

ΔΕΥΤΕΡΑ 9 ΙΟΥΛΙΟΥ 2007

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. RÖTTERING

Προέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 17.00)

1. Επανάληψη της συνόδου

Πρόεδρος. Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου που είχε διακοπεί την Τετάρτη 27 Ιουνίου 2007.

2. Δηλώσεις της Προεδρίας

Πρόεδρος. Κυρίες και κύριοι, οι πρόεδροι των πολιτικών ομάδων μου ζήτησαν να προβώ σε μια δήλωση για την τρομοκρατία.

Πριν από μερικές ημέρες, στις 29 και 30 Ιουνίου, υπήρξαν νέες τρομοκρατικές επιθέσεις στο Λονδίνο και στη Γλασκόβη· σημειώθηκαν σχεδόν τρία χρόνια μετά τις βομβιστικές επιθέσεις της 11ης Μαρτίου 2004 στη Μαδρίτη, οι οποίες στοίχισαν τη ζωή σε 192 ανθρώπους και δύο χρόνια μετά τις βομβιστικές επιθέσεις της 7ης Ιουλίου 2005 στο Λονδίνο, στις οποίες σκοτώθηκαν 56 άνθρωποι και τραυματίστηκαν περισσότεροι από 700.

Μερικές ημέρες αργότερα, στις 2 Ιουλίου, σε μια επίθεση αυτοκτονίας στην Υεμένη υπήρξαν και άλλα θύματα: επτά ισπανοί τουρίστες και δύο πολίτες της Υεμένης σκοτώθηκαν, ενώ 8 ακόμη άτομα τραυματίστηκαν. Υπάρχουν πολλές ενδείξεις ότι το τρομοκρατικό δίκτυο της Αλ Κάιντα συνδέεται με αυτές τις επιθέσεις. Αυτό συνιστά απειλή για όλους μας.

Η τρομοκρατία είναι ένα ευθύ χτύπημα κατά της ελευθερίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας. Η τρομοκρατία είναι μια απόπειρα να καταστραφούν οι αξίες μας μέσω της χρήσης τυφλής βίας, αξίες που μας ενώνουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στα κράτη μέλη μας.

Οποudήποτε και εάν εμφανίζεται και οποιοσδήποτε και εάν είναι υπεύθυνος, η τρομοκρατία αποτελεί έγκλημα, το οποίο πρέπει να το αντιμετωπίσουμε με αποφασιστικότητα και αλληλεγγύη.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να συνασπιστεί με τη διεθνή κοινότητα των εθνών για να καταπολεμήσει κάθε μορφή τρομοκρατίας.

Σήμερα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συζητήσει την έκθεση της Jeanine Hennis-Plasschaert σχετικά με την πρόταση οδηγίας που κατέθεσε η Επιτροπή πέρυσι, η οποία καλεί τα κράτη μέλη να προσδιορίσουν σημαντικές υποδομές σε τομείς όπως η ενέργεια, η υγεία, οι επικοινωνίες και οι μεταφορές και να τις προστατέψουν από τρομοκρατικές επιθέσεις.

Αυτό θα καταστήσει εφικτή τη λήψη μακροχρόνιων μέτρων ασφαλείας για το ενδεχόμενο τρομοκρατικής επίθεσης. Αυτή η προτεινόμενη ευρωπαϊκή στρατηγική είναι μια σαφής συνεισφορά στον αγώνα κατά της τρομοκρατίας.

Πρέπει να λάβουμε όλα τα απαραίτητα μέτρα για να αντιμετωπίσουμε την τρομοκρατία. Σε αυτήν την προσπάθεια, πρέπει να καθοδηγούμαστε από τις αρχές μας περί του κράτους δικαίου. Ο αγώνας κατά της τρομοκρατίας μπορεί να διεξαχθεί μόνον με τρόπο που θα συνάδει με τις αξίες που θέλουμε να υπερασπιστούμε!

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκφράζει την αλληλεγγύη και την υποστήριξη του στα θύματα της τρομοκρατίας και στις οικογένειές τους – σε εκείνους που έχασαν τη ζωή τους αλλά και σε εκείνους που εξακολουθούν να υποφέρουν από ψυχικές και σωματικές συνέπειες.

Επιτρέψτε μου, κλείνοντας, να αναφέρω τα λόγια του νέου πρωθυπουργού του Ηνωμένου Βασιλείου, του Gordon Brown: «Δεν πρόκειται ούτε να υποχωρήσουμε, ούτε να τρομοκρατηθούμε».

Ας τηρήσουμε ενός λεπτού σιγή στη μνήμη των θυμάτων.

(Το Σώμα, όρθιο, τηρεί ενός λεπτού σιγή)

3. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
4. Σύνοψη του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
5. Σύνοψη των επιτροπών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
6. Υπογραφή των πράξεων που εγκρίθηκαν με συναπόφαση: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
7. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
8. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
9. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
10. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 116 του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
11. Αναφορές: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά
12. Χρονοδιάγραμμα 2008
13. Διάταξη των εργασιών

Πρόεδρος. Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης αυτής της συνόδου, που κατάρτισε η Διάσκεψη των Προέδρων κατά τη συνεδρίασή της της Πέμπτης 5ης Ιουλίου 2007, σύμφωνα με τα άρθρα 130 και 131 του Κανονισμού, έχει διανεμηθεί. Έχουν προταθεί οι ακόλουθες τροποποιήσεις:

Δευτέρα και Τρίτη:

Δεν υπάρχουν τροποποιήσεις.

Τετάρτη:

Η Σοσιαλιστική Ομάδα, η Ομάδα των Φιλελευθέρων και η Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς προτείνουν να αναπεμφθεί στην αρμόδια επιτροπή η έκθεση του κ. Markon σχετικά με την ασφάλεια των οδικών υποδομών, σύμφωνα με το άρθρο 168.

Brian Simpson (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να μιλήσω υπέρ της αναπομπής αυτής της έκθεσης στην επιτροπή. Υπήρξε έντονος προβληματισμός στην επιτροπή όταν έγινε η ψηφοφορία για το αν θα έπρεπε να απορριφθεί η πρόταση αυτή, και αναμφίβολα οι εμπλεκόμενες ομάδες είχαν λόγους για να το κάνουν, αλλά μία από τις συνέπειες ήταν ότι τότε απορρίφθηκαν επίσης πολλά ζητήματα που αφορούν την οδική ασφάλεια. Αντί να ακολουθηθεί μέχρι τέλους η διαδικασία στην Ολομέλεια, η ομάδα μου φρονεί ότι θα ήταν πολύ καλύτερο να αναπέμψουμε το σύνολο της έκθεσης Markon στην επιτροπή σήμερα κιόλας, να την διαγράψουμε από την ημερήσια διάταξη και ουσιαστικά να αρχίσουμε ξανά τις συζητήσεις μας μεταξύ όλων των ομάδων με την ελπίδα να μπορέσουμε να καταλήξουμε σε μια πρόσφορη λύση.

(Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση)

Πέμπτη:

Δεν υπάρχουν τροποποιήσεις.

(Εγκρίνεται, συνεπώς, η ημερήσια διάταξη)

*
* *

Martin Schulz (PSE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ζητώ την επιείκειά σας, διότι δεν γνωρίζω βάσει ποιου άρθρου του Κανονισμού παρεμβαίνω. Ωστόσο, είμαι βέβαιος ότι με τις τεράστιες γνώσεις σας θα βρείτε το σχετικό άρθρο.

Στο παρόν Σώμα έχουμε πραγματοποιήσει μια σειρά από συζητήσεις σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των συνεδριάσεων του Κοινοβουλίου. Υπάρχει πολύ μεγάλη ανάγκη συντονισμού μεταξύ των πολιτικών ομάδων. Η προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών λήγει αύριο στις 10.00. Εξ ονόματος της ομάδας μου αλλά και με τη συναίνεση άλλων προέδρων ομάδων και συναδέλφων, προτείνω την παράταση της προθεσμίας μέχρι αύριο στις 18.00. Αυτό θα μπορούσε να μας δώσει χρόνο για να επιλύσουμε ένα ή δύο σοβαρά προβλήματα, συμπεριλαμβανομένων των οργανωτικών.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστώ. Πολλοί πρόεδροι ομάδων και εκπρόσωποι γνέφουν με το κεφάλι τους, δείχνοντας ότι συμφωνούν με αυτήν την πρόταση. Μπορώ επομένως να υποθέσω ότι δεν υπάρχουν αντιρρήσεις και η προθεσμία μπορεί να οριστεί για αύριο στις 18.00.

14. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών ζητημάτων

Πρόεδρος. Σύμφωνα με το άρθρο 144 του Κανονισμού, η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις αγορεύσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών ζητημάτων.

Ovidiu Victor Ganț (PPE-DE). – Președinția germană a Uniunii Europene a început sub auspiciu excelente pentru România, fara noastră devenind membru la 1 ianuarie 2007. Acest moment istoric a fost validat în unanimitate în Parlamentul României odată cu Tratatul constituțional european.

Din păcate, acesta nu a fost adoptat, noi negocieri fiind inițiate. În aceste condiții politice apreciez în mod deosebit eforturile Germaniei și ale doamnei cancelar Merkel în realizarea unui consens. Germania și Franța au pus împreună bazele Uniunii Europene, trecând peste resentimente seculare. De aici hotărârea și perseverența cu care președinția germană a căutat consensul.

România a susținut această poziție având convingerea că numai împreună putem să clădim Europa pentru a asigura pacea, securitatea și bunăstarea tuturor cetățenilor săi. Sper ca de această dată înțelegerea să fie respectată, pentru că, nu-i așa, *pacta sunt servanda!* Mult succes președinției portugheze în acest sens!

Πρόεδρος. Σας ευχαριστώ. Η ρήση «*Pacta sunt servanda*» δεν χρειάζεται να μεταφραστεί, διότι άπαντες την γνωρίζουν.

Ārpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). – (SK) Πριν από την ένταξη της στην ΕΕ, η Σλοβακία είχε κατορθώσει να εκπληρώσει αρκετά ικανοποιητικά τα κριτήρια της Κοπεγχάγης, περιλαμβανομένων των κριτηρίων για τα δικαιώματα των εθνικών μειονοτήτων.

Από τότε που ανέλαβε την εξουσία η κυβέρνηση Fico, ωστόσο, η κατάσταση έγινε πολύ πιο αβέβαιη. Υπάρχουν αυξανόμενες ενδείξεις ότι η κυβέρνηση αυτή αμφισβητεί και περιορίζει προοδευτικά τα δικαιώματα των μειονοτήτων που κερδήθηκαν μετά από σκληρούς αγώνες. Μία από τις πρώτες υποσχέσεις της κυβέρνησης ήταν ότι θα διατηρούσε το *status quo* σε σχέση με τα δικαιώματα των μειονοτήτων. Παράδειγμα αποτελεί η πρόσφατη λεκτική επίθεση του υπουργού Πολιτισμού, ο οποίος κατηγόρησε μια καθημερινή εφημερίδα που εκδίδεται στα ουγγρικά στη Σλοβακία ότι παραβιάζει τον νόμο χρησιμοποιώντας ουγγρικά τοπωνύμια.

Οι κατηγορίες αυτές και τα επιχειρήματα που χρησιμοποιήθηκαν για να τις στηρίξουν δεν ευσταθούν, εφόσον το δικαίωμα ονομασίας τοποθεσιών στη μητρική γλώσσα διασφαλίζεται από διεθνείς συμφωνίες και επιβάλλεται από τη γραμματική κάθε γλώσσας, περιλαμβανομένης της ουγγρικής. Το βασικό πρόβλημα είναι ότι η σημερινή νομοθεσία για τη γλώσσα αντιβαίνει στις διεθνείς συμφωνίες που έχουν επικυρωθεί από τη Σλοβακική Δημοκρατία. Υπάρχει επίσης απροθυμία να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις της Σλοβακίας στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Χάρτη για τις περιφερειακές και μειονοτικές γλώσσες. Είναι ανησυχητικό το γεγονός ότι η κυβέρνηση Fico επέλεξε και πάλι να υποδαυλίσει τις σλοβακοουγγρικές εντάσεις αναφορικά με ένα ζήτημα που ήταν σε σχετική ύφεση τα τελευταία χρόνια.

Πρόεδρος. Μπορώ να υπενθυμίσω στο Σώμα ότι αυτές οι μονόλεπτες παρεμβάσεις διαρκούν όντως ένα λεπτό;

Lasse Lehtinen (PSE). – (FI) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή έχει υποσχεθεί να εκδώσει μια Λευκή Βίβλο για τον αθλητισμό στις 10 Ιουλίου. Οι οργανώσεις αθλητισμού και φυσικής κατάστασης σε όλη την Ευρώπη θα επιθυμούσαν να προσδιοριστεί το ειδικό καθεστώς του αθλητισμού με τέτοια ακρίβεια, ώστε οι κανόνες της Ένωσης για τον ανταγωνισμό και την εσωτερική αγορά να μην απειλούν την κοινωνική του σημασία.

Το λαϊκό κίνημα στον αθλητισμό δεν θα πρέπει να υποφέρει μόνο και μόνο επειδή οι κορυφαίοι αθλητές σε πολλά αθλήματα είναι επαγγελματίες και λειτουργούν ως επιχειρήσεις. Υπάρχει μακρά παράδοση εθελοντικής εργασίας, ιδίως στις σκανδιναβικές χώρες. Το ευρωπαϊκό μοντέλο, όπου φιλανθρωπικές οργανώσεις και η Εκκλησία χρηματοδοτούν συχνά τις αθλητικές δραστηριότητες, λειτουργεί εξίσου καλά και δίνει έμφαση στις ίδιες αξίες.

Η Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να θεσπίσουν νόμους που θα εγγυώνται ότι ο αθλητισμός μπορεί να αποφασίζει για λογαριασμό του σε πολλά θέματα.

(Χειροκροτήματα)

Alexandru-Ioan Morțun (ALDE). – România a luat notă de adoptarea de către Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei a raportului Dick Marty referitor la presupuse centre de detenție. Regretăm că raportorul, în pofida invitațiilor repetate de a se documenta la fața locului, a preferat discuțiilor directe cu autoritățile române realizarea raportului în baza unor surse nenominalizate, a căror veridicitate nu a fost până acum probată.

Deoarece tema va fi reluată în curând în Comisia LIBE a Parlamentului European, România, într-un spirit de totală deschidere și cooperare, dorește să-i fie aduse la cunoștință probele care au stat la baza formulării unor acuzații atât de grave.

Solicităm acest lucru și pentru a vedea dacă nu au existat și alte informații rămase eventual neinvestigate la nivel național.

În plus, revenim asupra necesității ca domnul Dick Marty să dea curs invitației de a se deplasa în România pentru a avea discuții directe cu autoritățile, pentru a fi confruntat nemijlocit cu rezultatele anchetei naționale efectuate.

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο ηγέτης της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει επιτεθεί στην Πολωνία και στην κυβέρνηση της σε αρκετές περιπτώσεις κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών. Παρά τις δηλώσεις του για την καταπολέμηση της ξενοφοβίας στην Ευρώπη, έχει συμπεριφερθεί αλαζονικά και έχει εκτοξεύσει κατηγορίες κατά της χώρας μου. Οι επιθέσεις αυτές δεν ήταν μέρος μιας συνετής συζήτησης. Δείχνουν απλά μίσος και προκατάληψη κατά της Πολωνίας και των ηγετών της.

Σας καλώ, κύριε Πρόεδρε, να ενεργήσετε για να εμποδίσετε τον κ. Schulz να εκμεταλλεύεται τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να τροφοδοτεί την έχθρα μεταξύ των κρατών μελών. Η έλλειψη ανοχής του κ. Schulz για έθνη που επιδιώκουν την προαγωγή των συμφερόντων τους παραβιάζει τον κώδικα δεοντολογίας που πρέπει να τηρεί ένας βουλευτής του ΕΚ.

Πρόεδρος. Απευθυνθήκατε σε εμένα ως Πρόεδρο. Δεν πιστεύω ότι υπάρχει κάποια βάση σε όσα ισχυρίζεστε. Επρόκειτο για μια πολιτική αντιπαράθεση και υπήρχαν λόγοι για αυτήν, όπως εξήγησε ο πρόεδρος της ομάδας. Δεν βλέπω, επομένως, τον λόγο για τον οποίο πρέπει να προβώ στις ενέργειες που μου ζητάτε.

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, στη νέα έκθεση προόδου, η Επιτροπή βαθμολόγησε τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία με «μη ικανοποιητικό» βαθμό όσον αφορά την καταπολέμηση της διαφθοράς. Ταυτόχρονα, αποφάσισε να μην εφαρμόσει τις ρήτρες διασφάλισης. Επιπλέον, οι Επίτροποι μετρίασαν σε μεγάλο βαθμό τις αρχικά πιεστικές εκθέσεις για τις ελλείψεις σε σχέση με τη δικαιοσύνη και τις ποινικές διώξεις και απάλειψαν κάποια εδάφια που επέκριναν σαφείς ανεπάρκειες σε σχέση με τα κοινοτικά πρότυπα.

Την ίδια στιγμή, τα αποτελέσματα στη μάχη κατά της εγκληματικότητας είναι πολύ άσχημα. Τα συμβόλαια θανάτου συνολικά αποτελούν μείζονα λόγο ανησυχίας, κυρίως οι δολοφονίες τοπικών

πολιτικών που έχουν σημειωθεί από τον Ιανουάριο και μετά. Ουδείς δεν έχει κατηγορηθεί ή καταδικαστεί μέχρι σήμερα γι' αυτές. Αυτή η ήπια μεταχείριση δεν βλάπτει μόνον το Κοινοβούλιο, το οποίο έθεσε τις ρήτρες διασφάλισης ως όρο για την ένταξη των δύο αυτών χωρών, αλλά και την ακεραιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο σύνολό της, και είναι απαράδεκτη.

Willy Meyer Pleite (GUE/NGL). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω τα λόγια μου να χρησιμεύσουν ως κάλεσμα αφύπνισης για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα αναφορικά με τα εργατικά ατυχήματα στην Ένωση.

Η Ισπανία είναι αυτήν τη στιγμή πρώτη στα εργατικά ατυχήματα, με το 20% του συνόλου των ατυχημάτων που συμβαίνουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η κατάσταση είναι πολύ σοβαρή: στη χώρα μου μόνον συμβαίνουν 7 600 ατυχήματα ανά 100 000 εργαζομένους. Αυτός ο αριθμός δείχνει την ανάγκη για αλλαγή κατεύθυνσης στην οικονομική μας ανάπτυξη, μια ανεξέλεγκτη ανάπτυξη που δεν λαμβάνει υπόψη την ποιότητα της απασχόλησης.

Στην Ισπανία, κατά μέσο όρο, πεθαίνουν τρεις εργαζόμενοι στους χώρους εργασίας τους κάθε εβδομάδα. Την προηγούμενη εβδομάδα, δύο άνθρωποι σκοτώθηκαν ενώ διέλυαν τη σκηνή μιας συναυλίας των *Rolling Stones* στο στάδιο *Vicente Calderón* στη Μαδρίτη. Άλλοι τρεις εργάτες σκοτώθηκαν στο *Carboneras*, στην Αλμερία. Αυτοί οι αριθμοί καταδεικνύουν την ανάγκη για μια ριζική αλλαγή, προκειμένου να επιτευχθεί ποιότητα στην απασχόληση και να τεθεί τέλος στα εργατικά ατυχήματα και στην περιστασιακή εργασία.

Thomas Wise (IND/DEM). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η βελγική κυβέρνηση ενέκρινε πρόσφατα έναν νόμο που υποχρεώνει τα σούπερ μάρκετ να χρεώνουν στους καταναλωτές τις πλαστικές σακούλες. Θέλω να την επαινέσω για αυτήν την ενέργεια. Είναι ένα βήμα προς την κατεύθυνση για ένα καλύτερο περιβάλλον. Ένας παρόμοιος νόμος εγκρίθηκε στην Ιρλανδία πριν από μερικά χρόνια και γνώρισε επίσης μεγάλη επιτυχία, μειώνοντας τη χρήση πλαστικών τσαντών έως και κατά 90%. Αυτό δείχνει πώς τα κράτη μέλη, όταν αφήνονται να χειριστούν μόνα τις υποθέσεις τους και χωρίς την παρέμβαση της ΕΕ, μπορούν να επιλύσουν ικανοποιητικά τα προβλήματά τους. Παρατηρώ, ωστόσο, ότι το σούπερ μάρκετ στο υπόγειο του Κοινοβουλίου, στις Βρυξέλλες, δεν χρεώνει τις πλαστικές σακούλες. Έγραψα στον διευθυντή του σούπερ μάρκετ για να τον ρωτήσω για ποιον λόγο ο νόμος αυτός δεν εφαρμόζεται στο κατάστημά του. Ίσως αυτό είναι ένα ακόμη παράδειγμα ενός νόμου που απευθύνεται στους απλούς ανθρώπους, ενώ αγνοείται από τους λίγους προνομιούχους.

Πρόεδρος. Εάν μου επιτρέπετε αυτήν την παρατήρηση, κύριε Wise, μόλις συμβάλατε στον εξευρωπαϊσμό της λύσης αυτού του προβλήματος. Σας ευχαριστώ!

Десислав Чуколов (ITS). – Уважаеми г-н председател, уважаеми колеги, вземам думата сега, за да фокусирам вниманието ви върху огромния скандал, случващ се в България през последните няколко седмици.

Уволнен служител на Националната служба за охрана изнася факти, че български политици са следени от тази служба, като тази служба се води на пряко подчинение на президента на Република България Георги Първанов.

Преди време, г-н Röttering, Виe приехте Първанов, въпреки изричното предупреждение на колегата ми Димитър Стоянов, че се срещате с агент на бившата Държавна сигурност. Сега се оказва, че този агент на Държавна сигурност и неговият приятел, вътрешният министър на Република България, Румен Петков, следят и подслушват български политици.

Аз като представител на най-силно изразената опозиционна партия у нас, „Атака“, изказвам възмущението си по този повод - следенето и подслушването на председателя на „Атака“ - г-н Волен Сидеров. Това не са голи твърдения. Това са факти, изнесени от подполковник Николай Марков - бивш служител на НСО. Ние от „Атака“ настояваме за изясняване на всеки детайл от този грозен случай и затова изискахме изслушването на всички страни в българския парламент. Управляващите у нас отново отказаха това, което идва да потвърди отново тяхната замесеност в този случай.

Накрая г-н президент, искам да Ви призова като ръководител на тази уважавана институция, каквато е Европейският парламент, да използвате влиянието и авторитета си пред властите в България, за да се сложи край на тези незаконни и недемократични действия.

Πρόεδρος. Οι υπηρεσίες του Κοινοβουλίου θα εξετάσουν αυτό που λέτε και είμαι βέβαιος ότι θα με συμβουλευτούν ανάλογα.

Sergej Kozlík (NI). – (SK) Πριν από έναν χρόνο, η αίτηση της Λιθουανίας να ενταχθεί στην ευρωζώνη απορρίφθηκε. Αυτό συνέβη παρά το γεγονός ότι η Λιθουανία είχε εκπληρώσει τα κριτήρια του Μάαστριχτ ωρύτερα και σε πολύ μεγαλύτερο βαθμό από τα περισσότερα μέλη της ευρωζώνης. Η μόνη κριτική ήταν ότι ο πληθωρισμός της Λιθουανίας υπερέβαινε την τιμή αναφοράς του πληθωρισμού κατά 0,1%. Αυτό ήταν αρκετό για να απορριφθεί η είσοδος της Λιθουανίας στη ζώνη του ευρώ, γεγονός που προκάλεσε σοβαρή κρίση στην εσωτερική πολιτική της Λιθουανίας.

Τον επόμενο χρόνο θα αξιολογηθεί η αίτηση της Σλοβακίας να ενταχθεί στην ευρωζώνη. Επί του παρόντος, η Σλοβακία είναι σε πορεία εκπλήρωσης των κριτηρίων σύγκλισης, αλλά ήδη ακούγονται φωνές από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και την Επιτροπή που μιλούν για την ανάγκη διασφάλισης ότι η συμμόρφωση θα μπορέσει να διατηρηθεί. Δεν θα υπήρχε απολύτως κανένα πρόβλημα αν αυτός ο «ευέλκτος κανόνας» εφαρμοζόταν εξίσου στα κράτη μέλη της ευρωζώνης. Μια τέτοια προσέγγιση μάς οδηγεί δικαιολογημένα στο ερώτημα αν η επιθυμία επέκτασης της ευρωζώνης στις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης είναι γνήσια ή ψεύτικη.

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, ήταν πάρα πολύ σωστή η πρωτοβουλία της γερμανικής Προεδρίας να εγγράψει στη διαπραγματευτική εντολή για τη μεταρρυθμιστική συνθήκη τις κλιματικές αλλαγές.

Πιστεύω ότι το περιβάλλον θα πρέπει να έχει μία οριζόντια διάσταση—να διασφαλίσουμε την οριζόντια λογική της πολιτικής για το περιβάλλον στη μεταρρυθμιστική συνθήκη—γιατί η πολιτική για το περιβάλλον δεν είναι παρά άθροισμα κατ' ιδίαν πολιτικών· δεν είναι μόνον μία πολιτική, είναι το άθροισμα περισσότερων πολιτικών.

Πιστεύω επίσης ότι προς τα έξω θα πρέπει να καταστήσουμε περισσότερο συνεκτική την περιβαλλοντική διπλωματία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να διασυνδέσουμε την περιβαλλοντική διπλωματία, με την κοινή εξωτερική πολιτική, με το διεθνές εμπόριο, με την ευρωπαϊκή πολιτική ανάπτυξης, εάν θέλουμε να έχουμε αποτέλεσμα στην παγκόσμια megakλίμακα, γιατί το περιβάλλον δεν γνωρίζει σύνορα, είναι δημόσιο αγαθό και ως τέτοιο πρέπει να το προστατεύουμε συνολικά μέσα από διεθνείς ενώσεις.

Μαρία Ματσούκα (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ χρέος μου να σας ενημερώσω για τη δραματική κατάσταση των απολυμένων της εταιρείας «Λιπάσματα Δραπετσώνας».

Οι αρχικά 380 εργαζόμενοι απολύθηκαν το 1999. Το 2003 η Επιτροπή Αναφορών με ομόφωνη απόφαση ζήτησε την επαγγελματική τους αποκατάσταση. Το 2006 το Ανώτατο Ελληνικό Δικαστήριο με επίσης ομόφωνη απόφαση αποφάνθηκε ότι οι απολύσεις ήταν άκυρες και καταχρηστικές.

Παρά τους αγώνες αλλά και τη δικαστική τους δικαίωση, οι περίπου 200 εναπομείναντες απολυμένοι εξακολουθούν να βιώνουν το αίσθημα της κοινωνικής αδικίας και του οικονομικού αποκλεισμού. Η ελληνική κυβέρνηση αρνείται να εφαρμόσει ακόμη και αυτήν την απόφαση του Ανώτατου Δικαστηρίου της χώρας.

Μπροστά σε αυτήν την πρωτοφανή πολιτική άρνηση δύο από τα μέλη της επιτροπής αγώνα, ο Φραντζέσκος Καρακατσάνης και ο Απόστολος Παναγιωτίδης, ξεκίνησαν εν μέσω καύσωνα απεργία πείνας που διήρκεσε 12 ημέρες και τους οδήγησε στο νοσοκομείο.

Οι άνθρωποι αυτοί διεκδικούν το αυτονόητο δικαίωμα μιας αξιοπρεπούς ζωής για τους ίδιους και τις οικογένειές τους. Σας καλώ να αναλάβουμε πρωτοβουλίες για την αξιοπιστία του ευνομούμενου κράτους και της κοινωνικής Ευρώπης.

Diana Wallis (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, μου φαίνεται πολύ περίεργο, ως βουλευτής του ΕΚ από μια πολύ αναπτυσσόμενη και πλούσια χώρα, να λαμβάνω τον λόγο εδώ για να επιστήσω την προσοχή σας σε μια φυσική καταστροφή τεραστίων διαστάσεων στην περιοχή που εκπροσωπώ.

Την περασμένη εβδομάδα, πήγα να δω κάποια σπίτια, μόλις λίγα μίλια από το δικό μου, στα οποία τα έπιπλα ήταν στοιβαγμένα στους κήπους· σπίτια που είχαν εγκαταλειφθεί εντελώς, καθώς οι ιδιοκτήτες τους δεν ρισκινδυνεύουν να επιστρέψουν ακόμη· σπίτια μέσα στα οποία η στάμμη του νερού έφτανε το ένα μέτρο ή και περισσότερο και είχε εισχωρήσει από το δάπεδο λόγω της εκτεταμένης βροχόπτωσης· βροχή δύο μηνών που έπεσε μέσα σε 12 ώρες. Χιλιάδες σπίτια καταστράφηκαν, σχολεία έκλεισαν επ'

αόριστον, επιχειρήσεις και αγροκτήματα σβήστηκαν από τον χάρτη – συχνά σε κοινότητες που λάμβαναν προηγούμενως ευρωπαϊκή χρηματοδότηση από τα διαρθρωτικά ταμεία.

Χθες, έφθασαν λεωφορεία με ανθρωπιστική βοήθεια, λεωφορεία που εξυπηρετούν συνήθως κοινότητες στην Αφρική. Η όλη κατάσταση είναι άτοπη, εξωπραγματική, όμως πολύ αληθινή και πολύ ολέθρια για τα άτομα, των οποίων τα σπίτια και οι κοινοτικές υποδομές καταστράφηκαν.

Ελπίζουμε ότι η κυβέρνησή μας θα υποβάλει αίτηση στο Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ και ότι το Κοινοβούλιο θα την υποστηρίξει. Θα εκτιμούσα ιδιαίτερα αν το Κοινοβούλιο μπορούσε να δείξει τη στήριξή του σε αυτές τις κοινότητες στην περιοχή του Γιόρκσαϊρ.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστώ, κυρία Wallis. Καθώς πρόκειται για την εκλογική σας περιφέρεια, πρέπει να δείξουμε την αλληλεγγύη μας.

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, μου δίνει θάρρος να μιλήσω για το θέμα που είχα προαποφασίσει η παρατήρησή σας ότι το *«pacta sunt servanda»* δεν χρειάζεται να μεταφραστεί, γιατί το καταλαβαίνουν όλοι.

Πόσοι όμως από τους νέους της Ευρώπης μαθαίνουν λατινικά και αρχαία ελληνικά, τις γλώσσες στις οποίες έχει εκφραστεί όχι μόνον η ευρωπαϊκή διανόηση από την αρχή αλλά και η ευρωπαϊκή πνευματικότητα;

Μέσα στο πλαίσιο λοιπόν της πολυγλωσσίας, την οποία ενισχύει η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να θυμηθούμε τις γλώσσες αυτές, τα αρχαία ελληνικά και τα λατινικά, που αποτέλεσαν τις βάσεις της έκφρασης του ευρωπαϊκού πνεύματος. Και θα πρέπει να τις ενισχύσουμε με μέτρα και προγράμματα, ώστε να έχουν όλοι οι νέοι της Ευρώπης τη δυνατότητα να μάθουν από πού κατάγονται οι λέξεις που χρησιμοποιούν στη δική τους νέα ευρωπαϊκή γλώσσα.

Και εγώ, όταν ακούω τους συναδέλφους εδώ, παρόλο που δεν γνωρίζω τις γλώσσες τους, καταλαβαίνω τις λέξεις που προέρχονται από τα αρχαία ελληνικά ή τα λατινικά. Γιατί λοιπόν και οι νέοι Ευρωπαίοι να μην έχουν αυτήν τη δυνατότητα;

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Ca urmare a schimbărilor climatice, agricultorii europeni se confruntă tot mai des cu fenomene de secetă și inundații.

Agricultorii din România se confruntă în acest an cu o secetă excesivă, ce a afectat toate culturile însămânțate în toamna anului 2006 și primăvara anului 2007. În acest an, peste milion de agricultori din sudul, vestul și estul României nu vor putea recolta nici măcar un kilogram de produs agricol de pe hectarul de teren arabil cultivat, ceea ce va aduce la o creștere explozivă a prețurilor pe piața românească la toate produsele agroalimentare și la falimentul agricultorilor.

Uniunea Europeană trebuie să sprijine mai mult prin Fondul European de Solidaritate statele membre aflate în astfel de situații.

Marco Cappato (ALDE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, προ ολίγου προσθέσαμε στην ημερήσια διάταξη της Τετάρτης την ψηφοφορία σχετικά με τη γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου για τη διακυβερνητική διάσκεψη.

Ενόψει της αποψινής συνεδρίασης της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή των συναδέλφων στο γεγονός ότι η υποχρεωτική γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου –μολονότι η γνωμοδότησή μας δεν είναι δεσμευτική– χρησιμοποιήθηκε στο παρελθόν από άτομα όπως ο Altiero Spinelli, προκειμένου να μπορέσουν να επηρεάσουν αποφάσεις για τη μεταρρυθμιστική συνθήκη.

Ωστόσο, το γεγονός ότι επιλέξαμε ένα χρονοδιάγραμμα και διαδικασίες με στρατιωτικούς, θα έλεγα, ρυθμούς, σύμφωνα με τους οποίους η επιτροπή συζητά και ψηφίζει απόψε και στη συνέχεια το Κοινοβούλιο αποφασίζει την Τετάρτη, σημαίνει παραίτηση από τη δυνατότητα επηρεασμού που θα μπορούσε να ασκήσει το Σώμα μας, για παράδειγμα σε σχέση με όσους θα ήθελαν να καταργήσουν τα σύμβολα της Ευρώπης από τις συνθήκες.

Ελπίζω ότι απόψε κάποιος από τους παρόντες συναδέλφους θα θελήσει να επισημάνει στην Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων αυτήν τη δυνατότητα.

Πρόεδρος. Κύριε Carrato, μπορώ να σας πω ότι θα εγκρίνουμε τη δήλωση μόνον εάν ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, που θα μιλήσει την Τετάρτη στο Κοινοβούλιο, μας διαβεβαιώσει επίσης ότι το Κοινοβούλιο θα συμμετάσχει σε όλα τα επίπεδα των διαδικασιών. Αυτός είναι ο όρος μας. Θα συζητήσετε γι' αυτό στην Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων σήμερα το βράδυ.

Ryszard Czarnecki (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, στην τελευταία συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ο Επίτροπος Almunia εξέπληξε πολλούς βουλευτές όταν δήλωσε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ότι οι συνέπειες της μη ένταξης στην ευρωζώνη θα ήταν διαφορετικές για τα νέα κράτη μέλη, εκ των οποίων ονόμασε τέσσερα, απ' ό,τι για τα παλιά κράτη μέλη, δηλαδή το Ηνωμένο Βασίλειο, τη Σουηδία και τη Δανία. Αυτή η πολύ ειλικρινής αλλά ανησυχητική δήλωση επιβεβαιώνει έναν συγκεκριμένο τύπο διάκρισης σε βάρος των νέων κρατών μελών.

Αναγνωρίζοντας ότι τα νέα κράτη μέλη θα τύχουν διαφορετικής αντιμετώπισης από τα παλαιά, ο Επίτροπος παραδέχεται ότι η Ευρώπη έχει ουσιαστικά χωριστεί, αν και ανεπίσημα, σε μια Ευρώπη πρώτης και δεύτερης κατηγορίας. Αυτή η απαράδεκτη κατάσταση προέκυψε τρία χρόνια μετά την προσχώρηση των 10 νέων κρατών μελών στην Ένωση και έξι μήνες μετά την ένταξη των τελευταίων δύο νέων μελών. Θα ήταν χρήσιμο αν οι εκπρόσωποι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής καταλάβαιναν τελικά ότι η Ένωση είναι μια ενιαία μονάδα και ότι δεν υφίσταται ο διαχωρισμός μεταξύ μιας παλαιάς, και ως εκ τούτου καλύτερης, Ευρώπης και μιας νέας και χειρότερης Ευρώπης.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – Procedura bugetară pentru anul 2008 deschide perspectiva unei posibile diminuări a fondurilor structurale și de coeziune pe baza unei rate de absorbție scăzute în 2007.

În primul an de implementare a unei noi programări financiare, toate statele Uniunii au o rată de absorbție redusă pentru că trebuie să aștepte aprobarea de către Comisie a programelor operaționale. Deși România a fost printre primele țări care au depus aceste documente, până în prezent ele nu au fost aprobate, în ciuda termenului de 4 luni adoptat de legislația europeană.

Întârzierea aprobării programelor operaționale sectoriale reduce cu aproape un an perioada în care se pot depune proiecte pentru finanțare. Astfel, numeroase proiecte planificate pentru 2007 vor fi întârziate, ceea ce va antrena costuri economice considerabile.

În plus, se creează o discontinuitate în accesarea finanțărilor europene. Fondurile de pre-aderare au fost foarte bine absorbite -Phare în proporție de 97%- și sunt convinsă că la fel se va întâmpla și cu cele structurale și de coeziune.

Limitarea fondurilor structurale ar afecta într-o proporție mai mare ultimele state care au aderat la Uniunea Europeană, România și Bulgaria, care au deja alocate sume mai mici. Cele două țări beneficiază împreună de un fond egal cu cel al Ungariei. Pentru toate aceste motive consider că reducerea sumelor destinate politicii de coeziune nu trebuie să se facă pe baza absorbției din anul curent.

Parlamentul European, ca instituție care are ultimul cuvânt în privința fondurilor structurale, nu trebuie să permită acest lucru și trebuie să solicite Comisiei Europene să urgenteze aprobarea programelor operaționale.

Magda Kósáné Kovács (PSE). – (HU) Μετά την αλλαγή των καθεστώτων στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, τα δικαιώματα στην ελευθερία γνώμης και στην ελευθερία του συνέρχεσθαι χρήζουν προστασίας όχι κυρίως από το κράτος αλλά από τις ολοένα και ισχυρότερες δυνάμεις των εξτρεμιστικών, νεοφασιστικών ιδεολογιών. Γενικά, αυτές αποτελούν εξωκοινοβουλευτικές αλλά εξαιρετικά βίαιες πολιτικές ομάδες. Σε κάποιες χώρες, ο αποκλεισμός και η μισαλλοδοξία δεν είναι άγνωστα ακόμη και στις κυβερνητικές πολιτικές.

Διάφορες εθνικές, εθνοτικές και σεξουαλικές μειονότητες εκφοβίζονται. Η άσκηση των δικαιωμάτων τους περιορίζεται και παρακαλύεται, η ανθρώπινη αξιοπρέπειά τους εξευτελίζεται. Τις τελευταίες εβδομάδες σε αρκετά κράτη μέλη, οι ομοφυλόφιλοι γιόρτασαν τα ίσα δικαιώματά τους. Σε κάποια μέρη οι εορτασμοί εκατομμυρίων ατόμων εξελίχθηκαν χωρίς ταραχές. Αλλού, ακροδεξιές δυνάμεις προκάλεσαν συγκρούσεις στους δρόμους.

Στο πνεύμα της αποχαιρετιστήριας ομιλίας του γάλλου προέδρου Ζακ Σιράκ, ζητώ από όλες τις ευρωπαϊκές συντηρητικές δυνάμεις, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο, να δώσουν χείρα βοηθείας σε όλους τους ανθρώπους που απειλούνται και στους υποστηρικτές τους. Ας υπερασπιστούμε μαζί την αξιοπρέπεια των ευρωπαίων πολιτών και ας ορθώσουμε το ανάστημά μας έναντι της ομοφοβίας

και έναντι κάθε συμπεριφοράς αποκλεισμού. Αν δεν προστατεύσουμε σήμερα το δικαίωμα στη διαφορετικότητα, μπορεί αύριο να μην είμαστε ικανοί να προστατεύσουμε το δικό μας δικαίωμα.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL). – (PT) Θέλω να επιδοκιμάσω τη διαδήλωση των πορτογάλων εργαζομένων που οργανώθηκε από τη συνομοσπονδία τους, την CGTP-IN, στις 5 Ιουλίου στο Guimarães. Υποστηρίζω πλήρως τον θαρραλέο και μεγαλόψυχο αγώνα κατά των νέων μέτρων που θα διευκολύνουν τις άδικες απολύσεις, την απορύθμιση και την αυθαιρεσία στον καθορισμό των συνθηκών εργασίας, την αποδυνάμωση των συλλογικών διαπραγματεύσεων και την επίθεση στην οργάνωση των εργαζομένων, ιδίως στις συνδικαλιστικές ενώσεις.

Αυτές οι απαράδεκτες προτάσεις αποτελούν μέρος της άνευ προηγουμένου επίθεσης κατά της εργασίας, γνωστής ως «ευελιξία με ασφάλεια», η οποία διατυπώνεται σε κοινοτικές Πράσινες Βίβλους ή ανακοινώσεις και εθνικές Λευκές Βίβλους και έχει ως στόχο τη γενίκευση της εργασιακής ανασφάλειας, την επιδείνωση της εκμετάλλευσης και τη μείωση των δικαιωμάτων των εργαζομένων, προκειμένου να αυξηθούν τα οφέλη των μεγάλων οικονομικών και χρηματοοικονομικών ομίλων. Σε συνέχεια της μεγάλης γενικής απεργίας της 30ής Μαΐου, αυτός ο συνεχιζόμενος, ανιδιοτελής αγώνας θα οδηγήσει χιλιάδες εργαζόμενους στη δημόσια διοίκηση να διαδηλώσουν την επόμενη Πέμπτη και πολλές χιλιάδες άλλους εργαζόμενους να συμμετάσχουν στη διαδήλωση που προγραμματίζεται για τις 18 Οκτωβρίου στη Λισαβόνα.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η πρακτική σύμφωνα με την οποία τα διάφορα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανά εξάμηνο οδηγεί σε ένα συγκεκριμένο στυλ ενεργειών και μια προσπάθεια να επιτευχθούν πάση θυσία οι στόχοι που έχουν τεθεί σε ένα πολύ σύντομο χρονικό διάστημα. Αυτό το σύστημα προκαλεί πολλές εντάσεις, επειδή ορισμένες διαδικασίες λήψης αποφάσεων επιταχύνονται υπερβολικά.

Η Συνταγματική Συνθήκη αποτελεί ένα τέτοιο παράδειγμα. Η λεγόμενη «περίοδος προβληματισμού» ήταν υπερβολικά εκτενής. Το θέμα παρέμεινε σε εκκρεμότητα καθ' όλη την περίοδο και δεν έγινε κανένας σοβαρός στοχασμός, σε αντίθεση με ό,τι είχε προβλεφθεί.

Ήταν δύσκολο να αναπληρωθούν οι χαμένες ευκαιρίες κατά τη διάρκεια της εξάμηνης γερμανικής Προεδρίας, και δεν υπήρχε αρκετός χρόνος για μία εις βάθος συζήτηση των βέλτιστων δυνατών λύσεων. Η διάθεση πολύ λίγου χρόνου στη διακυβερνητική διάσκεψη, καθόσον μάλιστα παρεμβάλλεται η περίοδος των διακοπών, μπορεί κάλλιστα να καταλήξει σε μια παρόμοια κατάσταση. Διατρέχουμε τον κίνδυνο σημαντικές αποφάσεις να ληφθούν για μία ακόμη φορά βιαστικά και χωρίς την κατάλληλη προετοιμασία.

Marc Tarabella (PSE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα μιλήσω κατ' εξαίρεση στα ιταλικά για να επικρίνω την κωδικοποίηση και τη διακοπή της μετάδοσης ορισμένων προγραμμάτων που εκπέμπει ο σταθμός RAI στο εξωτερικό: πρόκειται για ποδοσφαιρικούς αγώνες, αγώνες της Φόρμουλα 1 αλλά και κινηματογραφικές ταινίες, τηλεοπτικές σειρές και κινούμενα σχέδια.

Σκέπτομαι όλους όσους αναγκάστηκαν να αφήσουν τη χώρα τους πριν από πολλά χρόνια και τα παιδιά τους που θέλουν να διατηρήσουν δεσμούς με τον ιταλικό πολιτισμό. Η διαπίστωση ότι οι άλλες ευρωπαϊκές τηλεοράσεις εκπέμπουν τα προγράμματα αποκωδικοποιημένα καθιστά το πράγμα ακόμη πιο ακατανόητο: πρόκειται για μια αδικία και, ως εκπρόσωπος της ιταλικής κοινότητας του εξωτερικού σε αυτό το Σώμα, δηλώνω την αμέριστη υποστήριξη μου στη συλλογή υπογραφών στον ιστότοπο, η οποία εύχομαι να στεφθεί από επιτυχία.

Cristian Silviu Bușoi (ALDE). – Doresc să salut decizia Conferinței ministeriale a Tratatului Comunității Energetice din sud-estul Europei din Muntenegru, din 29 iunie, de a deschide negocierile privind aderarea Moldovei și Ucrainei la Comunitatea Energetică din sud-estul Europei.

Aderarea Moldovei la acest tratat înseamnă adoptarea legislației comunitare în domeniul energiei și al mediului; înseamnă integrarea în piața europeană de energie electrică și gaze naturale; înseamnă o perspectivă europeană pentru această țară; înseamnă în fapt un mare pas înainte către Uniunea Europeană.

Appreciez (că) termenul de 31 decembrie 2007 asumat pentru finalizarea negocierilor privind aderarea Moldovei ca fiind unul realist. Având în vedere că aceste negocieri se vor purta cu Comisia Europeană, solicit Comisiei Europene să nu facă nici un fel de asociere între aderarea-tratat a Moldovei și cea a Ucrainei.

Negocierile trebuie purtate separat, iar aderarea trebuie să se facă în funcție de meritele proprii ale fiecărei țări. Datorită modului în care Ucraina abordează problematica mediului înconjurător, inclusiv în problema în canalului Bâstroe și a situației cu standardele de securitate nucleară, este posibil ca aderarea Ucrainei să întârzie. Ar fi incorect ca într-o astfel de situație aderarea Moldovei să fie întârziată datorită problemelor Ucrainei.

Péter Olajos (PPE-DE). – (HU) Ενώ η συναυλία Live Earth βρισκόταν σε εξέλιξη και στις επτά ηπείρους το περασμένο σαββατοκύριακο, μεταφέροντας το μήνυμα ότι πρέπει να τεθεί τέλος στην κλιματική αλλαγή και να μειωθούν οι εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου, στη Σλοβακία έγινε μια ανακοίνωση που προκάλεσε κατάπληξη. Μόλις 20 χιλιόμετρα από την ιστορική περιοχή παραγωγής οίνου Tokaj, ένας όμιλος επενδύσεων επιθυμεί να κτίσει τη μεγαλύτερη μονάδα παραγωγής ενέργειας με καύση άνθρακα στη Σλοβακία.

Όταν η εγκατάσταση αρχίσει να λειτουργεί, θα εκπέμπει 4 εκατομμύρια τόνους βλαβερών ουσιών ετησίως. Λόγω της κατεύθυνσης των ανέμων που πνέουν συνήθως στην περιοχή, αυτή η τεράστια ποσότητα ρύπανσης θα κατέλθει σχεδόν εξ ολοκλήρου προς την Ουγγαρία. Και θα φθάσει ακριβώς στην περιοχή όπου βρίσκουμε τους παγκοσμίας φήμης λόφους Tokaj, μια τοποθεσία παγκόσμιας κληρονομιάς. Στην περιοχή εκείνη βρίσκεται επίσης το εθνικό πάρκο Bükk, το οποίο αποτελεί σημαντικό τόπο του Natura 2000. Εκεί θα διαχυθεί η ρύπανση, υπό τη μορφή όξινης βροχής και αιθάλης.

Αυτόν τον καιρό, όταν μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις είναι η μείωση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα, όταν προσπαθούμε εναγωνίως να διαφυλάξουμε τη βιοποικιλότητα, δεν μπορεί να επιτραπεί ούτε σε ένα κράτος μέλος της ΕΕ να αγνοεί τόσο κατάφωρα τις κοινές αξίες και δεσμεύσεις μας, είτε απέναντι στον άμεσο γείτονά του είτε σε οιοδήποτε άλλο κράτος μέλος. Θέλω να ζητήσω από τους συναδέλφους μου βουλευτές, και ιδιαίτερα από τους σλοβάκους συναδέλφους μου, να υψώσουν τη φωνή τους ενάντια σε αυτό το σχέδιο. Δεν αρκεί να χειροκροτούμε στη συναυλία, πρέπει να αναλαμβάνουμε και δράση.

Proinsias De Rossa (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, μου προκαλεί ανησυχία η κατάσταση των αλλοδαπών *lettori*, ή λεκτόρων, στα ιταλικά πανεπιστήμια. Αγωνίζονται για ισότητα πάνω από είκοσι χρόνια, κέρδισαν τέσσερις υποθέσεις στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, αλλά τα ιταλικά πανεπιστήμια εμμένουν στις διακρίσεις εναντίον τους. Πρόσφατα, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο αποφάνθηκε κατά τρόπο ανεξήγητο υπέρ της Ιταλίας, αντίθετα με την πρόταση του Γενικού Εισαγγελέα. Η Επιτροπή έκλεισε τώρα την υπόθεση κατά της Ιταλίας αντί να ζητήσει την αναθεώρηση της νέας απόφασης του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Η απόφαση αυτή ελήφθη παρά τις έγγραφες αποδείξεις ότι οι διακρίσεις συνεχίζονται.

Ζητώ από τον Πρόεδρο να έρθει σε επαφή με την Επιτροπή – με τον Επίτροπο Špidla συγκεκριμένα – και να επιμείνει στην ανάγκη σεβασμού και υπεράσπισης από την Επιτροπή των δικαιωμάτων των ευρωπαϊκών πολιτών στην ίση μεταχείριση στον χώρο εργασίας, οπουδήποτε και αν αυτοί εργάζονται. Θα σας στείλω τα γενικά ενημερωτικά στοιχεία έτσι, ώστε να μπορέσετε να εγείρετε αυτό το θέμα.

Richard James Ashworth (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα γνωρίζετε ότι ένα εκατομμύριο ευρωπαίοι πολίτες έχουν υπογράψει μια αναφορά που ζητεί να έχει το Κοινοβούλιο αυτό μια έδρα. Πρόκειται για μια μείζονα έκφραση της βούλησης των πολιτών, όχι μόνο γιατί το Κοινοβούλιο θα μπορούσε να γλιτώσει τους φορολογούμενους από 200 εκατομμύρια ευρώ τον χρόνο, αλλά επίσης επειδή εμείς, ως υπεύθυνοι βουλευτές, θα δείχναμε ότι αναλαμβάνουμε δράση για να μειώσουμε τις δικές μας εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα. Ως βουλευτές του Κοινοβουλίου αυτού, πιστεύω ότι έχουμε καθήκον να αφουγκραστούμε και να ανταποκριθούμε στις επιθυμίες των πολιτών.

Ωστόσο, πρόκειται για ένα ζήτημα που μπορεί να εξεταστεί μόνον από τη διακυβερνητική διάσκεψη. Καλά, ως εκ τούτου, την Προεδρία και το Προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να αναλάβουν δράση και να εγείρουν το θέμα αυτό νωρίτερα από τη διακυβερνητική διάσκεψη. Έχει έρθει σίγουρα η στιγμή το Κοινοβούλιο αυτό να ακούσει και να ανταποκριθεί στις ανησυχίες και τα αιτήματα ενός εκατομμυρίου ευρωπαϊκών πολιτών και να συζητήσει με τον δέοντα τρόπο το θέμα αυτό.

Brian Simpson (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αυτό το σαββατοκύριακο η Γερμανία έπαιξε με τη Σερβία στη Χαϊδελβέργη για πρώτη φορά στον μεγάλο αγώνα του ράγκμπι τύπου League, ή *rugby à treize*. Ωστόσο, η ομάδα ράγκμπι τύπου Union HTV στη Χαϊδελβέργη, με τη βοήθεια της γερμανικής ομοσπονδίας ράγκμπι Union, προσπάθησε να διακόψει τον αγώνα με απαράδεκτη συμπεριφορά. Έσκισαν τις αφίσες που διαφήμιζαν το παιχνίδι, απείλησαν γερμανούς παίκτες ότι αν έπαιζαν με την ομάδα της χώρα τους σε αγώνα ράγκμπι τύπου League θα αποκλείονταν από τα παιχνίδια ράγκμπι τύπου Union. Ο εθνικός προπονητής της ομάδας ράγκμπι τύπου Union της Γερμανίας, πριν από την εκτέλεση των

εθνικών ύμνων, απείλησε έναν παίκτη και του απαγόρευσε να παίξει, παρά την επιθυμία του, για τη χώρα του. Η HTV έπαιξε στο γήπεδο που προοριζόταν για τον αγώνα την προηγούμενη ημέρα, παρά το γεγονός ότι η τοπική αρχή τούς το είχε απαγορεύσει, καταστρέφοντας έτσι την επιφάνεια του γηπέδου για το διεθνές παιχνίδι την επόμενη ημέρα. Ο αγώνας ράγκμπι τύπου League Γερμανίας-Σερβίας αναγνωρίστηκε ως διεθνής από τη Διεθνή Επιτροπή Ράγκμπι και την Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Ράγκμπι τύπου League.

Οι ενέργειες της ομάδας ράγκμπι τύπου Union HTV και της γερμανικής ομοσπονδίας ράγκμπι Union είναι κάτι που θα περίμενε κανείς από μία μπανανία όχι από μια χώρα της ΕΕ, και δείχνουν πόσο φανατισμένοι έχουν γίνει η γερμανική ομοσπονδία ράγκμπι Union και η ομάδα HTV. Η συμπεριφορά τους ήταν απαράδεκτη και σόκαρε τους θεατές. Αυτή η κατάφορη διάκριση και ο εκφοβισμός δεν μπορούν να γίνουν ανεκτά, και ελπίζω να καταδικαστούν από το Σώμα και από την Επιτροπή. Θέλω να ζητήσω από τις γερμανικές αρχές να αποσύρουν κάθε είδους στήριξη προς την ομάδα ράγκμπι Union HTV και τη γερμανική ομοσπονδία ράγκμπι Union έως ότου αλλάξει η στάση τους.

Μάριος Ματσάκης (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, την περασμένη εβδομάδα η διεθνής κοινότητα έγινε μάρτυρας με μεγάλη ικανοποίηση και ανακούφιση της απελευθέρωσης του ανταποκριτή του BBC στη Γάζα Alan Johnston. Όπως είναι γνωστό, ο δημοσιογράφος απήχθη από μια εξτρεμιστική ισλαμιστική ομάδα πριν από τέσσερις μήνες και η διάσωσή του έγινε πρακτικά δυνατή χάρη στις προσπάθειες της Χαμάς. Ομολογουμένως, η Χαμάς δεν είναι η πιο άγια οργάνωση, αλλά το γεγονός ότι απέκτησε πρόσφατα τον έλεγχο της Γάζας είχε αρκετές ευεργετικές συνέπειες πέρα από την απελευθέρωση του Alan. Έφερε σταθερότητα, ειρήνη και μια τεράστια μείωση της διαφθοράς που ήταν έκδηλη έως τότε στη Γάζα. Όλοι αυτοί οι παράγοντες πρέπει σίγουρα να κάνουν τη Δύση να αναθεωρήσει την άποψή της για τη Χαμάς, τον ρόλο της στο πρόβλημα της Μέσης Ανατολής και τη δυνατότητα ενδεχόμενης απομάκρυνσης της Χαμάς από το μητρώο των τρομοκρατικών οργανώσεων.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να σας παραπέμψω σε ένα κείμενο που λέει τα εξής: «Οι πατέρες τείνουν να παραμελούν την κλειτορίδα και τον κόλπο των κορών τους. Σπάνια χαϊδεύουν αυτά τα μέρη του σώματός τους, ωστόσο αυτός είναι ο μόνος τρόπος με τον οποίο τα μικρά κορίτσια μπορούν να αναπτύξουν υπερηφάνεια για τη σεξουαλικότητά τους. Τα παιδιά αγγίζουν όλα τα μέρη του σώματος των πατέρων τους και ορισμένες φορές τους διεγείρουν. Οι πατέρες πρέπει να κάνουν το ίδιο».

Αυτές οι ανατριχιαστικές, διεστραμμένες και σκανδαλώδεις δηλώσεις είναι από ένα επίσημο φυλλάδιο με τίτλο «Ο έρωτας, το σώμα και παίζοντας τον γιατρό», που δημοσίευσε το Γερμανικό Ομοσπονδιακό Κέντρο για την Αγωγή σχετικά με την Υγεία. Το φυλλάδιο απευθύνεται σε γονείς παιδιών ηλικίας 1-3 ετών. Η ανάγνωσή του είναι υποχρεωτική σε εννέα γερμανικά κρατίδια. Χρησιμοποιείται στην εκπαίδευση προσωπικού για βρεφονηπιακούς σταθμούς και νηπιαγωγεία.

Κύριε Πρόεδρε, ένας οργανισμός που είναι υπό την αιγίδα του Υπουργείου Οικογένειας ενθαρρύνει επίσημα την αιμομιξία και την παιδοφιλία σε αυτό το φυλλάδιο. Αυτό είναι απαράδεκτο. Απευθύνω έκκληση στην αρμόδια επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να εξετάσει επίσημες κυβερνητικές εκδόσεις αυτού του τύπου. Κανένα επίσημο φυλλάδιο δεν επιτρέπεται να ενθαρρύνει την παιδοφιλία σε οιοδήποτε κράτος μέλος.

Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, στην Ελλάδα φέτος κατά τη διάρκεια του χειμώνα είχαμε μεγάλες ανομβρίες που προκάλεσαν σημαντικές ζημιές στη γεωργική και κτηνοτροφική παραγωγή. Αλλά το δυσάρεστο είναι ότι από τις πρώτες ημέρες του καλοκαιριού σημειώθηκαν ασυνήθιστα υψηλές θερμοκρασίες που επικράτησαν σε όλη τη Νοτιοανατολική Ευρώπη, διήρκεσαν πάνω από ένα δεκαήμερο και συνοδεύτηκαν από καταστρεπτικές πυρκαγιές.

Στη χώρα μου, καταστράφηκε μεγάλη έκταση του Πηλίου αλλά και της Πάρνηθας, που αποτελεί ένα σημαντικό ορεινό όγκο της Αττικής και είναι εθνικός δρυμός από το 1961. Είχε ένα μοναδικό δάσος ελάτης όπου συναντούμε 1 100 είδη φυτών, μερικά από τα οποία είναι ενδημικά, δηλαδή αναπτύσσονται μόνο σ' αυτόν τον χώρο, καθώς επίσης φιλοξενούσε και 23 σπάνια είδη ζώων που απειλούνται με εξαφάνιση, μεταξύ των οποίων και τον πιο ακμαίο πληθυσμό κόκκινου ελαφιού της χώρας.

Δυστυχώς, τα τελευταία χρόνια η καταστροφή του περιβάλλοντος αποκτά εφιαλτικές διαστάσεις.

Το αίτημά μου: απευθύνω μεγάλη έκκληση προς εσάς να ξεκινήσει παγκόσμια εκστρατεία ενημέρωσης με την πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα μεγάλα προβλήματα του πλανήτη, που

περιλαμβάνουν εκτός από την καταστροφή των δασών παγκοσμίως τη μόλυνση και την υπεραλίευση των θαλασσών, τη ρύπανση των εδαφών και τη μόλυνση της ατμόσφαιρας.

Όλοι αυτοί οι παράγοντες επιφέρουν οικολογική ανισορροπία στη φύση και μείωση της βιοποικιλότητας. Πριν να είναι πολύ αργά, πρέπει να αναλάβουμε πρωτοβουλίες και να προχωρήσουμε σε δράσεις με κατεύθυνση τη σωτηρία του πλανήτη μας. Γιατί σε λίγο η κατάσταση θα είναι μη αναστρέψιμη. Το χρωστάμε στις γενιές που έρχονται, το χρωστάμε στα παιδιά μας.

Jörg Leichtfried (PSE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα σήμερα να στρέψω την πολύτιμη προσοχή σας στους Ρομ και στους Σίντι που ζουν στην Ευρώπη. Αυτή η περιθωριοποιημένη ομάδα, που αριθμεί 12 εκατομμύρια ανθρώπους, είναι η μεγαλύτερη μειονότητα της Ευρώπης. Η κατάσταση των Ρομ και των Σίντι είναι εξαιρετικά δυσμενής. Η αντιμετώπιση καθημερινά φαινομένων ρατσισμού και διακριτικής μεταχείρισης και μια γενική έλλειψη προοπτικών εμποδίζουν αυτήν την εθνοτική ομάδα να καταστεί αναπόσπαστο τμήμα της δημοκρατικής και πλουραλιστικής μας κοινωνίας.

Ενοχλήθηκα ιδιαίτερα όταν πληροφορήθηκα ότι ένας δήθεν αυστριακός πολιτικός, ο οποίος αποτελεί όνειδος για το επάγγελμά μας, δήλωσε πρόσφατα ότι, όταν αυτοί οι άνθρωποι εντοπίζονται να επαιτούν, πρέπει να εκδιώκονται από τον δρόμο με εκτοξευτήρες νερού. Για τον λόγο αυτό, χαίρομαι ιδιαίτερα που στην Αυστρία υπάρχει και μία άλλη κίνηση, η πρωτοβουλία Graz, η οποία ασχολείται με τα προβλήματα αυτής της ομάδας και έχει θέσει ως στόχο της τη βοήθεια των Ρομ και των Σίντι στη δύσκολη κατάσταση που αντιμετωπίζουν και την προώθηση της ενσωμάτωσής τους. Την προηγούμενη εβδομάδα, σημαντικά μέλη αυτής της πρωτοβουλίας παρευρέθησαν σε διάφορες συναντήσεις στις Βρυξέλλες για να εξεύρουν λύσεις για τα προβλήματα αυτών των ανθρώπων από κοινού με τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής.

Θα ήθελα να συγχαρώ θερμά αυτήν την πρωτοβουλία για αυτήν την ενέργεια. Αυτή είναι η σωστή προσέγγιση για να εξευρεθούν λύσεις σε αυτά τα προβλήματα στην Ευρώπη.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σε μια στιγμή κατά την οποία η καταστροφή στη Ζιμπάμπουε κορυφώνεται, πολλοί από εμάς ανησυχούμε για τις φήμες που ακούγονται ότι η Προεδρία της ΕΕ σκοπεύει να προσκαλέσει τον Robert Mugabe στη σχεδιαζόμενη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Αφρικής στη Λισαβόνα.

Ο Mugabe, φυσικά, φέρει προσωπική ευθύνη για την τραγωδία στη Ζιμπάμπουε και βρίσκεται στην κορυφή της λίστας των ατόμων στη Ζιμπάμπουε για τα οποία ισχύει απαγόρευση εισόδου στις χώρες της ΕΕ στο πλαίσιο των στοχοθετημένων κυρώσεων της ΕΕ.

Το Κοινοβούλιο κατανοεί τη σημασία της διάσκεψης κορυφής, αλλά έχει καταστήσει σαφή την άποψή του, μεταξύ των άλλων στο πρόσφατο ψήφισμά του της 26ης Απριλίου, όπου κάλεσε το Συμβούλιο «να μεριμνήσει ώστε να μην προσκληθεί ούτε να συμμετάσχει κανένα από τα ανεπιθύμητα πρόσωπα στη σχεδιαζόμενη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Αφρική τον Δεκέμβριο στη Λισαβόνα». Για να είναι αξιόπιστη η ΕΕ, πρέπει τουλάχιστον να τηρεί τις δικές της πολιτικές για τις κυρώσεις.

Είναι απογοητευτικό που δεν υπάρχει κανένας εκπρόσωπος του Συμβουλίου εδώ, κύριε Πρόεδρε, αλλά θα σας παρακαλέσω θερμά να διαβιβάσετε τη δεδηλωμένη πολιτική του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο.

Tunne Kelam (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, με την πάροδο των δεκαετιών, τα ευρωπαϊκά κράτη έμαθαν να δείχνουν ελάχιστο δείγμα σεβασμού για τον πολιτισμό και τη θρησκεία εκατομμυρίων μεταναστών. Δυστυχώς, το αντίθετο ισχύει για τις περισσότερες από τις χώρες καταγωγής των ανθρώπων αυτών.

Είναι κοινό φαινόμενο στη Μέση Ανατολή, την Ασία και την Αφρική οι χριστιανοί να υφίστανται κοινωνικές, πολιτικές και οικονομικές διακρίσεις. Σχεδόν σε όλες τις μουσουλμανικές χώρες, οι άνθρωποι που αποφασίζουν να ενταχθούν σε μια χριστιανική εκκλησία ριψοκινδυνεύουν τη ζωή τους. Ο παραδοσιακός χριστιανικός πληθυσμός σε όλες αυτές τις χώρες σημειώνει δραματική μείωση. Ακόμη και σε μια επίσημα κοσμική χώρα όπως η Τουρκία, οι χριστιανοί έρχονται αντιμέτωποι με τον εκφοβισμό, τον διωγμό ακόμη και τη δολοφονία. Δεν μπορεί παρά να συμφωνήσει κανείς με την πρόταση ενός γνωστού σχολιαστή ότι η Τουρκία θα είναι έτοιμη να ενταχθεί στην ΕΕ όταν η οικοδόμηση μιας χριστιανικής εκκλησίας στην Τουρκία θα είναι τόσο εύκολη όσο είναι σήμερα η κατασκευή ενός τουρκικού τεμένους στη Γερμανία.

Καλώ την Επιτροπή και το Συμβούλιο να δώσουν επειγόντως προσοχή σε αυτήν την πτυχή στις σχέσεις τους με τις κυβερνήσεις που δεν επιτρέπουν καν τον ελάχιστο σεβασμό και την προστασία των αυτοχθόνων χριστιανικών κοινοτήτων τους.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. SIWIEC

Αντιπροέδρου

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

15. Ενιαία διαδικασία έγκρισης για τα πρόσθετα τροφίμων, τα ένζυμα τροφίμων και τα αρτύματα τροφίμων - Πρόσθετα τροφίμων - Ένζυμα τροφίμων - Αρτύματα και συστατικά τροφίμων με αρτυματικές ιδιότητες (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση των ακόλουθων εκθέσεων:

- (Α6-0153/2007) της κ. Westlund, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ενιαίας διαδικασίας έγκρισης για τα πρόσθετα τροφίμων, τα ένζυμα τροφίμων και τα αρτύματα τροφίμων (COM(2006)0423 C6-0258/2006 2006/0143(COD))

- (Α6-0154/2007) της κ. Westlund, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα πρόσθετα τροφίμων (COM(2006)0428 C6-0260/2006 2006/0145(COD))

- (Α6-0177/2007), της κ. Doyle, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα ένζυμα τροφίμων και την τροποποίηση της οδηγίας 83/417/ΕΟΚ του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της οδηγίας 2000/13/ΕΚ και της οδηγίας 2001/112/ΕΚ του Συμβουλίου (COM(2006)0425 C6-0257/2006 2006/0144(COD)) και

- (Α6-0185/2007), της κ. Drċar Muirko, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα αρτύματα και ορισμένα συστατικά τροφίμων με αρτυματικές ιδιότητες που χρησιμοποιούνται εντός και επί τροφίμων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96 και της οδηγίας 2000/13/ΕΚ (COM(2006)0427 C6-0259/2006 2006/0147(COD))

Μάρκος Κυπριανού, μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να πω ότι είμαι ευτυχής που πραγματοποιούμε αυτήν τη συζήτηση σήμερα, αλλά ξέρω ότι για εκείνους που δεν γνωρίζουν τις λεπτομέρειες αυτών των προτάσεων, η συζήτηση αυτή μπορεί να μην φαίνεται τόσο συναρπαστική. Ως θέμα μπορεί να φαίνεται πολύ τεχνικό, αλλά δεν είναι για εμένα, διότι οι προτάσεις αυτές συνδυάζουν τις περισσότερες από τις ευρωπαϊκές προτεραιότητες. Περιλαμβάνουν την ασφάλεια των τροφίμων και την προστασία των καταναλωτών, που είναι μία από τις κύριες προτεραιότητες. Αφορούν επίσης την καινοτομία και την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας τροφίμων, η οποία αποτελεί μία από τις κύριες βιομηχανίες της Ευρώπης. Επιδιώκουν επίσης την απλούστευση και τη βελτίωση της νομοθεσίας. Μολονότι εξακολουθούμε να μην συμφωνούμε απόλυτα όσον αφορά τα ζητήματα τα οποία εξετάζουν οι εν λόγω προτάσεις, είμαι βαθιά πεπεισμένος ότι συμφωνούμε ως προς τις αρχές, τον σκοπό και τους στόχους αυτών των προτάσεων και ότι θα μπορούσαμε να συμφωνήσουμε σύντομα σε μια λύση.

Θέλω να ευχαριστήσω όλους τους εισηγητές, την κ. Westlund για το έργο που επιτέλεσε, την κ. Doyle και την κ. Drċar Muirko για τις αξιόλογες προσπάθειές τους για την εκπόνηση αυτών των εκθέσεων και, φυσικά, για τη γενική στήριξη στην πρόταση. Πέρα από την απλούστευση, αυτή η δέσμη προτάσεων προβλέπει επίσης εναρμόνιση και προωθεί τη συνεκτικότητα μεταξύ των τριών τομέων. Η ενιαία διαδικασία έγκρισης θα θεσπίσει ένα σύστημα για την αξιολόγηση και την έγκριση των προσθέτων, των ενζύμων και των αρτυμάτων τροφίμων με συνεπή τρόπο και θα απλοποιήσει τις διοικητικές διαδικασίες για τις εθνικές αρχές και τις επιχειρήσεις.

Η επιτροπολογία είναι ένα ευαίσθητο ζήτημα. Η πρόταση εισάγει την επιτροπολογία, προκειμένου να επικαιροποιήσει τους κοινοτικούς καταλόγους προσθέτων, ενζύμων και αρτυμάτων, ώστε να μπορέσουν

να προσαρμοστούν εγκαίρως. Θέλω να σας υπενθυμίσω ότι αυτά είναι καθαρά τεχνικά και επιστημονικά ζητήματα, αλλά πρέπει να είμαστε σε θέση να τα επιλύσουμε εγκαίρως. Αυτό είναι άκρως σημαντικό για την ασφάλεια των καταναλωτών και την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας τροφίμων. Έχω επίγνωση των ανησυχιών που εξέφρασαν μέλη του Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση χρησιμοποίησης της επιτροπολογίας, αλλά η εναλλακτική λύση θα ήταν ανέφικτη και επαχθής για όλους, ιδίως για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και θα ήταν ανεφάρμοστη στην πράξη. Γνωρίζω ότι έχουν ήδη κατατεθεί αρκετές τροπολογίες που εισάγουν τη συναπόφαση για την επικαιροποίηση του κοινοτικού καταλόγου πρόσθετων, ενζύμων και αρτυμάτων. Η εμπειρία όσον αφορά τα διάφορα πρόσθετα τροφίμων έχει δείξει ότι η έγκριση ουσιών στο πλαίσιο της συναπόφασης είναι μακρόχρονη και περίπλοκη. Αυτό έχει αρνητικό αντίκτυπο στην καινοτομία και αυτές οι καθυστερήσεις αυξάνουν τους κινδύνους και για τους καταναλωτές. Από την άλλη πλευρά, η επιτροπολογία προβλέπει την ταχεία έγκριση και την εισαγωγή περιορισμών ή την απομάκρυνση των ουσιών, αν κριθεί απαραίτητο, προκειμένου να προστατευθούν οι καταναλωτές.

Πιστεύουμε ότι η προτεινόμενη χρήση της επιτροπολογίας είναι ένα βήμα προς την κατεύθυνση της απλούστευσης του νομικού πλαισίου και είναι ουσιώδης για τις τρεις προτάσεις. Για τον λόγο αυτό, είμαστε αντίθετοι στις τροπολογίες που θα εισήγαγαν τη συναπόφαση για την έγκριση αυτών των ουσιών. Ωστόσο, υποστηρίζω πλήρως τις αναγκαίες προσαρμογές που περιέχει η πρόταση με σκοπό τη θέσπιση μιας κανονιστικής διαδικασίας με κοινοβουλευτικό έλεγχο. Θα ήθελα να το διευκρινίσω, διότι, όταν εγκρίθηκε η πρόταση της Επιτροπής, δεν είχαμε ολοκληρώσει ακόμη την υιοθέτηση του νέου συστήματος, οπότε αναφέρεται στη συνήθη κανονιστική διαδικασία. Θα πρέπει, ως εκ τούτου, να προσαρμοστεί, και αυτό θα το κάνουμε στην τροποποιημένη πρόταση, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η νέα κανονιστική διαδικασία με έλεγχο, η οποία θα ενισχύσει τα δικαιώματα του Κοινοβουλίου να ασκεί έλεγχο και να έχει πλήρη συμμετοχή στην έγκριση των πρόσθετων, των ενζύμων και των αρτυμάτων. Και πιστεύω ότι μέσω αυτής της νέας διαδικασίας θα εκπληρώσουμε την επιδίωξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ενώ ταυτόχρονα θα διατηρήσουμε τα πλεονεκτήματα μιας απλούστερης διαδικασίας.

Και τώρα θα εξετάσουμε εν συντομία τα πρόσθετα τροφίμων και τις άλλες προτάσεις. Τα πρόσθετα τροφίμων χρησιμοποιούνται από αρχαιότερων χρόνων για τη βελτίωση της εμφάνισης και τη διατήρηση της διατροφικής ποιότητας. Η ρύθμιση αυτών των ουσιών είναι σημαντική για να διασφαλιστεί η ασφάλεια των τροφίμων, καθώς και η μη παραπλάνηση των καταναλωτών. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο είναι ενδεδειγμένη η επικαιροποίηση της ισχύουσας νομοθεσίας, ενθαρρύνοντας την καινοτομία και την ανάπτυξη, εφόσον είναι ασφαλείς. Αυτές αξιολογούνται από την EAAT και συμμορφώνονται με άλλα κριτήρια τα οποία ορίζονται στη νομοθεσία. Η τρέχουσα οδηγία για τα αρτύματα χρήζει επίσης ουσιαστικής τροποποίησης, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι τεχνολογικές και επιστημονικές εξελίξεις στους τομείς των αρτυμάτων και οι εξελίξεις της νομοθεσίας για τα τρόφιμα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Για λόγους σαφήνειας, αποτελεσματικότητας και απλούστευσης, θέλω να προσθέσω ότι η καλύτερη προσέγγιση είναι η αντικατάσταση της οδηγίας με έναν νέο κανονισμό για τα αρτύματα σε συνδυασμό με έναν ξεχωριστό κανονισμό για τις ενιαίες διαδικασίες έγκρισης. Η πρόταση για τα αρτύματα προσφέρει υψηλό επίπεδο προστασίας για τους καταναλωτές, ενώ επιτρέπει στη βιομηχανία να συνεχίσει να αναπτύσσει νέα αρτύματα και νέες εφαρμογές, προκειμένου να ανταποκριθεί στην αυξανόμενη ζήτηση των καταναλωτών για πιο βολικά προϊόντα.

Και τέλος, έχουμε την πρόταση για τα ένζυμα των τροφίμων. Αυτά χρησιμοποιούνται παραδοσιακά στην παραγωγή τροφίμων όπως το ψωμί, το τυρί, η μύρα και ο οίνος. Μπορούν να βελτιώσουν την υφή, την εμφάνιση και τη διατροφική αξία των τροφίμων και μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως εναλλακτικά τεχνολογίων που βασίζονται σε χημικά. Σε αυτό το στάδιο, η χρήση ενζύμων τροφίμων δεν είναι πλήρως εναρμονισμένη στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα εθνικά ρυθμιστικά πλαίσια διαφέρουν σημαντικά μεταξύ των κρατών μελών. Αυτή η έλλειψη εναρμόνισης έχει δημιουργήσει εμπόδια και παρακωλύει την ανάπτυξη σε αυτό το πεδίο. Πέραν τούτου, δεν υπάρχει επί του παρόντος σε ευρωπαϊκό επίπεδο αξιολόγηση για την ασφάλεια των ενζύμων τροφίμων με την εξαίρεση εκείνων των λίγων που θεωρούνται πρόσθετα τροφίμων. Εν τω μεταξύ, η τεχνολογία έχει προχωρήσει και οι μέθοδοι παραγωγής των ενζύμων έχουν γίνει προοδευτικά πιο σύνθετες και η χρήση τους πιο περίπλοκη και εκτεταμένη. Η αξιολόγηση ασφαλείας όλων των τροφίμων ενζύμων είναι, ως εκ τούτου, ουσιώδης.

Ο σκοπός της πρότασης της Επιτροπής είναι να γεφυρώσει το σημερινό κανονιστικό χάσμα, δημιουργώντας εναρμονισμένους κανόνες για την έγκριση και τη χρήση των ενζύμων τροφίμων στην Κοινότητα. Η κατάρτιση του κοινοτικού καταλόγου εγκεκριμένων ενζύμων και οι αποτελεσματικές επικαιροποιήσεις του καταλόγου μέσω της επιτροπολογίας θα ενισχύσουν την ανταγωνιστικότητα αυτού

του τομέα ευρωπαϊκής κατεύθυνσης και θα διασφαλίσουν ένα υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών.

Επειδή ο χρόνος μου εξαντλείται, δεν θα σας κουράσω με ειδικά σχόλια για κάθε τροπολογία, αλλά ένας πλήρης κατάλογος με τη θέση της Επιτροπής για καθεμία από τις τροπολογίες θα τεθεί στη διάθεση του Κοινοβουλίου. Ευελπιστώ ότι αυτός θα συμπεριληφθεί στα πλήρη πρακτικά της συνεδρίασης αυτής. Η απάντησή μας θα εξηγήει τη θέση μας για κάθε τροπολογία.

Εν κατακλείδι, θέλω να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο για την αξιολόγηση προσπάθεια που αφιέρωσε στο σύνολο της νομοθετικής δέσμης. Θα πρέπει να παραμείνει κοινός μας στόχος –και είμαι πεπεισμένος ότι θα συμβεί– να κρατήσουμε αυτές τις προτάσεις μαζί και να εφαρμόσουμε μια συνεπή προσέγγιση.

Θέση της Επιτροπής επί των τροπολογιών του Κοινοβουλίου

Εκθεση Westlund (A6-0153/2007)

Συνολικά, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί 28 τροπολογίες, είτε εξ ολοκλήρου, υπό τον όρο της αναδιατύπωσης, είτε εν μέρει ή επί της αρχής. Απορρίπτεται 11 από το σύνολο των 39 τροπολογιών.

17 τροπολογίες γίνονται δεκτές: 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 15, 21, 22, 23, 24, 27, 28, 30, 32.

Μία τροπολογία γίνεται δεκτή εν μέρει και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 37.

10 τροπολογίες γίνονται δεκτές επί της αρχής και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 3, 8, 11, 12, 19, 25, 34, 35, 36, 38.

11 τροπολογίες δεν γίνονται δεκτές: 13, 14, 16, 17, 18, 20, 26, 29, 31, 33, 39.

Εκθεση Westlund (A6-0154/2007)

Συνολικά, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί 46 τροπολογίες, είτε εξ ολοκλήρου, υπό τον όρο της αναδιατύπωσης, είτε εν μέρει ή επί της αρχής. Απορρίπτεται 35 από το σύνολο των 81 τροπολογιών.

21 τροπολογίες γίνονται δεκτές: 8, 13, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 36, 39, 42, 46, 48, 51, 56, 57, 59, 60, 3, 61, 62.

Μία τροπολογία γίνεται δεκτή εν μέρει: 33 (μέρος).

6 τροπολογίες γίνονται δεκτές επί της αρχής: 9, 26, 28, 35, 43, 44.

18 τροπολογίες γίνονται δεκτές επί της αρχής και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 7, 15, 23, 37, 55, 58, 1, 4, 63, 65 (64αναθ.), 66 (65αναθ.), 68 (67αναθ.), 69 (68αναθ.), 70αναθ., 71, 77, 79, 80.

35 τροπολογίες δεν γίνονται δεκτές: 10, 11, 12, 17, 20, 24, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 40, 41, 45, 47, 49, 50, 52, 53, 54, 2, 5, 6, 67 (66αναθ.), 70 (69αναθ.), 72, 73, 74, 75, 76, 78, 81.

Εκθεση Doyle (A6-0177/2007)

Συνολικά, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί 32 τροπολογίες, είτε εξ ολοκλήρου, υπό τον όρο της αναδιατύπωσης, είτε εν μέρει ή επί της αρχής. Απορρίπτεται 8 από το σύνολο των 40 τροπολογιών.

13 τροπολογίες γίνονται δεκτές: 2, 3, 8, 10, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 35, 40.

3 τροπολογίες γίνονται δεκτές εν μέρει: 1, 4, 19.

3 τροπολογίες γίνονται δεκτές εν μέρει και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 12, 14, 21.

13 τροπολογίες γίνονται δεκτές επί της αρχής και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 5, 7, 11, 15, 17, 18, 20, 24, 26, 29, 33, 34, 36.

8 τροπολογίες δεν γίνονται δεκτές: 6, 9, 13, 16, 32, 37, 38, 39.

Εκθεση: Drčar Murko (A6-0185/2007)

Συνολικά, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί 29 τροπολογίες, είτε εξ ολοκλήρου, υπό τον όρο της αναδιατύπωσης, είτε εν μέρει ή επί της αρχής. Απορρίπτεται 24 από το σύνολο των 53 τροπολογιών.

15 τροπολογίες γίνονται δεκτές: 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 15, 28, 29, 30, 35, 36, 48.

10 τροπολογίες γίνονται δεκτές επί της αρχής και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 10, 14, 18, 25, 27, 31 (πρώτο μέρος), 39, 41, 42, 45.

3 τροπολογίες γίνονται δεκτές εν μέρει: 24, 33, 34.

Μία τροπολογία γίνεται δεκτή εν μέρει και υπό τον όρο της αναδιατύπωσης: 1.

25 τροπολογίες δεν γίνονται δεκτές: 2, 11, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 31 (δεύτερο μέρος), 32, 37, 38, 40, 43, 44, 46, 47, 49, 50, 51, 52, 53.

Åsa Westlund (PSE), εισηγήτρια. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την Επιτροπή και τον Επίτροπο Κυπριανού για την εποικοδομητική τους συνεργασία. Θέλω επίσης να ευχαριστήσω τις Προεδρίες της Γερμανίας και της Πορτογαλίας και το Συμβούλιο Υπουργών για την προθυμία τους να καταλήξουν σε συμφωνίες όσον αφορά αυτά τα θέματα που είναι τόσο σημαντικά για πολλούς παράγοντες και καταναλωτές. Επίσης, θα ήθελα να πω ένα μεγάλο ευχαριστώ στις εισηγήτριες, κκ. Doyle και Džgar Murko, για τις άλλες εκθέσεις της δέσμης αυτής, καθώς και στους σκιώδεις εισηγητές για τις δύο εκθέσεις μου. Πραγματοποιήσαμε πολλές πολύτιμες συναντήσεις και υπήρξε ένα πολύ εποικοδομητικό κλίμα συνεργασίας. Τρέφω, συνεπώς, μεγάλες ελπίδες ότι οι συνεχείς συζητήσεις για τα θέματα αυτά θα λάβουν χώρα στο ίδιο αδιατάρακτο και εποικοδομητικό πνεύμα.

Θέλω να ξεκινήσω μιλώντας για την πρόταση κανονισμού για τα πρόσθετα τροφίμων. Σε πολλές περιπτώσεις, τα πρόσθετα είναι πράγματι απαραίτητα να χρησιμοποιηθούν προκειμένου, για παράδειγμα, να βελτιωθεί η διάρκεια ζωής ή η υφή των τροφίμων. Κάθε άλλο παρά σαφές είναι, ωστόσο, πώς όλα αυτά τα πρόσθετα επηρεάζουν την υγεία και το περιβάλλον μας, και τα πρόσθετα χρησιμοποιούνται ορισμένες φορές για να παραπλανήσουν εμάς, τους καταναλωτές. Επιθυμώ, συνεπώς, να δω τη νομοθεσία της ΕΕ για τα πρόσθετα τροφίμων να καθίσταται αυστηρότερη, κυρίως ενισχύοντας την απαίτηση να μην παραπλανούνται οι καταναλωτές και απαιτώντας, όταν εγκρίνεται ένα πρόσθετο, να λαμβάνεται υπόψη πώς αυτό θα επηρεάσει το περιβάλλον και τα άτομα με αλλεργίες.

Η ισχύουσα νομοθεσία περιλαμβάνει ήδη απαιτήσεις σχετικά με το ότι οι καταναλωτές δεν θα πρέπει να παραπλανούνται όσον αφορά τη χρήση πρόσθετων. Πάρα πολύ συχνά, ωστόσο, οι καταναλωτές βρίσκονται σε αυτήν τη θέση. Ένα παράδειγμα είναι η χρωστική που χρησιμοποιείται για να εξαπατά τους καταναλωτές ώστε να πιστέψουν ότι ένα φθινό γιαούρτι περιέχει περισσότερα φρούτα ή μαλακούς καρπούς απ' ό,τι στην πραγματικότητα. Η απαίτηση να μην χρησιμοποιούνται τα πρόσθετα κατά τρόπο που παραπλανεί τους καταναλωτές πρέπει, συνεπώς, να καταστεί πιο αυστηρή. Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων είχε επίσης την ίδια άποψη, και ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα υποστηρίξει επίσης αυτήν τη θέση αύριο.

Ό,τι τρώμε δεν μένει στο σώμα μας, αλλά διασκορπίζεται στο περιβάλλον. Πρέπει, συνεπώς, να γίνει μία αρχή, ώστε να συνεκτιμούνται οι περιβαλλοντικές επιπτώσεις των προσθέτων στην απόφαση για το αν θα πρέπει ή όχι να χρησιμοποιούνται. Ένα καθαρό περιβάλλον πρέπει επίσης να είναι ένας από τους στόχους του κανονισμού. Για να αποσαφηνιστεί αυτό περαιτέρω, πρέπει να μεταβληθεί η νομική βάση της νομοθεσίας για τα τρόφιμα έτσι, ώστε να είναι σαφές ότι αυτή σχεδιάζεται με σκοπό τη βελτίωση της δημόσιας υγείας και του περιβάλλοντος και όχι μόνον την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των αγαθών στην εσωτερική αγορά της ΕΕ.

Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων έχει υποστηρίξει μία σειρά προτάσεων σχετικά με το ότι θα πρέπει να δώσουμε μεγαλύτερη προσοχή στο περιβάλλον, και ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα μπορέσει να κάνει το ίδιο αύριο.

Επιτρέψτε μου τώρα να στραφώ στη θέση των ατόμων που υποφέρουν από αλλεργίες. Επί του παρόντος, όλα τα τρόφιμα που εμπεριέχουν αλλεργιογόνους ουσίες πρέπει να φέρουν σχετική σήμανση. Αυτό είναι καλό, αλλά δεν αρκεί. Τα άτομα που υποφέρουν από αλλεργίες και εκείνοι που έχουν δυσανεξία σε ορισμένες ουσίες πρέπει να μπορούν να καταναλώνουν το φαγητό που πωλείται στα συνήθη καταστήματα χωρίς να τους παραπέμπει κανείς σε ειδική διατροφή διαίτης. Το φάσμα των ειδών διατροφής που τίθενται στη διάθεση εκείνων που υποφέρουν από αλλεργία δεν θα πρέπει, ως εκ τούτου, να περιορίζεται λόγω της έγκρισης, χωρίς πολύ καλούς λόγους, πρόσθετων που τους προκαλούν προβλήματα. Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων υποστήριξε εν μέρει τα αιτήματά μου σε σχέση με αυτό, και ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα εκμεταλλευτεί αύριο την ευκαιρία για να κάνει περισσότερα, προκειμένου να διευκολύνει τη ζωή εκείνων που υποφέρουν από αλλεργία, υποστηρίζοντας τις δικές μου και άλλες τροπολογίες οι οποίες ζητούν να λαμβάνεται περισσότερο υπόψη η κατάσταση των ατόμων που υποφέρουν από αλλεργίες.

Θέλω τώρα να πω λίγα λόγια για μία ομάδα χρωστικών που είναι γνωστές ως αζωχρώματα, τα οποία έχουν ήδη απαγορευθεί στη Σουηδία, επειδή μπορούν να προκαλέσουν προβλήματα στους ανθρώπους με αλλεργία. Πριν από λίγο καιρό, η βρετανική εφημερίδα *The Guardian* επέστησε επίσης την προσοχή σε μια αδημοσίευτη ακόμη βρετανική μελέτη, η οποία αναβιώνει και πάλι την αρκετά τρομακτική συζήτηση για πιθανή σύνδεση μεταξύ των αζωχρωμάτων και της αυξημένης ενεργητικότητας των παιδιών. Υποστηρίζω, συνεπώς, την απαίτηση, τα τρόφιμα που περιέχουν αζωχρώματα, να φέρουν ειδική σήμανση.

Εν κατακλείδι, πρέπει να αναρωτηθούμε το εξής: ποιος θα λαμβάνει τις αποφάσεις για το περιεχόμενο των τροφίμων μας στο μέλλον και ποια διαδικασία λήψης αποφάσεων πρόκειται να υιοθετηθεί; Θέλω να καλέσω όλους τους βουλευτές να καταψηφίσουν τις τροπολογίες που αποσκοπούν στον περιορισμό του ελέγχου των καταναλωτών επί της διαδικασίας έγκρισης και, σε αντίθεση, να υπερψηφίσουν τις τροπολογίες σχετικά με την αύξηση του ελέγχου και της διαφάνειας. Η μυστικοπάθεια όσον αφορά τα τρόφιμά μας κινδυνεύει να καταστρέψει ανεπανόρθωτα την εμπιστοσύνη των πολιτών τόσο έναντι της ΕΕ όσο και έναντι της βιομηχανίας τροφίμων. Όταν λαμβάνονται αποφάσεις από το Συμβούλιο Υπουργών και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο από κοινού, η διαδικασία λήψης αποφάσεων είναι επίσης πιο δημοκρατική και πιο διαφανής. Με τη διαδικασία της επιτροπολογίας, διακυβεύεται η δημοκρατική ικανότητα να καταστήσει κανείς υπόλογους τους παράγοντες λήψης της απόφασης, και τίθενται σοβαροί περιορισμοί στον έλεγχο και στην ικανότητα επιρροής των αποφάσεων. Επιπλέον, έχουν δυστυχώς συμβεί περιπτώσεις όπου, κατά τη διάρκεια της λήψης αποφάσεων εντός του πλαισίου της διαδικασίας επιτροπολογίας, σημειώθηκε υπέρβαση των εξουσιών και το πλαίσιο στο οποίο κατέληξαν από κοινού το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο δεν τηρήθηκε, ως εκ τούτου. Ένα παράδειγμα όσον αφορά τη χρήση των πόρων υπό τη μορφή βοήθειας τέθηκε, στην πραγματικότητα, υπόψη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αυτήν την εβδομάδα. Η συμβουλή μου, συνεπώς, είναι ότι το Κοινοβούλιο θα πρέπει να έχει το δικαίωμα της συναπόφασης επί αυτών των ζητημάτων, ακόμη και εάν η νέα ρυθμιστική διαδικασία με έλεγχο έχει τα πλεονεκτήματά της.

Avril Doyle (PPE-DE), εισηγήτρια. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως εισηγήτρια, χαιρετίζω την πρόταση της Επιτροπής για τα ένζυμα τροφίμων, μαζί με τις άλλες προτάσεις της δέσμης αυτής, όπως άλλωστε πράττουν και η βιομηχανία και οι ομάδες καταναλωτών γενικά. Η πρόταση αυτή είναι στην πραγματικότητα το πρώτο ειδικό νομοθέτημα που ασχολείται με τα ένζυμα τροφίμων.

Τα ένζυμα προστίθενται στα τρόφιμα για τεχνολογικούς σκοπούς κατά την παρασκευή, μεταποίηση, προετοιμασία, επεξεργασία, συσκευασία, μεταφορά ή αποθήκευση των τροφίμων. Η πιο κοινή τους χρήση είναι στην αρτοποιία, στη ζυθοποιία, στην τυροκομία και στην παραγωγή αλκοολούχων και άλλων ποτών.

Ενώ τα ένζυμα χρησιμοποιούνται στην παραγωγή τροφίμων επί εκατοντάδες έτη, στο τελευταίο μισό του 20ού αιώνα η χρήση ενζύμων αυξήθηκε σημαντικά και, από τη δεκαετία του 1980, οι εταιρείες που παράγουν ένζυμα χρησιμοποιούν τεχνικές της γενετικής μηχανικής για να βελτιώσουν την απόδοση και την ποιότητα της παραγωγής και να αναπτύξουν νέα προϊόντα.

Επί του παρόντος, δεν υπάρχουν εναρμονισμένοι κανόνες σε κοινοτικό επίπεδο που να ελέγχουν τη χρήση των ενζύμων, γεγονός που δημιουργεί όχι μόνο εμπόδια στο εμπόριο και έλλειψη ασφάλειας δικαίου αλλά επίσης διαφορετικές προδιαγραφές ασφαλείας και προστασίας των καταναλωτών στα 27 κράτη μέλη, καθώς μόνον τρία κράτη μέλη έχουν τις δικές τους διαδικασίες αξιολόγησης κινδύνου επί του παρόντος, ήτοι το Ηνωμένο Βασίλειο, η Γαλλία και η Δανία.

Ένας κανονισμός για τα ένζυμα τροφίμων θα βελτιώσει, ως εκ τούτου, τη λειτουργία της ενιαίας αγοράς σε αυτόν τον τομέα και θα προαγάγει, συνεπώς, την ευρωπαϊκή καινοτομία και την ανταγωνιστικότητα, ενώ θα διασφαλίζει υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών και του περιβάλλοντος.

Η προτεινόμενη ενιαία διαδικασία έγκρισης, για την οποία είναι εισηγήτρια η κ. Westlund, θα βελτιώσει επίσης την αποδοτικότητα της ενιαίας αγοράς με την ανάληψη από την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων όλων των αξιολογήσεων κινδύνου και όλων των εγκρίσεων για τις βελτιωτικές ουσίες τροφίμων.

Υπάρχουν ορισμένα σημεία τα οποία θα ήθελα να υπογραμμίσω. Κύριε Επίτροπε, είμαι και εγώ υπέρ της «επιτροπολογίας» με το δικαίωμα στη διαδικασία κοινοβουλευτικού ελέγχου για αυτήν τη νομοθεσία. Θέλω να δω και τις τέσσερις εκθέσεις της δέσμης εναρμονισμένες ως προς αυτό το σημείο καθώς, επειδή πρόκειται για τεχνικές εκθέσεις, είναι ευκολότερο να τις χειρίζονται οι εμπειρογνώμονες της

ΕΑΑΤ και της Επιτροπής. Επίσης, εφόσον βρισκόμαστε στα πρώτα στάδια αυτού του νέου συστήματος ελέγχου, πρέπει να του δώσουμε χρόνο πριν το θέσουμε υπό αμφισβήτηση.

Ανησυχώ σχετικά με το πιθανό σύστημα διπλής έγκρισης που θα δημιουργήσει αυτός ο νέος κανονισμός για τα ένζυμα τροφίμων που προέρχονται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς, τα οποία εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 για τα γενετικώς τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές. Βάσει της παρούσας πρότασης της Επιτροπής, η διατύπωση υποδηλώνει ότι τα εν λόγω ένζυμα τροφίμων θα πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με εκείνον τον κανονισμό, προτού να αξιολογηθούν δυνάμει του παρόντος κανονισμού με σκοπό να συμπεριληφθούν στον κοινοτικό κατάλογο.

Ενώ διαθέτουμε εγγυήσεις ότι θα εφαρμοστούν οι βέλτιστες διοικητικές πρακτικές στην ΕΑΑΤ σε αυτές τις περιπτώσεις, πρότεινα στην Ολομέλεια τροπολογίες στην έκθεσή μου, προκειμένου να καταστήσω σαφές ότι η ΕΑΑΤ θα μπορούσε να διεξαγάγει παράλληλες ή ταυτόχρονες αξιολογήσεις σύμφωνα με τα δύο σχετικά νομοθετήματα. Υποστηρίζω παρεμφερείς τροπολογίες στις εκθέσεις για τα πρόσθετα τροφίμων και τα αρτύματα. Χρειαζόμαστε εναρμονισμένη διατύπωση σε όλο το εύρος της νομοθετικής δέσμης και υπάρχει συμφωνία επ' αυτού σε μεγάλο βαθμό μεταξύ του Συμβουλίου, της Επιτροπής και της βιομηχανίας σχετικά με το πώς πρέπει να προχωρήσουμε.

Τα ένζυμα τροφίμων δεν είναι και δεν μπορούν να είναι ΓΤΟ. Ωστόσο, ένας διαρκώς αυξανόμενος αριθμός τους προέρχεται από γενετικά τροποποιημένους μικροοργανισμούς, και είναι σημαντικό να τονίσουμε αυτήν τη διάκριση προκειμένου να αποφευχθούν παρανοήσεις.

Στην έκθεσή μου για τα ένζυμα, συνιστώ θερμά μια ενιαία νομική βάση για τον κανονισμό αυτό, καθώς αυτό ευνοεί την ασφάλεια δικαίου, σύμφωνα με το πνεύμα των περισσότερων αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για τα θέματα αυτά. Οι διπλές νομικές βάσεις γενικά σημαίνουν κακότεχνη εκπόνηση και αφήνουν το μέτρο εκτεθειμένο στην αμφισβήτηση, με όλο τον σεβασμό. Ο κανονισμός αυτός είναι καθαρά ένα μέτρο εναρμόνισης της αγοράς, επομένως θα προτιμούσα να υπάρχει μόνον μία νομική βάση, το άρθρο 95, η νομική βάση για την εσωτερική αγορά.

Ένα βασικό ζήτημα ανησυχίας στην έκθεση για τα πρόσθετα τροφίμων είναι η προτεινόμενη αλλαγή στον ορισμό των βοηθητικών μέσων επεξεργασίας που περιέχεται σε αρκετές τροπολογίες και θα καθιστούσε υποχρεωτική την έγκριση και την επισήμανσή τους ως πρόσθετα εάν παραμένουν στο τελικό προϊόν, ακόμη και αν δεν είναι ενεργά. Η αλλαγή αυτή δεν περιλαμβανόταν στην αρχική πρόταση της Επιτροπής και θα σηματοδοτούσε μια σημαντική παρέκκλιση από τη σημερινή προσέγγιση στη νομοθεσία της ΕΕ για τα τρόφιμα, η οποία θα μπορούσε να έχει σοβαρές συνέπειες για την ευρωπαϊκή βιομηχανία τροφίμων.

Μια τέτοια αλλαγή δεν θα ήταν σύμφωνη με τον ορισμό του κώδικα τροφίμων για τα βοηθητικά μέσα επεξεργασίας, επομένως θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα και το διεθνές εμπόριο. Διατηρώ επίσης αμφιβολίες σχετικά με το αν η υπέρμετρη αναγραφή στοιχείων στις ετικέτες θα συμβάλει πραγματικά στη βελτίωση της ενημέρωσης των καταναλωτών.

Εν κατακλείδι, θέλω να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου για τη στήριξη και τη συνεργασία τους, ιδίως την κ. Westlund και την κ. Drčar Murko. Πρέπει να συντονίσουμε και να εναρμονίσουμε τα τέσσερα νομοθετήματα αυτής της δέσμης στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, προκειμένου να επιτύχουμε συνεκτικούς και πρακτικούς κανονισμούς που θα μπορούν εύκολα να ερμηνευθούν και να εφαρμοστούν σε όλα τα κράτη μέλη, και προσβλέπω στον περαιτέρω συντονισμό αυτών των εκθέσεων σε δεύτερη ανάγνωση.

Mojca Drčar Murko (ALDE), εισηγήτρια. – (SL) Υποστηρίζω τη θέση του κανονισμού για τα αρτύματα: η απηρχαιωμένη ευρωπαϊκή νομοθεσία πρέπει να εκσυγχρονιστεί και να απλοποιηθεί, προκειμένου να βελτιωθεί η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να προωθηθούν οι τεχνολογικοί πρόοδοι, όχι όμως με αντάλλαγμα τη μείωση της προστασίας των καταναλωτών. Αντιθέτως, η προστασία πρέπει να ενισχυθεί.

Ο στόχος των τυποποιημένων κανόνων για την έγκριση νέων πρόσθετων τροφίμων είναι να αυξήσει την εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Οι κανόνες πρέπει να είναι τέτοιοι, ώστε να εμποδίζουν τη δυνατότητα παραπλάνησης των καταναλωτών και, πέρα από οτιδήποτε άλλο, αυτό απαιτεί ακριβή και σαφή σήμανση των προϊόντων.

Παράλληλα με την τοξικολογική πτυχή της ασφάλειας των τροφίμων, πιστεύω επίσης ότι πρέπει να λάβουμε υπόψη τη σκοπιμότητα της προσθήκης αρτυμάτων στα τρόφιμα. Πράγματι, είναι δυνατόν για τους παρασκευαστές να χρησιμοποιούν δυνατά αρτύματα για να καλύψουν τη χαμηλή ποιότητα των

συστατικών των έτοιμων εδεσμάτων. Το ζήτημα της τεχνολογικής σκοπιμότητας των αρτυμάτων συνδέεται, επομένως, με τις αρχές προστασίας της υγείας των ανθρώπων.

Το επίμαχο μέρος του κανονισμού, κατά την άποψή μου, είναι το μέρος που αφορά τα συστατικά τροφίμων με αρωματικές ιδιότητες, ιδίως τα αρωματικά φυτά και μπαχαρικά. Αυτά συμπεριλήφθηκαν στο κείμενο του κανονισμού μετά τη δημοσίευση εκθέσεων για τη γονιδιοτοξικότητα και την καρκινογόνο δράση ορισμένων καθαρών βιολογικά δραστικών ουσιών που περιέχονται στα αρωματικά φυτά. Οι μέγιστες επιτρεπόμενες ποσότητες, που αφορούν περίπου 60 αρωματικά φυτά και μπαχαρικά, αναφέρονται στο παράρτημα III του κανονισμού.

Δεν υποτιμούμε τα επιστημονικά δεδομένα ότι οι βιολογικά δραστικές ουσίες μπορούν καθαυτές να είναι επιβλαβείς. Συμφωνώ ότι πρέπει να αποκλείσουμε τη δυνατότητα να εισέλθουν από απροσεξία τοξικές ουσίες στα έτοιμα εδέσματα. Επί του παρόντος, δεν υπάρχει κανένα επιστημονικό δεδομένο ότι οι ουσίες αυτές είναι επιβλαβείς, ακόμη και όταν εμφανίζονται, σε πολύ μικρές ποσότητες, σε μείγματα αρωματικών φυτών και μπαχαρικών και τις καταναλώνουμε με τα έτοιμα εδέσματα.

Μία πιθανή συνέπεια του καθορισμού των μέγιστων επιτρεπόμενων επιπέδων βάσει των βιολογικά δραστικών ουσιών μπορεί να είναι ότι ορισμένα παραδοσιακά προϊόντα, που κυκλοφορούν εδώ και δεκαετίες στην ευρωπαϊκή αγορά, θα εξαφανίζονταν από αυτήν, με τους παραγωγούς τροφίμων να παραλείπουν τα αρωματικά φυτά και να χρησιμοποιούν αρτύματα στη θέση τους.

Μιλώ εξ ονόματος σχεδόν όλων των μελών της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, όταν λέω ότι το ζήτημα των βιολογικά δραστικών ουσιών πρέπει να αντιμετωπιστεί με σύνθετο και ολοκληρωμένο τρόπο. Προτείνω οι βουλευτές να υποστηρίξουν στη σύνοδο της Ολομέλειας τη λύση που υιοθετήθηκε από μεγάλη πλειοψηφία στην επιτροπή. Στην περίπτωση αυτή, το μέρος Β του παραρτήματος III θα παρέμενε στον κανονισμό, αλλά θα ήταν κενό έως ότου να βασιστεί σε επιστημονικά τεκμηριωμένους λόγους και η Επιτροπή, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, να παραγγείλει μια σχετική μελέτη, η οποία θα χρησιμοποιούσε τη μέση ημερήσια κατανάλωση τέτοιων τροφίμων για να υπολογίσει τον πραγματικό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.

Στον κανονισμό για τα πρόσθετα υποστηρίζουμε την άποψη ότι προϋπόθεση για την εγγραφή στον κατάλογο των εγκεκριμένων ουσιών είναι μια θετική γνώμη από την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (ΕΑΑΤ), αλλά αυτό δεν πρέπει να είναι το μοναδικό κριτήριο. Η τοξικολογική αποδοχή δεν φανερώνει τα πάντα σχετικά με το πόσο συνετή είναι η εγγραφή προσθέτων υπό το πρίσμα των προσπαθειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εκπαιδεύσει τους ανθρώπους σε υγιεινές διατροφικές συνήθειες. Η εύλογη τεχνολογική ανάγκη είναι μια έννοια την οποία, υπό αυτό το πρίσμα, υποστηρίζουμε ως εργαλείο για την πολιτική ερμηνεία των οριακών προβλημάτων. Έχει νόημα, λόγου χάρη, να προλαμβάνουμε την παραπλάνηση των καταναλωτών σε σχέση με την αξία των πρόσθετων τροφίμων, αν στην πραγματικότητα δεν έχουν καμία αξία.

Η ομάδα μας υποστηρίζει επίσης μια ενιαία, κεντρική διαδικασία για την έγκριση νέων πρόσθετων, αρτυμάτων και ενζύμων, με την προϋπόθεση ότι θα γίνει αποδοτικότερη, γρηγορότερη και πιο διαφανής. Είχαμε ορισμένες επιφυλάξεις, τις οποίες εκφράσαμε στη συζήτηση στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, αλλά έχοντας σταθμίσει τις καλές και τις λιγότερο καλές πλευρές της νέας πρότασης, είμαστε της γνώμης ότι η επιτροπολογία με το δικαίωμα ελέγχου θα δώσει στο Κοινοβούλιο την επιλογή ανάπτυξης των τεχνικών πτυχών της έγκρισης πρόσθετων τροφίμων με ορισμένα πολιτικά κριτήρια που φαίνονται σημαντικά από την άποψη της μακροπρόθεσμης προστασίας των καταναλωτών.

Τέλος, θέλω να εκφράσω τις εγκάρδιες ευχαριστίες μου στις δύο εισηγήτριες των άλλων κανονισμών που συνθέτουν τη νέα νομοθετική δέσμη για την εξαιρετική συνεργασία τους και την πολύ παραγωγική ανταλλαγή απόψεων.

Manuel Medina Ortega (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, ο πρόεδρος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων ζήτησε από την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων να εκδώσει γνώμη σχετικά με την κατάλληλη νομική βάση για την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που θεσπίζει ενιαία διαδικασία έγκρισης για τα πρόσθετα τροφίμων, τα ένζυμα τροφίμων και τα αρτύματα τροφίμων.

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων μελέτησε το θέμα και, καταρχάς, διαπιστώσαμε ότι είναι απολύτως εφικτό να υπάρχουν δύο διαφορετικές νομικές βάσεις. Για παράδειγμα, έχουμε την απόφαση του

Δικαστηρίου του 1988 στην υπόθεση της Επιτροπής κατά του Συμβουλίου, η οποία θεσπίζει τη δυνατότητα μιας διπλής νομικής βάσης στην περίπτωση που οι στόχοι της προστασίας των ατόμων και της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς συμπίπτουν.

Πιστεύουμε ότι συμπίπτουν στην περίπτωση αυτής της οδηγίας. Δεν είναι απλά μια οδηγία που αποσκοπεί στη διατήρηση της εσωτερικής αγοράς αλλά επίσης μια οδηγία που αποσκοπεί να παρέχει τον μέγιστο βαθμό νομικής προστασίας.

Δεν υπάρχει καμία δυσκολία από διαδικαστική άποψη, διότι η διαδικασία είναι η ίδια: η διαδικασία της συναπόφασης. Ωστόσο, πιστεύουμε ότι η νομική βάση του άρθρου 95 –που βασίζεται αποκλειστικά στην εσωτερική αγορά– δεν είναι επαρκής και, επομένως, πρέπει να ενισχυθεί από την παράγραφο 1 του άρθρου 175, το οποίο αναφέρεται στην προστασία της υγείας του ανθρώπου.

Horst Schnellhardt, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι!

Στην εισαγωγή σας, κύριε Επίτροπε, περιγράψατε τα πλεονεκτήματα αυτών των νέων ρυθμίσεων: μεγαλύτερη ασφάλεια δικαίου, καλύτερη ενημέρωση των καταναλωτών και –πολύ σημαντικό– λιγότερη γραφειοκρατία. Μόνο να σας υποστηρίξω μπορώ σε αυτά! Παρακαλώ, συνεχίστε έτσι. Μετατρέψτε αυτό το συνονθύλευμα οδηγιών σε κανονισμούς. Έτσι θα αποκτήσουμε μια σημαντική και σωστή βάση για την ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Βέβαια, επειδή οι κανονισμοί ισχύουν σε όλα τα κράτη μέλη ως έχουν, οι συνθήκες της εσωτερικής αγοράς απαιτούν κάποιον βαθμό ευελιξίας και μηνύματα που να είναι σχετικά. Για τον λόγο αυτό, ο έλεγχος ενός προϊόντος κατά τη διαδικασία της συναπόφασης, όπως προτάθηκε στην επιτροπή, δεν είναι απαραίτητος. Είμαι θερμός υποστηρικτής της διαδικασίας συναπόφασης, εντούτοις στην προκειμένη περίπτωση τάσσομαι υπέρ του να εφαρμοστεί η διευρυμένη διαδικασία επιτροπολογίας. Είμαι βέβαιος ότι θα συμφωνήσετε σε αυτό.

Η επίδραση των προϊόντων και των προσθέτων τροφίμων στην υγεία ή –όπως ισχυρίζεται η κ. Westlund– στο φυσικό περιβάλλον δεν πρέπει να συμπεριληφθεί ούτε σε αυτούς τους κανονισμούς. Πρέπει να επικεντρωθούμε σε αυτό που θέλουμε να επιτύχουμε. Διαφορετικά, θα καταλήξουμε σε ένα συνονθύλευμα κανονισμών και δεν θα έχουμε επιτύχει τον στόχο μας. Υπάρχουν πολλοί άλλοι κανονισμοί γι' αυτό.

Επίσης, θεωρώ υπερβολική στο σύνολό της την πρόταση ότι τα πρόσθετα τροφίμων θα πρέπει να επιτρέπονται μόνον εάν η επίδραση δεν μπορεί να επιτευχθεί με καρυκεύματα. Δεν υπάρχει επιστημονική βάση σε αυτό. Δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε σε κάτι τέτοιο.

Αισθάνομαι στην πραγματικότητα εξαιρετικά ευτυχής με τις διαδικασίες έγκρισης. Ωστόσο, κυρίες και κύριοι της Επιτροπής, δείξτε λίγο εμπιστοσύνη στους συναδέλφους σας! Γιατί έξι μήνες για την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EAAT) και εννέα μήνες για την Επιτροπή; Αυτό πρέπει να το αλλάξετε, κύριε Επίτροπε. Ακολουθήστε την πρόταση και προβλέψτε έξι μήνες και για τα δύο θεσμικά όργανα. Σε αυτήν την περίπτωση, θα μπορούσαμε να επιτύχουμε κάτι θετικό.

Karin Scheele, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τις τρεις εισηγήτριες, ειδικά την κ. Doyle που εκπόνησε την έκθεση, για την οποία είμαι σκιάδης εισηγήτρια της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Θα ήθελα να προσπαθήσω και να εντοπίσω τα κοινά σημεία αλλά και τις διαφορές των θέσεών μας. Όπως οι προηγούμενοι ομιλητές της ομάδας μου, υποστηρίζω την προσέγγιση να υπάρχουν δύο νομικές βάσεις για τους κανονισμούς, διότι, κατά την άποψή μου, η αυξημένη ασφάλεια των καταναλωτών που περιέχεται σε αυτήν την πρόταση της Επιτροπής είναι όντως το σημαντικότερο επιχείρημα.

Όπως ανέφερε ήδη η εισηγήτρια κ. Doyle, μόνο τρία κράτη μέλη έχουν μέχρι σήμερα ενσωματώσει στο εθνικό τους δίκαιο μια αξιολόγηση ασφαλείας για τα ένζυμα. Για τον λόγο αυτό, χρειαζόμαστε μια αξιολόγηση ασφαλείας σε πανευρωπαϊκό επίπεδο – κυρίως για λόγους ασφαλείας του καταναλωτή.

Ελπίζω ότι η αυριανή Ολομέλεια θα ακολουθήσει το παράδειγμα της επιτροπής και θα αποδεχθεί ένα ακόμα κριτήριο, εκτός από αυτά που προβλέπονται στο κείμενο της Επιτροπής, για το πότε μπορεί ένα καλό ένζυμο τροφίμων να εγγραφεί στον κοινοτικό κατάλογο: δηλαδή όταν η χρήση του ωφελεί τον καταναλωτή.

Ένζυμα που προέρχονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς είναι, κατά την άποψή μου, ένα σημαντικό θέμα, όπως επίσης για πολλά άλλα μέλη αυτού του Σώματος. Θυμάμαι καλά πώς, όταν

συζητούσαμε τον κανονισμό για τα γενετικά τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές σε αυτό το Σώμα πριν από μερικά χρόνια, πολλοί εξ ημών προσπάθησαν να υπάρξει αποδοχή της επιθυμίας των ευρωπαίων πολιτών να υπάρχει σήμανση στα ένζυμα που προέρχονται από ΓΤΟ. Τότε η προσοχή μας εστιάστηκε στη γενική αναθεώρηση της νομοθεσίας για τα ένζυμα. Σήμερα βρισκόμαστε ακριβώς στο ίδιο σημείο και, για αυτόν τον λόγο, πιστεύω ότι τώρα ήλθε η στιγμή να υλοποιήσουμε τις επιθυμίες μιας μεγάλης πλειοψηφίας του ευρωπαϊκού πληθυσμού.

Επιτρέψτε μου τώρα να στραφώ από τους τομείς της αρμοδιότητάς μου απευθείας στην έκθεση Westlund. Υποστηρίζω ασφαλώς την αρχή της συναπόφασης, διότι σε ένα θέμα όπως τα ένζυμα πρέπει να διασφαλίσουμε τη μεγαλύτερη δυνατή διαφάνεια. Είναι, ωστόσο, ενδιαφέρον ότι η Επιτροπή υποστηρίζει στην προκειμένη περίπτωση τη διευρυμένη διαδικασία επιτροπολογίας, ενώ εμείς οδηγούμαστε σε αδιέξοδο σε κάποια άλλη υπόθεση όσον αφορά τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς. Θεωρώ εξαιρετικά ενδιαφέρον ότι σε αυτήν την περίπτωση η διαδικασία κανονιστικής επιτροπής με έλεγχο λέγεται ότι είναι δυνατή για επιμέρους εγκρίσεις ενζύμων, μολονότι δεν συμβαίνει προφανώς το ίδιο σε άλλα θέματα, όπως οι γενετικά τροποποιημένοι οργανισμοί.

Μάριος Ματσάκης, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ την κ. Doyle για την εξαιρετική έκθεσή της σχετικά με τα ένζυμα τροφίμων και να την ευχαριστήσω για την πολύ καλή συνεργασία που είχε με τους σκιώδεις εισηγητές.

Η χρήση ενζύμων στη μεταποίηση των τροφίμων είναι πολύ γνωστή εδώ και αιώνες. Ωστόσο, τα τελευταία χρόνια η χρήση αυτή πολλαπλασιάστηκε σε αριθμό, ποσότητα και πολυπλοκότητα. Είναι, ως εκ τούτου, επιτακτικό να θεσπιστεί νέα νομοθεσία της ΕΕ για αυτήν την πτυχή της παραγωγής τροφίμων.

Ορισμένοι από τους τομείς στους οποίους επικέντρωσε την προσοχή της η εισηγήτρια είναι η παροχή σαφών ορισμών για τα ένζυμα τροφίμων και τα παρασκευάσματα ενζύμων τροφίμων, η κατάλληλη σήμανση των προϊόντων και, ίσως ο πλέον αμφιλεγόμενος τομέας, των ενζύμων τροφίμων που προέρχονται από γενετικά τροποποιημένους μικροοργανισμούς.

Γενικά, υποστηρίζω πλήρως τη γραμμή που ακολούθησε η εισηγήτρια σε αυτήν την έκθεση. Ωστόσο, όσον αφορά τα ένζυμα που προέρχονται από ΓΤΟ, αποφάσισα να ακολουθήσω μια πιο αυστηρά «πράσινη» προσέγγιση από αυτήν της κ. Doyle, μολονότι πρέπει να ομολογήσω ότι η εισηγήτρια προέβη σε σημαντικές συμβιβαστικές αλλαγές που βελτιώνουν σε μεγάλο βαθμό την προσέγγιση στο θέμα των ΓΤΟ.

Εντούτοις, θέλω να προσεγγίσω το ζήτημα με υπερβολική ενδεχομένως προσοχή, καθώς στο θέμα αυτό παραμένουν μια σειρά από αναπάντητα ακόμη επιστημονικά ερωτήματα και άγνωστες ποσότητες. Επιπροσθέτως, φρονώ ότι, όσον αφορά την υγεία των πολιτών μας, είναι προτιμότερο να είναι κανείς ασφαλής παρά να λυπάται εκ των υστέρων. Άλλωστε, η νοοτροπία και η αντίληψη των ευρωπαίων πολιτών για οτιδήποτε αφορά τους ΓΤΟ χαρακτηρίζονται επί του παρόντος από δυσπιστία, για να μην πω τίποτα περισσότερο. Είναι σωστό και θεμιτό να παρέχονται στους πολίτες πλήρεις, σαφείς, ακριβείς, και ειλικρινείς πληροφορίες σχετικά με τα τρόφιμα που περιέχουν ουσίες οι οποίες προέρχονται από ΓΤΟ. Μόνον κατ' αυτόν τον τρόπο οι πολίτες μας θα νιώθουν απολύτως ασφαλείς που μπορούν να απολαμβάνουν τρόφιμα τα οποία παρασκευάζονται με τη χρήση ενζύμων, γνωρίζοντας ακριβώς πώς παρήχθησαν τα ένζυμα. Η μεγάλη πλειονότητα των καταναλωτών μπορεί να μην εκμεταλλευθεί αυτήν την πρακτική, αλλά θα είναι διαθέσιμη για τους λίγους που επιθυμούν να είναι πλήρως ενημερωμένοι, καθώς αυτό είναι δικαίωμά τους.

Andrzej Tomasz Zapalowski, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, οι χημικές ουσίες προστίθενται σήμερα σε μία διαρκώς μεγαλύτερη ποσότητα τροφίμων στην Ευρώπη και σε όλον τον κόσμο. Η βιομηχανία τροφίμων προσφέρει αυξανόμενες ποσότητες υποκατάστατων τροφίμων στην κοινωνία και δη στα παιδιά. Φαίνεται συχνά ότι καταναλώνουμε χημικά πρόσθετα και τρόφιμα σε ίσες ποσότητες.

Οι νέοι εκτίθενται ιδιαίτερα στους κινδύνους ανθυγιεινών τροφίμων. Είναι η ομάδα που δελεάζεται ευκολότερα από τη διαφήμιση και καταναλώνουν τις περισσότερες χρωστικές σε ποτά και γλυκά, ιδίως στα προσυσκευασμένα. Η έκθεση είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά η απουσία απαγόρευσης για τη χρήση ΓΤΟ στα τρόφιμα και η έμφαση που δίνεται στην πιθανή χρήση τους είναι πηγές ανησυχίας.

Σας προτείνω να σκεφτείτε το εξής, κυρίες και κύριοι. Αν καταργήσουμε τα πρόσθετα τροφίμων και τα αντικαταστήσουμε με ΓΤΟ σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορεί να εκθέσουμε την κοινωνία σε νέους κινδύνους στο μέλλον, δημιουργώντας τις συνθήκες για ασθένειες που είναι άγνωστες επί του παρόντος και για τις επιβλαβείς συνέπειές τους στον ανθρώπινο οργανισμό.

Carl Schlyter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (SV) Θέλω να ευχαριστήσω τις εισηγήτριες για την εποικοδομητική τους συνεργασία. Μία από τις συνέπειες αυτού είναι ότι ενσωματώθηκαν στην έκθεση οι τροπολογίες μου που περιορίζουν τη χρήση των ενισχυτικών γεύσεων, προειδοποιούν για τη χρήση των αζωχρωμάτων και ζητούν την επισήμανση και την αξιολόγηση του κινδύνου για τα γενετικά τροποποιημένα πρόσθετα και τα παρασιτοκτόνα που χρησιμοποιούνται ως συντηρητικά. Ελπίζω ότι αυτές οι τροπολογίες θα εγκριθούν από την Ολομέλεια.

Όσον αφορά την πρόταση για διπλή νομική βάση, υποστηρίζω την εισηγήτρια. Κατά τη διαδικασία έγκρισης των πρόσθετων, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο περιβαλλοντικός τους αντίκτυπος. Αυτό μπορεί να είναι αναγκαίο, προκειμένου να εξασφαλισθεί ο σωστός καθαρισμός στις μονάδες επεξεργασίας λυμάτων.

Η κύρια ιδέα που περιέχεται στην πρόταση της Επιτροπής είναι να καθιερωθεί η διαδικασία της επιτροπολογίας για τα πρόσθετα. Οι κίνδυνοι που θα διατρέχαμε τότε θα ήταν η έγκριση υπερβολικά μεγάλου αριθμού πρόσθετων και η απαγόρευση μόνον των αποδείξιμα επικίνδυνων ουσιών. Η εμπειρία της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων δείχνει ότι η αρχή της προφύλαξης έχει μικρή αξία. Επίσης, μία από τις βασικές απαιτήσεις του κανονισμού είναι ότι οι καταναλωτές δεν θα πρέπει να παραπλανούνται. Το πώς θα ερμηνευθούν τα θέματα αυτά είναι ένα πολιτικό ζήτημα και, ως εκ τούτου, ζήτημα που εναπόκειται στο Κοινοβούλιο.

Έχουμε δικαίωμα σε καλά, φυσικά και ασφαλή τρόφιμα. Συχνά, χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα πρόσθετα που δεν είναι φρέσκα ή φυσικά. Οι καταναλωτές μπορούν να επωφεληθούν τα μέγιστα αν τα ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα των φυσικών και φρέσκων τροφίμων δεν μειωθούν μέσω προχειροφτιαγμένης νομοθεσίας για τα πρόσθετα που ευνοεί την παραγωγή τροφίμων σε κεντρική και μεγάλης κλίμακας βάση και εμπεριέχει κάτι που δεν είναι ούτε και αυτό καλό για το περιβάλλον, δηλαδή τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις.

Είναι, επομένως, παράλογο να δηλώνει η Επιτροπή ότι η ανάγκη να προστεθεί χρώμα σε τρόφιμα που κανονικά είναι άχρωμα είναι ένας ιδιαίτερα σημαντικός λόγος για τη χρησιμοποίηση χρωστικών ουσιών. Αυτή η διαδικασία είναι πιθανόν να παραπλανήσει τον καταναλωτή. Η πρόταση ότι μπορούν να χρησιμοποιούνται γλυκαντικές ουσίες για τον ειδικό σκοπό της παράτασης της διάρκειας ζωής ενός προϊόντος είναι παραπλανητική και θα πρέπει να διαγραφεί.

Ελπίζω ότι, με απώτερο στόχο την προστασία των παιδιών, θα εξασφαλίσω την υποστήριξη για τον περιορισμό των χρωστικών στα τρόφιμα που προορίζονται για παιδιά. Ούτε τα νανοσωματίδια πρέπει να εγκριθούν στο πλαίσιο αυτού του κανονισμού, διότι αυτός δεν έχει σχεδιαστεί για να εξετάζει τις ιδιότητες των νανοσωματιδίων. Πρέπει επίσης να δώσουμε ειδική προσοχή στα άτομα που υποφέρουν από αλλεργίες με το να μην επιτρέψουμε στα πρόσθετα να περιορίσουν την επιλογή των τροφίμων τους.

Οι παρασκευαστές που δεν παρέχουν επαρκείς πληροφορίες για τα πρόσθετά τους δεν πρέπει, φυσικά, να λαμβάνουν έγκριση γι' αυτά. Οι παρασκευαστές δεν πρέπει να θεωρούν ότι αξίζει να παρακρατούν πληροφορίες. Εμείς, στην Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία έχουμε καταθέσει τροπολογίες που αντικατοπτρίζουν όλα αυτά τα μελήματα. Αν εγκριθούν, θα έχουμε εξασφαλίσει νομοθεσία που προστατεύει τους καταναλωτές.

Η Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία έχει εφαρμόσει την ίδια λογική σε άλλους κανονισμούς. Τα φυσικά καρυκευμένα τρόφιμα δεν πρέπει να τίθενται σε μειονεκτική θέση, όπως θα συνέβαινε με την πρόταση της Επιτροπής. Σας καλώ όλους να υποστηρίξετε τα φυσικά καρυκεύματα και να μην επιτρέψετε να εξαπατηθείτε από τη βιομηχανία συνθετικών πρόσθετων.

Pilar Ayuso (PPE-DE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η παρέμβασή μου θα είναι σχετική με τον κανονισμό για τα αρτύματα. Θέλω να ευχαριστήσω την εισηγήτρια σε αυτό το θέμα, την κ. Murko, για τη συνεργασία που είχαμε και τις καλές συμφωνίες στις οποίες καταλήξαμε.

Καταρχάς, χαιρετώ την πρόταση της Επιτροπής, διότι εκσυγχρονίζει τη νομοθεσία, ενώ ταυτόχρονα απλοποιεί τις διαδικασίες έγκρισης, συγκεντρώνοντας την αξιολόγηση των κινδύνων της εμπορίας

αρτυμάτων και της σύνταξης ενός θετικού καταλόγου στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EAAT).

Επίσης σημαντική είναι η συμβολή του Κοινοβουλίου σε αυτήν την έκθεση, η οποία έχει συντονιστεί τόσο καλά από την κ. Murko, όπως είπα.

Πιστεύουμε ότι η διαδικασία της επιτροπολογίας είναι κατάλληλη και συμφωνούμε με αυτήν, υπό την προϋπόθεση ότι δεν στερεί από το Κοινοβούλιο τη δυνατότητα να την εξετάζει όταν το κρίνει ενδεδειγμένο. Η εφαρμογή του κανονισμού πρέπει να επεκταθεί στα κατεψυγμένα αρωματικά φυτά και μπαχαρικά, καθώς αυτό απαιτεί η τεχνολογία.

Τα φυσικά αρτύματα πρέπει να επισημαίνονται, διότι ο καταναλωτής έχει το δικαίωμα να γνωρίζει αυτήν την πληροφορία. Τα τρόφιμα και τα συστατικά των τροφίμων που παράγονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς (ΓΤΟ) που πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1829/2003, σχετικά με γενετικά τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές, και εκείνες του παρόντος κανονισμού, πρέπει να υπόκεινται σε ενιαία αξιολόγηση της EAAT που είναι έγκυρη και για τις δύο διαδικασίες έγκρισης. Δεν πρέπει να υπόκεινται σε δύο διαφορετικές διαδικασίες για τον ίδιο σκοπό.

Τα φυσικά αρωματικά φυτά και μπαχαρικά έχουν πολύ ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και πιστεύω ότι η λύση που επιτεύχθηκε είναι καλή, και συνίσταται στην αφαίρεσή τους από το παράρτημα.

Η μεταβατική περίοδος, η οποία δεν προβλέπεται στον κανονισμό, είναι επίσης απαραίτητη όσο είναι σε ισχύ η παρούσα νομοθεσία. Αυτός είναι ο στόχος των τροπολογιών της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών.

Edite Estrela (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πόσοι ερασιτέχνες ή επαγγελματίες μάγειροι στην Ευρώπη ή πέρα από αυτήν θα είχαν σκεφτεί ότι η υπερβολική χρήση αρτυμάτων μπορεί να είναι επιζήμια για την υγεία; Πολύ λίγοι, είμαι σίγουρη. Πόσοι από εμάς που μας αρέσει η γεύση της ρίγανης ή του γαρίφαλου θα μπορούσαμε να φανταστούμε ότι τα αρτύματα στις τροφές θα μπορούσαν να είναι επικίνδυνα σε ορισμένες ακραίες περιπτώσεις; Πιθανότατα κανείς. Ωστόσο, οι ειδικοί μας λένε ότι τροφικές δηλητηριάσεις και αλλεργίες μπορούν πραγματικά να προκληθούν αν τα αρτύματα δεν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις προδιαγραφές για τους καταναλωτές.

Οι καταναλωτές γνωρίζουν, και αν γνωρίζουν τότε οφείλουν να το κάνουν, ότι η κατανάλωση χημικών συστατικών δεν είναι το ίδιο με την πρόσληψη φυσικών προϊόντων, και γνωρίζουμε επίσης από εμπειρία ότι τα συνθετικά, χημικά και βιομηχανικά προϊόντα είναι, κατά κανόνα, πιο προσιτά από οικονομικής απόψεως από τα φυσικά. Οι καταναλωτές πρέπει, συνεπώς, να ενημερώνονται για τα χαρακτηριστικά των αρτυμάτων και ο τομέας πρέπει να ρυθμιστεί.

Οι κανονισμοί που προτείνει η Επιτροπή και οι εκθέσεις αυτές είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Στην πραγματικότητα, θέλω να επωφεληθώ αυτής της ευκαιρίας για να συγχαρώ την Επιτροπή και τους εισηγητές –την κ. Westland, την κ. Doyle και την κ. Drĕar Murko– για το έργο που έκαναν και για τη συνεργασία τους με τους σκιώδεις εισηγητές, ιδιαίτερα δε την κ. Drĕar Murko, με την οποία εργάστηκα ως σκιώδης εισηγήτρια για τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η προστασία της δημόσιας υγείας και η ενημέρωση και προστασία των καταναλωτών είναι στόχοι που θα πρέπει να κατευθύνουν όλες τις ευρωπαϊκές πολιτικές. Επομένως, το σχέδιο κανονισμού είναι ευπρόσδεκτο, εφόσον αποσκοπεί στην επικαιροποίηση των κανόνων για τη χρήση αρτυμάτων ώστε να συμβαδίζουν με τις τεχνολογικές και επιστημονικές εξελίξεις σε αυτό το πεδίο. Η νέα νομοθεσία θεσπίζει πολύ πιο σαφείς κανόνες σύμφωνα με τα ανώτατα επίπεδα των τοξικών ουσιών, λαμβάνοντας υπόψη τις πρόσφατες επιστημονικές γνώμες που εξέδωσε η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων. Καθορίζει πιο ακριβείς ορισμούς για τα αρτύματα και εισάγει πιο περιοριστικές προϋποθέσεις για τη χρήση του όρου «φυσικός» στις περιγραφές των αρτυμάτων.

Πιστεύουμε ότι η συμβολή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αντιμετωπίζει την ανάγκη για μεγαλύτερη αποσαφήνιση και εναρμόνιση της νομοθεσίας για τα αρτύματα. Συμβάλλουν άραγε οι νέοι κανόνες στην καλύτερη ενημέρωση και προστασία των καταναλωτών χωρίς να ζημιώνουν τη βιομηχανία; Είναι, επομένως, απολύτως επωφελείς. Η δημιουργία ενός σαφούς πλαισίου ενθαρρύνει την καινοτομία και διευκολύνει τις νέες τεχνολογικές εξελίξεις, και η βιομηχανία της Ευρώπης θα μπορέσει να διατηρήσει την ηγετική της θέση στο πεδίο των αρτυμάτων. Συνεπώς, περιμένουμε ότι θα υπάρξουν θετικές επιπτώσεις για τη δημόσια υγεία.

Alexandru-Ioan Morțun (ALDE). – Măine, Parlamentul European urmează să adopte patru regulamente urmare cărora Comisia și Comitetul permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală vor trebui să revizuiască toate autorizațiile existente din punct de vedere al criteriilor, altele decât siguranța, ca de exemplu: dozele, necesitățile tehnologice și chiar eventuala inducere în eroare a consumatorului.

După intrarea în vigoare a regulamentelor menționate, Comisia Europeană va trebui să monitorizeze aplicarea lor și să ia măsuri cu precădere împotriva producătorilor de produse alimentare pentru sugari și copii, care nu menționează încă pe etichete cantitatea și denumirea tuturor aditivilor, mai ales a celor care sunt utilizați în cantități foarte mici și care nu pot fi depistați cu ușurință prin metodele clasice de analiză.

În prezent, în multe țări ale Uniunii Europene, medicii au semnalat multe cazuri de alergii din cauza unor produse alimentare ce conțin diverși aditivi. În absența menționării tuturor acestora pe etichetele produselor alimentare, medicii - și vă vorbesc ca medic - nu reușesc să găsească remediile necesare la aceste alergii, mai ales dacă este cazul unui tratament de urgență.

Din aceste motive cred că Parlamentul European ar trebui să susțină aceste idei mâine, să susțină amendamentele care se referă la acestea.

Wiesław Stefan Kuc (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η αύξηση του ανταγωνισμού μεταξύ των παραγωγών τροφίμων και η μάχη τους για την προσέλκυση καταναλωτών σημαίνει ότι οι πρώτοι προσπαθούν να κάνουν τα προϊόντα τους να φαίνονται όσο το δυνατόν πιο ελκυστικά. Καταφεύγουν σε τεχνητά μέσα για να δώσουν στα προϊόντα μια πιο ευχάριστη εμφάνιση, καλύτερη γεύση ή μακρύτερη διάρκεια ζωής. Οι ενέργειες αυτές δεν είναι πάντα επωφελείς, ωστόσο, για την υγεία των καταναλωτών.

Οι εκθέσεις της κ. Westlund, της κ. Doyle και της κ. Drăgar Murko αποτελούν μια προσπάθεια για την προστασία τόσο της υγείας μας όσο και του περιβάλλοντός μας. Αναφέρομαι στην τροπολογία αριθ. 17 στο άρθρο 3. Δεν μπορώ, συνεπώς, να καταλάβω γιατί υπάρχουν εξαιρέσεις τόσο μεγάλης κλίμακας από τον ορισμό των προσθέτων τροφίμων. Γιατί εξαιρούνται τα ζάχαρα; Χρησιμοποιώ τον όρο ζάχαρα για να συμπεριλάβω τους πολυσακχαρίτες όπως το άμυλο, το χλωριούχο αμμώνιο, τις πηκτίνες και τα αμινοξέα. Θα μπορούσε αυτό να οφείλεται στην πίεση που ασκείται από μεγάλους παραγωγούς; Αν ναι, η έκθεση δεν θα επιτύχει τον στόχο της.

Kathalijne Maria Buitenweg (Verts/ALE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, τα αρτύματα με βλαβερές συνέπειες για την υγεία του ανθρώπου δεν έχουν πολύ απλά θέση στα τρόφιμά μας. Όπως ειπώθηκε πριν, οι καταναλωτές έχουν δικαίωμα σε ασφαλή τρόφιμα, και οι περιβαλλοντικές συνέπειες πρέπει επίσης να περιγράφονται.

Όπως είπε η εισηγήτρια, είναι καλό να γίνονται έλεγχοι για να διαπιστωθεί αν ορισμένα τρόφιμα έχουν καρκινογόνο δράση. Τα αρτύματα, ωστόσο, που δεν προκαλούν άμεση βλάβη μπορούν να έχουν έμμεση αρνητική επίπτωση. Πράγματι, το σώμα μας παραπλανάται από τα τεχνητά αρτύματα. Τα αρτύματα μπορεί να ευθύνονται έως και κατά 90% για τη γεύση ενός τροφίμου, και αποφασίζουμε αν θέλουμε να φάμε ένα προϊόν ή όχι από τη γεύση, τη μυρωδιά και την όψη του. Το πόσο φρέσκο ή πόσο υγιεινό είναι αποτελεί ένα εντελώς διαφορετικό θέμα και, χωρίς τα αρτύματα, δεν θα σκεφτόσασταν ποτέ να φάτε τα εδέσματα των ταχυφαγείων.

Υπάρχουν επίσης τεχνητά αρτύματα με εθιστικές ιδιότητες, όπως το όξινο γλουταμινικό νάτριο, το οποίο σε κάνει να επιθυμείς να φας περισσότερο και περιέχεται στα τσιπς, για παράδειγμα. Είμαι ικανοποιημένη που το Κοινοβούλιο καταθέτει προτάσεις για ετικέτες με σωστές, αντικειμενικές πληροφορίες. Αυτό από μόνο του δεν αρκεί, ωστόσο, διότι οι άνθρωποι δεν συνειδητοποιούν ότι πρέπει να διαβάσουν τα ψιλά γράμματα. Γι' αυτό έχει τόσο ζωτική σημασία η διεξαγωγή μιας εκστρατείας, για παράδειγμα στο πλαίσιο της εκστρατείας κατά της παχυσαρκίας την οποία έχει ξεκινήσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, για να εξηγήσει τι είναι το υγιεινό φαγητό και ότι τα ψιλά γράμματα είναι αυτά που μπορούν να κάνουν τη διαφορά από την άποψη της πρόσληψης ή της απώλειας βάρους.

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, έχουμε σήμερα ενώπιόν μας μια δέσμη κανονιστικών μέτρων που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τον καταναλωτή. Είναι σημαντικά, όπως πολύ ορθώς είπε και ο Επίτροπος Κυπριανού, διότι το ζητούμενο είναι η ασφάλεια των τροφίμων, διότι το ζητούμενο είναι να ανταποκριθούμε στις γαστρονομικές προσδοκίες των καταναλωτών, τέλος δε, διότι το ζητούμενο είναι η ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεών μας επεξεργασίας τροφίμων.

Στο θέμα της έγκρισης για τα πρόσθετα τροφίμων που προέρχονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, πιστεύω ότι ήταν όντως σημαντικό να υπάρξει συμμόρφωση προς τον κανονισμό που διέπει τους γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς. Τούτου λεχθέντος, θέλω κυρίως να μιλήσω για το θέμα των αρτυμάτων και πιο συγκεκριμένα των φυσικών αρτυμάτων. Θεωρώ πράγματι σημαντικό να εξετάσουμε προσεκτικότερα το ζήτημα της σήμανσης «φυσικό άρτυμα» αφού, με την υφιστάμενη εφαρμογή του κανονισμού, ένας παρασκευαστής μπορεί να επιθέσει τη σήμανση «φυσικό άρτυμα» στα προϊόντα του από τη στιγμή που το άρτυμα είναι 100% φυσικό, ασχέτως της σύνθεσής του.

Αύριο, αν ο προτεινόμενος κανονισμός γίνει αποδεκτός ως έχει, ο βιομήχανος δεν θα μπορεί πλέον να χρησιμοποιεί αυτήν την ονομασία «φυσικό άρτυμα», αλλά θα πρέπει να ανατρέξει στην έκφραση, την οποία θεωρώ πολύ πιο δύσχρηστη, «φυσικό άρτυμα από», λόγου χάρη, «μήλα», αν πρόκειται για προϊόν με βάση τα μήλα. Επ' αυτού θα ήθελα να διατηρήσουμε το ποσοστό που γνωρίζουμε μέχρι τώρα, δηλαδή, επί του συνόλου των αρτυματικών ουσιών, τουλάχιστον το 90% πρέπει να προέρχονται από την ονομαζόμενη πηγή, δεδομένου ότι το 10% των ουσιών που δεν προέρχεται από την ονομαζόμενη πηγή αφορά εξίσου φυσικές ουσίες, αφού έχουν άλλη φυσική προέλευση. Ωστόσο, γνωρίζουμε πολύ καλά ότι για την ανάπτυξη ορισμένων συνθέσεων, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιούμε άλλα φυσικά αρτύματα, να προσθέτουμε 10%, για παράδειγμα, από ένα άλλο φυσικό άρτυμα, το οποίο επιτρέπει την ενίσχυση της γεύσης.

Επομένως, αν κινηθούμε προς μια αναλογία 95% προς 5%, ακόμη και 100%, αυτό συνεπάγεται τυποποίηση των αρτυμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, πράγμα που κατά τη γνώμη μου αντιβαίνει στη δημιουργικότητα της βιομηχανίας, της καινοτομίας της βιομηχανίας ειδών διατροφής, – και αυτό δε το βρίσκω εξόχως λυπηρό.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να επιστήσω την προσοχή σε τέσσερα ζητήματα σε αυτήν τη συζήτηση. Πρώτον, τα πρόσθετα τροφίμων δεν πρέπει να αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή και την υγεία των καταναλωτών. Δεύτερον, η προσφυγή στα τρόφιμα μπορεί να επιτρέπεται μόνον αν η χρήση τους είναι απαραίτητη για τεχνολογικούς λόγους και με την προϋπόθεση ότι οι καταναλωτές θα ωφεληθούν από αυτήν. Τα πρόσθετα μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται όταν το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα δεν μπορεί να επιτευχθεί με τη χρήση φυσικών προϊόντων.

Τρίτον, οι ετικέτες στα προϊόντα διατροφής πρέπει να παρέχουν αξιόπιστες πληροφορίες σχετικά με τα πρόσθετα τροφίμων που περιέχονται σε αυτά τα προϊόντα. Τέταρτον, κατά κανόνα, τα πρόσθετα που δημιουργούνται βάσει ΓΤΟ ή παράγονται από ΓΤΟ δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα.

Σε περίπτωση που τέτοια πρόσθετα χρησιμοποιηθούν στα τρόφιμα, ωστόσο, οι ετικέτες θα πρέπει να περιέχουν όχι μόνον αξιόπιστες πληροφορίες αλλά και μια προειδοποίηση προς τον καταναλωτή ότι έχουν χρησιμοποιηθεί ΓΤΟ στα πρόσθετα.

Μάρκος Κυπριανού, μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τους βουλευτές για την πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση. Όπως προείπα, σε ορισμένα ζητήματα δεν συμφωνούμε απολύτως, αλλά είμαι σίγουρος ότι με συζήτηση και με καλή θέληση και από τις δύο πλευρές θα μπορούσαμε να βρούμε λύσεις.

Για να ξεκινήσω, η προτεραιότητα όλων μας, το κύριο μέλημα, είναι η προστασία των καταναλωτών, δεν υπάρχει αμφιβολία περί τούτου, και είμαι βέβαιος ότι δεν αμφισβητείτε την προθυμία μου να προωθήσω το συμφέρον των καταναλωτών στο θέμα αυτό· ωστόσο, την ίδια στιγμή πρέπει να παραμείνουμε αναλογικοί, πρέπει να είμαστε πρακτικοί και πρέπει να μπορούσαμε να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο με τη μικρότερη δυνατή διοικητική επιβάρυνση.

Θέλω να αναφερθώ σε ορισμένα από τα ζητήματα, μολονότι δεν επιθυμώ να καταναλώσω πολύ από τον χρόνο σας. Καταρχάς, όσον αφορά το ζήτημα της συναπόφασης και της επιτροπολογίας, ίσως θα πρέπει να σας υπενθυμίσω ότι ο λόγος για τον οποίο εμείς, τα δύο θεσμικά όργανα, συμφωνήσαμε επί της νέας αρχής της επιτροπολογίας με έλεγχο ήταν ακριβώς για να βρεθεί μια διαδικασία μέσω της οποίας θα μπορούσαμε να λαμβάνουμε αποφάσεις με πρακτικό, απλό και γρήγορο τρόπο για τεχνικά και επιστημονικά ζητήματα δίνοντας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ισχυρότερο δικαίωμα λόγου και αποκτώντας περισσότερη διαφάνεια για να μπορεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να εκφράζει τις απόψεις του. Παρεμπιπτόντως, η διαδικασία αυτή δεν έχει χρησιμοποιηθεί ακόμη, βρίσκεται μόλις στο ξεκίνημά της. Η νομοθεσία μου για τους ισχυρισμούς υγείας ήταν η πρώτη που την υιοθέτησε, άρα το να αναφερόμαστε στην παλιά διαδικασία επιτροπολογίας δεν είναι σχετικό με αυτό που συζητάμε τώρα, διότι τώρα συζητάμε τη νέα διαδικασία, η οποία εκπληρώνει τους στόχους της διαφάνειας και της συμμετοχής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά την ίδια στιγμή προβλέπει έναν ταχύ και πρακτικό

τρόπο για τη λήψη αποφάσεων όσον αφορά τεχνικά και επιστημονικά ζητήματα. Φανταστείτε να χρειαζόταν να περάσουμε από ολόκληρη τη διαδικασία της νομοθετικής πρότασης κάθε φορά που θα έπρεπε να λάβουμε απόφαση για ένα ένζυμο, ένα πρόσθετο, μια θερμίδα, ενώ τελικά, η απόφαση θα βασιστεί στις απόψεις της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων που δημιουργήσαμε από κοινού, με νομοθεσία του Κοινοβουλίου, ακριβώς για αυτόν τον σκοπό.

Θέλω να ζητήσω από το Κοινοβούλιο, ή από τις πλευρές εκείνες που επιθυμούν εντόνως τη θέσπιση της συναπόφασης στο θέμα αυτό, να το ξανασκεφτούν, διότι στο τέλος δεν θα επιτύχουμε κανέναν από τους επιδιωκόμενους στόχους που θέσαμε και τελικά, εξαιτίας των μακροχρόνιων διαδικασιών, αυτό θα αποβεί εις βάρος των συμφερόντων των καταναλωτών.

Όσον αφορά το ζήτημα της νομικής βάσης, συμφωνώ με την κ. Doyle. Γνωρίζετε τη θέση μας και πιστεύω ότι θα πρέπει να έχουμε μόνον μία νομική βάση. Πιστεύω ότι αυτή μπορεί να καλύψει όλα τα άλλα ζητήματα, διότι αυτά αντικατοπτρίζονται στην ίδια τη νομοθεσία.

Σχετικά με το ζήτημα της αλλεργιογένεσης, συμφωνώ ότι πρέπει να αποτελέσει έναν από τους εύλογους παράγοντες που πρέπει να εξετάζονται κατά την έγκριση των πρόσθετων τροφίμων, επομένως θα είναι ένας παράγοντας που θα λαμβάνεται υπόψη. Η επισήμανση, επίσης, είναι μια πολύ σημαντική πτυχή και θα συμβάλει στην ενημέρωση των καταναλωτών, αλλά δεν μπορούμε να δεχτούμε την ολοκληρωτική απαγόρευση των πρόσθετων που ενδέχεται να είναι αλλεργιογόνα, καθώς οι καταναλωτές που επηρεάζονται από αυτά μπορούν να προστατευθούν μέσω της νομοθεσίας για την επισήμανση.

Όσον αφορά τις διαδικασίες διπλής έγκρισης με τους ΓΤΟ, συμφωνώ ότι πρέπει να έχουμε μια λειτουργική και καλή διοικητική πρακτική. Ως εκ τούτου, μπορούμε να δεχθούμε την προτεινόμενη αποσαφήνιση αλλά με κάποια αναδιατύπωση που θα κάνει το κείμενο συμβατό με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1829/2003.

Αναφορικά με το ζήτημα των αρωματικών φυτών και μπαχαρικών, συμφωνώ ότι αυτά είναι φυσικά, ωστόσο αυτό δεν σημαίνει ότι δεν περιέχουν ορισμένες ουσίες οι οποίες μπορούν, παρόλα αυτά, να δημιουργήσουν προβλήματα υγείας. Για τον λόγο αυτό, είναι χρήσιμο και σημαντικό να συμπεριληφθούν και αυτά στον κατάλογο και να ορίσουμε ανώτατα επίπεδα. Πρόσφατα δημιουργήθηκε μια κατάσταση σε ένα τουλάχιστον κράτος μέλος που μας ανάγκασε να επανεξετάσουμε την πιθανότητα να καθιερωθούν εκ νέου ανώτατα επίπεδα. Ως εκ τούτου, το γεγονός ότι κάτι είναι φυσικό δεν σημαίνει κατ' ανάγκη, και εξ ορισμού, ότι δεν περιέχει επίσης ορισμένες ουσίες που, όταν καταναλωθούν σε υπερβολικές ποσότητες, μπορούν να προκαλέσουν βλάβες.

Όσον αφορά το ζήτημα των εννέα μηνών για την Επιτροπή και των έξι μηνών για την ΕΑΑΤ, εννέα μήνες είναι η μέγιστη προτεινόμενη περίοδος, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι θα χρειαστούν οπωσδήποτε εννέα μήνες. Ωστόσο, την ίδια στιγμή, βάσει της γνώμης της ΕΑΑΤ, υπάρχει μια διαδικασία για τη διαβούλευση της Επιτροπής με τους ενδιαφερόμενους και τα κράτη μέλη, προκειμένου να διαπιστώσουν πώς μπορούν να αντιμετωπίσουν τις τεχνολογικές ανάγκες, τα οφέλη για τους καταναλωτές και να διασφαλίσουν ότι οι καταναλωτές δεν θα παραπλανούνται. Υπάρχουν πολλοί άλλοι συναφείς παράγοντες. Όπως γνωρίζετε, οι διαδικασίες διαβούλευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζονται κάποιον χρόνο. Πρέπει να είμαστε σε θέση να εξαντλούμε αυτές τις διαδικασίες. Για αυτόν τον λόγο, θέλουμε να έχουμε αρκετό χρόνο, αλλά αυτό δεν σημαίνει κατ' ανάγκη ότι θα τον εξαντλήσουμε.

Όσον αφορά το ζήτημα των οφελών για τον καταναλωτή, μπορούμε να δεχτούμε να συμπεριληφθούν σε μια αιτιολογική σκέψη –αυτό θα ενίσχυε μια σημαντική αρχή– αλλά όχι με περιοριστικό τρόπο στη νομοθεσία. Δεν θα υπεισέλθω σε λεπτομέρειες. Όταν υιοθετήσουμε τη θέση μας, θα μπορέσουμε να δούμε τον λόγο για τον οποίο μπορούμε να το δεχτούμε εν μέρει.

Αναφορικά με το ζήτημα του πώς η νομοθεσία για τα παρασιτοκτόνα συμπληρώνει αυτήν τη νομοθεσία και το αντίστροφο, πιστεύουμε ότι αλληλοσυμπληρώνονται. Ως εκ τούτου, όταν ένα προϊόν δεν καλύπτεται από τη νομοθεσία για την προστασία των φυτών, θα καλύπτεται από τη συγκεκριμένη. Είναι σημαντικό για λόγους σαφήνειας να διατηρηθεί μια ξεκάθαρη γραμμή μεταξύ αυτών των δύο τομέων νομοθεσίας. Με ενδιέφερε ιδιαίτερα να δω αν υπήρχε η δυνατότητα δημιουργίας κενού, και αυτό δεν είναι δυνατόν. Είναι σαφές ότι είτε το ένα είτε το άλλο νομοθέτημα θα αξιολογεί την ασφάλεια του προϊόντος, ανάλογα με το στάδιο όπου χρησιμοποιείται, και λαμβάνοντας υπόψη ορισμένες τεχνικές πτυχές του.

Όσον αφορά τον όρο «φυσικό» και το ζήτημα του 90% ή 95%, είναι σημαντικό, όταν αναφερόμαστε στην πηγή, να έχουμε το υψηλότερο δυνατό ποσοστό αυτής της πηγής. Ταυτόχρονα, το υπόλοιπο πρέπει

να προέρχεται από φυσική πηγή. Από την άλλη πλευρά, προκειμένου κάτι να χαρακτηριστεί «φυσικό» και όχι σε σχέση με μια συγκεκριμένη πηγή, τότε πρέπει να είναι 100% φυσικό.

Ο κύριος στόχος όλων αυτών είναι να διασφαλιστεί ότι οι καταναλωτές δεν παραπλανούνται. Σε τελική ανάλυση, η σημαντικότερη πτυχή των προτάσεων είναι η αξιολόγηση της ασφάλειας, η διαβεβαίωση ότι δεν υπάρχει κίνδυνος για την υγεία των καταναλωτών και η παροχή πληροφοριών, ώστε οι καταναλωτές να μπορούν να κάνουν ενημερωμένη επιλογή. Θα εναπόκειται σε αυτούς να αποφασίσουν αν θέλουν ή όχι να αγοράσουν ένα επεξεργασμένο προϊόν ή κάτι φυσικό και φρέσκο. Βασική πολιτική μας είναι να προαγάγουμε την κατανάλωση φρέσκων τροφίμων, αλλά δεν μπορούμε να αποκλείουμε τα άλλα προϊόντα από την αγορά. Ως εκ τούτου, πρέπει να δώσουμε στους καταναλωτές την επιλογή και τότε εκείνοι θα μπορέσουν να την χρησιμοποιήσουν ανάλογα με τις ανάγκες τους.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη, 10 Ιουλίου 2007.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

Miroslav Mikolášik (PPE-DE), γραπτώς. – (EN) Τα ένζυμα τροφίμων χρησιμοποιούνται εδώ και πολλά χρόνια στη διαδικασία παραγωγής τροφίμων, προκειμένου να παράσχουν προϊόντα υψηλότερης και άριστης ποιότητας. Καθώς οι τεχνολογίες μας βελτιώνονται και γενετικά τροποποιημένοι μικροοργανισμοί χρησιμοποιούνται επίσης σε αυτήν τη διαδικασία, υπάρχει μεγάλη ανάγκη ρύθμισης, προκειμένου να διασφαλιστεί η υγεία και η ασφάλεια των καταναλωτών σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Σήμερα, τα ένζυμα τροφίμων που χρησιμοποιούνται ως βοηθητικά μέσα επεξεργασίας δεν καλύπτονται από την κοινοτική νομοθεσία. Η νομοθεσία των κρατών μελών για τα ένζυμα τροφίμων διαφέρει σημαντικά, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε προβλήματα για την εσωτερική αγορά και μια ασαφή κατάσταση για τον ευρωπαϊκό καταναλωτή. Γι' αυτό υποστηρίζω τις προσπάθειες της εισηγήτριας και της Επιτροπής για την αποδοχή της δέσμης, η οποία έχει σχεδιαστεί με σκοπό να δημιουργήσει μια απλοποιημένη κοινή διαδικασία έγκρισης για τα ένζυμα τροφίμων.

Gyula Hegyi (PSE), γραπτώς. – (HU) Πολλοί άνθρωποι έχουν επιφυλάξεις σχετικά με τα πρόσθετα τροφίμων. Αυτό προκαλείται εν μέρει από έλλειψη πληροφόρησης και εν μέρει από τα πολλά σκάνδαλα και τις καταχρήσεις. Δεν μπορούμε παρά να χαιρετίσουμε, ως εκ τούτου, την πρόθεση της Επιτροπής να καταστήσει αυστηρότερους και να απλοποιήσει τους σχετικούς κανονισμούς. Μια καλή πρωτοβουλία είναι, κατά την άποψή μου, η κατάρτιση ενός νέου καταλόγου με τις ωφέλιμες και ασφαλείς πρόσθετες ουσίες. Φυσικά, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι απόψεις των καταναλωτών, και αυτές μπορεί να ποικίλλουν από χώρα σε χώρα, όπως και μεταξύ μικρότερων περιοχών αλλά και ανάλογα με την ηλικιακή ομάδα. Πρέπει επίσης να προσπαθήσουμε να ενθαρρύνουμε τους νέους να καταναλώνουν μεγαλύτερη ποσότητα από φυσικά και υγιεινά είδη διατροφής.

Είναι πολύ σημαντικό, κατά την άποψή μου, να προστατευθούν ορισμένες ομάδες ανθρώπων, όπως εκείνοι που υποφέρουν από τροφικές αλλεργίες. Με την ιδιότητά μου ως εισηγητή της έκθεσης για τους ΓΤΟ, υποστηρίζω επίσης την πρόταση για την ξεκάθαρη αναγραφή ότι το προϊόν περιέχει πρόσθετα με ΓΤΟ. Η εμπιστοσύνη σε ένα προϊόν μπορεί να βελτιωθεί μόνον με αξιόπιστες, ακριβείς πληροφορίες. Η διαδικασία έγκρισης πρέπει να καταστεί διαφανής και η χρήση ασφαλέστερων ουσιών να ενθαρρυνθεί.

16. Πρόγραμμα κοινοτικής δράσης (2007-2013) στον τομέα της υγείας – Μέτρα για την καταπολέμηση των καρδιαγγειακών ασθενειών (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει:

- τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A6-0184/2007), εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου (16369/2/2006 C6-0100/2007 2005/0042(COD)) ενόψει της έγκρισης της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης στον τομέα της υγείας και της προστασίας των καταναλωτών για την περίοδο 2007-2013 - Πτυχές υγείας (εισηγητής: ο κ. Τρακατέλλης) και

- τη συζήτηση για την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή (O-0033/2007 B6-0134/2007) του κ. Ουζκί, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με τις δράσεις για αντιμετώπιση των καρδιαγγειακών νόσων.

Αντώνιος Τρακατέλλης (PPE-DE), εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, σας καλώ να δώσουμε τη δέουσα προσοχή στο ζήτημα της προαγωγής της υγείας που πρέπει να ειπωθεί όχι μόνον ως αγαθό και δείκτης κοινωνικής ευημερίας αλλά και ως παράμετρος παραγωγικής επένδυσης.

Η προσέγγιση αυτή γίνεται ιδιαίτερα προφανής στον τομέα της πρόληψης όπου επικεντρώνεται κυρίως το υπό συζήτηση πρόγραμμα, γιατί πρόληψη σημαίνει περιορισμός της νοσηρότητας, συνεπώς μείωση του κόστους της θεραπευτικής αγωγής και της νοσοκομειακής φροντίδας. Δεν χρειάζεται να αναλυθούν τα ευεργετικά αποτελέσματα μιας τέτοιας εξέλιξης για τους ασφαλιστικούς οργανισμούς και κατ' επέκταση τα δημόσια οικονομικά.

Η βελτίωση της υγείας του πληθυσμού αναμφισβήτητα δίνει ώθηση στην πρόοδο, ενισχύει τους πολίτες εξασφαλίζοντάς τους μακροβιότερη, καλύτερη και παραγωγικότερη ζωή και αποτελεί προϋπόθεση για την οικονομική ευημερία. Η πρόληψη οδηγεί εκ του αποτελέσματος στον περιορισμό της απώλειας εργατοωρών, καθώς και στην αύξηση της παραγωγικότητας και της απασχολησιμότητας των εργαζομένων, δύο δεικτών που συνάδουν με τη διαδικασία της Λισαβόνας.

Αποτελεί, λοιπόν, η πρόληψη το ζήτημα κλειδί για μια αναθεωρημένη, με στόχο την αποτελεσματικότητα, πολιτική για την υγεία και ένα προνομιακό χώρο δράσης για ένα πρόγραμμα της Ένωσης. Να γιατί χρειάζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση το δεύτερο της πρόγραμμα για τη δημόσια υγεία: διότι πρέπει να αμυνθούμε από κοινού στις απειλές κατά της υγείας, όπως αυτές εμφανίσθηκαν με δραματικό τρόπο με την ενδεχόμενη πανδημία γρίπης και με την επιδημία της γρίπης των πτηνών, και αυτό αποτελεί έναν από τους σκοπούς του προγράμματος.

Πρέπει να προωθήσουμε από κοινού έναν υγιεινότερο τρόπο ζωής για τα παιδιά μας με σωστές συνθήκες διατροφής σε μια κοινωνία ελεύθερη από τον καπνό, από το στρες και γενικότερα με σωστές κοινωνικοοικονομικές συνθήκες που επηρεάζουν σοβαρά την υγεία, και αυτό αποτελεί έναν από τους σκοπούς του προγράμματος.

Πρέπει να αγωνισθούμε από κοινού για να μειώσουμε τη νοσηρότητα και θνησιμότητα των σοβαρών ασθενειών που καταστρέφουν το σώμα και τον νου, και αυτό αποτελεί έναν από τους σκοπούς του προγράμματος.

Πρέπει να συστήσουμε να γίνει κτήμα όλων, τόσο αυτών που απασχολούνται στα επαγγέλματα υγείας όσο και των απλών πολιτών, η καλύτερη ιατρική πρακτική η οποία όχι μόνον αποτελεί τον αποτελεσματικότερο τρόπο αντιμετώπισης των ασθενειών, αλλά περιορίζει και περαιτέρω απώλειες στην υγεία μας, και αυτό αποτελεί στόχο του προγράμματος.

Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στη συλλογή δεδομένων για την αντοχή των μικροβίων στα αντιβιοτικά, που αποτελεί σήμερα μάλιστα των νοσοκομείων της Ευρώπης. Ακόμη αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στην επίδραση των περιβαλλοντικών παραγόντων στην υγεία και επιπλέον είναι εξαιρετικά σημαντική η συλλογή δεδομένων και η ανάπτυξη στρατηγικών για την κινητικότητα των ασθενών.

Θα μπορούσα να συνεχίσω περιγράφοντας έναν προς έναν όλους τους στόχους του προγράμματος. Νομίζω όμως ότι δεν χρειάζεται, διότι όλοι έχουμε πεισθεί ότι πρέπει να ενεργήσουμε από κοινού και σε ευρωπαϊκό επίπεδο δίνοντας συγχρόνως στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να αυξήσουν τη δική τους αποτελεσματικότητα στα θέματα υγείας. Αυτό είναι το δεύτερο πρόγραμμα, που θα ισχύσει τα έτη 2008-2013. Είναι καλύτερο, πληρέστερο, είναι φιλόδοξο και χαρακτηρίζεται από μια ολοκληρωμένη αντίληψη τόσο για την υγεία όσο και για τα μέσα, τους μηχανισμούς και τις πρακτικές αντιμετώπισης των προβλημάτων της.

Θα βοηθήσει τη σύγκλιση και την ολοκλήρωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την οποία πρέπει να βλέπουμε όχι μόνον με όρους οικονομικούς ή όρους εξωτερικής πολιτικής αλλά και με όρους που αφορούν τη σύγκλιση στους τομείς της παιδείας και της υγείας, διότι τότε πραγματικά θα συνυφανθεί ο ιστός της σταθερότητας και της ευημερίας της ευρωπαϊκής κοινωνίας.

Ένα τέτοιο φιλόδοξο σχέδιο που συγχρόνως είναι και εξαιρετικά ευεργετικό όχι μόνον για την υγεία αλλά και για την οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαιτεί μία χρηματοδοτική επένδυση η οποία θα αποδώσει πολλαπλά, διότι θα ελαττώσει σημαντικά το επαχθές κόστος των υπηρεσιών υγείας των κρατών μελών.

Δυστυχώς, το Συμβούλιο τον Δεκέμβριο έκανε πολύ μεγάλες περικοπές στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης που για ορισμένα προγράμματα, όπως είναι το υπό συζήτηση, ήταν εξαιρετικά οδυνηρές. Και διερωτάται κανείς πώς είναι δυνατόν να προχωρήσουμε στον δύσκολο δρόμο της

ολοκλήρωσης της Ευρώπης, όταν τα προγράμματα που χτίζουν ουσιαστικά και δημιουργούν την ευρωπαϊκή κοινωνία του μέλλοντος υφίστανται σημαντικές περικοπές.

Το ευχάριστο είναι ότι η ανάγκη επαρκούς χρηματοδότησης του προγράμματος υγείας έχει γίνει αντιληπτή και από το Συμβούλιο και από την Επιτροπή και από το Κοινοβούλιο, και πιστεύω ότι η διευθέτηση στην οποία καταλήξαμε με ανεπίσημες διαβουλεύσεις δίνει τη δυνατότητα επαρκούς χρηματοδότησης μέσα στα πλαίσια πάντοτε των κανόνων του κοινοτικού προϋπολογισμού.

Καλώ τους συναδέλφους να υπερψηφίσουν τις συναινετικές τροπολογίες στις οποίες καταλήξαμε με ανεπίσημες διαβουλεύσεις.

Miroslav Ouzký (PPE-DE), συντάκτης. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θέλω να εκφράσω την υποστήριξή μου για τα λεγόμενα του αγαπητού συναδέλφου μου δρα Τρακατέλλη για το ειδικό ζήτημα των καρδιαγγειακών νόσων. Στην ερώτησή μου προς την Επιτροπή, επικεντρώθηκα σε ένα ευρέως γνωστό ζήτημα, ήτοι τη σοβαρότητα των καρδιαγγειακών νόσων, η οποία μόνον στην ΕΕ σκοτώνει σχεδόν δύο εκατομμύρια ανθρώπους τον χρόνο. Αυτό είναι ένα εξακριβωμένο και καθολικά αναγνωρισμένο γεγονός. Ήδη από το 2004, το Συμβούλιο αναγνώρισε τη σημασία της παροχής αποφασιστικών λύσεων στο πρόβλημα των καρδιαγγειακών νόσων. Υπήρξε αξιοσημείωτη ιατρική πρόοδος σε αυτό το πεδίο τα τελευταία 10 με 15 χρόνια. Το πρόβλημα, ωστόσο, είναι η δραματική αύξηση του κόστους. Για να δώσω ένα παράδειγμα, λέω πάντα στους τσέχους πολίτες στις συζητήσεις –και τονίζω το σημείο αυτό εδώ στο Σώμα– ότι η θεραπεία μιας θρόμβωσης στεφανιαίας πριν από 15 χρόνια, με τη χρήση των μεθόδων της εποχής, κόστιζε γύρω στα 20 ευρώ την ημέρα, και μετά την εφαρμογή της στρεπτοκινάσης το κόστος αυξήθηκε στα 1 000 ευρώ ανά θεραπεία. Σήμερα, με την έλευση των αγγειακών ενδοαυλικών προθέσεων (stents) και του οξέος καθετηριασμού, το κόστος αυξήθηκε στα 10 000 ευρώ για μία θεραπεία. Με άλλα λόγια, υπήρξε μια τεράστια αύξηση στο οικονομικό κόστος. Από την άλλη πλευρά, αυξήθηκε σημαντικά το φάσμα των δυνατοτήτων για την θεραπεία μεγάλου αριθμού ασθενών που σε διαφορετική περίπτωση θα υπέφεραν και θα πέθαιναν. Σήμερα, οι ασθενείς με οξεία θρόμβωση στεφανιαίας, υπό την προϋπόθεση ότι θα λάβουν έγκαιρη και κατάλληλη περίθαλψη, μπορούν να επιστρέψουν στο σπίτι τους την ίδια ημέρα και να γυρίσουν στη δουλειά τους λίγες ημέρες αργότερα. Συνεπώς, τα χρήματα που θα δαπανήσουμε μπορούν να ανακτηθούν αργότερα.

Ένα περαιτέρω πρόβλημα είναι οι διαφορές που υπάρχουν όχι μόνον μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών αλλά επίσης στο εσωτερικό επιμέρους χωρών. Σύμφωνα με μια μελέτη στη χώρα μου, το ποσοστό θανάτων από καρδιαγγειακές παθήσεις αυξάνει ανάλογα με το πόσο μακριά από την κλινική ζει ο ασθενής. Από αυτήν την άποψη, η ΕΕ παρουσιάζει μεγάλες διαφοροποιήσεις, και αυτό που προτείνουμε είναι ένα μονοπάτι προς μια πιο συστηματική λύση. Μολονότι δεν επιθυμώ να αντιταχθώ στην αρχή της επικουρικότητας και να θίξω τις διάφορες εθνικές κυβερνήσεις στο ευαίσθητο σημείο τους, θέλω να ρωτήσω την Επιτροπή πώς σκοπεύει να επιτύχει μια ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, γιατί σίγουρα έχουμε τα μέσα γι' αυτό, και αυτός είναι ένας από τους τρόπους με τους οποίους μπορούμε να επιφέρουμε σημαντικές βελτιώσεις σε αυτόν τον τομέα. Σε τι ενέργειες σκοπεύει να προβεί η Επιτροπή για να μειώσει την οικονομική επιβάρυνση και τον αντίκτυπο των καρδιαγγειακών παθήσεων στις οικονομίες των κρατών μελών; Τι δυνατότητες χρηματοδότησης έχει η Επιτροπή, οι οποίες μπορούν να συστηθούν; Σε μία από τις τροπολογίες που έχω καταθέσει, ζήτησα τη διεξαγωγή μελέτης για τη δυνατότητα μαζικής παροχής στους πολίτες απινιδωτών. Γνωρίζουμε ότι το μέτρο αυτό έχει αποδειχθεί εξαιρετικά αποτελεσματικό στην Ιαπωνία, και έμαθα επίσης ότι απινιδωτές διατίθενται σε δημόσια μέρη σε μια σειρά άλλων χωρών, μεταξύ των οποίων και οι Ηνωμένες Πολιτείες. Γνωρίζω ότι πρόκειται για μια πολύ δαπανηρή λύση και ότι οι πολέμιοι μιας τέτοιας γενικευμένης προσέγγισης θα έλεγαν ότι απαιτείται κάποια σύνεση. Ωστόσο, η προσέγγιση αυτή θα σώσει σε πολλές περιπτώσεις ζωές πριν καν φθάσει το ασθενοφόρο. Γι' αυτό με ενδιαφέρει να ακούσω την απάντηση της Επιτροπής σε αυτήν την πρόσθετη ερώτηση.

Μάρκος Κυπριανού, μέλος της Επιτροπής. Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα καταρχήν να ευχαριστήσω θερμά όλους τους αξιότιμους βουλευτές για το ενδιαφέρον που έδειξαν σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής για τη θέσπιση του δεύτερου κοινοτικού προγράμματος για την υγεία.

Θα ήθελα ιδιαίτερα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Τρακατέλλη, και τους σκιώδεις εισηγητές για τις προσπάθειες που κατέβαλαν, οι οποίες θα μας επιτρέψουν –είμαι βέβαιος γι' αυτό– να καταλήξουμε σε συμφωνία σε δεύτερη ανάγνωση.

Σήμερα έχουμε μπροστά μας έναν συνολικό συμβιβασμό που αποτελεί το αποτέλεσμα αριθμού πολύ θετικών ανεπίσημων επαφών μεταξύ των τριών θεσμικών οργάνων. Οι συμβιβαστικές τροπολογίες ενισχύουν το κείμενο σε πολλούς τομείς που έχουν ιδιαίτερη σημασία για το Κοινοβούλιο, όπως η συνέχεια που θα δοθεί στις κοινοτικές πρωτοβουλίες για τον καρκίνο και η πιο ακριβής διατύπωση σε σχέση με τις ενέργειες για το περιβάλλον και την υγεία.

Όσον αφορά τον προϋπολογισμό –είχαμε την ευκαιρία να το συζητήσουμε και στο παρελθόν– δυστυχώς το περιθώριο ελιγμών ήταν πολύ περιορισμένο και η Επιτροπή δεσμεύεται αυστηρά από το συμφωνημένο χρηματοδοτικό πλαίσιο.

Ωστόσο, σύμφωνα με το κείμενο της τριμερούς δήλωσης, οι ειδικές ανάγκες του προγράμματος θα λαμβάνονται υπόψη κατά την ετήσια διαδικασία του προϋπολογισμού. Επιπλέον, το σημερινό κείμενο θα προσφέρει τη νομική βάση, η οποία θα εξασφαλίζει την αποτελεσματικότερη διάθεση των πόρων για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος.

Δεν νομίζω να μπορεί να αμφισβητήσει κανείς ότι το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή κατέβαλαν σημαντικές προσπάθειες για να καταλήξουν σε έναν αποδεκτό συμβιβασμό. Ειλικρινά ελπίζω ότι η ψηφοφορία που θα ακολουθήσει θα εκφράσει αυτήν τη θετική και εποικοδομητική στάση, για να μπορέσει να μας δώσει τη δυνατότητα να αρχίσουμε να χρηματοδοτούμε σχέδια που αφορούν σημαντικούς νέους τομείς της δημόσιας υγείας από την 1η Ιανουαρίου του 2008.

Θα ήθελα τώρα να στραφώ, και με βάση την ερώτηση του κ. Ouzký, σε έναν πιο συγκεκριμένο τομέα της δημόσιας υγείας, ένα από τα σοβαρότερα προβλήματα, αυτό των καρδιαγγειακών παθήσεων, που σίγουρα αποτελούν μία από τις κυριότερες αιτίες πρόωρου θανάτου και αναπηρίας για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι αιτίες, καθώς και οι παράγοντες κινδύνου είναι πολύ γνωστοί, μεταξύ αυτών το κάπνισμα, οι κακές διατροφικές συνήθειες και η παχυσαρκία, η έλλειψη φυσικής άσκησης και η επιβλαβής κατανάλωση αλκοόλ.

Γνωρίζω το έντονο ενδιαφέρον του Κοινοβουλίου για τον τομέα αυτό, καθώς και το ψήφισμα για τις καρδιαγγειακές παθήσεις που υποβάλλει η Επιτροπή Περιβάλλοντος στην Ολομέλεια.

Όπως ξέρετε, ιδιαίτερη έμφαση δίνει η Επιτροπή στην πρόληψη. Μέσα στους περιορισμένους πόρους που έχουμε και μέσα από την ισορροπία των αρμοδιοτήτων με βάση τη Συνθήκη δίνουμε ιδιαίτερη έμφαση και καταβάλλουμε ιδιαίτερη προσπάθεια για την πρόληψη. Αυτό κάνουμε και στο θέμα του καπνίσματος, και γνωρίζετε καλά την εκστρατεία «Helpr», η οποία έχει φιλοξενηθεί και στη Βουλή, τις διάφορες νομοθεσίες που υπάρχουν αλλά και την Πράσινη Βίβλο που έχουμε υιοθετήσει σχετικά με την απαγόρευση του καπνίσματος σε δημόσιους χώρους, και πραγματικά περιμένω με ανυπομονησία τη γνώμη και την άποψη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Στον τομέα της διατροφής εκδώσαμε πρόσφατα, μόλις τον Μάιο, Λευκή Βίβλο για τη διατροφή και παχυσαρκία και, όπως ξέρετε, έχουμε ήδη προχωρήσει στην εφαρμογή και στην υλοποίηση της στρατηγικής για το αλκοόλ, αρχίζοντας με το Φόρουμ για το Αλκοόλ και την Υγεία σε συνεργασία με μη κυβερνητικούς οργανισμούς και επιχειρήσεις του ιδιωτικού τομέα με στόχο την αντιμετώπιση αυτού του νέου προβλήματος.

Μέσω των προγραμμάτων δημόσιας υγείας, η Επιτροπή υποστηρίζει δραστηριότητες και δίκτυα που σχετίζονται με τις καρδιαγγειακές παθήσεις, μεταξύ των οποίων ένας εκτεταμένος κατάλογος δεδομένων για τις καρδιαγγειακές παθήσεις στα κράτη μέλη και την ανάπτυξη δεικτών για την παρακολούθηση των καρδιαγγειακών παθήσεων.

Η δημιουργία κέντρων αναφοράς, η ανταλλαγή καλύτερων πρακτικών, η αντιμετώπιση των ανισοτήτων που δυστυχώς υπάρχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση και όχι μόνον από ένα κράτος σε άλλο αλλά και μέσα στα ίδια τα κράτη μέλη αποτελούν τους στόχους που θα αντιμετωπίσουμε ακριβώς με το νέο πρόγραμμα.

Αλλά πρέπει να τονίσω χάριν ακριβείας ότι εμείς απλώς προσφέρουμε τις δυνατότητες. Αυτές θα πρέπει να αξιοποιηθούν από τα κράτη μέλη που έχουν και την αρμοδιότητα παροχής των υπηρεσιών υγείας.

Όσον αφορά την έρευνα (γιατί η ερώτηση αναφέρεται και στην έρευνα), η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει διαθέσει περισσότερο από 100 εκατομμύρια ευρώ στην έρευνα για τις καρδιαγγειακές παθήσεις μέσω του βου προγράμματος πλαισίου για την έρευνα, και αποτελούν αυτές οι παθήσεις ακόμη μία από τις προτεραιότητες της έρευνας για την υγεία στο πλαίσιο και του 7ου προγράμματος πλαισίου για την

έρευνα που ξεκίνησε φέτος· υπάρχει, επομένως, δυνατότητα συνέχισης της έρευνας σ' αυτόν τον τομέα και με το 7ο πρόγραμμα πλαίσιο.

Δεν θα αναφερθώ με λεπτομέρειες στην Ευρωπαϊκή Χάρτα για την Καρδιαγγειακή Υγεία, διότι εδώ στο Κοινοβούλιο έγινε σχετική εκδήλωση και συζήτηση και όλοι θυμόμαστε την εκδήλωση παρουσίασης στις Βρυξέλλες τον περασμένο μήνα. Όμως έχει σημασία αυτό το συνεκτικό έγγραφο, διότι ενώνει όλους τους φορείς που μπορούν να συμβάλουν στην αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος. Και βεβαίως εξασφαλίζεται από το πρόγραμμα για τη δημόσια υγεία.

Περισσότερες ενέργειες για την αντιμετώπιση των καθοριστικών παραγόντων στους οποίους οφείλονται οι καρδιαγγειακές παθήσεις, καθώς και των ανισοτήτων στην υγεία θα περιληφθούν στη νέα στρατηγική για την υγεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία, ελπίζω και είμαι βέβαιος, θα υιοθετηθεί αργότερα, πριν το τέλος αυτού του χρόνου.

Όσον αφορά δε το οικονομικό σκέλος –γιατί και αυτό είναι σημαντικό– υπάρχει και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης για τις αναπτυσσόμενες χώρες. Εκεί η Επιτροπή ανταποκρίνεται στις προτεραιότητες που καθορίζουν οι ίδιες οι χώρες μέσα από έναν διάλογο, αλλά βεβαίως ο τομέας της υγείας είναι μέσα στις προτεραιότητες.

Το ίδιο ισχύει και για τα διαρθρωτικά ταμεία που υπάρχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τα κράτη μέλη· υπάρχει η δυνατότητα αξιοποίησής τους για την υγεία και μάλιστα πιο διευρυμένη σ' αυτήν την περίοδο από ό,τι στην προηγούμενη, αλλά παραμένει η ανάγκη να αποτελέσει η υγεία ζήτημα προτεραιότητας στην αξιοποίηση των ταμείων από τα ίδια τα κράτη μέλη.

Δίνουμε τη δυνατότητα –εξηγούμαι, δεν παραλείπω να εγείρω το θέμα στους συναδέλφους υπουργούς Υγείας κάθε φορά που έχουμε συνάντηση– αλλά στο τέλος της ημέρας η απόφαση θα ληφθεί συλλογικά από τις κυβερνήσεις των κρατών μελών. Εγώ συμβουλεύω και παροτρύνω τα κράτη μέλη να αξιοποιήσουν στον τομέα της υγείας τα διαρθρωτικά ταμεία, αλλά θα έλεγα ότι υπάρχει ακόμη πολύ περιθώριο για βελτίωση.

Όμως, είναι και δική μας προτεραιότητα η ενίσχυση των εθνικών συστημάτων υγείας που δίνουν τη δυνατότητα για διαχείριση των προτεραιοτήτων της δημόσιας υγείας, οι οποίες δεν καλύπτουν μόνον τις μεταδοτικές ασθένειες, που είναι βεβαίως η πρώτη και εμφανής απειλή, αλλά και τις μη μεταδοτικές, και σ' αυτό ευελπιστώ ότι θα έχω την υποστήριξη και τη συνεργασία του Κοινοβουλίου.

John Bowis, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν υπάρχει ευημερία χωρίς υγεία. Αυτό είναι το κύριο θέμα της συζήτησης και η υπόθεση είναι ότι πρέπει να φροντίζουμε και να θεραπεύουμε αλλά επίσης να προλαμβάνουμε τα προβλήματα υγείας και να προάγουμε την ευημερία. Ο Επίτροπος το αναγνωρίζει και έχει προτείνει ένα φιλόδοξο πρόγραμμα, όπως είπε ο εισηγητής μας, αλλά ο προϋπολογισμός ψαλιδίστηκε κατά τα δύο τρίτα. Επομένως, είναι σαφές ότι πρέπει να επιτύχουμε περισσότερα στο μέλλον όσον αφορά τους προϋπολογισμούς· είναι σαφές ότι πρέπει να χρησιμοποιήσουμε τώρα συνεπώς τους περιορισμένους πόρους μας· είναι σαφές ότι πρέπει να στοχεύσουμε τις μη μεταδοτικές ασθένειες που προκαλούν το 86% των θανάτων στην Ευρώπη και καταστρέφουν ζωές και οικογένειες – καρδιαγγειακές παθήσεις, καρκίνος, νοητικές ασθένειες, διαβήτης, αναπνευστικές και μυοσκελετικές παθήσεις. Αυτό, φυσικά, σχετίζεται με το ψήφισμα που έχετε ενώπιόν σας: 42% των θανάτων στην ΕΕ προέρχεται από καρδιαγγειακά προβλήματα.

Πρέπει να δώσουμε έμφαση στον τρόπο ζωής. Περίπου 80% των καρδιακών προσβολών, των εγκεφαλικών και του διαβήτη, και περίπου το 40% των καρκίνων θα μπορούσαν να είχαν αποφευχθεί με την αλλαγή του τρόπου ζωής και τη μείωση των κινδύνων που προέρχονται από τον άσχημο τρόπο ζωής. Θα χρειαστούμε εκπαίδευση ή νομοθεσία για το κάπνισμα, τα ναρκωτικά, το αλκοόλ, το αλάτι, τα κορεσμένα και trans-λιπαρά οξέα, την έλλειψη άσκησης, καθώς και για πράγματα όπως η διαχείριση του στρες και όλες οι αιτίες της υπέρτασης. Χρειαζόμαστε συμπράξεις μεταξύ ανθρώπων, κυβερνήσεων, υπηρεσιών υγείας και εργοδοτών. Χρειαζόμαστε επίσης νέες ιδέες όπως αυτή για τον απινιδωτή στον οποίο αναφέρθηκε ο συνάδελφός μου.

Θα μπορούσα να τελειώσω λέγοντας ότι ο δρόμος για την κόλαση είναι στρωμένος με καλές προθέσεις, όπως λέγεται συχνά, αλλά οι μελέτες περιπτώσεων δείχνουν ότι, όπως στην περίπτωση της Βόρειας Καρελίας, αν οι καλές προθέσεις μετουσιωθούν σε πράξη, τότε ο δρόμος μπορεί να οδηγήσει όχι στην κόλαση αλλά στην υγεία.

Linda McAvan, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Τρακατέλλη για το εξαιρετικό έργο του σχετικά με την επίτευξη συμφωνίας σήμερα όσον αφορά τη δέσμη τροποποιήσεων για το πρόγραμμα δημόσιας υγείας.

Δεν ήταν εύκολο: τους τελευταίους μήνες πραγματοποιήσαμε πολλές συναντήσεις, αλλά τελικά έχουμε μια δέσμη την οποία χαιρετίζει η Σοσιαλιστική Ομάδα. Χαιρετίζουμε την πολύ σαφή δέσμευση που περιέχει η δέσμη σχετικά με την αντιμετώπιση των ανισοτήτων στον τομέα της υγείας. Χαιρετίζουμε, όπως είπε ο κ. Bowis, τις δράσεις για σοβαρές ασθένειες που αποτελούν τις βασικότερες αιτίες θανάτου στην Ευρώπη.

Θέλουμε να δούμε να αξιοποιούνται καλύτερα τα κέντρα αναφοράς σε όλη την Ευρώπη και είμαστε επίσης ικανοποιημένοι που οι ΜΚΟ και οι οργανώσεις ασθενών θα έχουν καλύτερη πρόσβαση στη χρηματοδότηση χάρη σε αυτό το πρόγραμμα που θα δώσει έμφαση στους ευρύτερους περιβαλλοντικούς καθοριστικούς παράγοντες για την υγεία. Γνωρίζουμε όλοι ότι η υγεία πάσχει εξαιτίας περιβαλλοντικών ζητημάτων και θέλουμε να δούμε να αναλαμβάνεται δράση για αυτά.

Όπως και άλλοι ομιλητές, πιστεύω ότι είναι θλιβερό που ο προϋπολογισμός θα είναι χαμηλότερος από ό,τι είχαμε σκεφτεί αρχικά αλλά, όπως έχει πει η Επιτροπή σε πολλές περιπτώσεις, υπάρχουν άλλα προγράμματα πλαίσιο στα οποία μπορεί να εξεταστεί η υγεία, επομένως αυτά δεν είναι τα μόνα χρήματα που διατίθενται για την έρευνα στον τομέα της υγείας στην ΕΕ.

Θέλω να επιστήσω την προσοχή σας στην τροπολογία 19, την οποία η Σοσιαλιστική Ομάδα κατέθεσε ξεχωριστά από τη δέσμη. Στην αιτιολογική σκέψη 14, μιλάμε για την αύξηση της διάρκειας υγιούς ζωής και θέλουμε να διαγραφούν οι λέξεις «που καλείται επίσης δείκτης προσδόκιμου ζωής χωρίς αναπηρίες». Μας προσέγγισαν πολλές οργανώσεις ατόμων με αναπηρία, που επισημαίνουν ότι μπορεί κάποιος να έχει αναπηρία και να είναι υγιής και ότι, συνεπώς, η ορολογία αυτή φαίνεται να υπονοεί ότι, αν είσαι άτομο με αναπηρία, καθίστασαι αυτόματα μη υγιής. Ως εκ τούτου, θα θέλαμε να προσέξουν το σημείο αυτό η Επιτροπή και το Συμβούλιο όταν εξετάσουν την τελική διατύπωση του εγγράφου.

Τέλος, θέλω να εκφράσω τις ευχαριστίες μου επίσης στη διαπραγματευτική ομάδα της γερμανικής Προεδρίας που μας βοήθησε να καταλήξουμε σε συμφωνία σήμερα και έλαβε υπόψη της τόσες πολλές από τις κοινοβουλευτικές τροπολογίες μας από την πρώτη ανάγνωση. Προσβλέπω στην πλήρη εφαρμογή του προγράμματος από το επόμενο έτος. Αυτό επιθυμούμε όλοι σε αυτό στάδιο και αυτός είναι ο λόγος που ήμασταν διατεθειμένοι να συμβιβαστούμε όσον αφορά τον προϋπολογισμό, αλλά είμαστε πολύ ικανοποιημένοι με το περιεχόμενο.

Μάριος Ματσάκης, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να εκφράσω τα συγχαρητήριά μου στον εισηγητή για αυτήν την εξαιρετική έκθεση. Ο καθηγητής Τρακατέλλης ξόδεψε πολλά χρόνια ασχολούμενος με τα ζητήματα της υγείας, τόσο ως νοσοκομειακός γιατρός όσο και ως πολιτικός· ως εκ τούτου, γνωρίζει το θέμα αυτής της έκθεσης πολύ καλά και, επομένως, δεν πρέπει να μας προκαλεί έκπληξη το ότι χειρίστηκε το θέμα με αποτελεσματικότητα και σύνεση. Οι περισσότεροι από εμάς συμμεριζόμαστε τις απόψεις του εισηγητή για τα κύρια θέματα που τίγονται σε αυτήν την έκθεση. Ένα από τα σημαντικότερα από αυτά τα προβλήματα είναι οι ανισότητες στον τομέα της υγείας, οι οποίες συμβαίνουν όχι μόνον μεταξύ των κρατών μελών αλλά και στο εσωτερικό του εκάστοτε κράτους μέλους. Μπορούν να είναι πολύ ουσιαστικές πράγματι και, σε πολλές περιπτώσεις, οι διαφορές αυτές υφίστανται σε όλο το φάσμα του τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, από την πρόληψη και τη διάγνωση μέχρι τη θεραπεία. Είναι πολύ γνωστό, όχι μόνον μεταξύ των επαγγελματιών του ιατρικού κλάδου αλλά και μεταξύ των απλών πολιτών, ότι οι διαφορές αυτές πολύ συχνά κάνουν τη διαφορά μεταξύ της ζωής και του θανάτου.

Το δικαίωμα στη ζωή πρέπει να συνοδεύεται από το δικαίωμα στην υγεία – υγεία επί ίσοις όροις, όχι διαφορετική υγεία για τους πλούσιους και διαφορετική για τους φτωχούς. Σε μια δίκαιη και ανθρωπιστική κοινωνία, όπως αυτή που φιλοδοξούμε να επιτύχουμε στα κράτη μέλη της ΕΕ, όλοι οι πολίτες πρέπει να είναι ίσοι από την άποψη της υγειονομικής περίθαλψης. Συμφωνώ απολύτως με τον εισηγητή ότι το ζήτημα αυτό πρέπει να καταστεί πρωτεύων στόχος του προγράμματος υγείας και είμαι βέβαιος ότι ο Επίτροπος συμφωνεί επίσης επ' αυτού.

Ένας δεύτερος τομέας που αναφέρει ο εισηγητής και τον οποίο θα ήθελα να σχολιάσω είναι ο καρκίνος. Ο καρκίνος αποτελεί τη δεύτερη συχνότερη αιτία θανάτου στην Ευρώπη και στον κόσμο γενικά, ωστόσο είναι αδιανόητο γιατί στη σημερινή εποχή δεν υπάρχει κατάλληλο κοινοτικό σύστημα συνεργασίας μεταξύ των κέντρων αναφοράς που να λειτουργεί πλήρως και χωρίς εμπόδια. Είναι, επίσης, επονειδιστικό να υπάρχουν ελλείψεις στη δημιουργία πανευρωπαϊκού μητρώου για τις μορφές εκείνες καρκίνου που

καλύπτονται από τη σύσταση του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο του καρκίνου. Ο εισηγητής επιλαμβάνεται ικανοποιητικά και των δύο αυτών ζητημάτων, καθώς και πολλών άλλων, και προτείνει κατάλληλες τροπολογίες τις οποίες υποστηρίζουμε πλήρως.

Αδάμος Αδάμου, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Επίτροπε, πρέπει να συγχαρούμε πραγματικά τον εισηγητή, καθηγητή κ. Τρακατέλλη, για την επίτευξη του σημερινού συμβιβασμού. Εγώ θα σταθώ όμως στο οικονομικό πρόβλημα, γιατί η μεγάλη διαφωνία, όπως όλοι ξέρουμε, μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ήταν από την αρχή ο προϋπολογισμός για τη στήριξη αυτής της πολιτικής.

Ο συμβιβασμός των κρατών μελών τον Δεκέμβριο του 2005 για το νέο δημοσιονομικό πλαίσιο για την περίοδο 2007-2013 άφησε τη χρηματοδότηση πολλών τομέων πολιτικής πολύ κάτω από τα επίπεδα που είχε προτείνει αρχικά η Επιτροπή. Ένας από τους τομείς πολιτικής που υπέστη τις μεγαλύτερες περικοπές ήταν η δημόσια υγεία και το μεγαλύτερο θύμα ήταν το πρόγραμμα για την υγεία.

Οι συνέπειες της διαπραγμάτευσης μεταξύ Επιτροπής και Συμβουλίου ήταν πολύ δυσμενείς για την οικονομική στήριξη του προγράμματος δράσης. Ο προϋπολογισμός μειώθηκε ακριβώς στα 365,6 εκατ. ευρώ, ποσόν πολύ μικρό για ένα τόσο φιλόδοξο πρόγραμμα.

Ωστόσο, ο εισηγητής με την υποστήριξη των σκιωδών εισηγητών διερεύνησε όλες τις δυνατότητες για να βελτιωθεί η κατάσταση. Δεδομένης όμως της κάθετης στάσης του Συμβουλίου αποδέχθηκε ότι το περιθώριο ελιγμών όσον αφορά τον προϋπολογισμό ήταν περιορισμένο και δέχθηκε τον συμβιβασμό του Συμβουλίου και της Επιτροπής.

Παρόλο που ο περιορισμένος προϋπολογισμός του προγράμματος δεν μας βρίσκει φυσικά σύμφωνους, επικροτούμε τις προσπάθειες του εισηγητή με τις οποίες κατάφερε να κρατήσει ανέπαφες πληθώρα εισηγήσεις και τροποποιήσεις του Κοινοβουλίου, καθώς επίσης και να αποφύγει τη διαδικασία της συνδιαλλαγής.

Με μεγάλη ανακούφιση παρατηρούμε ότι ο συμβιβασμός του εισηγητή συμπεριλαμβάνει αναφορά στην ανάγκη μείωσης των ανισοτήτων στην υγεία, καθώς επίσης και αναφορά στην εναλλακτική ιατρική. Δεν παραλείπονται επίσης η ενίσχυση της διασυννοριακής περίθαλψης και της κινητικότητας των ασθενών, καθώς και η καλύτερη πρόσβαση των πολιτών σε πληροφορίες, πράγμα που θα τους καταστήσει ικανότερους να λαμβάνουν αποφάσεις που να ανταποκρίνονται στα συμφέροντά τους.

Αξίζει να σημειώσουμε ότι μεγάλο ποσοστό του προϋπολογισμού πηγαίνει σε μη κυβερνητικούς φορείς, οι οποίοι είναι μη κερδοσκοπικοί και ανεξάρτητοι από τη βιομηχανία, το εμπόριο και τις επιχειρήσεις και ειδικεύονται στην προώθηση της υγείας και στους στόχους του προγράμματος.

Ας ελπίσουμε ότι οι φιλόδοξες ενέργειες και οι προσδοκίες που έχουμε όλοι από το εν λόγω πρόγραμμα, το οποίο τελικά θα τεθεί σε ισχύ από το 2008, θα μπορέσουν να πραγματοποιηθούν παρά τον μειωμένο προϋπολογισμό.

Κύριε Επίτροπε, στο σημείο αυτό, θα ήθελα να τονίσω –πράγμα που έχουν υποδείξει οι συνάδελφοι και οι προηγούμενοι ομιλητές– τη σημασία της πρόληψης και της έγκαιρης διάγνωσης. Πρέπει να επενδύσουμε στον τομέα αυτό. Δεν μπορείτε να φαντασθείτε όχι μόνον τις ζωές που θα γλυτώσουμε αλλά και τα χρήματα που θα εξοικονομήσουν τα κράτη μέλη εφαρμόζοντας προγράμματα που θα απευθύνονται σ' αυτόν τον τομέα ειδικά και για τα καρδιολογικά και για τους καρκίνους. Αναφέρετε τον καρκίνο ως δεύτερη αιτία θανάτου. Σας λέω με μαθηματική ακρίβεια, σε λίγα χρόνια ο καρκίνος θα είναι η πρώτη αιτία θανάτου εξαιτίας και της προόδου που παρατηρείται στις καρδιαγγειακές παθήσεις.

Κύριε Επίτροπε, θα είμαστε μαζί σας, θα σας στηρίζουμε για την εφαρμογή του προγράμματος.

Urszula Krupa, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το πρόγραμμα κοινοτικής δράσης στον τομέα της υγείας για την περίοδο 2007-2013 έχει στόχο να χαράξει μια πορεία για τις ευρωπαϊκές υπηρεσίες υγείας. Από την αρχή, ωστόσο, το πρόγραμμα αυτό προκάλεσε αντιπαραθέσεις εξαιτίας όχι μόνον της έλλειψης σαφήνειας στις διατάξεις για τη χρηματοδότηση αλλά και για άλλους λόγους.

Οι πόροι που διατίθενται αφορούν μόνο τις διεθνείς ΜΚΟ, ενώ άλλα υπόλοιπα προγράμματα παραβλέπονται. Σύμφωνα με το έγγραφο, σημαντικά ποσά που ανέρχονται στο 60% των κοινοτικών εισροών και έως και το 80% σε εξαιρετικές περιπτώσεις θα διατεθούν σε μη κυβερνητικές οργανώσεις

σε διεθνές επίπεδο. Τα προγράμματα πολλών από αυτές τις οργανώσεις περιλαμβάνουν πολιτικές που ευνοούν την άμβλωση. Σε ορισμένες περιπτώσεις, οι οργανώσεις είναι παρακλάδια φαρμακευτικών επιχειρήσεων.

Η χρηματοδότηση εργαστηρίων χωρίς να εξακριβωθεί ο τύπος της έρευνας που κάνουν είναι επίσης πηγή ανησυχίας. Δυστυχώς, το πρόγραμμα εξετάζει επιτόλεια την πρόσβαση στις υπηρεσίες υγείας και τη φροντίδα των ηλικιωμένων. Δεν λαμβάνει καμία πρόνοια για την υποστήριξη της οικογένειας, την καταπολέμηση των ασθενειών της σύγχρονης κοινωνίας ή την πρόσβαση σε πολύ εξειδικευμένες συμβουλές.

Το πρόγραμμα ασχολείται, ωστόσο, με την υγιεινή διατροφή και τον υγιεινό τρόπο ζωής. Το ζήτημα της διασυννοριακής υγειονομικής περίθαλψης προκύπτει ξανά, μαζί με τον αρνητικό αντίκτυπό του για ορισμένα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης. Φαίνεται ότι, ενόψει της περιορισμένης διαθέσιμης χρηματοδότησης, το πρόγραμμα αυτό δεν μπορεί να επιληφθεί όλου του φάσματος των προβλημάτων που επηρεάζουν τις ευρωπαϊκές υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης.

Irena Belohorská (NI). – (SK) Αναφορικά με αυτήν την έκθεση, προσυπογράφω όλες τις παρατηρήσεις που έκανε ο εισηγητής.

Από τον αρχικό προϋπολογισμό των 969 εκατ. ευρώ, η Επιτροπή περιέκοψε τις πιστώσεις για την υγειονομική περίθαλψη σε 365 εκατ. ευρώ, και αυτό παρά το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο είχε εκτιμήσει ότι τα 969 εκατ. ευρώ δεν ήταν αρκετά και είχε αυξήσει το ποσό στα 1,5 δισ. ευρώ. Θεωρώ αυτήν τη μείωση σχεδόν κατά 60% άκρως ανεύθυνη και γίνεται ακόμη πιο σκανδαλώδης στη σημερινή συγκυρία, όπου τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης στην Ανατολική Ευρώπη έχουν αποδυναμωθεί από τη μαζική αποχώρηση μεγάλων αριθμών γιατρών και νοσοκόμων, που φεύγουν για να αναζητήσουν εργασία στην ΕΕ των 15. Όταν ο προϋπολογισμός για άλλα προγράμματα έχει μειωθεί μόνον κατά 2 έως 5% και όταν ένας στους τρεις πολίτες στην Ευρώπη αναπτύσσει καρκίνο, θεωρώ ότι με την υιοθέτηση αυτής της στάσης η Επιτροπή εμπαιξεί και υποτιμά τους ασθενείς και τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι, συνεπώς, αναγκαίο να υποστηρίξουμε τον εισηγητή στις προσπάθειές του να αυξηθεί αυτός ο μικρός προϋπολογισμός τουλάχιστον κατά 10%, δηλαδή στα 402 εκατ. ευρώ, και να διατηρηθεί το ανώτατο όριο απόκλισης στο 5%.

Ταυτόχρονα, το πρόγραμμα θα πρέπει να ορίζει ρητά ότι τα διαρθρωτικά ταμεία, όπως αναφέρατε, κύριε Επίτροπε, μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση σχεδίων υγειονομικής περίθαλψης, υπό την προϋπόθεση ότι τα κράτη μέλη θα προσδιορίσουν την υγειονομική περίθαλψη ως προτεραιότητα στα εθνικά προγράμματά τους. Μέχρι τώρα, τα ταμεία αυτά χρησιμοποιήθηκαν πρωτίστως για τη χρηματοδότηση περιβαλλοντικών σχεδίων ή την κατασκευή υποδομών, και μόνο λίγοι πολίτες γνωρίζουν ότι τα ταμεία θα μπορούσαν επίσης να χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση του εκσυγχρονισμού νοσοκομείων, την αγορά εξοπλισμού και την εκπαίδευση των επαγγελματιών στον τομέα της υγείας.

Χαιρετίζω θερμά τη δημιουργία πανευρωπαϊκών μητρώων για τις σοβαρές ασθένειες, ιδίως τον καρκίνο, τα οποία θα διαδραματίσουν αποφασιστικό ρόλο στη συλλογή δεδομένων και θα υπογραμμίσουν ακόμη περισσότερο το γεγονός ότι υπάρχουν αποκλίσεις της τάξεως έως και του 30% μεταξύ των κρατών μελών στα ποσοστά επιβίωσης των ασθενών που πάσχουν από ορισμένες μορφές καρκίνου. Βάσει στατιστικών όπως αυτές, πιστεύω ότι η Επιτροπή θα επανεξετάσει τις προτεραιότητές της στον τομέα της υγείας και θα εγκρίνει τις κατάλληλες πιστώσεις.

Thomas Ulmer (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το πρόγραμμα δράσης για την υγεία και η πρόληψη των καρδιαγγειακών νοσημάτων είναι ζητήματα που συνδέονται στενά μεταξύ τους. Καταρχάς, θα ήθελα να εκφράσω τα θερμά μου συγχαρητήρια στον κ. Τρακατέλλη για τις άοκνες προσπάθειές του για αυτό το πρόγραμμα. Η πρόληψη είναι καλύτερη από τη θεραπεία. Πρόληψη σημαίνει μακροζωία, καλύτερη ζωή, καλύτερη ποιότητα ζωής, λιγότερη ιατρική περίθαλψη, λιγότερες ασθένειες, μικρότερες δαπάνες νοσηλείας.

Είναι σίγουρος ότι θα θέλαμε περισσότερους πόρους από τα 20 λεπτά του ευρώ ανά κάτοικο ετησίως. Παρόλα αυτά, είμαστε ολιγαρκείς και εφαρμόζουμε πολλά προγράμματα δράσης με λίγα χρήματα. Ωστόσο, μπορούμε μόνον να θέσουμε προτεραιότητες και πρέπει να καταστήσω απολύτως σαφές ότι στην περίπτωση αυτή γίνεται λόγος για πρόληψη, για εκπαίδευση των ανθρώπων και όχι για θεραπεία, η οποία σε τελική ανάλυση είναι επικουρική και εμπύπτει στην ευθύνη των εθνικών κρατών. Πρόληψη σημαίνει καταρχήν αποτροπή της εμφάνισης ασθενειών, ειδικά στον τομέα των καρδιαγγειακών νοσημάτων, που περιλαμβάνουν εμφράγματα του μυοκαρδίου και εγκεφαλικά επεισόδια, των ασθενειών που αφορούν τους όγκους και τις αιτίες του, όπως με τον καρκίνο των πνευμόνων και το κάπνισμα,

των μη υγιεινών τρόπων διαβίωσης, όπως η κακή διατροφή ή ακόμα και η λήψη αναβολικών στον αθλητισμό, των ατυχημάτων και της πρόληψής τους, καθώς και της έρευνας και της στατιστικής, όπου σκοπός είναι να εντοπίσει κανείς και να κατανοήσει καλύτερα τις ασθένειες ούτως, ώστε να αναπτύξει καλύτερες οδηγίες για θεραπεία.

Θα απαντήσω τώρα στην προφορική ερώτηση του κ. Ouzký, στον οποίο θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου. Πολλά μπορούν να γίνουν όσον αφορά την πρόληψη των καρδιαγγειακών νοσημάτων, εφόσον κάποιος αλλάξει τον τρόπο ζωής του: άσκηση, υγεία, αθλητισμός, ισορροπημένη διατροφή και, τέλος, αποφυγή των trans-λιπαρών οξέων. Χρειαζόμαστε επίσης ένα ελκυστικό σλόγκαν για την πρόληψη των καρδιαγγειακών νοσημάτων ούτως, ώστε οι πολίτες να μάθουν τι είναι αυτό που διακυβεύουν. Θα μπορούσαμε να πούμε, για παράδειγμα, «Σώστε την καρδιά σας, σώστε τη ζωή σας» ή στα γερμανικά «*Herzlos kannst du nicht leben*».

325 εκατομμύρια ευρώ για πρόληψη σε πέντε χρόνια δεν είναι πολλά. Σήμερα το πρωί επισκέφθηκα μια γερμανική καρδιολογική κλινική. Σε αυτήν επενδύθηκαν 200 εκατομμύρια σε ένα μόνο έτος!

Glenis Willmott (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως σκιώδης εισηγήτρια της ομάδας μου για την πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τις δράσεις για την αντιμετώπιση των καρδιαγγειακών παθήσεων, επιθυμώ θερμά να εκφράσω την υποστήριξή μου σε αυτήν την αξιόπαινη πρωτοβουλία και να ευχαριστήσω τον κ. Ouzký, τον κ. Andrejevs και τον κ. Bowis για τη σκληρή δουλειά τους. Νομίζω ότι δεν μπορώ παρά να επαναλάβω το περιεχόμενο του ψηφίσματος και να προσθέσω τη φωνή μου στην έκκληση για δράση και στα άλλα σημεία που αναφέρονται στην προφορική ερώτηση.

Θεωρώ συγκλονιστικό το γεγονός ότι οι καρδιαγγειακές παθήσεις ευθύνονται για τους μισούς περίπου θανάτους στην Ευρώπη και ότι είναι η κύρια αιτία θανάτου των γυναικών σε όλες τις ευρωπαϊκές χώρες. Χαιρετίζω την ειδική αναφορά στις καρδιαγγειακές νόσους στο πρόγραμμα υγείας 2008-2013, αλλά είμαι κάπως απογοητευμένη για τον σημαντικά μειωμένο προϋπολογισμό, δεδομένου του ότι οι καρδιαγγειακές παθήσεις κοστίζουν στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης 169 εκατομμύρια ευρώ κάθε χρόνο.

Η ΕΕ έχει τόσα πολλά να προσφέρει από την άποψη της προστιθέμενης αξίας που όποιο ποσό και αν δαπανούσε για την καταπολέμησή των καρδιαγγειακών παθήσεων θα το ανακτούσε σίγουρα στο πολλαπλάσιο. Εντούτοις, υποστηρίζω πλήρως τον συμβιβασμό που επιτεύχθηκε και αναγνωρίζω ότι είναι απαραίτητο να υλοποιηθεί το συντομότερο δυνατόν αυτή η χρηματοδότηση. Οποιαδήποτε περαιτέρω καθυστέρηση στην υιοθέτηση του προγράμματος δεν θα ήταν ευκαταία.

Υπάρχουν πολλές δράσεις σε επίπεδο ΕΕ όπου μπορεί να προστεθεί αξία και, για αυτόν τον λόγο, χρειαζόμαστε μια συγκεκριμένη ευρωπαϊκή στρατηγική για τις καρδιαγγειακές νόσους, η οποία θα μπορέσει να βοηθήσει τα κράτη μέλη να βελτιώσουν και να συντονίσουν τις στρατηγικές πρόληψής τους, να εντοπίσουν τα άτομα που διατρέχουν υψηλό κίνδυνο, να αυξήσουν την ευαισθητοποίηση, να ενημερώσουν τους πολίτες και να προαγάγουν την ανταλλαγή των βέλτιστων πρακτικών. Μια δέσμη σαφών πολιτικών κατευθυντήριων γραμμών πρέπει να αποτελέσει μέρος αυτής της στρατηγικής.

Θέλω να ολοκληρώσω επαναλαμβάνοντας τη στήριξή μου για την πρόταση ψηφίσματος και καλώ την Επιτροπή να προτείνει χωρίς καθυστέρηση μια ολοκληρωμένη και συνεκτική πανευρωπαϊκή στρατηγική για τις καρδιαγγειακές νόσους που θα ενσωματώνει τις υποδείξεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Jiří Maštálka (GUE/NGL). – (CS) Θέλω και εγώ να συγχαρώ τον κ. Τρακατέλλη και να τον ευχαριστήσω για την έκθεση και τις προτάσεις του. Θέλω επίσης να κάνω ένα-δύο σχόλια. Θα ήθελα απλά να επισημάνω, μιλώντας ως γιατρός, ότι αν μειθούν οι οικονομικοί πόροι, το κοινό πρόγραμμα το οποίο συζητάμε θα είναι απλά λιγότερο αποτελεσματικό. Πιστεύω σθεναρά ότι η υγειονομική περιθάλψη δεν μπορεί, από δημοσιονομικής άποψης, να είναι ένα δευτερεύον ζήτημα.

Θέλω να υποστηρίξω την τροπολογία 1, η οποία περιέχει προτάσεις για συστάσεις του Συμβουλίου σχετικά με τους αναγκαίους μηχανισμούς παράδοσης. Φρονώ ότι αυτό είναι άκρως απαραίτητο, διότι απευθύναμε συχνά έκκληση για έγγραφα που σχετίζονται με την υγειονομική περιθάλψη ή την καταπολέμηση των «ασθενειών του πολιτισμού», και φυσικά δεν είχαμε τα αποτελεσματικά μέσα που απαιτούνταν για την καταπολέμηση των ασθενειών αυτών. Η δεύτερη τροπολογία που θα ήθελα να αναφέρω και να υποστηρίξω αφορά την ευαισθητοποίηση των ασθενών. Οι ασθενείς πρέπει να είναι πλήρως ενημερωμένοι. Αυτό δεν έχει να κάνει, ωστόσο, αποκλειστικά με τη βελτίωση της πρόσβασης στις πληροφορίες, κατά την άποψή μου, αλλά επίσης με την πρόσβαση σε πληροφορίες καλύτερης ποιότητας. Τέτοιες πληροφορίες μπορούν να βοηθήσουν τους πολίτες μας όχι μόνο να ενδιαφερθούν

περισσότερο για τη δική τους υγεία, και να φροντίσουν τον εαυτό τους, αλλά να επηρεάζονται λιγότερο από τη διαφήμιση. Όσον αφορά το θέμα της διαφήμισης, πιστεύω ότι θα έχουμε μια μοναδική ευκαιρία να δείξουμε την εντιμότητα και την ειλικρίνειά μας σε σχέση με ζητήματα όπως ο αλκοολισμός, όταν συζητάμε τα μέτρα που προτείνονται στην έκθεση Foglietta για την καταπολέμηση του αλκοολισμού. Σχετικά με το ζήτημα αυτό, θα καταθέσουμε οπωσδήποτε τροπολογίες που θα αφορούν τη διαφήμιση των αλκοολούχων προϊόντων.

Θέλω, αν μου επιτρέψετε, να εκφράσω τη στήριξή μου στην πρωτοβουλία του κ. Ouzký, η οποία βρήκε εφαρμογή στην ερώτησή του για τις καρδιαγγειακές νόσους. Ως πρώην καρδιολόγος, πιστεύω ότι γνωρίζω πολλά για το θέμα. Θέλω να πω ότι οι καρδιολόγοι σήμερα γνωρίζουν πολύ περισσότερα για τα αίτια και έχουν δημιουργήσει τις συνθήκες, ώστε οι ασθενείς να λαμβάνουν πολύ αποτελεσματική περίθαλψη και να επιστρέφουν κανονικά στην εργασία τους. Το πρόβλημα είναι ο βαθμός της επιθυμίας να γίνουν επενδύσεις σε τέτοιου είδους προγράμματα, ιδίως όσον αφορά την πρόληψη. Ταυτόχρονα, υπάρχει αδυναμία κατανόησης ότι οι πόροι αυτοί μπορούν σίγουρα να ανακτηθούν. Από αυτήν την άποψη, η Τσεχική Δημοκρατία είναι ένα πολύ καλό παράδειγμα. Πιστεύω ότι ως βουλευτές του ΕΚ έχουμε καθήκον να απαιτήσουμε ισότιμους όρους ανταγωνισμού στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, καθώς και στον οικονομικό τομέα. Πρόκειται για θέμα οικονομικής αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, τα μέσα ενημέρωσης αποκάλυψαν χθες τα συγκλονιστικά αποτελέσματα μιας μελέτης σε παιδιά σε μια μεγάλη περιοχή της Αγγλίας. Ένα στα 58 παιδιά έχει κάποια μορφή αυτισμού. Πώς είναι δυνατόν μια πάθηση που συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρής αναπηρίας να έχει αυξηθεί από 1 το 2000 σε 1 στα 58 παιδιά μέσα σε 17 χρόνια;

Η εργασία του κ. Τρακατέλλη για το πρόγραμμα κοινοτικής δράσης στον τομέα της υγείας 2007-2013 έρχεται σε μια στιγμή κατά την οποία η ανάγκη για συνδυασμένο, συνεργατικό στοχασμό σχετικά με τις σοβαρές απειλές υγείας της Ευρώπης είναι απολύτως επιβεβλημένη. Μία από τις σημαντικότερες συνεισφορές που μπορεί να έχει η Ευρώπη στην υγεία είναι η στατιστική έρευνα και μελέτη, η οποία θα τεκμηριώνει την αληθινή κατάσταση των απειλών των νόσων –μεταδοτικές ή μη, χρόνιες ή οξείες– διότι, συγκρίνοντας τη θεραπεία των ασθενειών στα κράτη μέλη, θα διαμορφώσουμε μια γενική εικόνα που θα μας βοηθήσει να αναπτύξουμε ένα πρότυπο βέλτιστης πρακτικής και θα μας δώσει ενδείξεις για τις θεραπευτικές αγωγές ακόμη και για τις θεραπείες.

Η Επιτροπή, χαίρομαι που το λέω, έκανε μια αρχή χρηματοδοτώντας το σχέδιο «Ευρωπαϊκό Σύστημα Πληροφοριών για τον Αυτισμό», που έχει στόχο την ανάπτυξη μιας αποτελεσματικής μεθόδου, η οποία θα χρησιμοποιείται από τις υγειονομικές αρχές των κρατών μελών για τη συγκέντρωση των απαραίτητων πληροφοριών σχετικά με την επιδημία του αυτισμού στην Ευρώπη. Ωστόσο, έχουμε ήδη καθυστερήσει πολύ. Οι ΗΠΑ παρακολουθούν την εν λόγω επιδημία εδώ και μία δεκαετία. Βάσει των στοιχείων, το Κογκρέσο των ΗΠΑ έχει ψηφίσει 16 νομοθετικές πράξεις για τη διάθεση δισεκατομμυρίων δολαρίων, αλλά η Ευρώπη δεν έχει κάνει τίποτα ακόμη.

Καλώ την Επιτροπή να βρει έναν τρόπο για να προωθήσει την υγειονομική περίθαλψη ύψιστης ποιότητας στα κράτη μέλη, ένα σύστημα που δεν θα επιτρέψει ξανά την ανεξέλεγκτη ανάπτυξη μιας επιδημίας όπως ο αυτισμός, καθώς καταστρέφει τα παιδιά, τους στερεί τη φυσιολογική τους ανάπτυξη.

Christofer Fjellner (PPE-DE). – (SV) Ο ρόλος και η ευθύνη της ΕΕ στον τομέα της υγείας είναι, και πρέπει να παραμείνουν, περιορισμένα. Ίσως η σημαντικότερη συμβολή που μπορεί να έχει η ΕΕ, ωστόσο, είναι να δίνει τη δυνατότητα στους ανθρώπους να αναζητήσουν υγειονομική περίθαλψη σε άλλες χώρες της ΕΕ. Για πολλούς που είναι άρρωστοι, η υγειονομική περίθαλψη σε μία άλλη χώρα της ΕΕ θα μπορούσε να είναι ζήτημα ζωής ή θανάτου. Είναι, συνεπώς, ακατανόητο το γεγονός ότι τόσα κράτη μέλη κάνουν ό,τι περνάει από το χέρι τους για να περιορίσουν αυτήν ακριβώς τη δυνατότητα. Οι ευρωπαίοι καταναλωτές της υγειονομικής περίθαλψης θα πρέπει να έχουν πρόσβαση σε όλο το φάσμα της ευρωπαϊκής υγειονομικής περίθαλψης, αλλά αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να διαθέτουν γνώση και ενημέρωση και, όσον αφορά αυτές τις δύο πτυχές, το πρόγραμμα για την υγεία θα μπορούσε να διαδραματίσει πολύτιμο ρόλο στη διάδοση των πληροφοριών για την υγεία και την υγειονομική περίθαλψη σε όλους τους ασθενείς ανά την Ευρώπη.

Εγώ, όπως και πολλοί άλλοι, συνεπώς, σκεπτόμαστε πόσο ατυχές είναι το γεγονός ότι, από πολλές απόψεις, αυτός ακριβώς ο τομέας φαίνεται να έχει ψαλιδιστεί όταν, για δημοσιονομικούς λόγους, η Επιτροπή αναθεώρησε την πρότασή της για ένα νέο πρόγραμμα για την υγεία. Αντίλαμβάνομαι, ωστόσο, ότι υπήρξε μεγάλη αντίδραση ως προς αυτό. Γιατί, ωστόσο, η αύξηση της διαφάνειας μεταξύ των

διαφόρων συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης στα κράτη μέλη αποτελεί στην πραγματικότητα τόσο ευαίσθητο ζήτημα; Γιατί δεν επικεντρωνόμαστε στην εκτίμηση των πιθανών αποτελεσμάτων από την άποψη της υγειονομικής περίθαλψης και του αριθμού των ανθρώπων που θα βοηθούντο για να βελτιωθεί η κατάσταση της υγείας τους, αντί να επικεντρωνόμαστε στους διαθέσιμους πόρους όπως οι κλίνες και οι ημέρες που περνά κανείς στο νοσοκομείο; Η μόνη εξήγηση που μπορώ να δώσω είναι ότι υπάρχει η επιθυμία να μένουν οι ασθενείς χωρίς πληροφόρηση και ανίσχυροι.

Είναι εξίσου ακατανόητο γιατί ο συμβιβασμός των κρατών μελών της ΕΕ με τον εισηγητή μας, κ. Τρακατέλλη, απαιτούσε, για παράδειγμα, την απόλειψη διατυπώσεων που συμπεριέλαβα ακριβώς για να δώσω στους ασθενείς περισσότερη δύναμη. Γιατί, για παράδειγμα, δεν υπάρχει βούληση να επιβεβαιωθεί ότι οι ασθενείς έχουν δικαιώματα και με την ιδιότητά τους ως καταναλωτές της υγειονομικής περίθαλψης; Διέγραψαν την πρόταση που έλεγε ακριβώς αυτό, κάτι που θεωρώ δυσάρεστο.

Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, οι αποφάσεις για την υγεία πρέπει να λαμβάνονται στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο. Για εμένα, αυτό σημαίνει σε επίπεδο ασθενούς, ανεξαρτήτως του τι λέγεται από πολιτικούς και γραφειοκράτες στα κράτη μέλη. Πρέπει, συνεπώς, να χρησιμοποιήσουμε την ευρωπαϊκή συνεργασία για να ενισχύσουμε τη θέση των ασθενών και να τους δώσουμε περισσότερη γνώση και περισσότερη δύναμη. Με δύο λόγια, πρέπει να αφήσουμε τους ασθενείς να πάρουν στα χέρια τους τον έλεγχο των παθήσεων τους.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να συγχαρώ τον κ. Τρακατέλλη και τη σκιώδη εισηγήτριά μας, κ. McAvan. Η υγεία είναι ένα σπουδαίο αγαθό, καθώς και ένα σημαντικό πολιτικό θέμα. Εν πρώτοις, η υγεία εμπίπτει στο εθνικό πεδίο αρμοδιότητας αλλά, για την Ευρώπη, συνιστά σαφή και σημαντική προσιθέμενη αξία.

Επί του παρόντος, η πρόσβαση που έχουν οι ευρωπαίοι πολίτες σε ικανοποιητική περίθαλψη είναι πολύ άνιση. Οι ασθενείς με καρκίνο έχουν πολύ μεγαλύτερες πιθανότητες επιβίωσης σε ορισμένες χώρες από ό,τι σε άλλες. Οι μέθοδοι θεραπείας διαφέρουν και η πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη είναι ανισομερής. Η γνώση των ασθενών για τις παθήσεις τους διαφέρουν από τη μία χώρα στην άλλη, και η πρόληψη δεν έχει σε όλες τις χώρες την προσοχή που της αξίζει.

Γι' αυτό απαιτείται δράση. Πρέπει να συγκεντρώσουμε τη γνώση. Κράτη μέλη, νοσοκομεία, ενώσεις ασθενών και γενικοί ιατροί μπορούν να μάθουν οι μεν από τους δε. Πρέπει να συνδυάσουμε τη γνώση μας για την πρόληψη και τη θεραπεία των σοβαρότερων ασθενειών, μεταξύ των οποίων ο καρκίνος, οι ρευματισμοί, ο διαβήτης, οι διαταραχές των πνευμόνων, και προφανώς οι καρδιαγγειακές παθήσεις, και πρέπει να διδαχθούμε από τις άλλες χώρες που μπορούν να γίνουν βελτιώσεις. Τα κέντρα και τα δίκτυα γνώσης, τα οποία θα πρέπει να αφιερωθούν στις σπουδαιότερες ασθένειες, μπορούν να είναι μια ζωτική πηγή πληροφοριών για τους γιατρούς και τους ασθενείς.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK) Είναι αποδεδειγμένο ότι τα κονδύλια που επενδύονται στην υγεία είναι οι καλύτερες επενδύσεις. Προσφέρουν την καλύτερη απόδοση επένδυσης. Είμαι, συνεπώς, ικανοποιημένος που απορρίφθηκε η αρχική πρόταση της Επιτροπής για ένα κοινό πρόγραμμα υγειονομικής περίθαλψης και προστασίας των καταναλωτών για την περίοδο έως το 2013.

Το Κοινοβούλιο έπραξε καλώς αυξάνοντας τις πιστώσεις για την υγειονομική περίθαλψη σε 1,5 δισ. ευρώ από το αρχικό επίπεδο των 969 εκατ. ευρώ, στέλνοντας επομένως ένα σαφές σημάδι και ένα μήνυμα τόσο στο Συμβούλιο όσο και στην Επιτροπή. Εν τω μεταξύ, οι προϋπολογισμοί για τα νέα πολυετή προγράμματα σε όλους τους τομείς πολιτικής ήταν αντικείμενο διαπραγματεύσεων όσον αφορά το νέο δημοσιονομικό πλαίσιο για την περίοδο 2007-2013· σε αυτό το πλαίσιο, κυρίες και κύριοι, πρέπει να εκφράσω τη μεγάλη δυσαρέσκειά μου για το γεγονός ότι πολλά προγράμματα, περιλαμβανομένου του προγράμματος για την υγεία, έλαβαν πιστώσεις πολύ μικρότερες από αυτές που είχε αρχικά προτείνει η Επιτροπή.

Παρά το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατόρθωσε στη συνέχεια να διορθώσει κάπως την κατάσταση, την άνοιξη του 2006, το αποτέλεσμα είναι εντελώς ανεπαρκές από την οπτική ορισμένων από τα προγράμματα, όπως το πρόγραμμα για την υγειονομική περίθαλψη. Αναφέρομαι στη δημόσια υγεία, όπου ο αυξημένος προϋπολογισμός μειώθηκε στο σχεδόν απίστευτο ποσό των 365,5 εκατ. ευρώ. Είναι καλό που η πολιτική συμφωνία τον Νοέμβριο του 2006 για τον τομέα της υγείας δέχτηκε την αναθεωρημένη πρόταση της Επιτροπής και τον αντίστοιχο προϋπολογισμό.

Πιστεύω ότι τα ειδικά προγράμματα που σχεδιάστηκαν για άτομα και ασθενείς, όπως τα προγράμματα προσυμπτωματικού ελέγχου για τον καρκίνο, τις καρδιαγγειακές παθήσεις, τον διαβήτη και πολλές

άλλες διαταραχές, δεν θα διακυβευτούν. Ούτε θα θέσουμε σε κίνδυνο την απαραίτητη συνεργασία στην Κοινότητα μεταξύ των εξειδικευμένων κέντρων ή τη δημιουργία πανευρωπαϊκού μητρώου για τις ασθένειες.

Υποστηρίζω πλήρως την προσέγγιση του εισηγητή, κ. Τρακατέλλη, και πιστεύω ότι το Κοινοβούλιο θα λάβει και πάλι μια σοφή απόφαση.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Συγχαίρω τον εισηγητή, που αντιμετώπισε την πρόκληση να προσαρμόσει τον σημαντικά μειωμένο επταετή προϋπολογισμό για την υγεία στις αυξανόμενες προσδοκίες των πολιτών της ΕΕ. Μια συντονισμένη κοινοτική στρατηγική σε αυτό το πεδίο θα αύξανε σημαντικά την αποτελεσματική χρησιμοποίηση των πόρων. Τώρα το πρόγραμμα πρέπει να εγκριθεί το συντομότερο δυνατόν, ώστε τουλάχιστον τα κονδύλια για το 2008 να ανακτηθούν εγκαίρως.

Στη διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση, οι διαφορές στην ιατρική περίθαλψη σε διάφορες χώρες έχουν γίνει εμφανείς. Το υπό συζήτηση πρόγραμμα οφείλει να βοηθήσει στην άμβλυνση των διαφορών αυτών. Κάθε πολίτης της ΕΕ σε κάθε χώρα της ΕΕ έχει το δικαίωμα να λαμβάνει ποιοτικές ιατρικές υπηρεσίες. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό οι νέες χώρες της ΕΕ να συμμετάσχουν στα ευρωπαϊκά σχέδια.

Θέλω επίσης να υπογραμμίσω την ανάγκη να δοθεί προσοχή στα σχέδια που αφορούν την πρόληψη, τα οποία μειώνουν την επιρροή των παραγόντων κινδύνου και βελτιώνουν την υγεία στην Κοινότητα. Το να προλαμβάνει κανείς τις ασθένειες είναι πάντα φθηνότερο από το να τις θεραπεύει, ιδίως σε εποχές σαν τη σημερινή, όπου οι πόροι μειώνονται, αλλά οι ανάγκες αυξάνονται.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αυτό το πρόγραμμα κοινοτικής δράσης θεσπίζει προτεραιότητες για σχέδια, τα οποία χρηματοδοτούνται σε ευρωπαϊκό και σε εθνικό επίπεδο, για την αντιμετώπιση των κυριότερων αιτιών θανάτου στην Ευρώπη, που είναι οι καρδιαγγειακές παθήσεις, οι νευροψυχικές διαταραχές, ο καρκίνος, οι παθήσεις του πεπτικού συστήματος και οι αναπνευστικές παθήσεις. Όλοι μας θα πεθάνουμε από κάτι, ιδίως αν φθάσουμε σε μια ορισμένη ηλικία. Η υψηλή ποιότητα της ιατρικής στην Ευρώπη, σε συνδυασμό με τις βελτιώσεις των συνθηκών διαβίωσης, και ειδικότερα με την οικονομική ευημερία των ανθρώπων, οδήγησε σε αύξηση του προσδόκιμου ζωής για τους Ευρωπαίους. Υπάρχουν νέες προκλήσεις που ανοίγονται μπροστά μας. Μία από αυτές είναι πώς θα χρηματοδοτούνται στο μέλλον τα συστήματα υγείας και τα κοινωνικά συστήματα στην Ευρώπη από τον δημόσιο κορβανά και μία άλλη πρόκληση είναι πώς θα βελτιωθεί η θεραπεία της πολυνοσηρότητας, η οποία γίνεται πιο κοινή όσο οι άνθρωποι ζουν περισσότερο. Μια τέτοια θεραπεία είναι καίριας σημασίας για την ποιότητα ζωής των ηλικιωμένων. Αμφότερα τα μελήματα αυτά είναι κοινά σε όλα τα κράτη μέλη, ωστόσο κανένα δεν έχει περιληφθεί ακόμη λεπτομερώς στους κύριους στόχους του σχεδίου δράσης της Ένωσης στον τομέα της υγείας. Ίσως την επόμενη φορά.

Η επίλυση του πρώτου από αυτά τα οικονομικά μελήματα θα συνεπάγεται, μεταξύ άλλων, μια αξιολόγηση των προτεραιοτήτων στο εσωτερικό της Κοινότητας, τόσο αναφορικά με τα κυβερνητικά προγράμματα όσο και αναφορικά με την ιδιωτική ζωή των ανθρώπων. Η επαγγελματική μου εμπειρία με έχει διδάξει ότι η κύρια προτεραιότητα είναι να κάνουμε τους ανθρώπους πολύ πιο υπεύθυνους για τη δική τους υγεία και την πρόληψη ασθενειών. Οι ασθενείς δεν είναι ανόητοι και είναι ικανοί να λάβουν οι ίδιοι τις αποφάσεις που τους αφορούν. Χρειάζονται επαρκείς πληροφορίες γι' αυτό, ωστόσο, οι οποίες πρέπει να είναι διατυπωμένες καταλλήλως. Υποστηρίζω, συνεπώς, σθεναρά τις προτάσεις στη δεύτερη ανάγνωση, περιλαμβανομένης της τροπολογίας 2, για παράδειγμα, που ζητά να προσφέρει το πρόγραμμα στους πολίτες καλύτερη πρόσβαση σε πληροφορίες, και της τροπολογίας 9, που αφορά πολιτικές που οδηγούν σε πιο υγιεινό τρόπο ζωής. Σε σχέση με το δεύτερο πρόβλημα, θέλω να πιστεύω ότι τα κράτη μέλη θα υποστηρίξουν ενεργά τον συντονισμό επιστημονικών δραστηριοτήτων με στόχο την επίτευξη της περίπλοκης θεραπείας συνδεδεμένων ασθενειών, παρά τη μεγάλη και θλιβερή μείωση στον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό για το σχέδιο δράσης υπέρ της υγείας.

Μάρκος Κυπριανού, μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω ακόμη μία φορά τους βουλευτές για την πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση και για τη στήριξη που εξέφρασαν.

Δεν επιθυμώ να επαναλάβω όσα έχουν ήδη ειπωθεί και αυτά που είπα στις εισαγωγικές μου παρατηρήσεις, αλλά θα προβώ σε ορισμένες διευκρινίσεις. Όσον αφορά το ζήτημα του καρκίνου, θέλω να διευκρινίσω ότι ο καρκίνος παραμένει μία από τις κορυφαίες προτεραιότητες της Επιτροπής και αποτελεί μέρος του προγράμματος υγείας. Αναφέρθηκα συγκεκριμένα στις καρδιαγγειακές νόσους, επειδή αυτή ήταν η ερώτηση που υπέβαλε η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, αλλά μέσω της έρευνας και άλλων προγραμμάτων υποστηρίζουμε πολλές πρωτοβουλίες

όσον αφορά τον καρκίνο. Είχαμε την ευκαιρία να συζητήσουμε πολύ πρόσφατα το ζήτημα αυτό στο Σώμα.

Θέλω να διορθώσω ένα λάθος. Η κ. Belohorská δεν βρίσκεται εδώ και νομίζω ότι δεν παρακολούθησε προσεκτικά τη συζήτηση σχετικά με το πώς εγκρίθηκαν οι δημοσιονομικές προοπτικές και το πώς αποφασίστηκε ποιος θα λάμβανε την απόφαση. Δεν ήταν η Επιτροπή εκείνη που μείωσε τον προϋπολογισμό – δεν έχουμε αυτοκαταστροφικές τάσεις. Όπως γνωρίζετε, το Συμβούλιο ήταν εκείνο που αποφάσισε ομόφωνα ότι θα υπήρχε μείωση, και οι τομείς που επλήγησαν περισσότερο, δυστυχώς, ήταν η υγεία, η εκπαίδευση και ο πολιτισμός. Πρέπει να πω ότι αυτό είναι θλιβερό και είχα την ευκαιρία να το δηλώσω σε πολλές περιπτώσεις εδώ. Κατανοώ την απογοήτευση του κ. Τρακατέλλη όταν χρειάστηκε να αντιμετωπίσει αυτό το ζήτημα.

Ωστόσο, αυτό που μετρά είναι ότι θέλουμε να αναλάβουμε δράση, θέλουμε να βοηθήσουμε τους πολίτες μας και θέλουμε να σημειώσουμε πρόοδο, επομένως πρέπει να τα καταφέρουμε με αυτά που διαθέτουμε και να κάνουμε την καλύτερη δυνατή χρήση των περιορισμένων μέσων και πόρων μας. Γι' αυτό συμφωνώ με πολλούς από εσάς – και γι' αυτό αποτελεί προτεραιότητά μας – ότι η πρόληψη είναι ένας από τους κύριους στόχους, διότι έχει προστιθέμενη αξία και πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα έτσι, ώστε να μπορέσουμε να αξιοποιήσουμε καλύτερα τους πόρους επικεντρώνοντάς τους στην πρόληψη. Αυτό είναι ένα από τα κύρια επιχειρήματά μου. Έχω προσπαθήσει επανειλημμένα να πείσω τα κράτη μέλη ότι οι δαπάνες για την υγεία δεν είναι κόστος αλλά επένδυση. Πρέπει να το δούμε από αυτήν την οπτική. Θα επωφεληθούμε μακροπρόθεσμα, και αυτό είναι ένα αντικίνητρο για τη λήψη μέτρων, όταν θα εμφανιστούν τα οφέλη κάποια στιγμή στο μέλλον.

Εντούτοις, νομίζω ότι έχει έρθει ο καιρός που δεν μπορούμε πλέον να περιμένουμε την επίλυση των προβλημάτων μόνον μέσω μεταρρυθμίσεων των συστημάτων υγείας ή μέσω κινητικότητας των ασθενών ή μέσω αύξησης του κόστους της ασφάλισης, αλλά πρέπει να επενδύσουμε στην πρόληψη και στην υγεία και αυτό είναι μία από τις βασικές προτεραιότητες. Προσβλέπω στη συνεργασία μαζί σας την επόμενη περίοδο.

Ίσως θα μπορούσα να αναφερθώ μόνον σε μία συγκεκριμένη τροπολογία, την οποία κατέθεσε η κ. McAvan. Δεν έχουμε αντίρρηση να συμφωνήσουμε στη διαγραφή αυτής της πρότασης. Καταλαβαίνετε ότι για εμάς αποτελεί μεγάλο επίτευγμα η ενσωμάτωση της διάρκειας υγιούς ζωής στους δείκτες, και αυτός ήταν ο σκοπός. Ήταν απλά ένας τρόπος για να το εκφράσουμε διαφορετικά, αλλά αντιλαμβανόμαστε το επιχείρημα, οπότε δεν έχουμε αντίρρηση να διαγραφεί, ιδίως επειδή η διατύπωση είναι αυτή που δημιουργεί το πρόβλημα, και όχι στην ουσία η εγκυρότητα του δείκτη.

Όσον αφορά το σημείο που έθιξε ο κ. Fjellner για το ζήτημα των δικαιωμάτων των ασθενών, είχαμε την ευκαιρία να συζητήσουμε το θέμα αυτό στο Κοινοβούλιο και το διερευνούμε μέσω της πρωτοβουλίας για την υγειονομική περίθαλψη, η οποία αναμένεται να υιοθετηθεί στο τέλος του έτους. Υπάρχουν διαφορετικά συστήματα στα διάφορα κράτη μέλη, επομένως δεν συμφωνούμε πάντα σε μία κοινή προσέγγιση, αλλά θα γίνει τουλάχιστον το πρώτο βήμα και πολλά ζητήματα, όπως η πληροφόρηση των ασθενών και άλλες πτυχές των δικαιωμάτων των ασθενών, θα αντιμετωπιστούν μέσω της πρωτοβουλίας για την υγειονομική περίθαλψη.

Θέλω να κλείσω ευχαριστώντας όλους εσάς, ειδικότερα την Επιτροπή Περιβάλλοντος, καθώς και τον κ. Τρακατέλλη για την υπομονή και την επιμονή του. Προσβλέπω στη συνεργασία μαζί σας κατά την εφαρμογή του προγράμματος.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. BIELAN

Αντιπροέδρου

Πρόεδρος. Έχω λάβει μία πρόταση ψηφίσματος⁽¹⁾ σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 5 του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη, 10 Ιουλίου 2007.

(1) Βλ. συνοπτικά πρακτικά.

17. Διαχείριση των κινδύνων από το MON 863 (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση της Επιτροπής για τη διαχείριση των κινδύνων από το MON 863.

Μάρκος Κυπριανού, μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή έχει δηλώσει σε πολλές περιπτώσεις –και έχει αποδείξει με τις πράξεις της– τη δέσμευσή της να διασφαλίσει τον πλήρη σεβασμό του νομοθετικού πλαισίου για τα γενετικά τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές, το οποίο εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Έχουμε την υποχρέωση –και πιστεύω ότι την εκπληρώνουμε– να εξασφαλίσουμε ότι η νομοθεσία τηρείται δεόντως και πλήρως. Δυνάμει της νομοθεσίας, τα γενετικά τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές μπορούν να διατεθούν νομίμως στην αγορά μόνον αν είναι ασφαλή και αν φέρουν την κατάλληλη επισήμανση.

Θέλω να υπενθυμίσω στο Σώμα τι προβλέπει η νομοθεσία για τον καταμερισμό της εργασίας ανάμεσα στην αξιολόγηση του κινδύνου και τη διαχείριση του κινδύνου. Η Επιτροπή δεν διαθέτει διακριτική εξουσία για την αξιολόγηση της ασφάλειας ενός ΓΤ προϊόντος. Η νομοθεσία κάνει σαφή διάκριση μεταξύ της αξιολόγησης του κινδύνου, η οποία διενεργείται από την ΕΑΑΤ, και της διαχείρισης του κινδύνου, η οποία διενεργείται από την Επιτροπή. Η προσέγγιση αυτή διέπεται όχι μόνον από τις γενικές αρχές της νομοθεσίας τροφίμων αλλά και από τον κανονισμό για τα γενετικώς τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές.

Όποτε προκύπτουν νέα επιστημονικά ζητήματα, η Επιτροπή, σεβόμενη τον διαχωρισμό των αρμοδιοτήτων, ζητεί από την ΕΑΑΤ να αξιολογήσει τις πληροφορίες και τον αντίκτυπό τους στην αξιολόγηση του κινδύνου ενός προϊόντος. Ο ρόλος της Επιτροπής είναι να λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με τη διαχείριση του κινδύνου, υπό τον όρο ότι ο κίνδυνος αυτός θα προσδιοριστεί από την ΕΑΑΤ ως το όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι αρμόδιο για την αξιολόγηση του κινδύνου, και μόνο όταν συμβεί αυτό. Με άλλα λόγια, διαχειριζόμαστε έναν κίνδυνο μόλις αυτός προσδιοριστεί και αξιολογηθεί από το αρμόδιο όργανο. Ήταν μια πολύ συγκεκριμένη απόφαση, όταν εγκρίθηκε η νομοθεσία, να ανατεθεί η αξιολόγηση του κινδύνου σε ένα ξεχωριστό, ανεξάρτητο όργανο. Ωστόσο, αν δεν προσδιοριστεί κάποιος κίνδυνος από την Αρχή, τότε δεν θα υπάρχει έγκυρη επιστημονική βάση για να λάβει η Επιτροπή απόφαση σχετικά με τη διαχείριση του κινδύνου.

Όσον αφορά το συγκεκριμένο ζήτημα, το MON 863 έχει ήδη αξιολογηθεί δύο φορές το 2004 πριν δοθεί η έγκριση για τη διάθεσή του στην αγορά. Και στις δύο περιπτώσεις, η ΕΑΑΤ κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ο αραβόσιτος MON 863 δεν θα είχε δυσμενείς συνέπειες, και η γνώμη αυτή διαμορφώθηκε με τη συμμετοχή των εθνικών αρχών των κρατών μελών, ενώ αναθεωρήθηκε περαιτέρω και επιβεβαιώθηκε από την Αρχή το 2006 μετά από ειδικό αίτημα που υπέβαλε στην Επιτροπή η αξιότιμη βουλευτής κ. Breyer. Υπήρξαν εντατικές επαναλαμβανόμενες αναλύσεις, οι οποίες διεξήχθησαν στο πλαίσιο της διαδικασίας έγκρισης, και στη συνέχεια είχαμε τη δημοσίευση του καθηγητή Séralini τον Μάρτιο του τρέχοντος έτους – αυτή είναι η αλληλουχία των γεγονότων.

Η εργασία που παρουσίασε ο καθηγητής Séralini δεν ήταν μια νέα μελέτη αλλά μια στατιστική αναθεώρηση της υπάρχουσας μελέτης για τη διατροφή των ποντικών, η οποία υποστήριζε την έγκριση του προϊόντος αυτού στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Παρά το γεγονός ότι δεν ήταν νέα μελέτη αλλά μόνο μια στατιστική αναθεώρηση, μόλις η Επιτροπή ενημερώθηκε για το έγγραφο του καθηγητή Séralini, ζήτησε αμέσως από την ΕΑΑΤ να το αναλύσει για να διαπιστώσει αν η νέα προτεινόμενη στατιστική ερμηνεία ήταν καλά θεμελιωμένη και, το σπουδαιότερο, αν οι στατιστικές διαφορές ήταν σημαντικές για την ασφάλεια των τροφίμων και των ζωοτροφών.

Προκειμένου να λάβει υπόψη όλα τα νέα στοιχεία και να εξαλείψει κατ' αυτόν τον τρόπο κάθε πιθανή πηγή αβεβαιότητας, η ΕΑΑΤ διενήργησε μια νέα αναθεώρηση ζητώντας από τα κράτη μέλη να παράσχουν οιαδήποτε συναφή ανάλυση ή σχόλιο, σύστησε μια ειδική ομάδα εργασίας αποτελούμενη από εσωτερικούς και εξωτερικούς στατιστολόγους, και πραγματοποίησε μια συνάντηση με τον συντάκτη της στατιστικής αναθεώρησης. Κατά την άποψη της Επιτροπής, οι διαδικασίες που θέσπισε η ΕΑΑΤ για να αξιολογήσει την αναθεώρηση της έκθεσης του καθηγητή Séralini αποτελούν επαρκή εγγύηση ανεξαρτησίας και εμπειρογνομosύνης. Η ΕΑΑΤ ανταποκρίθηκε αρχικά στο αίτημα της Επιτροπής τον Μάρτιο συζητώντας το ζήτημα στη συνεδρίαση της επιστημονικής ομάδας για τους ΓΤΟ, ενώ στη συνέχεια εξέδωσε στις 20 Ιουνίου μια στατιστική έκθεση και μια επιστημονική δήλωση της επιστημονικής ομάδας για τους ΓΤΟ.

Ειδικότερα, η Αρχή υπογραμμίζει ότι η στατιστική ανάλυση που έκαναν οι συντάκτες του εγγράφου δεν λάμβανε υπόψη ορισμένους σημαντικούς στατιστικούς παράγοντες και ότι οι υποθέσεις στις οποίες στηρίζεται η στατιστική μεθοδολογία που χρησιμοποιήσαν οι συντάκτες οδήγησαν σε παραπλανητικά αποτελέσματα. Το συμπέρασμα της Αρχής είναι ότι το έγγραφο δεν παρουσιάζει βάσιμη επιστημονική αιτιολόγηση που να θέτει υπό αμφισβήτηση την ασφάλεια του αραβόσιτου MON 863 και, ως εκ τούτου, δεν βλέπει τον λόγο να αναθεωρήσει τις προηγούμενες γνώμες της, ότι δηλαδή ο αραβόσιτος MON 863 δεν έχει δυσμενείς συνέπειες στο πλαίσιο της προτεινόμενης χρήσης. Το Κοινοβούλιο θα ενημερωθεί πιο αναλυτικά από το ιστορικό που εξέθεσα στις απαντήσεις στις γραπτές ερωτήσεις που υπέβαλε για το θέμα αυτό η κ. Breyer, οι οποίες βρίσκονται επί του παρόντος στο στάδιο της τελικής εκπόνησής τους κατόπιν της πρόσφατης δήλωσης της EAAT.

Σε αυτό το πλαίσιο, προκύπτουν δύο συμπεράσματα. Πρώτον και σημαντικότερο, δεν υπάρχει σε αυτό το στάδιο επιστημονική βάση για να αμφισβητηθεί είτε η ασφάλεια του MON 863 είτε το καθεστώς του ως προϊόν που κυκλοφορεί νόμιμα στην αγορά. Δεύτερον, τα συμπεράσματα του επίσημου οργάνου της ΕΕ για την αξιολόγηση του κινδύνου, στο οποίο εργάζονται κάποιιοι από τους καλύτερους ειδικούς στην Ευρώπη, συνάχθηκαν μετά από διαβούλευση με τις εθνικές αρμόδιες αρχές, καθώς και με εξωτερικούς εμπειρογνώμονες. Η Επιτροπή, εμπιστευόμενη τα αποτελέσματα αυτής της εργασίας, η οποία επιβεβαιώνει τις προηγούμενες αξιολογήσεις, ενήργησε, πιστεύω, ως υπεύθυνος διαχειριστής του κινδύνου, ιδίως στο πλαίσιο της νομοθεσίας και του επιμερισμού των ευθυνών, όπως εξήγησα στην εισαγωγή μου. Η Επιτροπή θα εξακολουθήσει να εργάζεται με αυτόν τον τρόπο βάσει προσεκτικής και επιστημονικά θεμελιωμένης προσέγγισης.

Η Επιτροπή –και θέλω να το τονίσω– είναι απόλυτα αποφασισμένη να λαμβάνει απόφαση για τη διαχείριση κινδύνου κρίνοντας κατά περίπτωση και συνυπολογίζοντας οιοδήποτε επιστημονικό ζήτημα προκύψει κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αξιολόγησης ή ακόμη και μετά την έγκριση. Θα είμαστε πάντα σε επαγρύπνηση· θα είμαστε πάντα διατεθειμένοι να εξετάσουμε κάθε νέα επιστημονική πληροφορία που θα προκύψει. Αλλά, φυσικά, η τελική απόφασή μας θα πρέπει να βασίζεται στην αξιολόγηση του κινδύνου, η οποία θα γίνεται από το αρμόδιο όργανο βάσει της ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

Πιστεύουμε ότι η νομοθεσία μας και η προσέγγιση της Επιτροπής προσφέρουν τον βέλτιστο τρόπο για να παράσχουμε στους πολίτες μας το υψηλό επίπεδο ασφαλείας που περιμένουν και απαιτούν. Ελπίζω ότι μπορώ να υπολογίζω στην εμπιστοσύνη και τη στήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς συνεχίζουμε την αυστηρή και αμερόληπτη προσέγγισή μας.

Renate Sommer, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, δεν ήμασταν άραγε εμείς, δεν ήταν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκείνο που επιθυμούσε μια ανεξάρτητη Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων; Δεν ήταν επίσης το Συμβούλιο Υπουργών εκείνο που ήθελε μια ανεξάρτητη EAAT, μια Αρχή στις αποφάσεις της οποίας θα μπορούσε να βασιστεί, μια Αρχή στην οποία δεν θα υπήρχε ο κίνδυνος εκπόνησης ψευδών μελετών; Μήπως άραγε δεν επιφόρτισε τότε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την EAAT να πραγματοποιήσει αξιολογήσεις κινδύνου ΓΤΟ και δεν ήταν το Συμβούλιο Υπουργών εκείνο που το υποστήριξε αυτό στο πλαίσιο της συναπόφασης;

Τον Απρίλιο του 2004, η EAAT αξιολόγησε ότι το καλαμπόκι MON 863 είναι εξίσου ασφαλές όσο και το κοινό καλαμπόκι. Μια δεύτερη αξιολόγηση ασφαλείας της EAAT τον Οκτώβριο του 2004 κατέληξε στο ίδιο συμπέρασμα. Αυτό ασφαλώς δεν είναι κάτι που θέλουν να ακούσουν οι πράσινες ψυχές που βρίσκονται ανάμεσά μας και επειδή αυτό που οι Πράσινοι δεν θέλουν απλά δεν γίνεται, έδωσαν εντολή για μια δική τους μελέτη. Στη συνέχεια όμως αυτή ανακάλυψε –ως εκ θαύματος– ότι το γενετικά τροποποιημένο καλαμπόκι είναι θανατηφόρο, και αλίμονο σε όποιον κακόβουλο θεωρήσει ότι αυτό είναι ύποπτο!

Κατόπιν αυτού, οι ειδικοί της EAAT ζήτησαν την επανάληψη του πειράματος σε ποντίκια. Και πάλι όμως, δεν προέκυψαν ενδείξεις για έντονες τοξικολογικές συνέπειες. Συμπτωματικά, η μελέτη των Πρασίνων θα είχε καταλήξει στο ίδιο αποτέλεσμα, εάν οι στατιστικές είχαν αξιολογηθεί σωστά, αλλά η στατιστική αξιολόγηση δεν ήταν επιστημονικά ορθή, όπως επεσήμανε ο Επίτροπος.

Για άλλη μία φορά, τα υποτιθέμενα επιστημονικά ευρήματα της μελέτης των Πρασίνων σκόπευαν να ενσπείρουν τον πανικό, εκφοβίζοντας σκοπίμως τους πολίτες και ρίχνοντας στάχτη στα μάτια τους! Πρόκειται για μια τυπική πολιτική παρακώλυσης με ιδεολογικά κίνητρα, που τόσο πολύ τους αρέσει επίσης να χρησιμοποιούν σε προεκλογικές εκστρατείες. Σπαταλούν χρήματα των φορολογουμένων, ζητώντας συνεχώς πολλαπλές επαναλήψεις των αξιολογήσεων κινδύνου από την EAAT. Πρόκειται άραγε να αμφισβητήσουν, για παράδειγμα, τα θεραπευτικά χαρακτηριστικά της EAAT σχετικά με τον

κανονισμό που περιλαμβάνει ισχυρισμούς επί θεμάτων υγείας; Φυσικά όχι, διότι αυτά δεν συνάδουν με την ιδεολογία τους.

Ωστόσο, το Συμβούλιο Υπουργών πρέπει επίσης να επικριθεί. Οι αρμόδιοι εθνικοί υπουργοί δεν έχουν το κουράγιο ούτε καν να εγκρίνουν τους ΓΤΟ που έχουν εξεταστεί και έχει διαπιστωθεί ότι είναι ασφαλείς. Είναι ο φόβος του μικρόψυχου ότι δεν θα επανεκλεγεί, τίποτα περισσότερο και τίποτα λιγότερο!

Αφήνουμε να χαθούν τόσες μεγάλες ευκαιρίες για την ΕΕ: οι ΓΤΟ μπορούν να μας παράσχουν καλύτερα τρόφιμα και ζωοτροφές με διατροφική-φυσιολογική προστιθέμενη αξία και αποτελεσματικές ανανεώσιμες πρώτες ύλες που είναι ουδέτερες σε άνθρακες και, συνεπώς, δεν έχουν αρνητική επίδραση στο κλίμα. Το MON 863 είναι ασφαλές και πρέπει να εγκριθεί, όπως ακριβώς και άλλα χρήσιμα φυτά που έχουν ελεγχθεί και διαπιστώθηκε ότι είναι ασφαλή.

Karin Scheele, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, απαντώντας στην προηγούμενη ομιλήτρια, θα ήθελα να αναφέρω ένα αυστριακό ρητό: «Μακάριοι όσοι πιστεύουν, αλλά στον Παράδεισο πηγαίνουν ακόμα και όσοι δεν πιστεύουν». Ίσως τώρα μπορώ να αμφισβητήσω κάπως την εικόνα του κόσμου της συναδέλφου Renate Sommer. Δεν ήταν μόνον οι Πράσινοι αλλά η πλειοψηφία σε αυτό το Σώμα που ήθελε μια φιλική προς τον καταναλωτή και το περιβάλλον λύση σε σχέση με την έγκριση και τη σήμανση γενετικά τροποποιημένων τροφίμων και ζωοτροφών. Ακόμη και μία κυβέρνηση, φιλικά προσκείμενη προς εσάς, αμφισβήτησε τη διαχείριση της ΕΑΑΤ όσον αφορά τις μελέτες που αναφέρθηκαν μέχρι σήμερα.

Η ερώτησή μου προς την Επιτροπή είναι τώρα η εξής: ποια συγκεκριμένα βήματα υιοθέτησε η Επιτροπή για να υλοποιήσει τη μεταρρύθμιση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων; Δεν είναι η πρώτη φορά που εμείς σε αυτό το Σώμα εκφράζουμε αμφιβολίες σχετικά με την ανεξαρτησία της. Και ναι, κυρία Sommer, θέλαμε και θέλουμε μια ανεξάρτητη Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων. Ωστόσο, οι δημοκρατικά εκλεγμένοι βουλευτές έχουν φυσικά το δικαίωμα να αμφισβητούν την ανεξαρτησία της και να εργάζονται, προκειμένου να την δουν πραγματικά ανεξάρτητη. Αυτό είναι ουσιαστικά δική μας ευθύνη, διότι εμείς είμαστε εκείνοι που γνωρίζουμε τη διάθεση και τη στάση των πολιτών που εκπροσωπούμε σε σχέση με το θέμα αυτό σε όλα τα κράτη μέλη.

Συμφωνούμε, κύριε Κυπριανού, ότι η ΕΑΑΤ πρέπει να συνεχίσει να είναι υπεύθυνη για την αξιολόγηση του κινδύνου και η Επιτροπή για τη διαχείριση του κινδύνου. Παρόλα αυτά, είμαι πεπεισμένη ότι τόσο η ΕΑΑΤ όσο και η Επιτροπή πρέπει να λάβουν σοβαρά υπόψη τις ευθύνες τους.

Όπως γνωρίζετε, την επόμενη εβδομάδα στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων θα ασχοληθούμε με το ζήτημα του πώς πρέπει να αντιμετωπιστούν οι μεμονωμένες εγκρίσεις γενετικά τροποποιημένων οργανισμών στο πλαίσιο της επιτροπολογίας και της κανονιστικής διαδικασίας με έλεγχο. Παρόμοιες περιπτώσεις δεν βοηθούν ιδιαίτερα αυτήν τη συζήτηση. Ελπίζω ότι στο μέλλον θα υπάρξουν συγκεκριμένα βήματα για να αποδειχθεί ότι η Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων είναι πραγματικά ανεξάρτητη.

Janusz Wojciechowski, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, διαδραμάτισα αποφασιστικό ρόλο στη διοργάνωση μιας διάσκεψης που έλαβε χώρα στις 12 Ιουνίου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις Βρυξέλλες. Στη διάσκεψη εξετάστηκαν οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη διάδοση των ΓΤΟ και παρευρέθηκαν διακεκριμένοι επιστήμονες από πολλές χώρες.

Οι παρουσιάσεις τους κατέδειξαν σαφώς ότι υπάρχουν αυξανόμενα στοιχεία για τον επιβλαβή χαρακτήρα των ΓΤΟ. Επικαλούμενες την τεχνολογική πρόοδο, οι μεγάλες βιοτεχνολογικές επιχειρήσεις διασπείρουν σοβαρές απειλές για τον πολιτισμό σε όλο τον κόσμο. Με όλο τον σεβασμό, κυρία Sommer, τείνω περισσότερο να πιστέψω τους επιστήμονες από τις διαβεβαιώσεις της κ. Sommer για την ασφάλεια του MON 863.

Επί του παρόντος, μόνο ένα μικρό μέρος της ζωοτεχνίας και της γεωργίας στην ΕΕ περιλαμβάνει τη χρήση ΓΤΟ. Έχουμε ακόμη μία τελευταία ευκαιρία να προστατεύσουμε την Ευρώπη από αυτόν τον κίνδυνο. Θέλω να θέσω ορισμένες ερωτήσεις στον Επίτροπο. Σκοπεύει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να κάνει κάτι για αυτό; Πάνω από όλα, προτίθεται να ακούσει τις επιθυμίες των πολιτών ολόκληρων περιφερειών της Ευρώπης, όπου η πλειονότητα του πληθυσμού επιθυμεί να προστατευθεί από τους ΓΤΟ, ή μήπως σκοπεύει να παρασυρθεί από την παραπλανητική δημοσιότητα που επικαλείται τεχνολογική πρόοδο;

Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας *Verts/ALE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κύριε Κυπριανού, είμαι πολύ απογοητευμένη, διότι, όπως και η κ. Scheele, περίμενα απαντήσεις αυτό το βράδυ για το πότε θα υπάρξουν επιτέλους υψηλότερες προδιαγραφές για την αξιολόγηση κινδύνων.

Θέτω στην Επιτροπή συγκεκριμένα ερωτήματα σχετικά με αυτά τα ζητήματα ασφάλειας εδώ και μήνες και δεν λαμβάνω απαντήσεις· στη συνέχεια μάλιστα, διάφοροι υπάλληλοι μου λένε σε κατ' ιδίαν συζητήσεις ότι δεν είναι σε θέση να δώσουν τέτοιες απαντήσεις. Η ανεξάρτητη μελέτη γάλλων επιστημόνων δεν είναι η μόνη που καταλήγει στο ανησυχητικό αποτέλεσμα ότι το Monsanto 863 δεν είναι ασφαλές και αποτελεί τρομακτική απειλή για την υγεία και ότι είναι ανεύθυνο πλέον να το αφήσουμε να κυκλοφορεί στην αγορά.

Μελέτη εκπονήθηκε επίσης και στην Αυστρία. Υπάρχουν έντονες ανησυχίες στα κράτη μέλη. Δεν μπορούμε απλώς να το αρνούμαστε και να στρουθοκαμηλίζουμε. Θα ήθελα σήμερα να λάβω απαντήσεις από εσάς σχετικά με το γεγονός ότι ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων διαπιστώνει επίσης κάποιον κίνδυνο σε δύο γονίδια με αντοχή στα αντιβιοτικά, όχι μόνον στο MON 863 αλλά επίσης στην πατάτα *Amflora*, η έγκριση της οποίας έχει ζητηθεί. Ακόμη και το ίδιο σας το θεσμικό κοινοτικό όργανο εναντιώνεται στην ΕΑΑΤ. Πρέπει πραγματικά να ακούσουμε απαντήσεις από εσάς σε αυτό, κύριε Κυπριανού! Δεν μπορείτε απλά να δηλώνετε ότι δεν πρόκειται να απαντήσετε. Ακόμη και το Συμβούλιο σας κάλεσε να λάβετε θέση επ' αυτού.

Θεωρώ περίεργο ότι η ΕΑΑΤ χρειάστηκε τρεις μήνες για να αξιολογήσει τη μελέτη *Séralini*. Συμπρωματικά, ο κ. *Séralini* θα είναι εδώ στο Κοινοβούλιο την Τετάρτη και θα μας παρουσιάσει με σαφήνεια εάν η λήξη του συναγερμού της ΕΑΑΤ, η απαλλαγή της δικαιολογείται πραγματικά. Γνωρίζουμε ότι οι μελέτες της ΕΑΑΤ αναφέρονται επανειλημμένα στο Monsanto. Περιλαμβάνουν στατιστικά σφάλματα. Αυτό καταδείχθηκε όχι μόνον από τη γαλλική ομάδα ερευνητών αλλά επίσης από πολλά κράτη μέλη.

Αναμένουμε από εσάς απαντήσεις για το πώς αυτά τα σφάλματα μπορούν να αποκατασταθούν στο μέλλον, πώς θα τα αντιμετωπίσουμε, τι αξία πρέπει να δοθεί, εάν πρέπει να δοθεί κάποια, στην αρχή προφύλαξης. Χρειαζόμαστε μια επαναξιολόγηση. Θα ήθελα να μου πείτε, κύριε Κυπριανού, με απόλυτη σαφήνεια: θα επαναξιολογηθεί το MON 863; Αυτό που έπραξε η ΕΑΑΤ ήταν να ανατρέξει για άλλη μία φορά στα παλαιά δεδομένα. Δεν πραγματοποίησε κάποια επαναξιολόγηση. Αυτό είναι ένα απολύτως καθοριστικό ερώτημα, στο οποίο χρειαζόμαστε απάντηση!

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

Kathy Sinnott, εξ ονόματος της Ομάδας *IND/DEM*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, επιστήμονες στη Γαλλία ανακάλυψαν πρόσφατα εκτεταμένη οργανική βλάβη στο ήπαρ και τα νεφρά ζώων που εκτρέφονταν με Monsanto 863. Πριν από τρία χρόνια, οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν στην ΕΑΑΤ γερμανικές μελέτες που έδειχναν βλάβη στο ήπαρ ποντικών που εκτρέφονταν με Monsanto 863. Παρά ταύτα, η ΕΑΑΤ επιβεβαίωσε εκ νέου τη σχετική αξιολόγηση κινδύνου της και είπε ότι το Monsanto 863 είναι ασφαλές για τα ευρωπαϊκά ζώα εκμετάλλευσης. Πού είναι οι μελέτες της ΕΑΑΤ; Γιατί κοιτούν απλά τους ελέγχους της βιομηχανίας και μετά τις επανεξετάζουν; Πόσο δύσκολο μπορεί να είναι για αυτούς να ξανακάνουν τις γαλλικές και γερμανικές μελέτες;

Η βιομηχανία της βιοτεχνολογίας στην Ευρώπη υποστηρίζει ότι η γενετικά τροποποιημένη καλλιέργεια είναι αναπόφευκτη. Φοβούμαι ότι πρόκειται για μια προφητεία που θα αυτοεκπληρωθεί. Η Ευρώπη είναι ικανή να προμηθεύσει στους αγρότες της σπόρους απαλλαγμένους από ΓΤΟ, αλλά αν δεχθούμε το αναπόφευκτο, αν δεχθούμε μελέτες ασφαλείας που δεν έχουν καμία σχέση με αληθινές μελέτες, τότε οι αγρότες θα υποχρεωθούν να ταΐζουν τα ζώα τους με ΓΤ ζωοτροφές, διότι δεν θα υπάρχουν άλλου είδους σπόροι.

Θέλω να υπενθυμίσω στην ΕΑΑΤ ότι πολλά προϊόντα, μετά από χρόνια υποτιθέμενης «ασφάλειας», αποσύρθηκαν από την αγορά. Για να σας δώσω ένα παράδειγμα, το αντιπολιομυελιτικό εμβόλιο που χρησιμοποιούμε σήμερα είναι το τέταρτο εμβόλιο κατά της πολιομυελίτιδας, γιατί τα άλλα τρία, μετά από πολυετή χρήση, αποσύρθηκαν τελικά από την αγορά εξαιτίας αυξανόμενων αποδεικτικών στοιχείων ότι προκαλούσαν βλάβες.

Υποτίθεται ότι σεβόμαστε την αρχή της προφύλαξης στην Ευρώπη, ιδίως όταν μιλάμε για την ελευθέρωση γενετικά τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον, λαμβάνοντας υπόψη ότι, με τους ΓΤΟ, οι δυσμενείς συνέπειες που θα προκύψουν ενδέχεται να είναι μη αναστρέψιμες.

Μάρκος Κυπριανού, μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζω ότι οι εγκρίσεις των ΓΤΟ είναι ένα ευαίσθητο ζήτημα αλλά, πρώτα απ' όλα, πρέπει να θυμόμαστε ότι, βάσει της ευρωπαϊκής νομοθεσίας που εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, τα προϊόντα που περιέχουν ΓΤΟ επιτρέπονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, υπό την προϋπόθεση ότι περνούν τη διαδικασία έγκρισης που μόλις περιέγραφα.

Αυτή η διαδικασία έγκρισης προβλέπει τη διεξαγωγή αξιολόγησης του κινδύνου από την ΕΑΑΤ. Επομένως, ανεξάρτητα με το αν ορισμένοι από εμάς συμφωνούν ή διαφωνούν με την έννοια των προϊόντων που περιέχουν ΓΤΟ, δεσμευόμαστε όλοι από την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Αυτό είναι το κράτος δικαίου και πρέπει να το σεβαστούμε.

Καταρχάς, όσον αφορά το έργο της ΕΑΑΤ, όπως γνωρίζετε, το Κοινοβούλιο ενημερώθηκε και μάλιστα ήρθα και εγώ ο ίδιος. Έχουμε λάβει αποφάσεις για τη βελτίωση του έργου της ΕΑΑΤ, με σκοπό να καταστεί πιο σχολαστικό και να λαμβάνει περισσότερο υπόψη τις απόψεις των κρατών μελών και όλες τις επιστημονικές εξελίξεις που μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας έγκρισης. Η Επιτροπή υιοθέτησε ένα σχέδιο δράσης που έχει ήδη τεθεί σε εφαρμογή και υλοποιείται και το οποίο θα συμπεριληφθεί επίσης στο νομοθετικό πλαίσιο κάποια στιγμή το 2008. Αποτελεί μέρος της ετήσιας στρατηγικής χάραξης πολιτικής για το 2008. Σε αυτό, εξετάζουμε πώς μπορούμε να βελτιώσουμε την κατάσταση και κάνουμε προτάσεις βάσει των απόψεων των κρατών μελών και των μακροπρόθεσμων συνεπειών, καθώς και πολλών άλλων πτυχών.

Πρέπει επίσης να επιμείνω ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχουμε τα υψηλότερα πρότυπα και την αυστηρότερη νομοθεσία όσον αφορά τα προϊόντα που περιέχουν ΓΤΟ. Αυτός είναι ο λόγος που, όπως γνωρίζετε, έχουμε παραπεμφθεί επανειλημμένα στον ΠΟΕ και δεν έχουμε τόσο καλή πορεία εκεί.

Εντούτοις, η νομοθεσία μας έχει γίνει δεκτή από τον ΠΟΕ, επειδή βασίζεται σε επιστημονικά δεδομένα και οι αποφάσεις λαμβάνονται με γνώμονα την αξιολόγηση κινδύνου οπότε, κατ' αυτόν τον τρόπο, μπορούμε να εκπληρώσουμε τις διεθνείς μας υποχρεώσεις λαμβάνοντας υπόψη, πρώτον και κύριον, την ασφάλεια των ευρωπαίων καταναλωτών και των ευρωπαίων πολιτών. Επομένως, δεν είναι θέμα προσωπικών προτιμήσεων αλλά ζήτημα εφαρμογής της υφιστάμενης νομοθεσίας.

Γνωρίζω ότι η κ. Breyer αναφέρθηκε σε αυτά τα ζητήματα. Υπάρχει μια διαδικασία. Πρέπει να βρούμε πληροφορίες. Θα σας διαβιβάσουμε όλες τις λεπτομέρειες που αφορούν αυτά τα ζητήματα. Αλλά και πάλι τα ζητήματα που προκύπτουν συνδέονται με τον κίνδυνο και ο κίνδυνος δεν αξιολογείται από εμάς. Αξιολογείται από την ΕΑΑΤ. Ως εκ τούτου, πρέπει να περιμένουμε την απόφαση της ΕΑΑΤ για αυτό το ζήτημα, προτού παράσχουμε τις απαντήσεις.

Όσον αφορά το συγκεκριμένο προϊόν, έχουν γίνει πολλές αξιολογήσεις και πολλές μελέτες, οι οποίες έγιναν αφορμή για να επαναξιολογήσει και να επανεκτιμήσει η ΕΑΑΤ τη θέση της για να καταλήξει τελικά στα ίδια συμπεράσματα. Δεν είναι δηλαδή κάτι που αντιμετωπίστηκε με επιπολαιότητα. Όποτε προέκυψαν στο παρελθόν νέα επιστημονικά δεδομένα και νέα στοιχεία, αυτά ελήφθησαν υπόψη και ζητήσαμε από την ΕΑΑΤ, η οποία επαναλαμβάνω ότι είναι ο αξιολογητής του κινδύνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να τα λάβει υπόψη. Είναι αλήθεια ότι η τελευταία γνώμη της ΕΑΑΤ βασίστηκε στην υφιστάμενη μελέτη, αλλά και το έγγραφο του καθηγητή Séralini αναφερόταν στην ίδια μελέτη. Έχει να κάνει με το πώς αναλύει κανείς, πώς κάνει τη στατιστική ανάλυση των διαθέσιμων δεδομένων και αυτός είναι ο λόγος που συστήσαμε ειδική ομάδα εργασίας για τη στατιστική ανάλυση, η οποία αποτελείται από εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι υπήρχαν αδυναμίες στην ανάλυση και τα συμπεράσματα του καθηγητή Séralini. Αυτό δεν σημαίνει οπωσδήποτε ότι όποιος είναι αρνητικός έχει πάντα δίκιο. Ορισμένες φορές, οι άνθρωποι που είναι θετικοί μπορεί να είναι ακριβείς και σωστοί.

Τέλος, όσον αφορά σε ποιες μελέτες θα στηριχθεί η έγκριση, η απόφαση ήταν ότι θα συνεχίσουμε με τη νομοθεσία που είχε εγκριθεί αρχικά και ότι ο αιτών έχει την ευθύνη να παρέχει τα δεδομένα και τις πληροφορίες για τις μελέτες. Κατ' αυτόν τον τρόπο, αυτός έχει το βάρος της απόδειξης που αξιολογείται από τις αρχές. Οι αρχές μπορούν να ζητήσουν περαιτέρω πρόσθετες μελέτες που θα ήθελαν και, κατ' αυτόν τον τρόπο, αυτές έχουν την ευθύνη να αποδείξουν τους ισχυρισμούς. Δεν θα υπεισέλθω στο θέμα του κόστους της ενδεχόμενης αλλαγής του συστήματος. Αυτοί που θα επιβαρυνθούν με το κόστος θα είναι τελικά οι φορολογούμενοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι η βιομηχανία. Αλλά ο κύριος λόγος είναι ότι αυτοί πρέπει να έχουν το βάρος της απόδειξης και, επομένως, η αρχή μπορεί να αναλύσει αυτά τα δεδομένα βάσει κριτικής ανάλυσης.

Θέλω να σας υπενθυμίσω ότι μια παρόμοια διαδικασία χρησιμοποιείται στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων, την αρχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα ιατρικά θέματα, όπου η βιομηχανία επίσης παρέχει όλες τις κλινικές δοκιμές και τις κλινικές μελέτες και λαμβάνεται η απόφαση.

Επομένως, μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι λαμβάνουμε υπόψη, και θα διασφαλίσουμε ότι και η ΕΑΑΤ λαμβάνει υπόψη και αξιολογεί και συνεκτιμά κάθε νέο επιστημονικό δεδομένο που προκύπτει και, αμέσως μόλις προσδιοριστεί ένας κίνδυνος, δεν θα διστάσουμε να λάβουμε τα κατάλληλα μέτρα. Όπως γνωρίζετε, το έχουμε πράξει και εγώ προσωπικά το έπραξα στο παρελθόν σε πολλές περιπτώσεις με μη εγκεκριμένα προϊόντα.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

18. Συμφωνία PNR με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση της Επιτροπής για τη συμφωνία PNR με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Franco Frattini, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, όπως ήδη γνωρίζετε, οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Ευρωπαϊκή Ένωση ολοκλήρωσαν τις συνομιλίες για μια μακροπρόθεσμη συμφωνία PNR. Θέλω να επωφεληθώ αυτής της ευκαιρίας για να ευχαριστήσω τη γερμανική Προεδρία και ειδικότερα τον υπουργό Schäuble για την προσωπική του συμβολή σε αυτό. Η ομόφωνη εντολή που έδωσε το Συμβούλιο Υπουργών εκπληρώθηκε. Η νέα συμφωνία προβλέπει υψηλό επίπεδο προστασίας των δεδομένων και σημαντικές δεσμεύσεις όσον αφορά τη μεταχείριση των μελλοντικών ευρωπαϊκών δεδομένων PNR.

Διάφορα σημαντικά συμφέροντα έπρεπε να ληφθούν υπόψη. Καταρχάς, η καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του σοβαρού διεθνούς εγκλήματος, και παράλληλα το δικαίωμα στην ιδιωτικότητα και στην προστασία των θεμελιωδών ατομικών δικαιωμάτων, η ανάγκη να μπορούν οι αεροπορικές εταιρείες να συμμορφώνονται με τις ποικίλες νομικές απαιτήσεις σε ένα αποδεκτό οικονομικό κόστος, η ευρύτερη διατλαντική σχέση και το πραγματικό διεθνές πλαίσιο αυτών των ζητημάτων. Οι Ηνωμένες Πολιτείες συμφώνησαν σε μια δεσμευτική διεθνή συμφωνία, καθώς κατανόησαν την ανάγκη για ασφάλεια δικαίου.

Η συμφωνία χωρίζεται σε τρία μέρη. Πρώτον, μια συμφωνία που υπογράφεται και από τα δύο μέρη. Δεύτερον, μια επιστολή που απηύθυναν οι Ηνωμένες Πολιτείες στην ΕΕ με την οποία παρείχαν διαβεβαιώσεις για τον τρόπο χειρισμού των ευρωπαϊκών δεδομένων PNR στο μέλλον. Και τρίτον, μια επιστολή της ΕΕ προς τις Ηνωμένες Πολιτείες με την οποία βεβαιώνεται η λήψη των διαβεβαιώσεων και δηλώνεται ότι επί αυτής της βάσης η ΕΕ θεωρεί το επίπεδο προστασίας που παρέχει το Υπουργείο Εσωτερικής Ασφαλείας ικανοποιητικό για τα ευρωπαϊκά δεδομένα PNR.

Στο παρελθόν, η ανταλλαγή δεσμεύσεων δεν είχε δεσμευτικό χαρακτήρα. Κατά την προσωπική μου άποψη αλλά και κατά την άποψη του Συμβουλίου, ήταν ένα σημαντικό επίτευγμα της νέας συμφωνίας. Η συμφωνία αυτή θα έχει ισχύ 7 ετών, προβλέποντας, συνεπώς, μια αξιοσημείωτη περίοδο ασφάλειας δικαίου. Δεν υπάρχει παράταση του χρόνου κατά τον οποίο διατηρούνται τα δεδομένα επιβατών από 3,5 σε 15 έτη. Υπάρχει μια αύξηση από 3,5 σε 7 έτη του χρόνου κατά τον οποίο τα δεδομένα διατηρούνται σε ενεργή βάση δεδομένων. Η περαιτέρω περίοδος των 8 ετών, η οποία ήδη προβλεπόταν στις προηγούμενες συμφωνίες και η αντίστοιχη δέσμευση δεν εισήχθη εκ νέου σε αυτήν τη νέα συμφωνία.

Ο σκοπός για τον οποίο θα χρησιμοποιηθούν τα δεδομένα παραμένει ο ίδιος. Ο αριθμός των δεδομένων PNR μειώθηκε από 34 σε 19 ως αποτέλεσμα ορθολογικής διάρθρωσης και συγχώνευσης. Τα ευαίσθητα δεδομένα θα φιλτράρονται και θα είναι προσβάσιμα μόνον σε εξαιρετικές περιπτώσεις που η χρήση τους αιτιολογείται επαρκώς και θα διαγράφονται μετά από 30 ημέρες. Οι αερομεταφορείς που δεν προωθούν ήδη τα δεδομένα θα περάσουν από το σύστημα «pull» στο σύστημα «push», μόλις αυτό θα είναι τεχνικά εφικτό. Εναπόκειται τώρα στους αερομεταφορείς να εισάγουν το συντομότερο δυνατόν νέες τεχνολογίες, αλλά τόσο οι Ηνωμένες Πολιτείες όσο και η ΕΕ συμφωνούν ότι το σύστημα αυτό θα πρέπει να είναι τύπου «push» και όχι πλέον σύστημα τύπου «pull».

Ο Επίτροπος για τη Δικαιοσύνη, την Ελευθερία και την Ασφάλεια και ο αμερικανός υπουργός Εσωτερικής Ασφαλείας θα είναι υπεύθυνοι για το σύστημα αναθεώρησης. Τέλος, οι Ηνωμένες Πολιτείες

δέχθηκαν ένα σύστημα αναθεώρησης που ήταν πιθανόν να συμφωνηθεί στην αρχή των διαπραγματεύσεων μας.

Η προστασία που παρέχει ο αμερικανικός νόμος περί ιδιωτικότητας θα επεκταθεί μέσω διοικητικών διαδικασιών σε μη αμερικανούς πολίτες, ιδίως σε σχέση με την προσφυγή και την επανόρθωση, και, ως εκ τούτου, οι πολίτες της ΕΕ θα έχουν δικαίωμα προστασίας στο πλαίσιο του εν λόγω νόμου. Αυτό δεν ίσχυε στην προηγούμενη συμφωνία.

Κοινές προσπάθειες είναι απαραίτητες, προκειμένου να προστατευθούν οι κοινωνίες μας και τα ανθρώπινα δικαιώματά μας από τις απόπειρες των τρομοκρατών να τα υπονομεύσουν. Τα πρόσφατα γεγονότα στο Λονδίνο και τη Γλασκόβη έδειξαν ότι δεν θα απαλλαγούμε από την τρομοκρατία για αρκετό καιρό ακόμη. Γι' αυτό, θα παρουσιάσω μια δέσμη προτάσεων το φθινόπωρο, όπως έχω ήδη εξαγγείλει, η οποία θα περιλαμβάνει νέα μέτρα –τόσο νομοθετικά όσο και επιχειρησιακά– που θα αποσκοπούν στη βελτίωση και στην ενίσχυση της ικανότητάς μας να συνεργαστούμε σε διεθνές επίπεδο κατά της τρομοκρατίας. Θα προτείνω επίσης τη δημιουργία από τα κράτη μέλη της ΕΕ ενός ευρωπαϊκού συστήματος PNR σε εθνικό επίπεδο σε όσο το δυνατόν περισσότερα κράτη μέλη.

Carlos Coelho, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (PT) Κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, θέλω να ξεκινήσω συγχαίροντας τον κ. Frattini και τη γερμανική Προεδρία για την προσπάθεια που κατέβαλαν για τη σύναψη αυτής της συμφωνίας PNR. Ήταν ουσιάδες να αποφευχθεί ένα νομικό κενό που θα είχε ως αποτέλεσμα να βρεθούν οι ευρωπαϊκές αεροπορικές γραμμές σε δύσκολη θέση και θα διακτύβευε την προστασία των πολιτών μας.

Υποστηρίζαμε ανέκαθεν τη σύναψη μιας διεθνούς συμφωνίας σε επίπεδο ΕΕ αντί για 27 διμερείς συμφωνίες, επειδή η Ένωση μπορεί να προωθήσει μια πιο ισχυρή θέση όχι μόνον για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας αλλά και για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Για τον λόγο αυτό, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊκών Δημοκρατών ήταν υπέρ του να δοθεί στην Επιτροπή μια εντολή για την επανέναρξη των διαπραγματεύσεων. Γνωρίζουμε όλοι καλά ότι οι διαπραγματεύσεις ήταν δύσκολες και επίσης ότι η ευρωπαϊκή πλευρά επιθυμούσε πιο πολύ από την αμερικανική πλευρά να βρεθεί μια αμοιβαία αποδεκτή λύση.

Θεωρώ θλιβερό, ωστόσο, ότι η συμφωνία αυτή αποτελείται από τρία μέρη: μία συμφωνία και δύο επιστολές, ο δεσμευτικός χαρακτήρας των οποίων δεν είναι ο ίδιος. Υπάρχουν αρκετά σημεία που έχουν αλλάξει προς το καλύτερο, και ο κ. Frattini ανέφερε κάποια από αυτά, αλλά υπάρχουν άλλα που υπολείπονται πολύ των προσδοκιών μας. Τα σημεία που θα ήθελα να θίξω είναι τα εξής: καταρχάς, χαιρετίζω τη μείωση του αριθμού των δεδομένων PNR και χαιρετίζω τη μετάβαση από ένα σύστημα «pull» σε ένα σύστημα «push», όπως αναφέρθηκε παραπάνω. Γνωρίζουμε ότι 13 αεροπορικές γραμμές έχουν εφαρμόσει ήδη το σύστημα, αλλά πολλές άλλες δεν το έχουν κάνει ακόμη. Θέλω να μάθω τι είδους πρωτοβουλίες προετοιμάζει η Επιτροπή για να βοηθήσει και να ενθαρρύνει τις αεροπορικές εταιρείες στη μετάβαση αυτή.

Δεν μπορώ, ωστόσο, να δεχθώ την περίοδο αποθήκευσης των δεδομένων, την οποία θεωρώ υπερβολικά μακρά. Είμαι ικανοποιημένος που συμπεριλήφθηκε η απαίτηση να παρέχονται στους επιβάτες επαρκείς πληροφορίες και χαιρετίζω τις διαδικασίες προσφυγής για τους επιβάτες, σύμφωνα με τις οποίες οι επιβάτες μπορούν να επανεξετάσουν και να διορθώσουν τα δεδομένα που τηρούν οι αρχές των ΗΠΑ, μολονότι δεν υπάρχει ακόμη κατάλληλος νομικός μηχανισμός που να επιτρέπει στους ευρωπαίους πολίτες να ασκήσουν προσφυγή σε περίπτωση κατάχρησης των προσωπικών τους δεδομένων.

Φοβούμαι ότι τα πρόσθετα μέτρα για την προστασία των ευαίσθητων δεδομένων είναι ανεπαρκή και λυπάμαι που η χρήση των δεδομένων από άλλες υπηρεσίες των ΗΠΑ δεν είναι πλήρως εγγυημένη.

Πολλά έχουν γίνει, κύριε Επίτροπε, αλλά υπάρχουν ακόμη πολλά που πρέπει να γίνουν, και ελπίζω ότι ο μηχανισμός ελέγχου επί του οποίου συμφωνήσατε θα επιτρέψει τη διόρθωση κάποιων από τα αρνητικά σημεία που παραμένουν.

Σταύρος Λαμπρινίδης, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – Κύριε Αντιπρόεδρε, ειλικρινά θα ήθελα σήμερα να μπορούσα να σας συγχαρώ για την επίτευξη συμφωνίας με τις ΗΠΑ· η πολιτική μου ομάδα γνωρίζει πόσο σκληρά εργαστήκατε και μάλιστα υπό την απειλή των ΗΠΑ, ότι ελλείψει συμφωνίας θα επέβαλαν μονομερώς στις αεροπορικές εταιρείες ακόμη χειρότερους όρους.

Δυστυχώς, αυτό που έχουμε στα χέρια μας, πρώτον δεν είναι συμφωνία με τις ΗΠΑ. Είναι στην πραγματικότητα συμφωνία με τις ΗΠΑ και με όποιες άλλες χώρες αποφασίσουν μονομερώς οι ΗΠΑ να τους μεταφέρουν τα προσωπικά δεδομένα ευρωπαϊών επιβατών.

Δεύτερον, είναι μια συμφωνία που περιέχει δεσμεύσεις μόνον για την Ευρώπη και όχι για τις ΗΠΑ.

Τρίτον, ακόμη και εκεί που θέτει κάποια όρια η συμφωνία αυτή, τα όρια αυτά είναι τόσο ασαφή και τόσο γεμάτα με νομικά κενά, ώστε στην πράξη να επιτρέπεται στις ΗΠΑ να κάνουν σχεδόν ό,τι επιθυμούν.

Γίνομαι πιο συγκεκριμένος: πρώτον, η συμφωνία και η επισυναπτόμενη επιστολή των ΗΠΑ δηλώνει ότι η Αμερική θα μπορεί να μεταβιβάζει σε όποια τρίτη χώρα επιθυμεί τα στοιχεία που της μεταβιβάζουμε εμείς, χωρίς καν την υποχρέωση να μας ενημερώνει. Στην πράξη δηλαδή, η Ευρώπη υπογράφει συμφωνία PNR όχι μόνον με τις ΗΠΑ αλλά και με όποιες άλλες χώρες της γης αποφασίσουν οι ΗΠΑ, χώρες που δεν μπορούν να λάβουν απευθείας από την Ευρώπη σήμερα τα δεδομένα των ευρωπαϊών πολιτών, αφού δεν έχουμε υπογράψει εμείς συμφωνία μαζί τους. Μα, περιείχε πράγματι μια τέτοια εξουσιοδότηση η διαπραγματευτική σας εντολή από το Συμβούλιο, να επιτρέψετε δηλαδή την ανεξέλεγκτη μεταβίβαση ευρωπαϊκών δεδομένων από τις ΗΠΑ εκεί που η ίδια η Ευρώπη δεν μπορεί να το κάνει;

Δεύτερον, ενώ η Ευρώπη δηλώνει ρητά ότι δεσμεύεται από τη συμφωνία, οι ΗΠΑ δηλώνουν ρητά ότι δεν δεσμεύονται από τη συμφωνία. Δεσμεύονται μόνο από τις μονομερείς διαβεβαιώσεις της επιστολής τους και από τους αμερικανικούς νόμους, οι οποίοι, αν αλλάξουν, επιφέρουν αυτομάτως αλλαγές και στη συμφωνία.

Τρίτον, όσον αφορά την ενημέρωση των επιβατών για τη χρήση των στοιχείων τους, δεν προβλέπεται υποχρέωση των κυβερνήσεων να διασφαλίσουν την ενημέρωση αλλά απλή προτροπή προς τις αεροπορικές εταιρείες να το κάνουν. Μα, η ενημέρωση των πολιτών είναι ρητή επιταγή των ευρωπαϊκών νόμων. Γιατί την εγκαταλείψατε;

Τέταρτον, αν οι ΗΠΑ παραβιάσουν τη συμφωνία, η μόνη επιλογή της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι να την καταργήσει εντελώς. Πώς θα γίνει αυτό, κύριε Επίτροπε, όταν, ακόμη και αν 26 από τα 27 κράτη θεωρήσουν ότι παραβιάστηκε και ένα θεωρήσει ότι δεν παραβιάστηκε, δεν μπορεί να καταργηθεί η συμφωνία σε ευρωπαϊκό επίπεδο;

Πέμπτον, οι αποκαλούμενοι θεμιτοί σκοποί χρήσης των δεδομένων είναι ανεξέλεγκτοι. Ενώ στην αρχή της επιστολής περιορίζονται στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και σοβαρών εγκλημάτων, αμέσως μετά επιτρέπεται κάθε χρήση σε οποιαδήποτε ποινική διαδικασία ή όπως αλλιώς απαιτείται από τους νόμους των ΗΠΑ – δηλαδή σχεδόν για τα πάντα.

Αυτό δεν είναι διεθνής συμφωνία, τουλάχιστον όπως οι πολίτες αντιλαμβάνονται τον όρο. Ελπίζω να αλλάξει στα καίρια αυτά σημεία, προτού υπογραφεί.

Sophia in 't Veld, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, παρατηρώ ότι η Προεδρία του Συμβουλίου είναι απύσπαστη από αυτήν τη σημαντική συζήτηση, γεγονός αξιοσημείωτο, καθώς η Προεδρία ήταν υπεύθυνη για τις διαπραγματεύσεις. Είμαι, συνεπώς, ευγνώμων για την παρουσία του κ. Frattini.

Ωστόσο, θέλω να ξεκινήσω εκφράζοντας την αντίρρησή μου για την υπονοούμενη συσχέτιση που κάνει ο κ. Frattini με τις αποτυχημένες απόπειρες τρομοκρατικής επίθεσης στο Ηνωμένο Βασίλειο την περασμένη εβδομάδα. Το θεωρώ απεχθές: δεν έχει καμία σχέση με τα δεδομένα PNR.

Αυτό με φέρνει σε ένα σημαντικό σημείο που το Κοινοβούλιο έχει τονίσει πολλές φορές, την ανάγκη για αξιολόγηση. Χρειαζόμαστε αποδεικτικά στοιχεία ότι η χρήση των δεδομένων PNR οδηγεί σε ενίσχυση της ασφάλειας και ότι δεν χρησιμοποιούνται μόνον για να συλλαμβάνονται άνθρωποι που εμπλέκονται σε απάτη σχετική με έγγραφα, σε λαθρεμπόριο ναρκωτικών ή οτιδήποτε άλλο. Χρειαζόμαστε αποδεικτικά στοιχεία και όχι μόνον αφηγήσεις περιστατικών.

Ο κ. Frattini λέει ότι είναι μια καλή συμφωνία. Λοιπόν, εξυπηρετεί δύο σκοπούς: πρώτον, τη νομιμοποίηση της μεταβίβασης δεδομένων από τους αερομεταφορείς και, δεύτερον, την παροχή, όπως είπε, ενός υψηλού επιπέδου προστασίας δεδομένων. Αποτυγχάνει οικτρά όσον αφορά τον δεύτερο σκοπό της, καθώς δεν είναι νομικά δεσμευτική και δηλώνει ρητά ότι δεν παραχωρεί κανένα δικαίωμα σε κανένα άτομο ή άλλο μέρος. Λοιπόν, πόσο πιο σαφές χρειάζεται να γίνει; Ναι, φαίνεται καλή επιφανειακά, αλλά είναι γεμάτη από νομικά κενά, από ανοικτούς ορισμούς και εξαιρέσεις, όσον αφορά

τον περιορισμό του σκοπού, για παράδειγμα, ή τις περιόδους διατήρησης, που ανέρχονται σε 15 έτη ίσως και περισσότερο και θα εφαρμοστούν αναδρομικά. Δεν είμαι δικηγόρος, αλλά αυτό μου φαίνεται σαφώς παράδοξο.

Η μείωση των δεδομένων από 34 σε 19 αποτελεί προσβολή της ευφύιας μας. Αν κοιτάξετε προσεκτικά τα δεδομένα, δεν πρόκειται για μείωση: τα 34 δεδομένα συγχωνεύθηκαν σε 19 πεδία δεδομένων. Δεν είμαι ανόητη. Μπορεί να μην έχουμε καμία εξουσία ως προς αυτό, αλλά δεν είμαστε ανόητοι.

Όσον αφορά τη μετάβαση από το «pull» στο «push»: λάβαμε αυτήν την υπόσχεση το 2004. Ακόμη δεν έχει γίνει τίποτα! Είναι τεχνικά δυνατόν, άρα γιατί δεν υλοποιείται;

Ο δημοκρατικός έλεγχος απουσιάζει εντελώς. Το Σώμα αυτό μπορεί να μην έχει πλέον αρμοδιότητες, αλλά τα εθνικά κοινοβούλια αποκλείονται τελείως. Κάποια από τα εθνικά κοινοβούλια θα εγκρίνουν τη συμφωνία, αλλά δεν έχουν άλλη επιλογή από το να πουν «να», διότι δεν έχουν τον χρόνο, δεν διαθέτουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες –μόνο πολύ συνοπτικές πληροφορίες– και επειδή επισημάνθηκε ότι, αν ένα εθνικό κοινοβούλιο πει «όχι», τότε δεν θα υπάρξει συμφωνία και κανένα κοινοβούλιο δεν θα θέλει να πάρει την ευθύνη, επομένως βρίσκονται σε πολύ δύσκολη θέση.

Όσον αφορά τον νόμο περί ιδιωτικότητας, είναι καλό που θα καλύπτει στο εξής και τους ευρωπαίους πολίτες. Το είχαμε ζητήσει επανειλημμένα. Ωστόσο, γνωρίζουμε όλοι ότι η κυβέρνηση Μπους χρησιμοποιεί όλων των ειδών τις εξαιρέσεις και απαλλαγές στον νόμο περί ιδιωτικότητας, ο οποίος, παρεμπιπτόντως, επηρεάζει τους αμερικανούς πολίτες, όπως και τους ευρωπαίους πολίτες.

Εν κατακλείδι, όσον αφορά την πρόταση του κ. Frattini για ένα ευρωπαϊκό σύστημα PNR –η οποία δεν αποτελεί πραγματική πρόταση γιατί την παρουσίασε σε μια συνέντευξη Τύπου, αντί να υποβάλει κανονική πρόταση στο Σώμα– νομίζω ότι η χρονική στιγμή –η περασμένη εβδομάδα– δεν ήταν η κατάλληλη και θα ήθελα να μάθω ποια είναι η αιτιολόγηση για ένα τέτοιο σύστημα. Δεν γνωρίζουμε καν ποιον σκοπό εξυπηρετεί η συμφωνία PNR με τις Ηνωμένες Πολιτείες. Δεν γνωρίζουμε πόσοι τρομοκράτες συνελήφθησαν, πόσες επιθέσεις αποτράπηκαν και πόσα εσφαλμένα θετικά αποτελέσματα υπήρξαν. Εμείναμε στην ανάγκη αξιολόγησης πριν από την υπογραφή μιας νέας συμφωνίας.

Τέλος, θέλω να συστήσω στην Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ να υποστηρίξει την κοινή πρόταση ψηφίσματος που θα διαπραγματευτούμε αύριο, να διαβάσει τη συμφωνία πολύ προσεκτικά και να προσπαθήσει να καταλάβει αυτά που υπονοούνται, διότι δεν είναι τόσο καλή όσο φαίνεται.

Kathalijne Maria Buitenweg, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (NL)* Κύριε Πρόεδρε, αυτή είναι η τρίτη συμφωνία που συζητάμε σε αυτό το Κοινοβούλιο σχετικά με τη μεταφορά των δεδομένων των επιβατών στις Ηνωμένες Πολιτείες, και η κατάσταση δεν έχει βελτιωθεί καθόλου. Επίτροπε Frattini, ισχυρίζεστε ότι τα δεδομένα χρησιμοποιούνται μόνον για τον αγώνα κατά της τρομοκρατίας ή κατά του σοβαρού διεθνούς εγκλήματος. Καθώς γνωρίζετε καλά τη συμφωνία, θα γνωρίζετε επίσης ότι το παράρτημα II ορίζει, όπως είπε ο κ. Λαμπρινίδης, *ή όπως άλλως ορίζεται από τον νόμο, ήτοι από τον νόμο των ΗΠΑ*, γεγονός που, φυσικά, ανοίγει σημαντικά το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας.

Γενικά, νομίζω ότι δεν είναι ούτε ο κατάλληλος τόπος για να κάνετε τα πράγματα να φαίνονται καλύτερα από ό,τι είναι. Αυτό ισχύει επίσης για τα δεδομένα, όπως είπε μόλις πριν από ένα λεπτό η κ. in 't Veld. Έχω εδώ μπροστά μου δύο παραρτήματα: ένα παλιό παράρτημα της παλιάς συμφωνίας και ένα νέο παράρτημα της νέας συμφωνίας, εκ των οποίων το ένα περιλαμβάνει 19 πεδία δεδομένων και το άλλο 34. Θα ήθελα πάρα πολύ να ακούσω τώρα από εσάς ποια δεδομένα, κατά την άποψή σας, δεν θα μεταβιβάζονται πλέον στις Ηνωμένες Πολιτείες. Θέλω να μάθω πολύ συγκεκριμένα διότι, κατ' εμέ, δεν υπάρχει ούτε ένα πεδίο δεδομένων το οποίο δεν θα μεταβιβάζεται πλέον στις Ηνωμένες Πολιτείες, πόσο μάλλον 15.

Όσον αφορά το άλλο θέμα του «push» και του «pull», και σε αυτό, με έχουν κουράσει οι άνθρωποι που προσποιούνται ότι έχει σημειωθεί μεγάλη πρόοδος. Σε δύο περιπτώσεις, οι Αμερικανοί απέσυραν αυτήν την πρόταση, και χρειάστηκε να διαπραγματευτείτε εκ νέου με απώτερο σκοπό να εκπληρώσουν απλά τις υποχρεώσεις τους. Σίγουρα αυτό είναι απαράδεκτο στις διατλαντικές σχέσεις.

Τέλος, κοίταξα τον δικτυακό τόπο του DHS [του Υπουργείου Εσωτερικής Ασφαλείας] σήμερα για αιτήσεις αποζημίωσης. Λέει ότι, αν νομίζετε ότι θεωρήσετε ύποπτοι και ότι το όνομά σας είναι σε λίστα παρακολούθησης ατόμων στα οποία απαγορεύεται η επιβίβαση, δεν μπορούν να σας ενημερώσουν ποια είναι τα δεδομένα που έχουν για εσάς, αλλά θα πρέπει να τους δηλώσετε τον λόγο για τον οποίο νομίζετε ότι θεωρήσετε ύποπτοι. Σίγουρα δεν είναι τρόπος αυτός για να ζητήσει κανείς ταξιδιωτική αποζημίωση! Άρα, θα πρέπει να σας πω ότι, ναι, μπορεί να είμαι χορτοφάγος, αλλά αυτό δεν μπορεί να σας δώσει

καμία ουσιαστική πληροφορία. Είναι υπερβολικά παράλογο να μην έχουν πρόσβαση οι άνθρωποι στα δεδομένα βάσει των οποίων φαίνεται ότι κρίνονται.

Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, μετά από ατελείωτες συζητήσεις, με *pull* και *push*, ήλπιζα για μια επαρκή εξήγηση όσον αφορά την αποτελεσματικότητα, ή την υποτιθέμενη αποτελεσματικότητα μιας συμφωνίας όπως αυτή εδώ. Ωστόσο, αυτή η ελπίδα εξανεμίστηκε γρήγορα όταν διάβασα τη συμφωνία, η οποία είχε εξαγγελθεί με τόση λαμπρότητα και επισημότητα από τον κ. Schäuble και άλλους, μεταξύ των οποίων και εσείς.

Ούτε μία λέξη δεν ακούστηκε για αυτήν την υποτιθέμενη αποτελεσματικότητα. Πόσοι τρομοκράτες ακινητοποιήθηκαν επί τόπου βάσει της υφιστάμενης ενδιάμεσης συμφωνίας; Φυσικά, όπως η Επιτροπή, κατανοώ και εγώ τη σημασία της ύπαρξης μιας συμφωνίας, ιδίως λόγω της θέσης του ευρωπαϊκού κλάδου αεροπορίας. Η ασφάλεια δικαίου είναι σημαντική για όλους, αλλά οι κανόνες και οι κανονισμοί δεν πρέπει να υπάρχουν μόνο και μόνο για να υπάρχουν.

Αυτό που μου έκανε εντύπωση, κυρίως, όταν διάβασα αυτήν τη συμφωνία είναι ότι η δική μας πλευρά δίνει πάρα πολλά. Μου είναι αδύνατον να καταλάβω γιατί εμείς, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, επιτρέπουμε να βρεθούμε στη θέση του θύματος. Τόσο το Συμβούλιο όσο και η Επιτροπή θα μπορούσαν να διδαχθούν από την επιμονή που επέδειξε η αγωνίστρια μας, η κ. in 't Veld. Της αξίζουν όλα τα εύσημα για τις αφειδώλυντες προσπάθειές της.

Τέλος, ενώ η καταπολέμηση της τρομοκρατίας είναι, φυσικά, σημαντική, δεν μπορώ να απωθήσω την εντύπωση ότι κινδυνεύουμε να χάσουμε τη σωστή θέαση των πραγμάτων σε αυτό το θέμα. Η συμφωνία αυτή δεν είναι αρκετή, ούτε κατά διάνοια!

Sarah Ludford (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, φοβούμαι ότι θα συνεχίσω σε ελαφρώς σκεπτικιστικό πνεύμα, αλλά θέλω πρώτα απ' όλα να θέσω μια ερώτηση στον Επίτροπο. Θα μπορούσε να μας πει, παρακαλώ, ποια είναι η νομική βάση αυτής της συμφωνίας από την πλευρά της ΕΕ; Η μόνη αναφορά που μπορώ να βρω σε οιοδήποτε νομικό μέσο είναι σε νόμους των ΗΠΑ. Δεν βρίσκω καμία αναφορά σε νομικές βάσεις από τις Συνθήκες. Θυμάμαι να συζητούνται παλαιότερα τα άρθρα 24 και 38. Αν το άρθρο 38 είναι ένα από αυτά, τότε γιατί δεν γίνεται επίσημη διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο;

Δεύτερον, ακούμε πολλά ως προς το ότι χρειαζόμαστε αυτήν τη συμφωνία για να καταπολεμήσουμε την τρομοκρατία. Αν η τρομοκρατία αποτελεί τόσο σπουδαία προτεραιότητα για την ΕΕ, τότε γιατί περάσαμε τέσσερις μήνες χωρίς συντονιστή κατά της τρομοκρατίας;

Τρίτον, η συμφωνία αυτή αφορά τη συλλογή τεράστιου όγκου δεδομένων για τους πάντες, ως βάση για τον καθορισμό χαρακτηριστικών, την εξόρυξη δεδομένων, κλπ., αλλά έχουμε πολύ κακή εφαρμογή στοχοθετημένων μέτρων κατά της τρομοκρατίας.

Ο διευθυντής της Ιντερπόλ εξαπέλυσε μια «άνευ προηγούμενου επίθεση κατά του Ηνωμένου Βασιλείου», όπως την χαρακτήρισε ο Τύπος, επειδή απέτυχε να διενεργήσει σε επισκέπτες έλεγχο χρησιμοποιώντας τη βάση δεδομένων της Ιντερπόλ για κλεμμένα διαβατήρια. Στην έκθεση που εκπόνησε πέρυσι η Επιτροπή σχετικά με την κοινή θέση του Ιανουαρίου του 2005, δεν υπήρχε καμία σαφή αναφορά στα επιτεύγματα των κρατών μελών. Μόνον ένας μικρός αριθμός κρατών μελών είχε θεσπίσει τις υποδομές για την έρευνα των αρχών στις βάσεις δεδομένων της Ιντερπόλ –8 από τα 25 κράτη μέλη δεν ανταποκρίθηκαν στις αιτήσεις της Επιτροπής για πληροφορίες– και πολύ λίγα κράτη μέλη είχαν εξασφαλίσει ότι οι αρχές επιβολής του νόμου θα ερευνούν τη βάση δεδομένων. Τα κράτη μέλη αγνοούν εντελώς τις υποχρεώσεις τους.

Τέλος, έχουμε την κοινοτική οδηγία του 2004 για το APIS, το οποίο θα έπρεπε να είχε υλοποιηθεί πέρυσι. Θα μπορούσε να μας πει ο Επίτροπος αν τα κράτη μέλη έχουν εφαρμόσει αυτήν την οδηγία, γιατί αυτή αφορά μόνον την παράνομη μετανάστευση και γιατί δεν προβλέπει να διενεργείται έλεγχος για τους επισκέπτες με βάση τους καταλόγους παρακολούθησης τρομοκρατών; Υπάρχει πληθώρα μέτρων τα οποία δεν εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη. Ας φροντίσουμε πρώτα γι' αυτό, προτού περάσουμε στη μαζική επιτήρηση του συνόλου του πληθυσμού.

Franco Frattini, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ευχαριστώ όλους όσους έλαβαν τον λόγο, αλλά πρέπει να πω ότι δεν συμφωνώ με την πλειονότητα των παρεμβάσεων, καθώς, όπως γνωρίζετε, εκφράζομαι πάντοτε με απόλυτη ειλικρίνεια.

Κυρίες και κύριοι, οι συμφωνίες γίνονται με δύο μέρη. Οι Ηνωμένες Πολιτείες έχουν το δικαίωμα να αποδεχθούν ή να αρνηθούν μια συμφωνία. Εμείς είχαμε καταρχάς την υποχρέωση να ζητήσουμε την

εντολή από το Συμβούλιο Υπουργών, εντολή η οποία μας παρασχέθηκε και στο πλαίσιο της οποίας δράσαμε. Η συμφωνία εγκρίθηκε από τα κράτη μέλη που μας είχαν εκχωρήσει το δικαίωμα διαπραγμάτευσης και προφανώς θεώρησαν πως η συμφωνία αυτή ήταν ένα πολύ καλύτερο μέσον σε σχέση με το ενδεχόμενο να μην υπάρχει καμία απολύτως συμφωνία μετά την 31η Ιουλίου, σε λίγες δηλαδή ημέρες.

Θα ήθελα ειλικρινά να ακούσω από όσους επέκριναν με δριμύτητα αυτήν τη συμφωνία κάποιον προβληματισμό σχετικά με τις συνέπειες μιας παντελούς απουσίας της. Πιστεύει ίσως κανείς ότι οι αεροπορικές εταιρείες θα μπορούσαν να πετύχουν υψηλότερο επίπεδο προστασίας των προσωπικών δεδομένων προσχωρώντας σε διμερείς διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες; Νομίζω πως κανείς δεν μπορεί να φανταστεί κάτι τέτοιο. Η απουσία βέβαιων νομικών κανόνων θα έθετε σε σοβαρό κίνδυνο την προστασία των προσωπικών δεδομένων των ευρωπαίων πολιτών.

Όπως γνωρίζετε, είναι η πρώτη φορά που συνάπτεται μια δεσμευτική συμφωνία, σε αντίθεση με την προηγούμενη, η οποία δεν προέβλεπε δεσμευτικούς, αλλά μονομερείς όρους. Στη συμφωνία αυτή αναγνωρίσαμε ως θεμελιώδες κριτήριο την αρχή «push», όπως επανειλημμένα είχε ζητήσει το Κοινοβούλιο. Εάν ορισμένες αεροπορικές εταιρείες δήλωσαν ότι δεν είναι ακόμη σε θέση να περάσουν από το σύστημα «pull» στο σύστημα «push», αυτό δεν εξαρτάται ούτε από τις Ηνωμένες Πολιτείες ούτε από την Ευρώπη, αλλά από το γεγονός ότι ορισμένες από αυτές δεν έχουν ακόμη την τεχνική ικανότητα να αλλάξουν σύστημα. Επειδή άλλες εταιρείες κατόρθωσαν να το πράξουν, αυτό εξαρτάται από τις τεχνικές ικανότητες και από την καλή θέληση, και εμείς θα τις βοηθήσουμε να κάνουν αυτό το βήμα.

Εμείς θεσπίσαμε το κριτήριο του συστήματος «push», ωστόσο, εάν μια αεροπορική εταιρεία δηλώσει ότι δεν έχει την τεχνική ικανότητα να το εφαρμόσει, θα πρέπει να αξιολογήσουμε άλλες προτάσεις. Μπορούμε να απαγορεύσουμε το δικαίωμα πτήσης αυτής της εταιρείας; Εγώ είμαι πρόθυμος να εξετάσω άλλες προτάσεις, αλλά ορίσαμε μια προθεσμία, ήτοι το τέλος του έτους, η οποία φαίνεται να είναι τεχνικώς εφικτή, δεδομένου ότι η IATA (η Παγκόσμια Οργάνωση Αεροπορικών Εταιρειών) δήλωσε πως θεωρεί λογικό εντός έξι μηνών όλες οι αεροπορικές εταιρείες να διαθέτουν τις τεχνικές ικανότητες για την εφαρμογή του νέου συστήματος. Πρόκειται, συνεπώς, για καθαρά τεχνικούς λόγους.

Θεσπίσαμε την καταστροφή των ευαίσθητων δεδομένων εντός 30 ημερών, πράγμα που δεν προέβλεπε η προηγούμενη συμφωνία. Συμφωνήσαμε ότι για τους ευρωπαίους πολίτες θα εφαρμόζεται η αμερικανική νομοθεσία για την προστασία της ιδιωτικής ζωής, πράγμα που είχε επισημανθεί ως σημαντική και απαραίτητη συνθήκη από πολλές συζητήσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Οι ευρωπαίοι πολίτες θα μπορούν να προσφεύγουν στην ίδια νομοθεσία με τους αμερικανούς σε περίπτωση παραβίασης της χρήσης των δεδομένων τους από την αμερικανική κυβέρνηση. Το στοιχείο αυτό δεν υπήρχε πρώτα, ενώ τώρα αποτελεί γεγονός.

Ο κ. Λαμπρινίδης έκανε μια σωστή παρατήρηση σχετικά με τις τρίτες χώρες. Είναι αλήθεια ότι τα δεδομένα αυτά μπορούν να διαβιβάζονται σε τρίτες χώρες, αλλά, όπως γνωρίζετε ήδη, προβλέπεται η ίδια δυνατότητα ελέγχου της σωστής χρήσης τους. Το γεγονός ότι διαβιβάζονται σε τρίτη χώρα δεν περιορίζει τη δυνατότητα ελέγχου. Η χώρα αυτή θα χρησιμοποιεί τα δεδομένα σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες που θεσπίζονται από την εν λόγω συμφωνία, ενώ εμείς διατηρούμε το ίδιο δικαίωμα να ελέγχουμε εάν τα δεδομένα χρησιμοποιούνται σωστά ή όχι.

Ορισμένοι ρωτούν εάν υπάρχει η δυνατότητα καταγγελίας της συμφωνίας. Η δυνατότητα αυτή υφίσταται ασφαλώς σε περίπτωση σοβαρών παραβιάσεων, και εσείς γνωρίζετε πολύ καλά την εφαρμοζόμενη νομική βάση. Το άρθρο 24 της Συνθήκης αποτελεί διακυβερνητική και, δυστυχώς, όχι κοινοτική βάση, δεδομένου ότι έτσι αποφάνθηκε το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Προηγουμένως, είχαν διεξαχθεί διαπραγματεύσεις για μια συμφωνία, η βάση της οποίας προέβλεπε την πλήρη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Δυστυχώς όμως, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο αποφάνθηκε ότι η νομική βάση δεν ήταν σωστή και, όπως γνωρίζετε, τα πάντα ανάγονται σε αυτήν την απόφαση.

Κύριε Lambsdorff, είναι αλήθεια ότι πολλά κράτη μέλη δεν προσαρμόζονται στους ευρωπαϊκούς κανόνες, οι οποίοι θα έπρεπε να εφαρμόζονται απαρέγκλιτα. Όπως ξέρετε, πριν από λίγες ημέρες δεν δημοσίευσα απλώς μια έκθεση για την κατάσταση σε κάθε χώρα, αλλά δρομολόγησα και διαδικασίες επί παραβάσει και δεν νομίζω ότι θα πρέπει να περιμένω την ολοκλήρωσή τους για να υποβάλω προτάσεις που θα βοηθήσουν στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Δεν συμμερίζομαι την άποψη όσων υποστηρίζουν ότι υπάρχουν άλλες προτεραιότητες πριν από την τρομοκρατία. Η τρομοκρατία είναι μια δραματική σύγχρονη απειλή. Πιστεύω ότι η συμφωνία αυτή θα

μπορούσε να ήταν καλύτερη εάν αποφασίζαμε μόνοι μας αλλά, μιας και οι συμφωνίες γίνονται μεταξύ δύο μερών, είναι μια συμβιβαστική συμφωνία και το Συμβούλιο Υπουργών την ενέκρινε ομόφωνα στο πλαίσιο της λογικής του συμβιβασμού. Πιστεύω ότι καλώς έπραξε και αναγνώρισε την προσφορά της γερμανικής Προεδρίας, η οποία εργάστηκε για αυτήν τη συμφωνία.

Πρόκειται για μια δεσμευτική συμφωνία που θα βοηθήσει ασφαλώς στην καταπολέμηση ή, ακόμη καλύτερα, στην πρόληψη της τρομοκρατίας. Πράγματι, κανένα μέλος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων δεν πρέπει να ξεχνά ότι ο υπουργός Εσωτερικών εμφανίστηκε ενώπιον του Κοινοβουλίου και σας παρέθεσε στοιχεία και ορισμένες συγκεκριμένες περιπτώσεις ύποπτων τρομοκρατών, οι οποίοι εντοπίστηκαν χάρη στα στοιχεία των καταστάσεων με τα ονόματα επιβατών. Επρόκειτο για λίγες βεβαίως περιπτώσεις, οι οποίες αφορούσαν ωστόσο ανθρώπους που εντοπίστηκαν χάρη στα στοιχεία αυτά και συμμετείχαν στη συνέχεια σε τρομοκρατικές επιθέσεις με εκρηκτικά σε άλλες περιοχές του κόσμου.

Πιστεύω ότι, παρά τις εκτιμήσεις των επιπτώσεων που έγιναν και θα γίνουν, η συμφωνία αυτή εγγυάται την ασφάλεια δικαίου και είναι απείρως καλύτερη από την απουσία οποιασδήποτε συμφωνίας. Λυπούμαι εάν δεν συμφωνούμε σε αυτό σημείο, αλλά οφείλω να είμαι ειλικρινής.

Kathalijne Maria Buitenweg (Verts/ALE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, μας λείπει μια σημαντική πληροφορία. Η Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ βασίζει τη θετική της γνωμοδότηση εν μέρει στο γεγονός ότι ο αριθμός των δεδομένων που αποστέλλονται τώρα στις ΗΠΑ μειώνεται από 34 σε 19. Προκάλεσα την Επιτροπή να πει ποιες από τις 15 πληροφορίες δεν μεταβιβάζονται πλέον στις ΗΠΑ, διότι αυτό που βλέπω εγώ –και το ανέφερε επίσης η εισηγήτρια Sophia in 't Veld– είναι ότι τα περισσότερα πεδία συγχωνεύονται, με αποτέλεσμα η αλλαγή να είναι κυρίως διακοσμητική. Θέλω να με πείσετε ότι δεν είναι έτσι. Θέλω να απαριθμήσει η Επιτροπή τα 15 πεδία δεδομένων που δεν μεταβιβάζονται πλέον στις ΗΠΑ.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, 12 Ιουλίου 2007.

19. Προοπτικές για την εσωτερική αγορά αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0249/2007), του κ. Vidal-Quadras, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με τις προοπτικές για την εσωτερική αγορά αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας (2007/2089(INI)).

Alejo Vidal-Quadras (PPE-DE), εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, στις 10 Ιανουαρίου, η Επιτροπή παρουσίασε τη λεγόμενη δέσμη μέτρων για την ενέργεια, στην οποία έκανε μια συνολική ανάλυση της ενεργειακής κατάστασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της συνεισφοράς των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, της βιώσιμης χρήσης των συμβατικών πηγών ενέργειας και της δημιουργίας μιας ανταγωνιστικής και ανοιχτής εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας και φυσικού αερίου.

Η έκθεση που θα εγκρίνει αύριο αυτό το Κοινοβούλιο ανταποκρίνεται στα κύρια θέματα που τίθενται από την Επιτροπή σχετικά με το τελευταίο θέμα, την εσωτερική αγορά. Το κείμενο που εγκρίθηκε στην Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, το οποίο συμφωνήθηκε από όλες τις πολιτικές ομάδες, αντανακλά το γεγονός ότι υπάρχει σαφής συναίνεση στην πλειονότητα των θεμάτων, και ελπίζουμε ότι ο Επίτροπος Piebalgs θα βρει τις συνεισφορές μας χρήσιμες, όταν έρθει η στιγμή να εγκρίνει την τρίτη δέσμη για την ελευθέρωση τον Σεπτέμβριο.

Προχωρώντας στο περιεχόμενο της έκθεσης, το Κοινοβούλιο πιστεύει ότι χρειαζόμαστε περισσότερο συντονισμό σε ευρωπαϊκό επίπεδο σχετικά με το ρυθμιστικό πλαίσιο. Το παρόν σύστημα –27 κράτη μέλη, 27 διαφορετικοί κανονισμοί– αποτελεί ένα σοβαρό εμπόδιο στην εσωτερική αγορά, ιδιαίτερα από την άποψη του διασυνοριακού εμπορίου και την προώθηση των διασυνδέσεων. Εξ ου και η πρόταση να συσταθεί ένα όργανο σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την αντιμετώπιση αυτών των πτυχών.

Χαιρόμαστε επίσης για τη ρητή δέσμευση του Συμβουλίου να επιτύχει ένα 10% διασυνδέσεων μεταξύ των κρατών μελών, γεγονός που είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τα εξόχως απόκεντρα κράτη.

Σε εθνικό επίπεδο συνιστάται οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές να είναι εντελώς ανεξάρτητες από τις κυβερνήσεις και τη βιομηχανία και οι αρμοδιότητές τους πρέπει να ενισχυθούν ούτως, ώστε να μπορούν

να διασφαλίζουν την τήρηση του νόμου. Οι ρυθμιστικές αρχές πρέπει να διασφαλίζουν ότι οι αγορές είναι διαφανείς και ανοιχτές σε όλους και ότι δεν υπάρχουν καταχρήσεις από μέρους των υφιστάμενων εταιρειών.

Συμφωνούμε επίσης ότι τα ρυθμισμένα τιμολόγια πρέπει να καταργηθούν σταδιακά. Αυτού του είδους τα τιμολόγια υπάρχουν σε αρκετά κράτη μέλη, όπου χρησιμοποιούνται για να εμποδίσουν την είσοδο νέων εταιρειών στην αγορά. Σε ορισμένες περιπτώσεις, είναι τόσο χαμηλά που δεν αντανακλούν το πραγματικό κόστος, και αυτό στέλνει ένα εσφαλμένο μήνυμα στους καταναλωτές.

Είμαστε σε μια χρονική περίοδο στην οποία απαιτείται ριζική αλλαγή στις συνήθειες των καταναλωτών και, προκειμένου να βελτιστοποιηθούν οι ενεργειακές πηγές, οι πολίτες πρέπει να έχουν απόλυτη επίγνωση της πραγματικής τους αξίας.

Επιπλέον, η έκθεση εισάγει –αν μου επιτρέπετε να χρησιμοποιήσω τον όρο– ένα κοινωνικό κεφάλαιο, επισημαίνοντας στα κράτη μέλη ότι η ολοκλήρωση μιας ανταγωνιστικής αγοράς ενέργειας δεν πρέπει να σε καμία περίπτωση να σημαίνει την αποδυνάμωση των δικαιωμάτων των καταναλωτών και ότι οι υποχρεώσεις μας προς τους ευάλωτους τομείς της κοινωνίας πρέπει να συνεχίσουν να ισχύουν.

Τέλος, το πιο φλέγον θέμα της έκθεσης: η αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων από την παραγωγή και τη διανομή της ηλεκτρικής ενέργειας. Η πλειοψηφία της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας πιστεύει ότι αυτή η αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων μάς παρέχει ένα κατάλληλο μέτρο για την επίτευξη μεγαλύτερης διαφάνειας, για την εγγύηση των επενδύσεων και τη διασφάλιση της πρόσβασης στην αγορά για τις νέες εταιρείες.

Αυτά είναι τα βασικά σημεία της έκθεσης, κύριε Πρόεδρε, και μου απομένει μόνον να ευχαριστήσω τις Γενικές Διευθύνσεις Μετάφρασης και Εκδόσεων και την Προεδρία αυτού του Κοινοβουλίου για την ανεκτίμητη βοήθειά τους. Χωρίς αυτήν, δεν θα ήταν δυνατόν να ολοκληρωθεί αυτή η έκθεση σε τέσσερις μόλις μήνες, αρκετά έγκαιρα για να διασφαλίσουμε την αποτελεσματική παρουσία μας στη νομοθετική διαδικασία. Θέλω επίσης να υπογραμμίσω την εξαιρετική συνεργασία των σκιαδών εισηγητών και των πολιτικών ομάδων. Ήταν πραγματική ευχαρίστηση η διαπραγμάτευση αυτής της έκθεσης μαζί τους και ας ελπίσουμε ότι η αυριανή ψηφοφορία θα φέρει ένα ευτυχές τέλος σε όλη αυτήν την εργασία.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

Andris Piebalgs, μέλος της Επιτροπής. (EN) Κυρία Πρόεδρε, νομίζω ότι πρέπει να ξεκινήσω από εκεί που σταμάτησε ο Αντιπρόεδρος Vidal-Quadras, ευχαριστώντας τον καταρχάς για το έργο του και την αφοσίωσή του. Θέλω να ευχαριστήσω την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας για τη δυναμική συζήτηση και εκείνους που κατέστησαν δυνατή την έγκριση της παρούσας έκθεσης σε τόσο σύντομο χρονικό διάστημα. Πρόκειται πραγματικά για επιτυχία, την οποία εκτιμούμε ιδιαίτερα.

Η έκθεση, αν εγκριθεί –και ελπίζω ότι αυτό θα γίνει αύριο– θα ανοίξει τον δρόμο για μια νομοθετική πρόταση της Επιτροπής την οποία επιδιώκουμε να έχουμε έτοιμη μέχρι τον Σεπτέμβριο. Είναι πραγματικά απαραίτητο να εγκριθεί η έκθεση και να αφιερώσουμε τους μήνες Ιούλιο και Αύγουστο για την προετοιμασία μιας καλής νομοθετικής πρότασης που θα περιλαμβάνει πραγματικά όλα τα σημεία που έθιξε το Κοινοβούλιο.

Θέλω να ξεκινήσω λέγοντας γιατί χρειαζόμαστε αυτήν την πρόταση. Νομίζω ότι είναι πολύ σημαντικό να μην λησμονούμε ποτέ τον λόγο για τον οποίο η Επιτροπή πιστεύει πραγματικά σε αυτήν την πρόταση. Από τυπικής απόψεως, υπάρχει το επιχείρημα ότι δύο εκθέσεις της Επιτροπής και η τελική έκθεση για την έρευνα όσον αφορά τον τομέα της ενέργειας κατέδειξαν σαφώς την ανάγκη για νέα νομοθετικά μέτρα σε ευρωπαϊκό επίπεδο, προκειμένου να επιτευχθούν οι βασικοί στόχοι της ασφάλειας του εφοδιασμού και της ανταγωνιστικότητας.

Ωστόσο, αυτοί δεν είναι οι μόνοι λόγοι. Υπήρξε μια ουσιαστική αλλαγή στον κόσμο της ενέργειας που δικαιολογεί αυτήν την πρόταση. Καταρχάς, έχουμε ιστορικά υψηλές τιμές ενέργειας. Η τιμή του πετρελαίου σήμερα στα 70 δολάρια το βαρέλι είναι οπωσδήποτε πολύ υψηλή. Δεν ακούγονται πλέον τόσο εκείνοι που υποστηρίζουν συνήθως ότι οι τιμές του πετρελαίου θα μειωθούν. Αν οι τιμές του πετρελαίου είναι υψηλές, τότε και οι τιμές του φυσικού αερίου είναι επίσης υψηλές, ενώ επηρεάζεται και η τιμή του άνθρακα – βασικά το κόστος κάθε μορφής ενέργειας είναι υψηλότερο. Μπορούμε να προβλέψουμε ότι οι υψηλές τιμές θα επικρατήσουν λόγω της μεγαλύτερης κατανάλωσης, καθώς η αυξημένη παγκόσμια ζήτηση οφείλεται στην αύξηση του πληθυσμού.

Η δεύτερη πρόκληση, αυτής της αλλαγής του κλίματος, είναι πολύ πιο έκδηλη. Γνωρίζουμε ότι ο ενεργειακός τομέας συμβάλλει σοβαρά στη δημιουργία των αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου, επομένως πρέπει να ενισχύσουμε τα μέσα για να καταπολεμήσουμε την αλλαγή του κλίματος. Τελευταία αλλά εξίσου σημαντική, είναι η πρόκληση της διεύρυνσης της ΕΕ. Με την ένταξη νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχουμε πολύ μεγαλύτερη ανάγκη για τη θέσπιση ισχυρών μηχανισμών αλληλεγγύης στον ενεργειακό τομέα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πολλές από αυτές τις χώρες εξαρτώνται από έναν μόνο προμηθευτή και είναι εξαιρετικά ευάλωτες στη διατάραξη του εφοδιασμού.

Οι στόχοι της ενεργειακής πολιτικής –ασφάλεια του εφοδιασμού, αειφορία και ανταγωνιστικότητα– εξαρτώνται σε πολύ μεγάλο βαθμό από την κατάσταση στην κοινή αγορά της ΕΕ. Την 1η Ιουλίου 2007 σημειώθηκε μια μεγάλη αλλαγή στην αντίληψη, διότι τώρα κάθε καταναλωτής έχει την ευκαιρία να επιλέξει τον προμηθευτή του. Αυτό αναμένεται να αποτελέσει ουσιαστικό μήνυμα για τις επενδύσεις και να επιφέρει βελτίωση της ποιότητας. Όμως, η σημασία του μηνύματος υποβαθμίστηκε γιατί, σε πολλά κράτη μέλη, τα βήματα που έγιναν ήταν απρόθυμα και στερούνταν την απαιτούμενη συνέπεια.

Έχει ειπωθεί ότι οι διεθνείς τιμές των βασικών προϊόντων ανεβαίνουν λόγω της ελευθέρωσης, αλλά ο λόγος δεν ήταν ποτέ η ελευθέρωση. Ο λόγος είναι ότι η ελευθέρωση δεν συνέβη ποτέ, πράγμα που σημαίνει ότι, όποια βήματα και αν γίνονται, εμείς πρέπει να παρέχουμε εγγυήσεις ότι κάθε πολίτης και κάθε εταιρεία στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα έχει την ευκαιρία και το δικαίωμα να επιλέξει προμηθευτή. Αν η τιμή της υπηρεσίας δεν είναι ικανοποιητική, τότε πρέπει να αλλάξει χωρίς φόβο για αυτήν τη διαδικασία. Πιστεύω ότι είναι απολύτως απαραίτητο να λάβουμε δραστικότερα μέτρα που θα φέρουν περισσότερο ανταγωνισμό και περισσότερη Ευρώπη, γιατί η δύναμη της Ευρώπης έγκειται στο μέγεθος και στην εμβέλειά της.

Ο εισηγητής μελέτησε πολύ καλά τα κύρια μέτρα. Θέλω απλά να σχολιάσω ένα-δύο από αυτά. Ο διαχωρισμός είναι σίγουρα το κλειδί. Είμαστε πολύ ικανοποιημένοι με τη διατύπωση για τον διαχωρισμό της ηλεκτρικής ενέργειας.

Όσον αφορά το φυσικό αέριο, πρέπει να διατυπωθούν κάποια πρόσθετα επιχειρήματα διότι, βασικά, η κατάσταση του αερίου δεν διαφέρει. Όσον αφορά και το αέριο, αν ο διαχωρισμός δεν γίνει σωστά, οι προμήθειες δεν θα φθάνουν στους καταναλωτές και, ως αποτέλεσμα, η αγορά θα υποφέρει από την έλλειψη αερίου.

Η διαφάνεια είναι σημαντική. Σε σχέση με τη ρύθμιση, πρέπει να κοιτάζουμε σε δύο επίπεδα. Καταρχάς, θα πρέπει να κοιτάζουμε στο επίπεδο των ενεργειακών ροών της διασυνοριακής αγοράς και, δεύτερον, να φροντίσουμε, ώστε οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές να διαθέσουν εξουσίες αλλά να έχουν επίσης την υποχρέωση να κάνουν επενδύσεις. Δεν είναι υπεύθυνες μόνον για την επιτήρηση της αγοράς. Στην πραγματικότητα, πρέπει να είναι υπεύθυνες για την πραγματοποίηση επενδύσεων. Η συνεργασία μεταξύ των διαχειριστών του συστήματος μεταφοράς πρέπει να ενισχυθεί, όπως επίσης οι πολιτικές διασύνδεσης.

Θέλω να υπογραμμίσω επίσης ότι υπάρχουν και μερικά άλλα καλά, σημαντικά σημεία για την ενεργειακή απόδοση, τα ευφυή δίκτυα, το βιοαέριο και την ισορροπία με τις μακροπρόθεσμες συμβάσεις. Θα υποστηρίξω ένα σημείο που ίσως να αποφεύχθηκε στην έκθεση, ή να αναφέρθηκε ακροθιγώς. Όσον αφορά την περιφερειακή συνεργασία, οι εξελίξεις στην πενταμερή αγορά καταδεικνύουν σαφώς ότι υπάρχουν πολλές ευκαιρίες επίσης όσον αφορά την περιφερειακή αγορά. Ταυτόχρονα, συμφωνώ με το Κοινοβούλιο ότι θα πρέπει να είμαστε συνεχώς προσεκτικοί να μην διασπάσουμε την εσωτερική αγορά αλλά βασικά να χρησιμοποιήσουμε αυτήν την πρωτοβουλία για να προωθήσουμε το σύνολο της αγοράς.

Εν κατακλείδι, θέλω ξανά να ευχαριστήσω όλους όσους συμμετείχαν. Καθένα από τα σημεία της έκθεσης θα ληφθεί δεόντως υπόψη στην πρόταση της Επιτροπής. Δεν θα πρέπει να λησμονούμε ότι η ενέργεια είναι ένα ειδικό αγαθό, όπως η γη, το νερό, ο αέρας. Ταυτόχρονα, μπορώ να πω ότι είναι ένα σπανιότερο αγαθό σε αυτήν τη φάση, μέχρι να μάθουμε πώς μπορούμε να αντλούμε περισσότερη ενέργεια από τον ήλιο, τον άνεμο ή από τη βιομάζα.

Sophia in 't Veld (ALDE), *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων*. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να συγχαρώ τον εισηγητή. Η έκθεση που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων ταιριάζει στην πραγματικότητα εντελώς με την άποψή σας, και αυτή είναι επίσης, σε γενικές γραμμές, η άποψη της Επιτροπής και αυτή που είχα περιγράψει ως εισηγήτρια.

Είναι σαφές ότι τον 21ο αιώνα χρειαζόμαστε μια αληθινή, πλήρως αναπτυγμένη εσωτερική αγορά. Αυτό έγινε για μία ακόμη φορά ξεκάθαρο στη σύνοδο κορυφής πριν από δύο εβδομάδες, και αυτό

σημαίνει ότι επιδιώκουμε να δημιουργήσουμε πραγματικό ανταγωνισμό. Ο προστατευτισμός είναι, συνεπώς, θεμελιωδώς λανθασμένος. Επικροτώ θερμά το γεγονός ότι η έκθεση του κ. Vidal-Quadras δηλώνει ότι θα πρέπει να υπάρχει αμοιβαιότητα – διότι, πολύ συχνά, βλέπουμε χώρες που θέλουν να προστατεύσουν τις δικές τους εθνικές ηγετικές επιχειρήσεις, αλλά εξακολουθούν να αγοράζουν από άλλες χώρες, γεγονός που είναι, φυσικά, απαράδεκτο.

Περιττό να πούμε ότι τα συμφέροντα των πολιτών πρέπει να προστατεύονται, διότι έχετε δίκιο όταν λέτε ότι η ενέργεια είναι ένα ειδικό αγαθό, αλλά αυτό πρέπει να γίνεται με υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας και με την αναγνώριση από την κυβέρνηση της υποχρέωσής της, και όχι μέσω του προστατευτισμού. Προστασία; Λέω «ναι» σε αυτό. Προστασία της αγοράς; Όχι.

Τέλος, είμαι ευτυχής για το γεγονός ότι μια μακροχρόνια επιθυμία των Φιλελευθέρων συμπεριλήφθη τώρα ρητά στην έκθεση, ήτοι ότι με τη δημιουργία αληθινών ισότιμων όρων ανταγωνισμού και με την ενσωμάτωση του εξωτερικού περιβαλλοντικού κόστους στην τιμή, οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας θα έχουν τώρα τελικά ανταγωνιστικό πλεονέκτημα έναντι των άλλων ενεργειακών πηγών, γεγονός που πρόκειται να ωφελήσει το περιβάλλον μας.

Brigitte Douay (PSE), *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, θέλω να υπογραμμίσω το γεγονός ότι η ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς ενέργειας πρέπει να ενταχθεί στο πλαίσιο του στόχου της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει, επομένως, να έχει ως στόχο την παροχή υψηλού επιπέδου δημόσιας υπηρεσίας και την κατοχύρωση της ασφάλειας του εφοδιασμού, καθώς και τη βέλτιστη ικανοποίηση των αναγκών των καταναλωτών. Πράγματι, ο πλήρης ανταγωνισμός σε μια τόσο συγκεκριμένη αγορά όπως αυτή του φυσικού αερίου και της ηλεκτρικής ενέργειας δεν δικαιολογείται παρά μόνο εφόσον οι τιμές είναι πιο χαμηλές, το δίκτυο εξυπηρέτησης πιο εκτεταμένο και οι παρεχόμενες υπηρεσίες προς τους πελάτες πιο αποδοτικές.

Θέλω, επομένως, να τονίσω με έμφαση ειδικότερα την ανάγκη να ληφθούν υπόψη οι πλέον ευάλωτοι πολίτες και την εξασφάλιση του εφοδιασμού στις περιφέρειες που πάσχουν από αναπτυξιακή υστέρηση, στις περιφέρειες με φυσικά μειονεκτήματα και στις εξόχως απόκεντρες περιφέρειες. Πρέπει, επίσης, να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις συνοριακές περιφέρειες, που είναι οι πρώτες που πρέπει να επωφεληθούν από τις συνέπειες της εσωτερικής αγοράς.

Η ολοκλήρωση αυτής της αγοράς επιτάσσει απόλυτη διαφάνεια και πλήρη και ανόθευτη ενημέρωση για την προέλευση της ενέργειας, ιδίως όταν πρόκειται για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Ως προς αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να στηρίζει τις περιφερειακές και τοπικές αρχές στις προσπάθειές τους για την προώθηση της ενεργειακής απόδοσης και της εξοικονόμησης ενέργειας, ιδίως στις μεταφορές και στη στέγαση.

Συνοψίζοντας, θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Vidal-Quadras που συμπεριέλαβε στην έκθεσή του ορισμένες από τις παρατηρήσεις μας.

Herbert Reul, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είναι εξαιρετικά δύσκολο να βρούμε μια καλύτερη δομή για την εσωτερική αγορά ενέργειας. Όντως, αντιμετωπίζουμε πολλά προβλήματα, ορισμένα διότι η ενέργεια βρίσκεται στα χέρια κάποιας δημόσιας επιχείρησης, ορισμένα διότι βρίσκεται στα χέρια ενός ολιγοπωλίου και ορισμένα διότι το κράτος επεμβαίνει και καθορίζει τις τιμές. Αυτός είναι και ο λόγος που πρέπει να σκεφθούμε σοβαρά με ποιον τρόπο θα μπορέσουμε να επιτύχουμε στον τομέα αυτό μεγαλύτερη αγορά.

Κάποια τμήματα αυτού του Κοινοβουλίου αντιμετωπίζουν με σκεπτικισμό τις προτάσεις. Όσον αφορά ορισμένες από αυτές τις προτάσεις, η αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων είναι όντως ο μοναδικός τρόπος για να διασφαλιστεί ότι θα υπάρξει ελευθέρωση στην εσωτερική αγορά. Τα στοιχεία δεν συνηγορούν απαραίτητα υπέρ αυτού. Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να τους ρίξετε μια ματιά. Κράτη και επιχειρήσεις ενέργειας δεν επενδύουν κατ' ανάγκη τις περισσότερες φορές σε δίκτυα, που έχουν αποσυνδεθεί· τα διαθέσιμα στοιχεία καταδεικνύουν ότι κράτη και επιχειρήσεις επενδύουν σε πολύ μεγάλο βαθμό σε διασυνδέσεις και δίκτυα, τα οποία δεν έχουν αποσυνδεθεί.

Πρέπει αναρωτηθούμε εάν πρέπει πράγματι να κάνουμε διάκριση μεταξύ των κρατών μελών, στα οποία οι επιχειρήσεις ενέργειας είναι υπό κρατική ιδιοκτησία και σε εκείνα που είναι υπό ατομική ιδιοκτησία. Γιατί άραγε η αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων ισχύει μόνο για συστήματα που βρίσκονται σε ατομική ιδιοκτησία και όχι επίσης για συστήματα που βρίσκονται στην κυριότητα του κράτους;

Πόσο θα διαρκέσει τελικά έως ότου αυτό το μέσο αποσύνδεσης των ιδιοκτησιακών σχέσεων να περάσει όλη τη νομοθετική διαδικασία και να εφαρμοστεί; Θέλουμε να προωθήσουμε αλλαγές το ταχύτερο δυνατόν! Η εμπειρία μας, όμως, μας έχει διδάξει ότι κατά πάσα πιθανότητα θα περάσουν πολλά χρόνια ακόμη, πριν επιτύχουμε κάποιο αποτέλεσμα, εάν δρομολογήσουμε τη λειτουργία αυτού του μηχανισμού τώρα.

Τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό, είναι το ερώτημα του ποιος θα αγοράσει τελικά αυτά τα δίκτυα. Ποιος θα είναι στο μέλλον ο ιδιοκτήτης τους; Το κράτος, άλλες επιχειρήσεις –η Gazprom, αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου– ή πώς θα λειτουργήσει όλο αυτό; Είναι όντως αυτό που θέλουμε; Αμφιβάλλω ότι έχουμε βρει τον σωστό τρόπο με αυτό το μέσο. Για τον λόγο αυτό, θα ήθελα να προτείνω να προσφέρουμε επίσης στα κράτη μέλη περισσότερες εναλλακτικές δυνατότητες, όπως το ISO ή το RIO, δηλαδή περιφερειακή συνεργασία. Πρέπει να δούμε πώς θα μπορούσαμε να καταφέρουμε αυτό που θέσαμε ως κοινό στόχο με τις πιο διαφορετικές μεθόδους. Πρέπει, ωστόσο, να αποφύγουμε να επικεντρωθούμε σε έναν στόχο ως τον θεωρούμενο μοναδικό δρόμο προς την ευτυχία.

Edit Herczog, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (HU) Συγχαίρω τον εισηγητή, ο οποίος μαζί με τους σκιώδεις εισηγητές, επιτέλεσαν ένα εξαιρετικά επιτυχημένο έργο σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα. Τον ευχαριστώ και τον συγχαίρω. Στο σχέδιο έκθεσης καταφέραμε να επεξεργαστούμε έναν ασυνήθιστα μεγάλο αριθμό σημαντικών συμβιβασμών.

Όσον αφορά το ζήτημα του διαχωρισμού της ιδιοκτησίας, πρέπει να δεχτούμε την απόφαση της δημοκρατικής πλειοψηφίας, και όλα τα μέλη της κοινοβουλευτικής επιτροπής ψήφισαν υπέρ του διαχωρισμού της ιδιοκτησίας. Συγχρόνως, διατυπώνουμε πολιτικούς προσανατολισμούς, δεν θεσπίζουμε κανονισμούς. Είναι, ως εκ τούτου, πρόσφορο να αφήσουμε ανοικτές όσο το δυνατόν περισσότερες επιλογές. Ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας φαίνεται η αποτελεσματικότερη λύση, αλλά δεν είναι η μοναδική. Ακριβώς γι' αυτόν τον λόγο η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα υποστηρίξει την πρώτη προτεινόμενη τροπολογία, η οποία επεκτείνει τη μελλοντική μελέτη αντίκτυπου και στο μοντέλο ISO των διαχειριστών συστήματος.

Εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, θα ήθελα ειδικότερα να χαιρετίσω το νέο κεφάλαιο που αφορά τις κοινωνικές συνέπειες της ελευθέρωσης της αγοράς και την προστασία των καταναλωτών. Ζητώ από την Επιτροπή να δώσει μεγάλη προσοχή στις προτάσεις που περιέχονται στην έκθεση και να καταρτίσει το συντομότερο δυνατόν, κατά προτίμηση φέτος, τον Χάρτη για τους Καταναλωτές Ενέργειας. Διότι σήμερα αποτελεί αδιαμφισβήτητο γεγονός ότι όλοι χρειάζονται ενέργεια και ακριβώς για αυτόν τον λόγο τοποθετούμε τον καταναλωτή στο επίκεντρο της μελλοντικής ενεργειακής πολιτικής μας. Στην πράξη, οι καταναλωτές δεν γνωρίζουν συνήθως πότε, υπό ποιες συνθήκες και πώς μπορούν να διεκδικήσουν το δικαίωμά τους στην ενέργεια. Από αυτήν την άποψη, χρειάζονται πληροφορίες, βοήθεια και, σε ορισμένες περιπτώσεις, και προστασία.

Θα επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι το Κοινοβούλιο ετοιμάζεται να υιοθετήσει μια πολύ αποφασιστική, προοδευτική θέση σε σχέση με το άνοιγμα και τη ρύθμιση της αγοράς. Ως συναποφασίζοντες, θα συνεχίσουμε στο μέλλον να εμμένουμε στην ανεξαρτησία, τις ευθύνες και τη συνεργασία των ρυθμιστικών αρχών, στην ανάγκη να καταστεί πιο διαφανής η αγορά και στην υλοποίηση των εν λόγω εξελίξεων.

Τέλος, επιθυμώ να υπενθυμίσω σε όλους ότι οι στόχοι της ενεργειακής πολιτικής είναι η ενεργειακή ασφάλεια της Ευρώπης, η ανταγωνιστικότητα και η μείωση του διοξειδίου του άνθρακα. Ο ανταγωνισμός είναι απλά ένα μέσο για την επίτευξη αυτών των στόχων. Ας μην συγχέουμε, επομένως, δύο πράγματα: πρέπει να ευνοούμε τον ανταγωνισμό μόνον όταν και στον βαθμό που εξυπηρετεί πραγματικά την ενεργειακή ασφάλεια και την ανταγωνιστικότητα – λόγου χάρη, σε σχέση με τις μακροπρόθεσμες συμφωνίες σε θέματα τιμών.

Anne Laperrouze, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω τον κ. Vidal-Quadras για το έργο που πραγματοποίησε: σε σχέση με ένα ακανθώδες ζήτημα και μετά την κατάθεση μεγάλου αριθμού τροπολογιών, κατάφερε ώστε το κείμενο που θα εγκριθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να απαριθμεί τις εναλλακτικές λύσεις που θα μας επιτρέψουν να κατευθύνουμε τις επερχόμενες συζητήσεις το φθινόπωρο.

Μέσω αυτής της έκθεσης επαναβεβαιώνεται ο αποφασιστικός ρόλος των εθνικών ρυθμιστικών αρχών. Η ανεξαρτησία, η σύγκλιση και η αυξημένη εναρμόνιση των αρμοδιοτήτων τους είναι εκ των ων ουκ άνευ σε ό,τι αφορά τη διαφάνεια, την επικοινωνία και την ευθύνη, αλλά και τις σχέσεις με τους διαχειριστές των δικτύων μεταφορών. Πρέπει, πράγματι, να υπερβούμε τις τεχνικές και κανονιστικές

διαφορές που θέτουν προσκόμματα στις διασυνοριακές συναλλαγές και στη διασύνδεσή τους. Κατ' εμέ, οι ρυθμιστικές αρχές πρέπει να εγκρίνουν τις αναγκαίες επενδύσεις κατόπιν πρότασης των διαχειριστών του δικτύου και να διασφαλίσουν την υλοποίησή τους. Επομένως, η βούληση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των εθνικών ρυθμιστικών αρχών κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση.

Η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη επικροτεί το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπογράμμισε την ανάγκη διαφορετικών προσεγγίσεων σε ό,τι αφορά τον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας και του φυσικού αερίου. Το τελευταίο χρειάζεται πράγματι συγκεκριμένες λύσεις, λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορές ανάμεσα στις αγορές πριν και μετά. Έτσι, οι παραγωγοί φυσικού αερίου βρίσκονται στην πλειονότητά τους εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης και δεν διέπονται από τους ίδιους κανόνες που ισχύουν για την εσωτερική αγορά. Η αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων των δικτύων ενδέχεται να καταστήσει πιο εύλωτες τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις φυσικού αερίου.

Όσον αφορά τη ρύθμιση των τιμών, θεωρούμε αναγκαίο τα κράτη μέλη να καταργήσουν σταδιακά την εφαρμογή της ρύθμισης των τιμών, διατηρώντας ωστόσο τη δυνατότητα για τιμές ύστατης προσφυγής με στόχο την προστασία των πλέον εύάλωτων καταναλωτών.

Θα ολοκληρώσω με το επίμαχο σημείο: το ζήτημα του διαχωρισμού της ιδιοκτησίας. Για την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, ο στόχος της διαφανούς και μη διακριτικής μεταχείρισης όλων των φορέων εκμετάλλευσης από τον διαχειριστή του δικτύου είναι καθοριστικό στοιχείο για την καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Επ' αυτού του θέματος, η άποψή μου αποκλίνει της άποψης ορισμένων από τους συναδέλφους μου, διότι δεν θεωρώ ότι αυτή η αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων είναι ο ακρογωνιαίος λίθος που θα επιτρέψει την πραγμάτωση της εσωτερικής αγοράς. Μετά την επιβολή της, αν αυτή η εναλλακτική επιλογή αποδειχθεί μη ενδεδειγμένη, οι συνέπειες ενδέχεται να είναι ζημιογόνες για τις ευρωπαϊκές εταιρείες και, εν τέλει, για την ασφάλεια του εφοδιασμού.

Θεωρώ πιο σημαντικό να εγκαθιδρύσουμε έναν δεοντολογικό κώδικα για τους διαχειριστές του δικτύου, να προβούμε στις αναγκαίες επενδύσεις και να ενισχύσουμε την εξουσία των ρυθμιστικών αρχών. Χρειαζόμαστε ταυτόχρονα μεγάλους ευρωπαίους πρωταθλητές του τομέα της ενέργειας και του ανταγωνισμού, ώστε να λειτουργήσει η αγορά. Αυτό που χρειάζεται είναι να ρυθμίσουμε τη διαφάνεια των τιμών και να αποφύγουμε τις καταχρηστικές τιμές, αφού, καθώς οι ανάγκες αυξάνονται, η ενέργεια καθίσταται ζωτική ανάγκη για τους Ευρωπαίους και την ευρωπαϊκή οικονομία.

Eugenijus Maldeikis, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (LT) Καταρχάς, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για τη ρεαλιστική και εποικοδομητική θέση του στην προετοιμασία αυτής της έκθεσης, και επειδή πραγματικά κατανοεί τέλεια ένα τόσο σύνθετο φαινόμενο όσο οι διαδικασίες ελευθέρωσης της αγοράς αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα ήθελα να αναφέρω και να επιστήσω την προσοχή σε κάτι που θεωρώ πολύ σημαντικό: η ελευθέρωση της αγοράς αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας δεν μπορεί να προχωρήσει απομονωμένη από την χάραξη της εξωτερικής πολιτικής, διότι η εξάρτηση της αγοράς αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας από τρίτες χώρες και τις επιχειρήσεις τους αυξάνεται διαρκώς. Γνωρίζουμε πολύ καλά τις πιθανές συνέπειες, και, ως εκ τούτου, είναι σημαντικό να υπάρχει ισχυρός συντονισμός των σταδίων και των μέσων ελευθέρωσης με τη δημιουργία μιας εξωτερικής ενεργειακής πολιτικής. Θέλω επίσης να τονίσω ότι δεν πρόκειται για μια ξεκάθαρη διαδικασία – είναι πολύ σύνθετη. Είναι πολύ σημαντικό για εμάς να υπογραμμίσουμε μετ' επιτάσεως το γεγονός ότι 20 από τις 27 χώρες δεν έχουν ενσωματώσει ακόμη τις υφιστάμενες διατάξεις στην εθνική νομοθεσία, ενώ τα νέα βήματα που πρόκειται να κάνουμε στην ελευθέρωση της αγοράς θα πρέπει να υποστηρίζονται από περαιτέρω συμπληρωματικά μέσα, προκειμένου να τεθούν σε εφαρμογή όσα έχουν ήδη θεσπιστεί.

Claude Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, δημιουργήσαμε μια ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου, η οποία κυρίως πάσχει από ένα πράγμα: τα ολιγοπώλια των εταιρειών E.ON, RWE, EDF που δραστηριοποιούνται στη συγκεκριμένη αγορά. Στη Γερμανία και τη Γαλλία έχουμε την ένωση εταιρειών και πολιτικών ελίτ που από την αρχή δεν κατάφεραν να παίξουν δίκαια, αλλά απέκλεισαν τις δικές τους αγορές και αγόρασαν άλλες επιχειρήσεις στο εξωτερικό: *monopole* στη Γαλλία, *monopoly* έξω από τη Γαλλία.

Τι μπορούμε να κάνουμε για να εξέλθουμε από αυτήν την κατάσταση και να περάσουμε στους καταναλωτές τις θετικές επιδράσεις της εσωτερικής αγοράς; Πρέπει να ενισχύσουμε τις ρυθμιστικές αρχές, πρέπει να διαχωρίσουμε τα δίκτυα μεταφοράς και τα δίκτυα αερίου από τους παραγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος και τις επιχειρήσεις αερίου και χρειαζόμαστε επίσης προγράμματα, όπως τα

προγράμματα ελευθέρωσης αερίου και ηλεκτρικού ρεύματος, τα οποία επιτρέπουν στις ρυθμιστικές αρχές ή τις αρχές ανταγωνισμού να πωλούν ηλεκτρικό ρεύμα και αέριο σε άλλους ανταγωνιστές, όπου η κυριαρχία των αγορών είναι πολύ μεγάλη.

Αυτή είναι η γραμμή που συμφωνήθηκε από τη μεγάλη πλειοψηφία της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. Ελπίζω ότι οι συνάδελφοί μου δεν θα υποκύψουν την τελευταία στιγμή στην πλούσια αλληλογραφία του κ. Reul, η οποία προέρχεται κατευθείαν από τα κεντρικά γραφεία της RWE. Μόνο η ίδρυση μιας εθνικής ρυθμιστικής αρχής ενάντια στις επιθυμίες των γερμανικών ενεργειακών εταιρειών έχει επιφέρει την πτώση των τιμών στα γερμανικά δίκτυα ηλεκτρικής ενέργειας. Αυτά ήταν δισεκατομμύρια που δεν εισέρεαν μέχρι τώρα στις τσέπες των καταναλωτών!

Esko Seppänen, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας είναι ένα φάρμακο με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας στην ΕΕ για τη θεραπεία των ασθενειών της αγοράς που προκαλούνται από ιούς και βακτήρια. Η ομάδα μας δεν πιστεύει ιδιαίτερα στους αυτοδιορθωτικούς μηχανισμούς της αγοράς για τη θεραπεία αυτών των ασθενειών. Χρειαζόμαστε επίσης ισχυρές εθνικές και ευρωπαϊκές ρυθμιστικές αρχές.

Το μεγαλύτερο μειονέκτημα όσον αφορά τους καταναλωτές είναι ο μηχανισμός τιμολόγησης για την ηλεκτρική ενέργεια. Στις χρηματαγορές όλοι οι παραγωγοί παίρνουν την ίδια τιμή για την ηλεκτρική ενέργεια: καθορίζεται σύμφωνα με το υψηλότερο κόστος παραγωγής. Ο μηχανισμός τιμολόγησης είναι μια αυτόματη μηχανή παραγωγής κέρδους για τους παραγωγούς φθηνής ηλεκτρικής ενέργειας.

Αν η Επιτροπή προσπαθήσει να εναρμονίσει τις αγορές ηλεκτρικής ενέργειας, θα εναρμονίσει επίσης την τιμή της ηλεκτρικής ενέργειας. Τότε η τιμή της ηλεκτρικής ενέργειας θα ανέβει σε χώρες όπου είναι χαμηλή. Επομένως, κάποιοι καταναλωτές θα χρειαστεί να πληρώσουν τους λογαριασμούς ενέργειας των άλλων. Αυτό είναι εντελώς ανάρμοστο.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) *(Δεν ακούγεται η αρχή της ομιλίας)* συνεργασία μεταξύ των διαχειριστών του συστήματος μεταφοράς, χρειάζεται να γίνουν μεγαλύτερες επενδύσεις σε υποδομές. Υπάρχουν αμφιβολίες, ωστόσο, σχετικά με την πρόταση για τον διαχωρισμό. Η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι ένα ζωτικό βήμα που θα αποτρέψει τις διακρίσεις σε βάρος των χρηστών των δικτύων. Θα επιτρέψει επίσης, φυσικά, τη σύνδεση νέων παρόχων και θα οδηγήσει σε ανεξάρτητη λήψη αποφάσεων για τις επενδύσεις, καθώς και σε βελτιωμένο συντονισμό μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης δικτύων. Η φιλελεύθερη αυτή προσέγγιση θα ήταν απόλυτα ενδεδειγμένη αν μιλούσαμε για γενικά καταναλωτικά αγαθά. Όταν όμως μιλάμε για στρατηγικούς φυσικούς πόρους που συνδέονται με συγκεκριμένες περιοχές, πόρους από τους οποίους είμαστε απόλυτα εξαρτημένοι, τότε η κατάσταση είναι εντελώς διαφορετική. Γνωρίζουμε πώς να αποτρέψουμε την κατάκτηση απορρυθμισμένων αγορών από εταιρείες που συνδέονται με τις κύριες παραγωγικές χώρες; Γνωρίζουμε πώς να αποτρέψουμε την κυριαρχία της ρωσικής κρατικής εταιρείας Gazprom στις αγορές;

Κυρίες και κύριοι, πάνω από το 40% του εφοδιασμού της Ένωσης με φυσικό αέριο προέρχεται από τη Ρωσία. Τα επιμέρους κράτη μέλη, που έχουν υπογράψει διμερείς συμφωνίες, εντείνουν αυτή την εξάρτηση, και πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι η κατάσταση επιδεινώνεται μέρα με τη μέρα. Οι σχέσεις μεταξύ Βρυξελλών και Ρωσίας δεν είναι ακριβώς άμογες επί του παρόντος. Κανείς δεν γνωρίζει τι θα συνέβαινε αν η Ρωσία επέλεγε να εκμεταλλευτεί την εξάρτηση της Ένωσης από το φυσικό της αέριο για πολιτικούς λόγους. Πιστεύω ότι είναι καίριο να απαντήσουμε σε αυτό το ερώτημα πριν αρχίσουμε να κάνουμε θεμελιώδεις αλλαγές στον τρόπο με τον οποίο η αγορά ενέργειας είναι οργανωμένη επί του παρόντος.

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να ξεκινήσω συγχαίροντας τον εισηγητή για μια έκθεση που περιέχει ένα ισχυρό μήνυμα υπέρ μιας ζωτικής εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου.

Υπάρχουν δύο κύρια σημεία που πρέπει να υπογραμμιστούν. Πρώτον, η σημασία μιας αποδοτικής αγοράς αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας είναι μεγαλύτερη από ποτέ αν θέλουμε να καταπολεμήσουμε την κλιματική αλλαγή, αν θέλουμε να εξασφαλίσουμε τις ευκαιρίες για ανανεώσιμες πηγές και αν θέλουμε να μεριμνήσουμε για την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα. Αυτό ισχύει επίσης για τους καταναλωτές. Δεύτερον, χρειαζόμαστε μια ενεργειακή πολιτική που θα μπορεί να αντιμετωπίσει την πρόκληση του κινδύνου της εξάρτησης είτε από τους μεγάλους εγχώριους παραγωγούς είτε από τους ξένους ενδιαφερόμενους που προσπαθούν να συνδυάσουν την οικονομική δύναμη με πολιτικές πιέσεις ελέγχοντας την παραγωγή, αλλά και τη διανομή. Αυτά είναι δύο στοιχεία που πρέπει να διαχειριστούμε αν θέλουμε να αποκτήσουμε μια ισχυρή κοινή ενεργειακή πολιτική.

Αυτοί είναι οι λόγοι για τους οποίους η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται μια εσωτερική αγορά με θεμιτό και ανοιχτό ανταγωνισμό, με ανοικτές αγορές, χωρίς οικονομικό πατριωτισμό, η οποία αντίθετα θα χαρακτηρίζεται από *liberté, égalité και fraternité*. Χρειαζόμαστε τον διαχωρισμό, προκειμένου να εξασφαλίσουμε ότι θα υπάρχει ανταγωνισμός και νέες πηγές ενέργειας, και χρειαζόμαστε ένα κοινό δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας και ένα κοινό δίκτυο αερίου σε ολόκληρη την Ευρώπη, ώστε να επιτύχουμε μια αποδοτική αγορά και αλληλεγγύη.

Με αυτούς τους τρόπους, μπορούμε να συνδυάσουμε την αλληλεγγύη με την αποδοτικότητα, τον ανταγωνισμό με τη συνεργασία και τις προσπάθειες καταπολέμησης της κλιματικής αλλαγής με την οικονομική ανάπτυξη. Γι' αυτό, είναι σημαντικό να υποστηρίξουμε τον εισηγητή και την έκθεσή του.

Reino Paasilinna (PSE). – (FI) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, είμαι ευγνώμων για αυτήν την ευφυή έκθεση. Δεν υπάρχει βιώσιμη αγορά ενέργειας στην Ευρώπη, διότι τα περισσότερα από τα κράτη μέλη αφήφούν τις συμφωνίες. Τα θύματα αυτής της κατάστασης είναι η βιομηχανία, η ανταγωνιστικότητα και το ευρύ κοινό.

Μια καλή εσωτερική αγορά θα διευκόλυνε την πρόσβαση στις αγορές για τις μικρότερες εταιρείες, όπως οι εισαγωγείς ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Μια βιώσιμη αγορά θα διασφάλιζε επίσης ότι θα υπήρχαν επαρκείς επενδύσεις. Θα υπήρχε μεγαλύτερη αξιοπιστία υπηρεσίας όσον αφορά τις μονάδες παραγωγής ενέργειας και τα δίκτυα μεταφοράς. Μια βιώσιμη εσωτερική αγορά για το ευρύ κοινό σημαίνει δίκαιες τιμές, και αυτό θα είναι σημαντικό για την ενεργειακή ένδεια. Θα δημιουργήσει επίσης ασφάλεια.

Πώς είναι δυνατόν σε ένα κράτος μέλος της Ένωσης να παλεύουν με αιχμή κατανάλωσης ρεύματος και στο άλλο να υπάρχει αχρησιμοποίητη ικανότητα; Σίγουρα αυτή δεν είναι Ένωση. Πρέπει να γίνει διαχωρισμός της ενέργειας παραγωγής σε σχέση με τη διανομή της.

Πολλοί παλιοί παράγοντες που δεσπόζουν στο δίκτυο θέτουν διακριτικούς όρους και προϋποθέσεις, για παράδειγμα, σε σχέση με τη σύνδεση νέων παραγόντων στα δίκτυα μονάδων παραγωγής ενέργειας και τη χρήση της ικανότητας δικτύου. Αυτό δεν θα αλλάξει χωρίς ρύθμιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η διαφάνεια είναι κίριας σημασίας, ιδίως προκειμένου να είναι βιώσιμες οι αγορές. Επί του παρόντος η διαφάνεια δεν λειτουργεί σε πολλές χώρες. Οι μεγάλες εταιρείες παίζουν οι μιν το παιχνίδι των δε. Δεν μπορούμε να επιβιώσουμε σε μια κατάσταση στην οποία ορισμένες χώρες νομίζουν ότι μπορούν να κατακτήσουν νέες αγορές, αλλά την ίδια στιγμή προστατεύουν ζηλότυπα τη δική τους. Επίσης, ούτε μια καλή οδηγία είναι η απάντηση. Ζητάμε η ΕΕ να μιλά με μία φωνή στις δεσοληψίες της με τη Ρωσία, αλλά εμείς δεν μιλάμε ούτε μεταξύ μας με μία φωνή όσον αφορά θέματα ενέργειας. Για να το επιτύχει αυτό, η Επιτροπή πρέπει να ελέγχει και να τιμωρεί τα κράτη μέλη που παρακάμπτον με αθέμιτο τρόπο τις συμφωνίες.

Konrad Szymański (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι σχέσεις μας με τη Ρωσία όσον αφορά την ενέργεια διέπονται από την αρχή της αμοιβαιότητας. Υπάρχει μια μεγάλη δυσκολία αναφορικά με την τελευταία, ήτοι ότι οι Ρώσοι ερμηνεύουν αυτήν την αρχή ως περιλαμβάνουσα την πολιτική της ισχύος και δεν λαμβάνουν υπόψη τους τις προσδοκίες της ευρωπαϊκής αγοράς.

Η Ρωσία εξανάγκασε πρόσφατα αρκετές ευρωπαϊκές επιχειρήσεις ενέργειας να εγκαταλείψουν το έδαφός της. Την ίδια στιγμή, ωστόσο, η *Gazprom* επωφελείται από το άνοιγμα της ευρωπαϊκής ενεργειακής αγοράς. Έχει αυξανόμενες επενδύσεις σε 16 από τα 27 κράτη μέλη της Ένωσης. Η *Gazprom* έχει ακόμη και πρόσβαση σε ιδιώτες καταναλωτές στη Γερμανία, τη Γαλλία και τη Ιταλία και όλοι γνωρίζουμε ότι οι χώρες αυτές αντιπροσωπεύουν τη μερίδα του λέοντος της ενεργειακής αγοράς.

Από όλα αυτά μπορούμε να συναγάγουμε ένα σημαντικό συμπέρασμα. Μολονότι η ελευθέρωση της ενεργειακής αγοράς είναι επωφελής από την άποψη του καταναλωτή, πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά τρόπο που θα εμποδίσει την Ευρώπη να γίνει ακόμη πιο εξαρτημένη από τον ρωσικό οικονομικό και πολιτικό μηχανισμό.

Κατά την άποψή μου, αυτό αποτελεί μια πρόκληση για την Επιτροπή, για την πολιτική προστασίας του ανταγωνισμού και για τους εργαζόμενους. Πρέπει να θέσουν τα θεμέλια που περιγράφονται στο έγγραφο της Επιτροπής και στην εξαίρετη έκθεση του κ. Vidal-Quadras και επίσης να τα μεταφράσουν σε νομική γλώσσα.

Ján Hudacký (PPE-DE). – (SK) Καταρχάς, επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω τον εισηγητή για την περιεκτική και ποιοτική έκθεση.

Θέλω να υπογραμμίσω ορισμένες πτυχές που θα μπορούσαν να συμβάλουν στην ταχεία εγκαθίδρυση μιας αποτελεσματικής ενεργειακής αγοράς στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Βλέπω θετικά τις προσπάθειες της Επιτροπής να επιτύχει αυτόν τον στόχο μέσω της υποβολής, με διαφανή τρόπο και χωρίς διακρίσεις, περισσότερων σφαιρικών προτάσεων για την προώθηση των επενδύσεων σε υποδομές και τη διασφάλιση ίσης πρόσβασης σε δίκτυα για πολλαπλούς συμμετέχοντες στην αγορά.

Μετά από πολυάριθμες συζητήσεις με τους ενδιαφερόμενους εντός και εκτός του Κοινοβουλίου, και υπό το πρίσμα της εμπειρίας ορισμένων κρατών μελών, κατέληξα στο συμπέρασμα ότι η «ενθάρρυνση της ιδιοκτησίας» των ανεξάρτητων εθνικών φορέων δεν είναι ο πιο σίγουρος δρόμος για να διαχειριστεί κανείς την επίτευξη αυτών των στόχων.

Ομολογουμένως, ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας σε κάθετα ενοποιημένες εταιρείες θα εξασφαλίσει την τυπική ανεξαρτησία των οικονομικών φορέων και θα επιτρέψει σε νέους παίκτες να αποκτήσουν πρόσβαση στα ενεργειακά δίκτυα. Ένα ερώτημα παραμένει, ωστόσο, σχετικά με το αν νέοι επενδυτές θα ενδιαφερθούν ειλικρινά για μια γεωγραφικά περιορισμένη και εθνικά ρυθμιζόμενη αγορά, ιδίως στις υπανάπτυκτες περιοχές. Επομένως, είναι πολύ δύσκολο να συμπεράνει κανείς μετά βεβαιότητας ότι ένα τέτοιο βήμα θα ενισχύσει πραγματικά τον ανταγωνισμό και θα ασκήσει επαρκή πίεση στις τιμές της ενέργειας. Στο ίδιο πλαίσιο, θα εξακολουθήσει πιθανόν να υπάρχει ανάγκη για τη διασύνδεση των εθνικών ενεργειακών αγορών, εφόσον τα εθνικά συμφέροντα είναι πιθανότερο να επικρατήσουν.

Για τον λόγο αυτό, θέλω να προτείνω να λάβει υπόψη της η Επιτροπή και άλλες προτάσεις που είναι ικανές να αντιμετωπίσουν την κατάσταση με πιο ολοκληρωμένο τρόπο και που μπορεί να αποδειχθούν πιο αποτελεσματικές για την υλοποίηση της ελευθέρωσης της ενεργειακής αγοράς.

Hannes Swoboda (PSE). – *(DE)* Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Vidal-Quadras, σας συγχαίρω για την προσπάθειά σας να συντάξετε μια λίγο έως πολύ ισορροπημένη έκθεση, πράγμα που επιτύχατε σε μεγάλο βαθμό.

Η παράγραφος 2 για το θέμα της αποσύνδεσης των ιδιοκτησιακών σχέσεων αναδείχθηκε σε κεντρικό θέμα αυτής της δημόσιας συζήτησης. Μπορώ να την αποδεχθώ, όπως είναι διατυπωμένη εδώ, διότι είναι προφανώς η καλύτερη δυνατή λύση, θεωρητικά τουλάχιστον. Δεν πρέπει, ωστόσο, να πιστέψουμε ότι αυτό θα λύσει όλα τα προβλήματα. Υπάρχουν πολλοί λόγοι, για τους οποίους τα υφιστάμενα δίκτυα δεν επεκτείνονται, οι οποίοι δεν σχετίζονται με την αποσύνδεση των ιδιοκτησιακών σχέσεων, αλλά με δύσκολες διαδικασίες, με τα κινήματα πολιτικών δικαιωμάτων και άλλα πράγματα. Σε αυτό το πλαίσιο, είναι επίσης σημαντικό το σημείο 6, όπου αναφέρεται ότι πρέπει να προσέξουμε ότι μη κοινοτικές κρατικές επιχειρήσεις δεν αγοράζουν υποδομές στον ενεργειακό τομέα· θα ήμασταν ιδιαίτερα δυστυχείς γι' αυτό, εάν δεν υπήρχε καθόλου αμοιβαιότητα ή αλληλεξάρτηση.

Θεωρώ τα σημεία που αφορούν τη ρυθμιστική αρχή απολύτως σημαντικά. Χρειαζόμαστε ισχυρότερες εθνικές ρυθμιστικές αρχές, οι οποίες θα συνεργάζονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο· χρειαζόμαστε ένα εναρμονισμένο πλαίσιο ούτως, ώστε να μπορούμε να αναπτύξουμε μια κοινή ενεργειακή πολιτική στην Ευρώπη σε αυτόν τον τομέα.

Με κάθε έμφαση στην ανάγκη για ελευθέρωση των αγορών, αυτό δεν πρέπει να πραγματοποιηθεί εις βάρος των κοινωνικά αδυνάτων. Η ασφάλεια του εφοδιασμού πρέπει να παραμείνει κατοχυρωμένη, ιδίως για τους κοινωνικά αδύνατους, οι οποίοι απλά δεν μπορούν πλέον να αντέξουν τις αυξανόμενες τιμές ενέργειας, όσο και εάν το θέλουν. Αυτός είναι ο καθοριστικός παράγοντας: οποιοσδήποτε δεν είναι σε θέση να πληρώσει πλέον, παρά την κοινωνική πρόνοια και την υποστήριξη, πρέπει παρόλα αυτά να συνεχίσει να εφοδιάζεται με ενέργεια.

Silvia Ciornei (ALDE). – *Țin să încep prin a-mi exprima aprecierile pentru modul obiectiv în care domnul Vidal-Quadras a întocmit acest raport.*

Aș dori să subliniez câteva lucruri: în primul rând consider că pentru a avea o piață internă a energiei competitivă, avem nevoie de introducerea unei separări depline a proprietății între distribuția de energie și producția de energie. O astfel de măsură ar conduce, așa cum s-a mai spus astăzi, la mai multă transparență, la stimularea investițiilor în domeniul infrastructurii de distribuție și, cred eu, ar ajuta în final la generarea unui preț accesibil al energiei pentru consumatori.

În sectorul gazelor naturale cred că prin măsurile ce le vom lua trebuie să încurajăm construirea de noi proiecte care să diversifice sursele de aprovizionare ale Uniunii Europene, cum ar fi de exemplu proiectul Nabucco. Sub nici o formă măsurile de liberalizare nu trebuie să descurajeze realizarea unor astfel de

proiecte, pentru că diversificarea surselor de aprovizionare cu gaze naturale a Uniunii Europene reprezintă un element cheie pentru crearea unei piețe interne de gaz.

Nu în ultimul rând aş dori să subliniez necesitatea păstrării suportului cetăţenilor pentru măsurile de liberalizare a pieţei şi, în acest sens, consider că Parlamentul European, Comisia Europeană şi chiar autorităţile publice din statele membre, trebuie să-şi intensifice împreună eforturile pentru a face cunoscute oportunităţile ce rezultă din liberalizarea completă a pieţei europene de electricitate şi gaz, şi în acelaşi timp, pentru a ne asigura că drepturile consumatorilor de energie, persoane fizice sau companii, sunt protejate.

Nu putem considera finalizat proiectul de liberalizare a pieţei de energie atâta timp cât nu reuşim să creăm o piaţă pe deplin transparentă şi eficientă, în care consumatorii să poată să-şi aleagă liberi şi în cunoştinţă de cauză cea mai avantajoasă ofertă de furnizare de energie.

András Gyürk (PPE-DE). – (HU) Αναγνωρίζοντας την ενεργειακή εξάρτηση της Ευρώπης, ολοένα και περισσότεροι άνθρωποι πιστεύουν ότι δεν μπορεί να υπάρξει ισχυρή Ευρώπη χωρίς κοινή ενεργειακή πολιτική. Όταν μελετούμε τους βασικούς πυλώνες μιας πιθανής κοινής ενεργειακής πολιτικής για το μέλλον, αξίζει να εκτιμήσουμε τον πυλώνα που υπάρχει ήδη σήμερα.

Η έκθεση του κ. Vidal-Quadras αφορά αυτόν τον υφιστάμενο πυλώνα, ήτοι την εσωτερική ενεργειακή αγορά. Συμφωνώ με τη δήλωση στην έκθεση ότι η επέκταση της εσωτερικής ενεργειακής αγοράς της ΕΕ και η δημιουργία μηχανισμών αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών θα χρησιμεύσουν ταυτόχρονα για να διασφαλίσουμε τον εφοδιασμό μας και να αυξήσουμε την οικονομική αποδοτικότητα. Αντί να εφαρμόσει αυτές τις αρχές, ωστόσο, η εσωτερική αγορά σήμερα χαρακτηρίζεται ακόμη πολύ περισσότερο από την συγγκριτική παροιμία «υπάρχουν τόσα έθιμα όσα και σπίτια». Δηλαδή, υπάρχουν δυστυχώς πολυάριθμα κράτη μέλη που δεν έχουν εφαρμόσει ακόμη πλήρως τις οδηγίες όσον αφορά την ελευθέρωση της ενεργειακής αγοράς.

Το άνοιγμα της αγοράς ενέργειας στην Ουγγαρία, για παράδειγμα, προβλέπεται να συμβεί με καθυστέρηση έξι μηνών, και στον βαθμό που θα λάβει τελικά χώρα, ένα νέο εμπόδιο υψώνεται στον ανοικτό ανταγωνισμό: η υπερβολική συγκέντρωση της αγοράς. Οι μακροπρόθεσμες συμβάσεις αγοράς ενέργειας που υπεγράφησαν μεταξύ της εταιρείας περιορισμένης ευθύνης MVM (Magyar Villamosművek) και των παραγωγών ηλεκτρικής ενέργειας καλύπτουν περίπου 80% της συγγκριτικής αγοράς. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υποθέτει ότι πίσω από αυτές τις συμφωνίες κρύβονται παράνομες κρατικές ενισχύσεις και, συνεπώς, ανησυχεί δικαιολογημένα για τον γνήσιο ανταγωνισμό.

Αν η ελευθέρωση της αγοράς πραγματοποιηθεί με αυτούς τους όρους, μπορούμε να είμαστε σίγουροι ότι οι καταναλωτές δεν θα ωφεληθούν από αυτήν. Οι τιμές δεν θα μειωθούν ούτε το επίπεδο της υπηρεσίας θα βελτιωθεί. Αν δεν θέλουμε να αποτύχει η ελευθέρωση, πρέπει να εγγυηθούμε επίσης την εκπλήρωση των αρχών της. Για τον λόγο αυτό, ελπίζω ότι θα δούμε το συντομότερο δυνατόν τη δημιουργία των εχεγγύων για μια κοινή ενεργειακή πολιτική που θα συμβάλει στη γέννηση μιας ισχυρής Ευρώπης.

Eluned Morgan (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ελπίζω ότι η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της την ψηφοφορία της επιτροπής όταν θα προετοιμάζει την αναθεώρηση της οδηγίας και δεν θα υποταχθεί στα κράτη μέλη που προστατεύουν εταιρείες οι οποίες χρεώνουν υπερβολικά τους καταναλωτές τους. Έχουν συμφέρον να διατηρηθεί ένα σύστημα στο οποίο υπάρχει μια ενσωματωμένη σύγκρουση συμφερόντων που εμποδίζει τους ανταγωνιστές να έχουν πρόσβαση στην ίδια αγορά. Αυτές είναι συχνά οι ίδιες εταιρείες που ενδιαφέρονται περισσότερο να δώσουν κέρδη στους μετόχους τους παρά να πραγματοποιήσουν σοβαρές επενδύσεις που θα διασφαλίσουν την απρόσκοπτη τροφοδοσία ενέργειας.

Σας προτρέπω να μην προσφέρετε καν το μοντέλο ISO, το οποίο θα απαιτούσε ένα θαυμαστά περίπλοκο ρυθμιστικό σύστημα που θα έπρεπε να αστυνομεύεται από έναν στρατό αξιωματούχων. Πρέπει, ωστόσο, να κατανοήσουμε ότι η αποσύνδεση χρειάζεται κανόνες. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι τα ενεργειακά δίκτυα προστατεύονται από τα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου και τα ιδιωτικά μετοχικά κεφάλαια, τα οποία δεν θα δώσουν τη δέσμευση για μακροπρόθεσμες επενδύσεις που είναι απαραίτητη, και δεν θα πρέπει να επιτρέπουμε στις εταιρείες τρίτων χωρών να αγοράζουν είτε παραγωγή ενέργειας είτε ενεργειακά δίκτυα αν δεν υπάρχει αμοιβαία συμφωνία με την εν λόγω χώρα.

Σας καλώ επίσης να αποκαταστήσετε την εσφαλμένη εντύπωση για τον διαχωρισμό της ιδιοκτησίας την οποία δημιούργησε η γερμανική Προεδρία μετά την τελευταία συνεδρίαση του Συμβουλίου Ενέργειας. Η πλειονότητα των κρατών μελών είναι υπέρ του πλήρους διαχωρισμού ιδιοκτησίας, ιδίως

στην ηλεκτρική ενέργεια. Μην αφήνετε τα μεγάλα αγόρια να σας εκφοβίζουν και αφήστε τη δημοκρατία και τους καταναλωτές να μιλήσουν.

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Vidal-Quadras, είμαστε όλοι σύμφωνοι όσον αφορά τον στόχο: θέλουμε να δημιουργήσουμε μια ενιαία ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά ενέργειας. Αυτό το θέλουμε για το συμφέρον τόσο των καταναλωτών όσο και των επιχειρήσεων. Εκεί που αυτό δεν λειτουργήσει, εκεί που η αγορά απέτυχε, πρέπει να δείξουμε κίτρινη κάρτα, σε ορισμένες περιπτώσεις μάλιστα ακόμα και κόκκινη. Αυτό το πράξατε, κύριε Επίτροπε, με τις προτάσεις σας και ο εισηγητής το συνέχισε.

Ο στόχος, επομένως, είναι σαφής. Δεν μπορεί, ωστόσο, να είναι ο κατακερματισμός των επιχειρήσεων στην εσωτερική αγορά. Για τον λόγο αυτό, πρέπει να επιδιώξουμε μεγαλύτερη ολοκλήρωση της αγοράς, περισσότερες επενδύσεις στις διασυνδέσεις, πρόσβαση στην αγορά χωρίς διακριτική μεταχείριση για τον ανταγωνισμό. Και ως προς αυτό υπήρξε αντίδραση. Χαίρομαι, όλοι μας χαιρόμαστε, για την πρόταση σχετικά με τη δημιουργία περιφερειακών αγορών που βρίσκεται τώρα στο τραπέζι. Πρέπει να δημιουργηθούν επτά τέτοιες αγορές. Αυτές οι περιφερειακές αγορές θα είναι υπεύθυνες για την πρόσβαση στο δίκτυο, την ασφάλεια του συστήματος, την εξασφάλιση της απόδοσης, τον έλεγχο της ενέργειας, την επέκταση του δικτύου και τη διαχείριση της συμφόρησης. Όλα αυτά απαιτούν μια κοινοτική νομοθεσία. Ελπίζουμε ότι θα προσεγγίσετε αυτά τα θέματα με το ίδιο θάρρος που επιδείξατε για την παρούσα πρόταση.

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). – (SL) Στη συζήτηση για την εσωτερική αγορά αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας, το ζήτημα του διαχωρισμού του δικτύου μεταφοράς από την παραγωγή είναι ένα κομβικό ζήτημα.

Από τα προτεινόμενα μοντέλα διαχωρισμού, ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας έχει αποδειχθεί ο πλέον αποτελεσματικός. Ωστόσο, αυτό δεν σημαίνει ότι δεν θα πρέπει να υιοθετήσουμε μια κριτική προσέγγιση απέναντι του, το αντίθετο. Πιστεύω ότι είναι αναγκαίο να επισημάνουμε πολυάριθμους παράγοντες που πρέπει να ληφθούν υπόψη στη διαδικασία αυτή. Επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω ορισμένους εξ αυτών.

Καταρχάς, θέλω να τονίσω ότι πρέπει οπωσδήποτε να ορίσουμε την αρμοδιότητα των εποπτικών αρχών. Εδώ πρέπει να γνωρίζουμε ότι ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας σημαίνει ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς της ΕΕ. Ωστόσο, αυτή η ολοκλήρωση απαιτεί την ενίσχυση των υφιστάμενων εποπτικών αρχών. Οι αρχές αυτές πρέπει να αναπτυχθούν και να ενισχυθούν, είτε μιλάμε για τις εθνικές εποπτικές αρχές ή για τα νέα μοντέλα όπως το ISO+. Η αρμοδιότητα και οι εξουσίες των εθνικών εποπτικών αρχών στην ΕΕ πρέπει να είναι ομοιόμορφες, ενώ την ίδια στιγμή πρέπει να λάβουμε τη δέουσα πρόνοια για την εποπτεία των διασυννοριακών δραστηριοτήτων.

Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω το γεγονός ότι στη δημιουργία της εσωτερικής αγοράς αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας και στη διαδικασία διαχωρισμού της ιδιοκτησίας πρέπει να λάβουμε υπόψη την υψηλή μας εξάρτηση από τις εισαγωγές. Αν θέλουμε να αποκομίσουμε θετικά οφέλη από την εσωτερική αγορά, πρέπει να απευθυνθούμε στις τρίτες χώρες με μία φωνή. Η διαδικασία, συνεπώς, απαιτεί την ταυτόχρονη χάραξη μιας κοινής ευρωπαϊκής εξωτερικής πολιτικής, ή τουλάχιστον μιας κοινής ευρωπαϊκής ενεργειακής εξωτερικής πολιτικής. Πρέπει επίσης να σεβαστούμε την αρχή της αμοιβαιότητας.

Τέλος, θέλω επίσης να υπογραμμίσω την αλληλεγγύη ως μία από τις θεμελιώδεις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει να διαμορφώσουμε την εσωτερική αγορά κατά τέτοιο τρόπο που να μας επιτρέπει να προστατεύουμε παράλληλα τους πιο ευάλωτους χρήστες της. Αυτό μπορεί να γίνει με ουδέτερο τρόπο, ο οποίος δεν θα απειλεί την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα. Υποστηρίζω τη σχετική διατύπωση στην έκθεση, και συγχρόνως συγχαίρω τον εισηγητή για το έργο του.

Joan Calabuig Rull (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, συμφωνούμε στην ανάγκη για μία αληθινή εσωτερική αγορά ενέργειας που θα είναι διαφανής και ανοιχτή και θα συμβάλλει στη μείωση του κόστους για τους πολίτες και τις επιχειρήσεις.

Η εσωτερική αγορά πρέπει να ενθαρρύνει την αποδοτικότητα και τις επενδύσεις, να συνεισφέρει στη ασφάλεια του εφοδιασμού και να επιτρέπει την πρόσβαση στην ενεργειακή αγορά, μεταξύ άλλων, και για τις μικρές επιχειρήσεις.

Από το 1990, έχει δοθεί προτεραιότητα στη δημιουργία της αγοράς, αλλά αυτή δεν είναι μία επαρκής απάντηση, όπως αποδεικνύει η πραγματικότητα σε πολλά κράτη. Σχεδόν όλα τα κράτη μέλη έχουν προβλήματα από αυτή την άποψη. Αυτό που πρέπει να κάνουμε είναι να συνεχίσουμε στον δρόμο που έχουμε ξεκινήσει, δηλαδή, τη δημιουργία μιας κοινής ενεργειακής πολιτικής που προσφέρει εμπιστοσύνη σε όλους και ένα σαφές πλαίσιο για την επίτευξη των προτεινόμενων στόχων της Επιτροπής το 2009.

Τέλος, λόγω της σημασίας της κοινωνικής διάστασης της ενεργειακής πολιτικής, πρέπει να είμαστε ευχαριστημένοι με τη συμπερίληψη μέτρων για την καταπολέμηση της ενεργειακής ένδειας. Πρέπει επίσης να επισημανθεί ότι η Επιτροπή πρέπει να παροτρυνθεί να υποβάλει την πρότασή της για έναν χάρτη σχετικά με τα δικαιώματα των καταναλωτών μέχρι το τέλος του 2007.

Συγχαίρω τον εισηγητή.

Šarūnas Birutis (ALDE). – (LT) Θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Vidal-Quadras για την πραγματικά καλή έκθεση. Μολαταύτα, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε ένα-δύο σημεία. Καταρχάς, προτείνω να δώσουμε μεγαλύτερη έμφαση στη σημασία των ενεργειακών συνδέσεων προτεραιότητας στη δημιουργία της εσωτερικής ενεργειακής αγοράς της ΕΕ. Μέχρι η Λιθουανία και οι άλλες χώρες της Βαλτικής, καθώς και η Πολωνία, να αποκτήσουν ενεργειακή σύνδεση με την υπόλοιπη Δυτική Ευρώπη, δεν μπορούμε να μιλάμε για εσωτερική αγορά! Επιπλέον, η χρηματοδότηση των τεσσάρων ενεργειακών συνδέσεων προτεραιότητας δεν έχει ακόμη αποσαφηνιστεί πλήρως. Ως εκ τούτου, προτείνω ότι θα πρέπει να απαιτήσουμε να διασφαλιστούν επαρκείς πόροι για την ομαλή λειτουργία αυτού του σχεδίου και να αναλυθούν όλες οι πρόσθετες πιθανές οδοί χρηματοδότησης, αν αυτό απαιτείται. Δεύτερον, αξιότιμοι συνάδελφοι, προτείνω να τονίσουμε ότι στη δημιουργία μιας κοινής ευρωπαϊκής ενεργειακής αγοράς είμαστε υποχρεωμένοι να βαδίζουμε με γνώμονα την οικονομική λογική και την αρχή της αλληλεγγύης. Οι εναλλακτικές συνδέσεις που προσφέρει η Ρωσία βασίζονται σε πολιτικά κίνητρα! Το σχέδιο της Ρωσίας να στήσει κατά μήκος του πυθμένα της Βαλτικής Θάλασσας έναν αγωγό φυσικού αερίου που θα κατευθύνεται στη Γερμανία παρακάμπτοντας τις χώρες της Βαλτικής και την Πολωνία είναι 30% ακριβότερο από το σχέδιο αγωγού φυσικού αερίου «Amber» που προτείνουν οι χώρες της Βαλτικής και η Πολωνία, και σημαντικά πιο επικίνδυνο. Η υλοποίηση του ρωσικού σχεδίου θα απομόνωνε ακόμη περισσότερο τις χώρες της Βαλτικής και, συνεπώς, προτείνω το σχέδιο «Nord Stream» να αφαιρεθεί από τον κατάλογο των σχεδίων που έχουν ενδιαφέρον για την Ευρώπη!

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τον Επίτροπο Piebalgs για ακόμη μία καλή πρόταση, η οποία στοχεύει στην υποστήριξη της ευρωπαϊκής κοινής αγοράς στον τομέα της ενέργειας. Συγχαρητήρια αξίζουν επίσης στον εισηγητή για την έξοχη έκθεσή του.

Το ζήτημα του διαχωρισμού της ιδιοκτησίας έχει αποδειχθεί το πλέον επίμαχο, αλλά θα ήθελα να κάνω τρεις παρατηρήσεις όσον αφορά μάλλον διαφορετικά προβλήματα. Υποστηρίζω φυσικά πολύ θερμά τον διαχωρισμό. Τα σχόλιά μου αφορούν, ωστόσο, άλλα θέματα.

Πρώτον, η ενιαία ευρωπαϊκή αγορά απαιτεί ισχυρούς φυσικούς δεσμούς μεταξύ των εθνικών αγορών, ακόμη και μεταξύ των περιφερειακών αγορών. Οι διαχειριστές των δικτύων διανομής πρέπει να ενθαρρύνονται να επενδύουν σε διασυνοριακές συνδέσεις. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι ενεχόμενες χώρες πρέπει να υποστηρίξουν πιο σθεναρά τέτοιου είδους συνδέσεις, καθώς αποτελούν *sine qua non* προϋπόθεση για την κοινή αγορά και τον γνήσιο ανταγωνισμό.

Δεύτερον, η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση θα πρέπει να περιλαμβάνει όχι μόνον την ενέργεια και τα δικαιώματα εκπομπής CO₂ αλλά και την αγορά των πράσινων, κόκκινων και λευκών πιστοποιητικών. Η ανάπτυξη αυτών των αγορών θα πρέπει να αποβλέπει στο να τις κάνει πιο ευρωπαϊκές. Όσον αφορά το σημαντικότερο και πιο θεμελιώδες ζήτημα, πρέπει να τονίσω ότι το βαθύτερο πρόβλημα της Ένωσης αυτήν τη στιγμή αφορά την ανάληψη ενός προγράμματος στρατηγικών επενδύσεων για να ανακατασκευαστούν οι παλιές εγκαταστάσεις και να κτιστούν νέες και εξαιρετικά αποδοτικές.

Το ζήτημα που προκύπτει είναι αν επιθυμούμε να βασίσουμε αυτές τις επενδύσεις μόνον στην απλή αρχή μιας σταδιακής αύξησης της τιμής που θα είναι γενικευμένη. Αυτό μπορεί να αποδειχθεί υπερβολικά δαπανηρό για τις ευρωπαϊκές ΜΜΕ και τις βιομηχανίες έντασης ενέργειας. Πρέπει να αναζητηθούν αποδοτικοί μηχανισμοί ρύθμισης των επενδύσεων για να δημιουργηθούν νέες ευκαιρίες. Τα πιστοποιητικά επενδύσεων είναι μία δυνατότητα.

Συγχαρητήρια για άλλη μία φορά.

Teresa Riera Madurell (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, και εγώ επίσης είμαι πεπεισμένη ότι, προκειμένου να επιτευχθεί πρόοδος προς τη θέσπιση μιας ανταγωνιστικής εσωτερικής αγοράς στο φυσικό αέριο και την ηλεκτρική ενέργεια, η έκθεση του κ. Vidal-Quadras υιοθετεί τη σωστή προσέγγιση: προτείνει τον πλήρη διαχωρισμό της ιδιοκτησίας, την προστασία των καταναλωτών, την αύξηση της διαφάνειας, την ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας και την ανεξαρτησία των ρυθμιστικών αρχών, καθώς και την αύξηση του επιπέδου των διασυνδέσεων μεταξύ των κρατών μελών.

Από αυτήν την άποψη, είναι πολύ σημαντικό να επισπευσθεί ο διορισμός συντονιστών για σχέδια με δυσκολίες στην εκτέλεσή τους. Ένα καλύτερο επενδυτικό κλίμα στη δυναμικότητα διασύνδεσης απαιτεί ένα ευρωπαϊκό δίκτυο διανομής για το φυσικό αέριο και την ηλεκτρική ενέργεια με μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο ευρωπαϊκό σχεδιασμό, που θα επιβλέπεται από ένα συμβούλιο ρυθμιστικών αρχών.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι πρέπει να σημειώσουμε πρόοδο προς αυτήν την κατεύθυνση, αλλά δεν υπάρχει επίσης καμία αμφιβολία ότι θα χρειαστεί χρόνος για να επιτύχουμε τον τελικό στόχο μας. Πιστεύω, ωστόσο, ότι όσο μεγαλύτερη είναι ικανότητά μας να μην χρησιμοποιούμε τις δυσκολίες που συναντούν τα διάφορα κράτη μέλη για κομματικούς πολιτικούς σκοπούς, τόσο λιγότερος χρόνος θα χρειαστεί.

Πρέπει να κινηθούμε όλοι μαζί προς την κατεύθυνση που πιστεύουμε ότι είναι σωστή. Αυτή είναι η ευθύνη μας ως βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και μπορεί να αντιπροσωπεύει επίσης την επιτυχία μας.

Jan Březina (PPE-DE). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, ως σκιώδης εισηγητής της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, θέλω να ευχαριστήσω τον συνάδελφό μου, κ. Vidal-Quadras, για τη σπουδαία εργασία του, καθώς και για αυτήν την εξαιρετική ευκαιρία να συζητήσουμε ορισμένα από τα πολύ σημαντικά ζητήματα, όπως ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας ή ο ρόλος των εθνικών ρυθμιστικών αρχών.

Εκτιμώ ιδιαίτερα αυτήν την πρωτοβουλία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς θα μπορούσε επίσης να βοηθήσει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις περαιτέρω προσπάθειες ελευθέρωσης της εσωτερικής αγοράς αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας και καθώς αξιολογεί τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί. Ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας, το πιο αμφιλεγόμενο ζήτημα, αποδείχθηκε το σημαντικότερο επίτευγμα αυτής της έκθεσης. Θέλω να υποστηρίξω αυτήν τη δραστηριότητα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Ωστόσο, επειδή πρόκειται για ένα αμφιλεγόμενο ζήτημα που χρήζει περαιτέρω διευκρίνισης και ενίσχυσης, θα ήθελα να καλέσω την Επιτροπή να διενεργήσει περαιτέρω μελέτες εκτίμησης των επιπτώσεων, για να αναλύσει άλλα μέσα εκτός από τον διαχωρισμό για την αύξηση της διαφάνειας και την εξασφάλιση συνθηκών για κατάλληλες επενδύσεις σε υποδομές.

Αν η Επιτροπή αποφασίσει υπέρ του διαχωρισμού, η διαδικασία υλοποίησης πρέπει να προετοιμαστεί προσεκτικά, προκειμένου να είναι όσο το δυνατόν πιο ευαίσθητη στα δικαιώματα ιδιοκτησίας. Σε σχέση με τον διαχωρισμό της ιδιοκτησίας, θέλω να υποστηρίξω τροπολογίες και προτάσεις που αμβλύνουν τον ισχυρισμό ότι ο διαχωρισμός είναι ο μοναδικός και πιο αποτελεσματικός τρόπος να ελευθερωθεί η εσωτερική αγορά ενέργειας και οι οποίες, ως εκ τούτου, εξετάζουν τη χρήση και άλλων μέσων.

Όσον αφορά το τμήμα με τίτλο «Ρυθμιστικές αρχές», θέλω να υπογραμμίσω τον ρόλο των εθνικών ρυθμιστικών αρχών, οι οποίες πρέπει να είναι ανεξάρτητες από κυβερνήσεις και να φέρουν μέρος της ευθύνης στη διαδικασία ελευθέρωσης της ενεργειακής αγοράς.

Ως βουλευτής από ένα νέο κράτος μέλος, θέλω επίσης να κατακρίνω ορισμένες απόψεις συναδέλφων μου που τείνουν να κατηγορούν μόνον τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης για παρεμβατισμό στις αποφάσεις που λαμβάνουν οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, είμαι ευγνώμων στον κ. Vidal-Quadras για την έξοχη έκθεσή του. Αύριο, θα ψηφίσουμε, μεταξύ άλλων, και για τον διαχωρισμό της ιδιοκτησίας των ηλεκτρικών δικτύων και της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας. Τυγχάνει η Άνω Βουλή του ολλανδικού κοινοβουλίου να ψηφίζει αύριο για το ίδιο θέμα. Οι Ολλανδοί αποφάσισαν να διαχωρίσουν τον εφοδιασμό ενέργειας από τη διαχείριση του δικτύου. Αν αυτό συμβεί και στην υπόλοιπη Ευρώπη, θα είναι μια καλή είδηση για τις ολλανδικές επιχειρήσεις ενέργειας που δεν θα είναι πλέον αναγκασμένες να νιώθουν σαν μικρές σιγανοπαπαδιές.

Αυτό θα αποτελέσει επίσης καλή είδηση για την ανάπτυξη της αειφόρου ενέργειας, διότι μόνον διαχωρίζοντας εντελώς την ιδιοκτησία μπορούμε να ανοίξουμε την αγορά ενέργειας σε νέους προμηθευτές, κάτι που είναι επείγοντως αναγκαίο. Επί του παρόντος υπάρχει πολύ μικρή ικανότητα

δικτύου για να επιτραπεί σε νέους προμηθευτές να ενταχθούν στα δίκτυα. Οι ενεργειακοί γίγαντες δεν είναι πρόθυμοι να επενδύσουν στην επέκταση της ικανότητας προς όφελος των νέων αυτών μερών. Η πρόσβαση στα δίκτυα είναι συχνά δύσκολη λόγω της έλλειψης διαφάνειας, η οποία οδηγεί σε τεράστιες καθυστερήσεις, για παράδειγμα στον τομέα της αιολικής ενέργειας. Ο διαχωρισμός τους είναι η λύση για να προχωρήσουμε.

Alexander Stubb (PPE-DE). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η ενεργειακή δέσμη που παρουσίασε ο Επίτροπος ασχολείται με τρία ζητήματα: την ασφάλεια του εφοδιασμού, τον ανταγωνισμό και την περιβαλλοντική αειφορία. Θα επικεντρωθώ σε ένα μόνο θέμα: τον ανταγωνισμό. Αν έχω μία άποψη σήμερα, αυτή είναι ότι, ακόμη και στην ενεργειακή αγορά, χρειαζόμαστε ελεύθερο και ανόθευτο ανταγωνισμό. Για όσους χρειάζονται μετάφραση: *concurrance libre et non forcée*.

Θα θίξω τρία σημεία. Όσον αφορά την εφαρμογή και τη μεταφορά, ελπίζω ότι η Επιτροπή μπορεί να γίνει ακόμη πιο σκληρή. Υπάρχει πολύς αθέμιτος ανταγωνισμός ως προς τις τιμές και το Σώμα αυτό έχει ασχοληθεί πολλές φορές με τις περιπτώσεις άκρως αθέμιτων εξαγωγών, με άλλα λόγια με τις περιπτώσεις ενός κρατικού μονοπωλίου που εξαγοράζει από τον ελεύθερο και ιδιωτικό ανταγωνισμό μια μικρότερη λεία. Υπάρχουν πολλά εμπόδια για την είσοδο στην αγορά, επομένως ας διατηρήσουμε αυτές τις διαδικασίες επί παραβάσει. Δεν πρόκειται να αναφέρω συγκεκριμένες εταιρείες, αλλά υπάρχει μία, που το πρώτο γράμμα της είναι «e» και το τελευταίο «f», την οποία θα μπορούσατε να εξετάσετε πιο προσεκτικά.

Δεύτερον, όσον αφορά τον διαχωρισμό, προτάθηκαν δύο επιλογές: η μία είναι ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας και η άλλη ο ανεξάρτητος διαχειριστής συστήματος. Όπως και άλλοι ομιλητές, επικροτώ απολύτως τον διαχωρισμό της ιδιοκτησίας: είναι ο μόνος τρόπος για να προχωρήσουμε, διότι το τρέχον επίπεδο είναι ανεπαρκές.

Θα ολοκληρώσω δίνοντάς σας ένα παράδειγμα, που αποτελεί και το τρίτο σημείο μου. Ζω στο Genval, λίγο έξω από τις Βρυξέλλες. Πριν από λίγους μήνες, έλαβα μια επιστολή από την τοπική κοινότητα που έλεγε: «Φανταστικό! Τώρα επιτέλους μπορείτε να επιλέξετε τον προμηθευτή ενέργειάς σας και αυτό θα οδηγήσει σε μεγαλύτερο ανταγωνισμό» – λες και έκαναν εκείνοι κάτι για αυτό! Το μόνο που έκαναν βασικά επί δεκαετίες ήταν να προσπαθούν να προστατεύσουν την αγορά και να κρατούν τις τιμές υψηλές. Είμαι πραγματικά χαρούμενος που ο κ. Vidal-Quadras παρουσίασε μια φιλόδοξη έκθεση και η Επιτροπή τηρεί μια σκληρή στάση όσον αφορά τον ανταγωνισμό στον τομέα της ενέργειας. Καλή τύχη!

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – (FI) Κυρία Πρόεδρε, όπως σωστά δηλώνει στην έκθεσή του ο αξιότιμος συνάδελφός μου, κ. Vidal-Quadras, δεν υπάρχει εναλλακτική λύση στην ελευθέρωση των ενεργειακών αγορών. Μια πραγματική εσωτερική αγορά ενέργειας είναι ένας σημαντικός παράγοντας για την επίτευξη των τριών στόχων του ευρωπαϊκού ενεργειακού τομέα: ανταγωνισμός, αειφόρος ανάπτυξη και ασφάλεια εφοδιασμού.

Ο υγιής ανταγωνισμός στην αγορά θα μειώσει το κόστος για το κοινό και τις επιχειρήσεις και θα ενθαρρύνει την ενεργειακή απόδοση και τις επενδύσεις. Όπως είτε μόλις τώρα ο κ. Paasilinna, χρειαζόμαστε συμμόρφωση με τους κανόνες και διαφάνεια. Παράλληλα, αυτό θα ωφελήσει και άλλες βιομηχανίες, και η ανταγωνιστικότητα θα βελτιωθεί σε ολόκληρη την οικονομία.

Πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ειδικότερα ότι το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών θα λειτουργήσει αποτελεσματικά μόνον σε μία ανταγωνιστική αγορά. Η ενεργειακή πολιτική πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τους στόχους που σχετίζονται με το κλίμα και τον αγώνα για έναν κόσμο που έχει όσο το δυνατόν λιγότερες εκπομπές.

Η μακροπρόθεσμη αυτάρκεια στην ενέργεια και η ασφάλεια του εφοδιασμού πρέπει να είναι επίσης προτεραιότητες, οι οποίες έχουν επίσης να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο σε μια βιώσιμη εσωτερική αγορά. Την ίδια στιγμή, ωστόσο, πρέπει να αποφύγουμε το παράδοξο το οποίο, δυστυχώς, μπορεί να συναντήσουμε σε ορισμένες καταστάσεις.

Μια ανοικτή αγορά, αφενός, καθιστά δυνατόν για τις μικρότερες εταιρείες, όπως εκείνες που επενδύουν σε ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, να αποκτήσουν πρόσβαση στις αγορές. Αφετέρου, πρέπει να είμαστε προσεκτικοί, ώστε να μην δοθεί σε αυτές το είδος της στήριξης που θα παρακώλυε και θα σκίαζε τη δημιουργία αληθινών αγορών.

Όταν η ηλεκτρική ενέργεια κινείται από τη μία χώρα στην άλλη, ουσιαστικές και σημαντικές διαφορετικές μορφές ενισχύσεων προκαλούν στρεβλώσεις της αγοράς. Για παράδειγμα, τα τιμολόγια καθορισμένης τιμής αγοράς ως μέσο στήριξης προκαλούν κάποιο πρόβλημα εν προκειμένω σε ορισμένα μέρη. Μια σαφής και προβλέψιμη αγορά ενέργειας θα εξαρτηθεί από το πόσο βέβαιο είμαστε για την ανάπτυξη της ανταγωνιστικότητάς μας και, ως εκ τούτου, πρέπει να αποφύγουμε επικαλυπτόμενα και αντιφατικά μέσα πολιτικής.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – *Appreciez conținutul raportului pe care îl dezbaterem astăzi și doresc să mulțumesc în mod deosebit raportorului pentru munca depusă.*

Piața de energie este elementul cheie al politicii energetice europene. Aș dori în continuare să subliniez punctual câteva aspecte: în ceea ce privește piața de electricitate, consider că separarea proprietății sistemului de transport de activitatea de distribuție și cea de producție este o măsură care va duce la creșterea competiției pe piață, la sporirea investițiilor și la un preț mai bun pentru consumator. În România, sistemul de transport funcționează deja independent și rezultatele s-au dovedit a fi benefice. În plus, s-a efectuat listarea la bursă a companiei de transport de electricitate, fapt de natură să crească substanțial în funcționarea acesteia.

În privința gazelor naturale consider că toate propunerile viitoare trebuie să încurajeze construcția de proiecte care să diversifice sursele de aprovizionare și rutele de transport, de exemplu proiectul Nabucco, care ar permite accesul Uniunii la resursele din zona Marii Caspice.

Din acest motiv, doresc să încurajez Comisia să inițieze în septembrie două propuneri legislative, - una pentru electricitate și una pentru gaz - două propuneri care să țină cont de principiile comune de liberalizare, dar și de specificitatea celor două domenii. Este clar că cea mai importantă consecință a liberalizării piețelor gazului și electricității este opțiunea consumatorului european de a alege între mai mulți furnizori și de a plăti un preț corect și competitiv care se va forma în urma concurenței pe o piață liberă.

Deși directiva liberalizării piețelor celor două resurse a intrat în vigoare la 1 iulie, trebuie să promovăm și o campanie adecvată de informare pentru ca cetățenii să cunoască toate drepturile și oportunitățile oferite de liberalizare. În acest sens doresc să salut adoptarea, vineri, de către Comisia Europeană a unor principii pentru o viitoare cartă a consumatorului de energie. Este un pas important pentru reechilibrarea raportului de forțe dintre consumatorii și furnizorii de energie. Este esențial însă ca aceste principii să devină obligatorii pentru statele membre. Nu trebuie să uităm niciun moment că liberalizarea pieței se face pentru cetățeni și ei sunt cei care trebuie să beneficieze în primul rând de pe urma acestei liberalizări.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ONESTA

Αντιπροέδρου

Paul Rübiger (PPE-DE). – *(DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Piebalgs, κύριε Vidal-Quadras, θα ήθελα να σας συγχαρώ για αυτήν την έκθεση. Το σημαντικότερο στοιχείο σε αυτήν την έκθεση είναι αυτό που θα κερδίσουν οι καταναλωτές, δηλαδή οι πολίτες, από αυτές τις νέες ρυθμίσεις. Πρωτίστως όμως οι πολίτες θέλουν να γνωρίζουν τι κοστίζει μια κιλοβατώρα από έναν υδροηλεκτρικό σταθμό παραγωγής μεταξύ 12.00 και 13.00; Πότε γίνεται η παροχή και σε ποια τιμή; Πρέπει να λάβουμε υπόψη όχι μόνον την ποσότητα του ηλεκτρικού ρεύματος αλλά και την ποιότητά του. Έχουμε το δικαίωμα να αποφασίσουμε πώς θέλουμε να παράγεται η ενέργεια που θα αγοράζουμε στο μέλλον. Ασφαλώς, ο χρόνος θα διαδραματίσει σημαντικό ρόλο. Η διαφάνεια στη διαμόρφωση των τιμών θα πρέπει να είναι η πρώτη προτεραιότητα σε αυτήν τη νέα μορφή κανονισμού.*

Η δεύτερη σημαντική πτυχή είναι η διάκριση μεταξύ του θέματος της ιδιοκτησίας και της ελευθέρωσης. Θεωρητικά, η μορφή της ιδιοκτησίας δεν έχει καμία σχέση με την ελευθέρωση. Είναι δύο εντελώς διαφορετικά πράγματα και, για τον λόγο αυτό, πρέπει να επικεντρωθούμε στο να τα διατηρήσουμε επίσης ξεχωριστά στο μέλλον.

Andris Piebalgs, μέλος της Επιτροπής. *(EN) Κύριε Πρόεδρε, λυπάμαι πραγματικά που αυτή η συναρπαστική συζήτηση τελείωσε, καθώς θα μου άρεσε να συζητήσουμε περισσότερο για αυτά τα θέματα. Όπως είπα, είναι προς όφελος του καταναλωτή. Και δεν θα πρέπει να εμβαθύνουμε στο θέμα της αποσύνδεσης, χωρίς να δούμε για ποιον λόγο θα προτείναμε πραγματικά την αποσύνδεση. Ο λόγος για αυτό είναι ότι η ελευθέρωση της αγοράς δεν είχε ποτέ πιθανότητα επιτυχίας στην αγορά αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας. Ο φόβος του αγνώστου, η αδράνεια και η έλλειψη εθνικού εγωισμού στην Ευρώπη*

είναι μερικοί από τους λόγους για την καθυστερημένη εφαρμογή των αναγκαίων μέτρων, την αναβολή ορισμένων πραγμάτων για να γίνουν από την επόμενη κυβέρνηση ή, με μια νότα αισιοδοξίας, από την επόμενη γενιά. Άρα, αυτό για το οποίο πρέπει πραγματικά να μιλήσουμε είναι η ελευθέρωση της αγοράς.

Είμαι ένας άνθρωπος που έχω ζήσει σε διάφορα συστήματα. Έζησα επίσης την κατάσταση όπου οι δυνάμεις της αγοράς ήταν άγνωστες. Θυμάμαι να στέκομαι μαζί με τα παιδιά μου σε μεγάλες ουρές για σαπούνη και ζάχαρη, γιατί η οικονομία της αγοράς δεν υπήρχε τότε και μια κεντρικά σχεδιαζόμενη οικονομία δεν θα μπορούσε ποτέ να αποδώσει εγκαίρως τα αναμενόμενα αποτελέσματα.

Αναφορικά με την ηλεκτρική ενέργεια, δεν με απασχόλησε ποτέ το ζήτημα αυτό, διότι θεωρούσα δεδομένο ότι θα διακοπτόταν η παροχή ρεύματος. Αντίθετα, θα περίμενα μέχρι να αποκατασταθεί η παροχή. Αυτό που θέλω να πω είναι ότι πιστεύω πως η αγορά είναι το μόνο πράγμα που ανταποκρίνεται στις εξωτερικές συνθήκες και που κάνει επενδύσεις με το ελάχιστο δυνατό κόστος.

Ο διαχωρισμός είναι το μέσο που εγγυάται ότι οι στόχοι των επενδύσεων επιτυγχάνονται και ότι οι καταναλωτές προστατεύονται. Νομίζω ότι αποτελεί ένα σημείο εκκίνησης για τα ζητήματα στα οποία αφιερώσαμε σήμερα τον περισσότερο χρόνο. Η αποσύνδεση είναι η αναγκαία προϋπόθεση για την υλοποίηση μιας ανταγωνιστικής αγοράς, αλλά όχι αυτοσκοπός.

Κατά τα άλλα, θα αναφέρω απλά δύο επιπλέον στοιχεία που μνημονεύτηκαν στη συζήτηση. Το Κοινοβούλιο εξετάζει τώρα τις υποψηφιότητες των συντονιστών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας. Ελπίζω ότι θα εγκρίνει την επιλογή της Επιτροπής. Σε αυτήν τη φάση, η Επιτροπή πρέπει να το μελετήσει περισσότερο.

Ένας Χάρτης για τους Καταναλωτές Ενέργειας έχει τεθεί σε δημόσια διαβούλευση και στο τέλος του Σεπτεμβρίου, όταν λήξει η δημόσια διαβούλευση, θα μπορούμε να προχωρήσουμε στην τελική έγκριση του Χάρτη για τους Καταναλωτές Ενέργειας.

Σας ευχαριστώ πολύ για τη συζήτηση. Θα ήθελα για μία ακόμη φορά να ευχαριστήσω τον κ. Vidal-Quadras για την έξοχη και πολύ ισορροπημένη έκθεση, η οποία επικεντρώνεται σωστά σε όλους τους κατάλληλους τομείς που θα ληφθούν υπόψη όταν θα παρουσιάσουμε τη νομική δέσμη.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, 11 Ιουλίου 2007.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

Richard Seeber (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει όλοι να αναλάβουμε την ευθύνη για τις παγκόσμιες προκλήσεις, όπως η κλιματική αλλαγή, η εξάρτησή μας από τις εισαγωγές και η αυξανόμενη κατανάλωση ενέργειας, καθώς και να επιδιώξουμε μια ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή πολιτική ενέργειας. Η δημιουργία μιας ενιαίας ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς ενέργειας αποτελεί αναμφίβολα μία από τις κορυφαίες προτεραιότητες για το προσεχές μέλλον. Επομένως, οι προσπάθειες της Επιτροπής να αποκτήσει η ευρωπαϊκή πολιτική ενέργειας μεγαλύτερη συνοχή με την Τρίτη δέσμη μέτρων για την ελευθέρωση της ενέργειας και με μια νέα στρατηγική για την Ευρώπη στον τομέα της ενέργειας είναι ευπρόσδεκτες.

Ωστόσο, αυτό δεν σημαίνει ότι ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας είναι απολύτως απαραίτητος για τα συστήματα μεταφοράς. Πιστεύω ότι ο διαχωρισμός της ιδιοκτησίας συνιστά μαζική επέμβαση στα υφιστάμενα δικαιώματα ιδιοκτησίας. Είμαι πεπεισμένος ότι αυτό δεν αποτελεί λύση στα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε. Πρέπει να απευθύνουμε έκκληση στην Επιτροπή να επεξεργαστεί άλλες εναλλακτικές λύσεις, πέραν της επιλογής του διαχωρισμού της ιδιοκτησίας, όπως το πρότυπο των Ανεξάρτητων Φορέων Εκμετάλλευσης Συστημάτων (ISO) ή, για παράδειγμα, της περιφερειακής του παραλλαγής, του προτύπου των Περιφερειακών Ανεξάρτητων Φορέων (RIO).

Το σημαντικό, ωστόσο, είναι να επιλέξουμε τον καλύτερο τρόπο για να επιτύχουμε μια ανταγωνιστική, ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά ενέργειας.

20. Όργανα μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A6-0218/2007) της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου (05665/1/2007 – C6-0114/2007 – 2006/0018(COD)) ενόψει της έγκρισης της

οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με περιορισμούς διάθεσης στην αγορά ορισμένων οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο (εισηγήτρια: η κ. María Sornosa Martínez).

María Sornosa Martínez (PSE), εισηγήτρια. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, όλοι εμείς σε αυτό το Κοινοβούλιο συμφωνούμε ότι είναι απαραίτητο να μειωθεί η ζήτηση για υδράργυρο στην κατασκευή προϊόντων και να επισπευσθεί η αντικατάστασή του.

Είναι ενδεδειγμένο να εισαχθούν περιορισμοί σε κοινοτικό επίπεδο της διάθεσης στην αγορά ορισμένων οργάνων μέτρησης και ελέγχου προς καταναλωτική χρήση οι οποίες περιέχουν υδράργυρο, με ορισμένες εξαιρέσεις στον τομέα της υγείας.

Θέλουμε να αποτρέψουμε να εισέλθουν σημαντικές ποσότητες υδραργύρου στη ροή των αποβλήτων. Με αυτόν τον τρόπο, θα συμβάλουμε στη διασφάλιση ενός υψηλού επιπέδου προστασίας του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας, διατηρώντας παράλληλα την εσωτερική αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 95 της Συνθήκης.

Ο υδράργυρος και τα συστατικά του είναι άκρως τοξικά για τους ανθρώπους, τα οικοσυστήματα και τη φύση. Έχοντας θεωρηθεί αρχικά ως ένα διάχυτο τοπικό πρόβλημα, η ρύπανση από υδράργυρο αναγνωρίζεται πλέον ως ένα παγκόσμιο, χρόνιο και σοβαρό πρόβλημα.

Σχετικά με μια πιθανή καθολική απαγόρευση της χρήσης υδραργύρου σε όλες τις συσκευές, που είναι ο στόχος αυτής της πρότασης, πρέπει να τονιστεί ότι οι ειδικοί που συμβουλευτήκε η Επιτροπή κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι τα νοσοκομεία χρειάζονται συσκευές με υψηλό επίπεδο ακριβείας για την αντιμετώπιση επικίνδυνων για τη ζωή καταστάσεων, όπως η υπέρταση, η αρρυθμία και η προεκλαμψία.

Τα σφυγμομανόμετρα υδραργύρου παρέχουν το ενδεδειγμένο επίπεδο ακρίβειας και αξιοπιστίας για να εγγυηθούν την ασφάλεια των ασθενών. Επομένως, προτείνουμε τώρα να εξαιρεθούν αυτά τα όργανα από την απαγόρευση μέχρι να υπάρξουν απόλυτες εγγυήσεις σχετικά με τη λειτουργία πιθανών εναλλακτικών οργάνων.

Καλώ επίσης για άλλη μία φορά την Επιτροπή να υιοθετήσει βραχυπρόθεσμα μέτρα, προκειμένου να διασφαλίσει ότι όλα τα προϊόντα, που περιέχουν υδράργυρο και τα οποία βρίσκονται αυτήν τη στιγμή σε κυκλοφορία, θα συλλεχθούν ξεχωριστά και θα υποβληθούν σε ασφαλή επεξεργασία. Διαφορετικά, αυτή η οδηγία θα είναι λιγότερο αποτελεσματική στην πράξη.

Αναφορικά με την παραγωγή νέων παραδοσιακών βαρόμετρων που περιέχουν υδράργυρο, που ήταν το πιο επίμαχο θέμα σε αυτό το Κοινοβούλιο, προτείναμε μια συμφωνία να υπάρξει μια μεταβατική περίοδο δύο ετών που θα επιτρέπει στους κατασκευαστές να προσαρμοστούν στους νέους κανονισμούς. Δυστυχώς, δεν έχουν συμφωνήσει όλες οι πολιτικές ομάδες σε αυτό, αν και πιστεύω ότι θα έχουμε επαρκή πλειοψηφία σε αυτό το Κοινοβούλιο για να την υιοθετήσουμε.

Σε σχέση με τους κατασκευαστές αυτών των βαρόμετρων, θέλω να πω ότι θα έχουν αυτήν τη μεταβατική περίοδο των δύο ετών, προκειμένου να σταματήσουν να χρησιμοποιούν τον υδράργυρο στις βιομηχανικές διαδικασίες τους. Δεν θα υποστούν κανένα ανταγωνιστικό μειονέκτημα ή οικονομική ζημιά, καθώς γνωρίζουμε ότι κατασκευάζουν αυτού του είδους τα βαρόμετρα χωρίς να χρησιμοποιούν υδράργυρο εδώ και αρκετό καιρό.

Πρέπει να υπενθυμίσουμε στους πολίτες μας ότι αυτές οι συσκευές μπορούν να αποτελέσουν κίνδυνο για την υγεία και το περιβάλλον, καθώς μπορούν να σπάσουν εύκολα και να καταλήξουν σε χωματερές, ή, ακόμη χειρότερα, αν καεί, ο υδράργυρος διαχέεται στην ατμόσφαιρα, μολύνοντας τον αέρα, το έδαφος και το νερό. Ο υδράργυρος εισέρχεται με αυτόν τον τρόπο στην τροφική αλυσίδα, κυρίως στα ψάρια, και στη συνέχεια σε εμάς τους ανθρώπους.

Όπως γνωρίζει καλά αυτό το Κοινοβούλιο, στη δεύτερη ανάγνωση, η πλειοψηφία της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων απέρριψε τις τροπολογίες που αποσκοπούσαν να συνεχιστεί η κατασκευή νέων βαρόμετρων υδραργύρου.

Πιστεύω ότι θα ήταν ανεύθυνο από μέρους μας να δεχτούμε αυτό το αίτημα και, επομένως, καλώ όλους τους αξιότιμους βουλευτές να το καταψηφίσουν, όπως προτείνουν επίσης το Συμβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, και τους ευχαριστώ για όλες τις προσπάθειές τους να αποφευχθεί μια πιθανή διαδικασία συνδιαλλαγής.

Τέλος, καλώ για άλλη μία φορά την Επιτροπή να αυξήσει την ευαισθητοποίηση του πληθυσμού, μέσω της οργάνωσης εκστρατειών ενημέρωσης σχετικά με τους κινδύνους υγείας που απορρέουν από την έκθεση σε υδράργυρο και τα περιβαλλοντικά προβλήματα που μπορεί να προκαλέσει, διότι φοβάμαι ότι δυστυχώς οι πολίτες δεν είναι ακόμη επαρκώς ενημερωμένοι για την τοξικότητά του.

Θέλω να τελειώσω ευχαριστώντας την Επιτροπή για το έργο της και για την πιθανότητα να επιτευχθεί συμφωνία σε δεύτερη ανάγνωση. Ευχαριστώ, επίσης, το Συμβούλιο και τις πολιτικές ομάδες που έχουν στηρίξει αυτήν την πρόταση.

Günter Verheugen, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*. (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω ειλικρινά την κ. Sornosa Martínez, την εισηγήτρια, για την εργασία της σε αυτήν την πρόταση. Σήμερα το βράδυ συζητούμε μια εξαιρετικά σημαντική οδηγία. Αποτελεί ένα σημαντικό τμήμα της στρατηγικής μας όσον αφορά τον αποκλεισμό της χρήσης υδραργύρου από το περιβάλλον μας για πάντα – μια στρατηγική που υποστηρίζεται εδώ και αρκετό καιρό από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Ο υδράργυρος και οι ενώσεις του είναι λίαν τοξικές για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για τον λόγο αυτό, η οδηγία αποτελεί μείζον βήμα προόδου, καθώς θα περιορίσει τη διάθεση στην αγορά ορισμένων νέων οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο και με τον τρόπο αυτό θα εμποδίσει να καταλήγουν στο περιβάλλον περίπου 30 τόνοι υδραργύρου ετησίως μέσω των απορριμμάτων.

Η προτεινόμενη οδηγία αποσκοπεί στο να περιορίσει τη χρήση αυτής της επικίνδυνης ουσίας σε όργανα μέτρησης στο ελάχιστο και να επιτρέψει εξαιρέσεις μόνο σε περιπτώσεις που οι κίνδυνοι είναι αμελητέοι ή δεν υπάρχουν καθόλου υποκατάστατα. Ως εκ τούτου, θα απαγορευτεί εντελώς η διάθεση στην αγορά θερμομέτρων που περιέχουν υδράργυρο, για παράδειγμα, και θα σταματήσει η πώληση όλων των άλλων οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο στο ευρύ κοινό. Πιστεύω ότι είναι σωστό να υπάρξει μια εξαίρεση για τα πιεσόμετρα στον τομέα της υγείας και για τα παλαιά όργανα μέτρησης. Η επεξεργασία των προτάσεων έγινε με βάση μια αξιολόγηση κινδύνου και μια λεπτομερή εκτίμηση επιπτώσεων, που εκπονήθηκαν για τη στρατηγική σε σχέση με τον υδράργυρο.

Αυτή η οδηγία δεν διαφυλάσσει μόνον την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, χρησιμεύει επίσης στη διατήρηση της εσωτερικής αγοράς, διότι παντού στην Κοινότητα θα υιοθετηθούν εναρμονισμένοι κανόνες σχετικά με τη διάθεση στην αγορά οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο.

Η εισηγήτρια συνιστά την έγκριση της κοινής θέσης του Συμβουλίου χωρίς περαιτέρω τροπολογίες. Η Επιτροπή συμμερίζεται απόλυτα την άποψη αυτή, διότι η κοινή θέση υιοθέτησε ορισμένες από τις τροπολογίες που κατατέθηκαν από το Κοινοβούλιο κατά την πρώτη ανάγνωση και παρουσίασε έναν ισορροπημένο συμβιβασμό μεταξύ, αφενός, της προσπάθειας να αποκλειστεί η χρήση υδραργύρου σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο βαθμό, προκειμένου να διαφυλαχθεί η ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον και, αφετέρου, της εγγύησης της ασφάλειας των ασθενών στον τομέα της υγείας. Πρέπει να επιβεβαιώσω αυτό που μόλις επεσήμανε η εισηγήτρια: η πλειονότητα των ειδικών εξακολουθεί να θεωρεί τα πιεσόμετρα που περιέχουν υδράργυρο, τα σφυγμομανόμετρα, σημαντικά για τη θεραπεία ορισμένων επικίνδυνων για τη ζωή ασθενειών. Θα πρέπει, ωστόσο, στο μέλλον να ασχοληθούμε με αυτό το ζήτημα. Εάν λοιπόν υπάρχουν ασφαλείς διαθέσιμες εναλλακτικές λύσεις για αυτά τα όργανα, τότε θα πρέπει και στην προκειμένη περίπτωση να απαγορευτεί η χρήση υδραργύρου. Η Επιτροπή σκοπεύει, επομένως, να επανεξετάσει την προβλεπόμενη εξαίρεση σε δύο έτη.

Μια περαιτέρω εξαίρεση σημαίνει ότι τα παλαιά όργανα μέτρησης, που είναι τουλάχιστον 50 ετών, θα μπορούν ακόμα να πωλούνται. Η Επιτροπή μπορεί να συμφωνήσει με αυτήν την εξαίρεση, διότι τα παλαιά όργανα αποτελούν κατά κύριο λόγο συλλεκτικά αντικείμενα, τα οποία λόγω της αξίας τους τυγχάνουν εξαιρετικά προσεκτικής μεταχείρισης και διατίθενται στην αγορά μόνον σε πολύ περιορισμένες ποσότητες. Ωστόσο, κατά την άποψη της Επιτροπής δεν υπάρχει δικαιολογία για μια μη προσωρινή εξαίρεση όσον αφορά την περαιτέρω πώληση νέων βαρόμετρων υδραργύρου σε καταναλωτές. Επειδή υπάρχουν εναλλακτικές λύσεις για βαρόμετρα υδραργύρου που είναι και διακοσμητικά και αξιόπιστα, δεν είναι καθόλου απαραίτητη η χρήση αυτής της επικίνδυνης ουσίας κατά την κατασκευή βαρομέτρων.

Μια μόνιμη εξαίρεση για τέτοιου είδους όργανα θα ερχόταν σε πλήρη αντίφαση με τη στάση που έχει υιοθετήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε σχέση με τις άκρως επικίνδυνες ουσίες κατά την ψήφιση της νέας νομοθεσίας για τις χημικές ουσίες REACH. Μια μεταβατική περίοδος δύο ετών, όπως προβλέπεται τώρα στην οδηγία, είναι απολύτως επαρκής για να επιτρέψει στους λίγους εναπομείναντες κατασκευαστές βαρόμετρων υδραργύρου να στραφούν προς εναλλακτικές λύσεις. Εν πάση περιπτώσει, πολλοί από αυτούς τους κατασκευαστές, εάν όχι όλοι, προσφέρουν ήδη εναλλακτικά προϊόντα. Επ' ουδενί, επομένως,

δεν θα συμφωνήσει η Επιτροπή με τις τροπολογίες που κατατέθηκαν και ζητούν μόνιμες εξαιρέσεις για τα βαρόμετρα.

Ζητώ επειγόντως τη βοήθειά σας για την υποστήριξη της κοινής θέσης ούτως, ώστε να καταστεί δυνατή η έγκριση της οδηγίας σε δεύτερη ανάγνωση.

Martin Callanan, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, τα επιχειρήματα αυτά έχουν επαναληφθεί σε πολλές περιπτώσεις, επομένως θα κρατήσω την επιχειρηματολογία μου όσο το δυνατόν συντομότερη. Το μόνο θέμα που μένει να επιλυθεί, όπως επεσήμαναν ο Επίτροπος και η κ. Sornosa Martínez, είναι αυτό των βαρομέτρων. Πρέπει να πω ότι παραμένω βαθιά πεπεισμένος ότι τόσο η Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο, και ορισμένοι βουλευτές αυτού του Κοινοβουλίου, έχουν κατανοήσει εντελώς λανθασμένα τη συλλογιστική. Δεν υπάρχει καμία απολύτως αιτιολογία για την απαγόρευση των βαρομέτρων. Ο μόνος λόγος για τον οποίο τίθενται στο στόχαστρο είναι γιατί υπάρχει μόνον ένας σχετικά μικρός αριθμός εταιρειών που εξακολουθούν να τα παράγουν στην Ευρώπη και είναι εύκολος στόχος όσον αφορά την Επιτροπή, γιατί δίνει την εντύπωση ότι η Επιτροπή κάνει πραγματικά κάτι για τον υδράργυρο, ενώ οι μεγάλες πηγές της απελευθέρωσης υδραργύρου – από εργοστάσια παραγωγής ενέργειας, κρεματόρια, κλπ. – δεν αντιμετωπίζονται διότι, φυσικά, η αντιμετώπισή τους θα ήταν πολύ δαπανηρή για τις κυβερνήσεις και τις αρχές τοπικής αυτοδιοίκησης των κρατών μελών.

Το Κοινοβούλιο αυτό ενέκρινε μια τροπολογία για την εξαίρεση των κατασκευαστών βαρομέτρων κατά την πρώτη ανάγνωση στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων και σε αυτό το Κοινοβούλιο. Το Συμβούλιο την απέρριψε στη συνέχεια, μολοντί με μια διετή περίοδο σταδιακής κατάργησης. Η Επιτροπή Περιβάλλοντος δεν υποστήριξε την τροπολογία αυτήν τη φορά, λυπάμαι που το λέω, αλλά κατέθεσα εκ νέου τις τροπολογίες, προκειμένου να δώσω στο Κοινοβούλιο μια περαιτέρω ευκαιρία να λάβει απόφαση επ' αυτού και, όπως αναμφίβολα γνωρίζουν οι βουλευτές, μια πολύ δυναμική εκστρατεία διενεργείται από μια σειρά ανεξάρτητων φορέων και διανομέων σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Είναι εντελώς παράλογο να λέει κανείς ότι τα παλαιά όργανα θα εξαιρούνται, αλλά τα νέα όργανα θα απαγορευτούν. Τα παλαιά όργανα που κυκλοφορούν και διατίθενται στην αγορά της Ευρώπης είναι πιθανόν περισσότερα από τα νέα όργανα που δημιουργούνται. Είναι μια πολύ μικρή, μειονοτική και εξειδικευμένη αγορά και η Ευρώπη δυσφημείται με το να απονομιμοποιεί, να απαγορεύει και να εξαναγκάζει σε έξοδο από το επάγγελμα έναν μικρό αριθμό δραστήριων και χαρισματικών τεχνιτών. Μπορούν να ελέγχονται από ένα κατάλληλο σύστημα έγκρισης και ελέγχου, για το οποίο έχουν δηλώσει ότι είναι πρόθυμοι να πληρώσουν. Αυτό θα ήταν μακράν η πιο λογική λύση αντί της ολοκληρωτικής απαγόρευσης και του εξαναγκασμού ορισμένων μικρών εταιρειών να εγκαταλείψουν το επάγγελμα, χάνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο δεξιότητες και παραδόσεις που υπάρχουν στην Ευρώπη εδώ και εκατοντάδες χρόνια.

Dorette Corbey, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, είμαι υπόχρεη στην κ. Sornosa Martínez που έχει τη θερμή και ανεπιφύλακτη στήριξη μας. Ο υδράργυρος, και ιδίως οι ενώσεις υδραργύρου και οι ατμοί υδραργύρου, είναι τοξικά. Ο υδράργυρος συσσωρεύεται στον εγκεφαλικό ιστό και στο νευρικό σύστημα, όπου μπορεί να προκαλέσει μεγάλη ζημία. Αυτό με τη σειρά του μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη ευφυΐα. Μια ευφυής πολιτική, συνεπώς, απαγορεύει τη χρήση του υδραργύρου σε εφαρμογές που δεν είναι αναγκαίες. Δεδομένου ότι υπάρχουν διαθέσιμες εναλλακτικές, χαιρετίζουμε το γεγονός ότι το θερμομέτρο υδραργύρου θα αποτελεί σε λίγο παρελθόν.

Τα βαρόμετρα έχουν προκαλέσει μεγάλη συζήτηση. Στις Κάτω Χώρες, η χρήση του υδραργύρου απαγορεύεται από το 2003, αλλά τα βαρόμετρα εξαιρέθηκαν αρχικά μέχρι το 2005 και στη συνέχεια, εν αναμονή νέων ευρωπαϊκών κανόνων, μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2006. Επιθυμούμε την παράταση της περιόδου εξαίρεσης για άλλα δύο χρόνια για τα παραδοσιακά βαρόμετρα που είναι, όπως πρέπει να πούμε, γοητευτικά αντικείμενα. Καθώς αυτό θα μεταθέσει τη συνολική καθυστέρηση έως την 1η Ιανουαρίου 2010, υπάρχει αρκετός χρόνος να αναπτυχθούν εναλλακτικές λύσεις οι οποίες, όπως επιβεβαίωσε ο Επίτροπος, είναι ήδη διαθέσιμες σε μεγάλο βαθμό.

Ενώ μπορώ, φυσικά, να φανταστώ ότι αυτό είναι δύσκολο να γίνει δεκτό από τους παραγωγούς βαρομέτρων, αν θέλουμε να απαγορεύσουμε τον υδράργυρο ολοκληρωτικά, πρέπει σε κάθε περίπτωση να απαγορεύσουμε τα καταναλωτικά προϊόντα που τον περιέχουν. Τα βαρόμετρα μπορεί να σπάσουν ή να παρουσιάσουν διαρροή, με αποτέλεσμα ο υδράργυρος να καταλήξει ούτως ή άλλως στο περιβάλλον.

Συμφωνώ, συνεπώς, με τους παραγωγούς βαρομέτρων ότι η χρήση υδραργύρου σε ηλεκτρικούς λαμπτήρες χαμηλής κατανάλωσης ενέργειας είναι, φυσικά, πολύ επιβλαβής. Είναι καλή ιδέα να μεταπηδήσουμε στους ηλεκτρικούς λαμπτήρες LED το συντομότερο δυνατόν, αλλά η οδηγία αυτή αφορά τον υδράργυρο στα όργανα μέτρησης και όχι τους ηλεκτρικούς λαμπτήρες χαμηλής κατανάλωσης ενέργειας. Θα ήθελα, ως εκ τούτου, ακόμη μία φορά να εκφράσω τη θερμή στήριξή μου στην κ. Sornosa Martínez, η οποία πιστεύω ότι διάλεξε μια πολύ καλή επιχειρηματολογία.

Μάριος Ματσάκης, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ την κ. Sornosa Martínez για την εξάισια έκθεσή της.

Αυτή η νομοθετική έκθεση ακολουθεί την έκθεση για τη στρατηγική του υδραργύρου που εγκρίθηκε πέρυσι από το Σώμα αυτό. Στοχεύει στον περιορισμό της διάθεσης στην αγορά ορισμένων οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο. Η κ. Sornosa Martínez ορθώς συμφωνεί κατά το πλείστον με την πρόταση που έχουμε ενώπιόν μας και κρατά μόνον ορισμένες παρεκκλίσεις στις περιπτώσεις όπου δεν είναι ακόμη διαθέσιμα κατάλληλα υποκατάστατα.

Η ομάδα μου υποστηρίζει σθεναρά την πρόταση αυτή και θεωρεί τις τροπολογίες της εισηγήτριας χρήσιμες και ενδεδειγμένες. Γενικά, η πρόταση τυγχάνει ευρείας συμφωνίας σε όλο το φάσμα του Κοινοβουλίου, πέρα από το μοναδικό, πολύ γνωστό ζήτημα της διένεξης για τα βαρόμετρα. Η διαφορά, όπως γνωρίζετε, είναι ότι το Συμβούλιο συμφώνησε στη συμβιβαστική πρόταση να παραχωρηθεί μια παρέκκλιση δύο ετών μετά τη θέση σε ισχύ της οδηγίας σε έναν μικρό αριθμό παραγωγών παραδοσιακών βαρομέτρων που κατασκευάζονται με σύγχρονες μεθόδους. Αυτή φρονούμε ότι είναι μια λογική λύση και δίνει χρόνο στους κατασκευαστές αυτούς να εφαρμόσουν στα προϊόντα τους υποκατάστατα χωρίς υδράργυρο.

Την θέση αυτή δεν την συμμερίζονται ορισμένοι συνάδελφοι που είναι της άποψης, η οποία εκφράζεται στις τροπολογίες 1 και 2, ότι θα πρέπει να υπάρξει μια μόνιμη παρέκκλιση για τα παραδοσιακά βαρόμετρα. Το θέμα δεν έχει τεράστια σημασία ουσιαστικά, καθώς το ποσό του υδραργύρου που χρησιμοποιείται σε αυτά τα όργανα είναι πολύ μικρό και τα μέτρα ασφαλείας εφαρμόζονται ικανοποιητικά από τους κατασκευαστές. Ταυτόχρονα, ως θέμα αρχής, καμία μακροπρόθεσμη παρέκκλιση δεν είναι αναγκαία, διότι οι κατασκευαστές έχουν άφθονο χρόνο να προσαρμοστούν στην περίπτωση ασφαλών εναλλακτικών χημικών χωρίς να υπάρχει ανάγκη να εισαχθεί ένα επικίνδυνο προηγούμενο στις οδηγίες ασφαλείας.

Το ζήτημα αυτό πήρε, δυστυχώς, τεράστιες διαστάσεις από μια μερίδα του εθνικού Τύπου που θέλει να εμφανίσει το θέμα ως την περίπτωση μιας σκληρής και γραφειοκρατικής ΕΕ τύπου Μεγάλου Αδελφού που παρεμβαίνει στη δουλειά των φτωχών, γνήσιων κατασκευαστών παραδοσιακών οργάνων και προσπαθεί να τους καταστρέψει. Αυτό, όπως καταλαβαίνετε, δεν είναι αλήθεια.

Η θέση της ομάδας μου είναι να ακολουθεί την επιστημονική λογική και να μην δεχθεί μόνιμες παρεκκλίσεις για τα βαρόμετρα αλλά, συνειδητοποιώντας τα έντονα αισθήματα ορισμένων βουλευτών, δεν θα είναι υπερβολικά αυστηρή με όσους από την ομάδα μου επιλέξουν να μην ακολουθήσουν τη γραμμή της ομάδας, μολονότι υπάρχει πάντα ο κίνδυνος να εγκριθεί η τροπολογία για το βαρόμετρο και να διακυβευθεί ολόκληρη η πρόταση. Ας ελπίσουμε ότι αυτό δεν θα συμβεί.

Leopold Józef Rutowicz, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με περιορισμούς διάθεσης στην αγορά ορισμένων οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο είναι ένα σημαντικό έγγραφο, καθώς περιορίζει το ποσό του υδραργύρου που εκλύεται στο περιβάλλον. Ο υδράργυρος εισέρχεται στην τροφική αλυσίδα υπό τη μορφή μεθυλιδράργυρου σε υδάτινο περιβάλλον, επηρεάζοντας τα ψάρια, τα φρούτα, τα λαχανικά και τελικά τον άνθρωπο. Συσσωρεύεται στον οργανισμό μας και μας δηλητηριάζει.

Κάθε χρόνο 33 τόνοι υδραργύρου εισέρχονται στην κυκλοφορία σε νέο εξοπλισμό και 27 τόνοι σε χρησιμοποιημένο εξοπλισμό. Οι τεχνικές πρόοδοι έχουν μειώσει τη χρήση του υδραργύρου στη βιομηχανία και στα μεταποιημένα προϊόντα. Για να αντιμετωπίσουμε το πρόβλημα του υδραργύρου, είναι σημαντικό να ανακτούμε τον υδράργυρο από τον χρησιμοποιημένο εξοπλισμό και να μειώσουμε δραστικά τις εισαγωγές τέτοιου εξοπλισμού από χώρες εκτός της Ένωσης. Όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να επιβάλουν μια απαγόρευση αυτού του είδους μετά την έγκαιρη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με περιορισμούς διάθεσης στην αγορά ορισμένων επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων.

Θέλω να ευχαριστήσω την κ. Sornosa Martínez για το έργο της.

Carl Schlyter, εξ ονόματος της Ομάδας *Verts/ALE*. – (SV) Συνήθιζα να παίζω με τον υδράργυρο ως παιδί. Ευτυχώς, η οδηγία αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα οι μελλοντικές γενεές των παιδιών να μην το κάνουν. Υπάρχει τώρα ένας συμβιβασμός με το Συμβούλιο και είναι καιρός να τον δεχθούμε. Γνωρίζουμε ότι ο υδράργυρος είναι επιβλαβής τόσο για τους ανθρώπους όσο και για το περιβάλλον και ότι μπορεί σχεδόν σε όλες τις περιπτώσεις να αντικατασταθεί από λιγότερο επικίνδυνες ουσίες. Ο συμβιβασμός στο Συμβούλιο Υπουργών είναι ισορροπημένος και έρχεται 14 χρόνια μετά την καθιέρωση στη Σουηδία εθνικής απαγόρευσης για τα θερμόμετρα υδραργύρου. Δεν υπάρχει άλλος καιρός για χάσιμο.

Εκείνοι που σκέφτονται τώρα να ψηφίσουν μια τεχνικά αβάσιμη πρόταση από το λόμπι για τα βαρόμετρα πρέπει να γνωρίζουν ότι, αν εγκριθεί η πρόταση, υπάρχει ο κίνδυνος η συνολική απαγόρευση να καθυστερήσει και η εφαρμογή της να γίνει πιο δυσχερής. Θα ήταν ανεύθυνο να ψηφίσουμε μια τέτοια πρόταση. Οι οδοντίατροι, τα εργαστήρια και τα νοσοκομεία κατήγγησαν σταδιακά τον υδράργυρο. Δεν υπάρχει καμία δυσκολία να μετρηθεί η ατμοσφαιρική πίεση χωρίς υδράργυρο. Οι νοσταλγοί του παλιού βαρόμετρου θα μπορούν να το αγοράσουν. Ακόμη και με την απαγόρευση –η οποία δεν ισχύει για τις αντίκες– θα είναι νόμιμο να πωλούνται στην εσωτερική αγορά.

Urszula Krupa, εξ ονόματος της Ομάδας *IND/DEM*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, είναι γνωστό εδώ και πολύ καιρό ότι οι ενώσεις του υδραργύρου είναι βλαβερές για τον άνθρωπο και για το περιβάλλον. Ο υδράργυρος εισέρχεται εύκολα στην τροφική αλυσίδα. Οι ομάδες που κινδυνεύουν περισσότερο είναι τα παιδιά, ακόμη και τα αγέννητα παιδιά, και οι άνθρωποι που έρχονται σε άμεση επαφή με τον υδράργυρο. Ο υδράργυρος καταστρέφει τον ανθρώπινο οργανισμό προκαλώντας βλάβες στο νευρικό σύστημα, στον συντονισμό, και επίσης στην όραση, με αρνητικές συνέπειες για την υγεία και το περιβάλλον. Είναι, επομένως, σωστό και ενδεδειγμένο να θεσπιστούν διατάξεις που περιορίζουν τη χρήση του υδραργύρου σε ορισμένα όργανα μέτρησης.

Οι ιατρικές συσκευές που περιέχουν υδράργυρο θα έπρεπε, ωστόσο, να αποσυρθούν από την αγορά σταδιακά, ιδίως στα νέα κράτη μέλη που διαθέτουν περιορισμένους πόρους για τις υπηρεσίες υγείας τους. Για παράδειγμα, εκτιμάται ότι οι πρόσθετες δημόσιες δαπάνες που απαιτούνται σύμφωνα με μια απαγόρευση για τη χρήση των θερμομέτρων υδραργύρου θα ανέλθουν σε 3 εκατομμύρια ζλότι τον χρόνο. Η ξαφνική απόσυρση των οργάνων μέτρησης που περιέχουν υδράργυρο δεν θα είναι μόνον ιδιαίτερα δαπανηρή, αλλά μπορεί επίσης να αποτρέψει τους ανθρώπους από τη μέτρηση της θερμοκρασίας και της πίεσης του αίματος. Αυτό είναι ιδιαίτερα σοβαρό, καθώς τα φθηνά ηλεκτρονικά όργανα μέτρησης δεν είναι πολύ ακριβή.

Προτείναμε την επέκταση της μεταβατικής περιόδου, η οποία θα μείωνε σημαντικά το κόστος. Πιστεύουμε επίσης ότι από την απαγόρευση θα πρέπει να εξαιρούνται τα θερμόμετρα για τα πρόωρα μωρά εξαιτίας της ειδικής κλίμακας των μετρήσεων, της αξιοπιστίας και της ακρίβειάς τους, καθώς και τα θερμόμετρα ωορρηξίας που χρησιμοποιούνται για τη διάγνωση διαταραχών του κύκλου και για την αναπαραγωγή στο πλαίσιο της φυσικής μεθόδου οικογενειακού προγραμματισμού. Επιπλέον, τα κτηνιατρικά θερμόμετρα είναι απαραίτητα για χρήση στη διάγνωση των ασθενειών των ζώων.

Τέλος, θέλω να πω ότι τέτοιες βιαστικές αλλαγές στη νομοθεσία τείνουν να προκαλέσουν υποψίες ότι εμπλέκονται συμφέροντα. Σε αυτήν την περίπτωση, η απόσυρση του εξοπλισμού που περιέχει υδράργυρο μπορεί να μην οφείλεται αποκλειστικά στην επιθυμία προστασίας της υγείας και του περιβάλλοντος.

Thomas Ulmer (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σκοπός αυτής της οδηγίας για τα όργανα μέτρησης είναι η απόσυρση περίπου 30 τόνων υδραργύρου από την κυκλοφορία, μια όχι ιδιαίτερα μεγάλη αλλά, παρόλα αυτά, σεβαστή ποσότητα. Οι κίνδυνοι από τον υδράργυρο είναι γενικά γνωστοί, η νευροτοξικότητά του είναι αδιαμφισβήτητη. Εκεί όπου η ανθρώπινη υγεία τίθεται σε κίνδυνο, ισχύει κατά την άποψή μου η αυστηρή αρχή της υποκατάστασης. Εκεί, όπου ο υδράργυρος είναι απολύτως απαραίτητος και δεν υπάρχουν υποκατάστατα, μπορεί να διατηρηθεί υπό αυστηρούς όρους.

Επομένως, εξαιρέσεις επιτρέπονται μόνον εκεί που δεν υπάρχουν σημαντικοί κίνδυνοι ή δεν είναι διαθέσιμες εναλλακτικές λύσεις. Οι εξαιρέσεις περιλαμβάνουν τα σφυγμομανόμετρα για ειδικές εφαρμογές και τα παλαιά όργανα μέτρησης, ενώ είναι αυτονόητο ότι ο αριθμός των παλαιών οργάνων μέτρησης βαίνει από μόνος του μειούμενος. Πιστεύω ότι η μεταβατική περίοδος των δύο ετών για τα βαρόμετρα είναι απολύτως επαρκής. Το καθοριστικό σημείο, κατά την άποψή μου, είναι η εναρμόνιση της εσωτερικής αγοράς, η οποία στην προκειμένη περίπτωση προχωρά ένα ακόμα βήμα προς τα εμπρός. Προσωπικά εγκρίνω την κοινή θέση.

Åsa Westlund (PSE). – (SV) Είναι πράγματι παράδοξο που αναγκαζόμαστε να κάνουμε αυτήν τη συζήτηση. Ο υδράργυρος είναι ένα από τα πιο επικίνδυνα δηλητήρια που κυκλοφορούν ανάμεσα μας. Φυσικά δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αν δεν είναι απολύτως απαραίτητο. Μου φαίνεται αδιανόητο έστω και ένας να μπορεί να πιστέψει ότι είναι σημαντικότερο να συνεχιστεί η κατασκευή βαρομέτρων και θερμομέτρων παλαιού τύπου παρά να προστατευθεί η δημόσια υγεία.

Ως έγκυος, γνωρίζω πάρα πολύ καλά τους κινδύνους που συνεπάγεται ο υδράργυρος. Γνωρίζω ότι όποια γυναίκα πρόκειται να γεννήσει δεν πρέπει να τρώει το ψάρι που εγώ, και άλλες σαν και εμένα, τρώγαμε καθ' όλη την περίοδο της ανάπτυξής μας. Έτσι θα έπρεπε να είναι τα πράγματα; Δεν θα πρέπει να είναι δυνατόν για τις νέες γυναίκες να καταναλώνουν κανονικό φαγητό; Πρέπει οι έγκυες να ανησυχούν μήπως τα αγέννητα παιδιά τους έχουν καταστραφεί από τον υδράργυρο από προϊόντα, για παράδειγμα, που περιέχουν αυτήν την ουσία χωρίς να υπάρχει ουσιαστικός λόγος;

Πριν από τη συζήτηση αυτή, λάβαμε επιστολές που υποστήριζαν ότι πρέπει να διαφυλάξουμε την κατασκευή των παραδοσιακών βαρομέτρων. Αυτό είναι πραγματικά δυσάρεστο. Πώς μπορεί να πιστευτεί κανείς ότι δίνω μεγαλύτερη σημασία στην όποια ευχαρίστηση ενδεχομένως αντλεί κανείς από ένα τέτοιο βαρόμετρο από ό,τι στον κίνδυνο που ενέχει η χρήση του υδραργύρου για τις μελλοντικές γενεές; Ελπίζω ότι, ψηφίζοντας αύριο κατά των τροπολογιών που αποβλέπουν στη διατήρηση της χρήσης του υδραργύρου, όλοι οι συνάδελφοι μου βουλευτές θα δείξουν πόσο ενοχλητικές είναι αυτές οι επιστολές και θα αποδείξουν ότι αναλαμβάνουμε σοβαρά την ευθύνη μας για το περιβάλλον και τη δημόσια υγεία.

Holger Kraemer (ALDE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ: ο υδράργυρος είναι λίαν τοξικός. Είναι επιβλαβής για το περιβάλλον, τα ζώα και, μέσω της διατροφικής αλυσίδας και άλλων οδών, για τους ανθρώπους.

Είναι αλήθεια ότι αυτό το στοιχείο πρέπει να αντικατασταθεί, όπου αυτό είναι εφικτό και χρήσιμο, αλλά όχι πάντοτε και με κάθε τίμημα και όχι εξαιτίας των ιδιοτήτων της ίδιας της ουσίας, αλλά όποτε η χρήση του εγκυμονεί όντως κινδύνους για το περιβάλλον. Άλλωστε, δεν μπορούμε να αποσύρουμε εντελώς τον υδράργυρο από την κυκλοφορία, διότι τότε θα πρέπει να αποχαιρετίσουμε ακόμα ένα προϊόν, το οποίο χαιρεί της εκτίμησης πολλών μελών αυτού του Σώματος. Ο λαμπτήρας εξοικονόμησης ενέργειας, τον οποίο πολλοί θα ήθελαν να επιβληθεί νομοθετικά για την προστασία του κλίματος, περιέχει επίσης υδράργυρο. Εάν η χρήση του λαμπτήρα εξοικονόμησης ενέργειας ήταν ευρέως διαδεδομένη, θα είχαμε τουλάχιστον την ίδια ακριβώς ποσότητα στα νοικοκυριά μας με αυτήν που έχουμε σήμερα με τα παραδοσιακά βαρόμετρα.

Δεν θεωρώ σωστό να απαγορεύσουμε αύριο τον υδράργυρο και να αποκλείσουμε μια ολόκληρη ομάδα από τεχνίτες από την αγορά της ΕΕ, ενώ την ίδια στιγμή θέλουμε να χρησιμοποιούμε λαμπτήρες που περιέχουν υδράργυρο στα σπίτια μας. Ενδιαφέρομαι να ακούσω τι έχει να πει ο Επίτροπος για αυτούς τους αντικρουόμενους στόχους.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK) Ο υδράργυρος χρησιμοποιείται σε πολλά όργανα μέτρησης, θερμομέτρα και βαρόμετρα. Ο υδράργυρος χρησιμοποιήθηκε επίσης με επιτυχία, και χωρίς σοβαρές επιπλοκές για την υγεία, στην οδοντιατρική με τη μορφή οδοντιατρικών αμαλγαμάτων.

Από την άλλη πλευρά, ωστόσο, είναι γνωστό ότι υπό ορισμένες συνθήκες ο υδράργυρος είναι βλαβερός και μπορεί να συσσωρευτεί σε ζωντανούς οργανισμούς, και φυσικά στον άνθρωπο. Γνωρίζουμε όλοι ότι η κοινή θέση του Συμβουλίου περιλαμβάνει τις περισσότερες τροπολογίες που ενέκρινε ήδη το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 14 Νοεμβρίου 2006. Αυτό αντικατοπτρίζεται στο κείμενο, όπου η εισηγήτρια και οι σκιώδεις εισηγητές ταυτίζονται σχεδόν απόλυτα στις απόψεις τους, με αποτέλεσμα να φτάσουμε κοντά στην ολοκλήρωση της νομοθετικής διαδικασίας κατά τη διάρκεια της πρώτης ανάγνωσης.

Υπάρχει ένα βασικό σημείο διαφοράς μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, ωστόσο, όσον αφορά την κατασκευή συσκευών που περιέχουν υδράργυρο, ιδίως βαρομέτρων. Όπως γνωρίζουμε, το Κοινοβούλιο ψήφισε υπέρ της πλήρους απαλλαγής, ενώ το Συμβούλιο προτείνει μια απαλλαγή περιορισμένη στα δύο χρόνια, η οποία φαίνεται ενδεδειγμένη. Μια απαγόρευση θα εφαρμοζόταν στα νέα βαρόμετρα υδραργύρου, αλλά φαίνεται λογικό να θεωρούνται τα μεταχειρισμένα βαρόμετρα αποδεκτά, καθώς αυτό θα επέτρεπε να συνεχιστεί η πώληση, επισκευή και συντήρησή τους.

Ως πολίτης και ως καταναλωτής, υποστηρίζω το είδος του συμβιβασμού που στήριξε η εισηγήτρια, ο οποίος δεν θα θέτει σε κίνδυνο τη γενική υγεία του ευρέος κοινού και θα επιτρέπει στους κατασκευαστές συμβατικών βαρομέτρων να προσαρμοστούν γρηγορότερα στη νέα κατάσταση.

Linda McAvan (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι δεν πρέπει να λησμονούμε πως η πρόταση αυτή είναι μέρος μιας ευρύτερης στρατηγικής για τη σταδιακή κατάργηση του υδραργύρου. Κανένας τομέας δεν έχει τεθεί στο στόχαστρο – ούτε τα θερμόμετρα, ούτε τα βαρόμετρα – διότι θα ακολουθήσει μια σειρά δράσεων τα επόμενα χρόνια. Νομίζω ότι ο κ. Ulmer το έθεσε σωστά: συμφωνήσαμε στο πλαίσιο της οδηγίας REACH ότι, αν υπάρχει ασφαλή εναλλακτική για επικίνδυνες χημικές ουσίες, θα πρέπει να κινηθούμε προς αυτές τις εναλλακτικές. Συμφωνήσαμε όλοι στο Σώμα επ’ αυτού και όλες οι πολιτικές ομάδες προσυπέγραψαν την REACH. Επομένως, το να λέμε σε αυτό το στάδιο «αφήστε μας να κάνουμε μια εξαίρεση για τα βαρόμετρα» είναι εντελώς ασυνεπές με την οδηγία REACH. Επιπλέον, η οδηγία REACH θα καλύπτει και τα βαρόμετρα.

Υπάρχει μια τροπολογία για την έγκριση των βαρομέτρων. Αυτή βέβαια δεν καλύπτει το ζήτημα των διαρροών, των τυχαίων βλαβών ή της διάθεσης αποβλήτων, της υγειονομικής ταφής και της αποτέφρωσης. Στις Ηνωμένες Πολιτείες τον Μάιο, κάποιος βρήκε ένα σπασμένο βαρόμετρο στο ντουλάπι ενός σχολείου. Το σχολείο έκλεισε για μία εβδομάδα. Όλο το σχολείο εκκενώθηκε και ο λογαριασμός της εκκαθάρισης ανήλθε σε χιλιάδες δολάρια. Δεκαέξι πολιτείες των ΗΠΑ εξετάζουν τη θέσπιση απαγορεύσεων για τα βαρόμετρα και άλλον εξοπλισμό. Στην πραγματικότητα, προχωρούν πολύ περισσότερο απ’ ό,τι προτείνει σήμερα εδώ η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Πάντως, όποιος μιλάει για συμπεριφορά νταντάς της Ευρώπης είναι εντελώς άστοχος, αν κοιτάζει το ζήτημα του βαρομέτρου.

Η Σοσιαλιστική Ομάδα άσκησε πίεση για τη διετή σταδιακή κατάργηση για τη βιομηχανία βαρομέτρων. Γνωρίζουμε ότι πρόκειται για μικρές εταιρείες, γνωρίζουμε ότι αυτό θα τους δημιουργήσει ορισμένες δυσκολίες, αλλά νομίζω ότι ήταν ενήμερες για την οδηγία REACH που θα αντιμετώπιζαν ούτως ή άλλως, και νομίζω ότι πρόκειται για έναν λογικό συμβιβασμό.

Τέλος, ο κ. Schlyter μίλησε για το πώς συνήθιζε να παίζει με τον υδράργυρο όταν ήταν μικρός. Πολλοί άνθρωποι μου το είπαν στη διάρκεια αυτής της συζήτησης. Στο παρελθόν, συνηθίζαμε να παίζουμε μαζί του. Πάντα λέω ότι στο παρελθόν δεν φορούσαμε ζώνες ασφαλείας στο αυτοκίνητο, εισπνέαμε βενζίνη με μολυβδό και τα Χριστούγεννα έβρισκα γλυκά πουράκια στην χριστουγεννιάτικη κάλτσα μου. Υπάρχουν πράγματα που αλλάζουν, και νομίζω ότι τώρα είναι η κατάλληλη στιγμή να τα αλλάξουμε.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χαίρομαι που μπορώ να αποσαφηνίσω ακόμη μία φορά την πολιτική της Επιτροπής σε σχέση με τη διαχείριση των αποδεδειγμένα λίαν τοξικών ουσιών για το περιβάλλον μας. Δεν μπορούμε να αποκλείσουμε κινδύνους στην κοινωνία μας, αλλά όποτε υπάρχουν οι προϋποθέσεις για μια υποκατάσταση, πρέπει η υποκατάσταση να έχει προτεραιότητα. Αδυνατώ να κατανοήσω πώς μπορεί κάποιος να έχει διαφορετική άποψη. Εάν δεν είναι απαραίτητο να εργαστεί κανείς με λίαν τοξικές ουσίες για το περιβάλλον μας, τότε απλά δεν πρέπει να το πράττει.

Αυτό ισχύει επίσης σε σχέση με τους λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας, τους οποίους ανέφερε ο κ. Krahmer, οι οποίοι πραγματικά περιέχουν υδράργυρο σε πολύ μικρές ποσότητες. Δεν υπάρχουν υποκατάστατα για αυτούς ακόμα. Ωστόσο, πρέπει να εργαστούμε προς αυτήν την κατεύθυνση και, μόλις υπάρξουν υποκατάστατα, τότε είναι αυτονόητο ότι και στην προκειμένη περίπτωση θα προτιμηθεί η κατασκευή χωρίς τη χρήση υδραργύρου.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω θίγοντας ακόμη μία φορά το θέμα των βαρομέτρων. Δεν υπάρχει κανείς που να του αρέσουν περισσότερο τα όμορφα παλαιά όργανα από εμένα. Μου αρέσουν πολύ οι παραδοσιακές μέθοδοι παραγωγής, οι παραδοσιακές επιχειρήσεις, ειδικά οι μικρές επιχειρήσεις. Ούτε κανείς έχει την πρόθεση να οδηγήσει έστω και μία μικρή παραδοσιακή επιχείρηση εκτός της ευρωπαϊκής αγοράς. Έχω εδώ έναν κατάλογο ενός τέτοιου κατασκευαστή. Δεν υπάρχει απολύτως καμία αμφιβολία. Ακόμη και σήμερα προσφέρουν θαυμάσια βαρόμετρα, τα οποία δεν έχουν την παραμικρή εξωτερική διαφορά με τα βαρόμετρα που κατασκευάζονταν μέχρι τώρα, αλλά δεν περιέχουν πλέον υδράργυρο. Ακόμη και το φημισμένο βαρόμετρο του πρίγκιπα της Ουαλίας, ένα αντίγραφο του βασιλικού βαρομέτρου του John Russell, που κοστίζει 795 λίρες, είναι διαθέσιμο χωρίς μάλιστα να περιέχει την παραμικρή ποσότητα υδραργύρου.

Το επιχείρημα, ότι έστω και μία επιχείρηση θα αναγκάζονταν να κλείσει, απλά δεν είναι σωστό. Για τον λόγο αυτό, μπορώ να σας δηλώσω με απόλυτη σαφήνεια ότι δεν εξυπηρετούμε τα συμφέροντα αυτών των μικρών επιχειρήσεων, όταν τις αποτρέπουμε να προβούν στα απαραίτητα βήματα για να δώσουν μέλλον στα προϊόντα τους. Αυτά τα παραδοσιακά βαρόμετρα μπορούν να έχουν μέλλον μόνον εάν κατασκευαστούν χωρίς υδράργυρο.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, 11 Ιουλίου 2007.

Carl Schlyter (Verts/ALE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αναρωτιέμαι αν μπορείτε να ελέγξετε κατά πόσον η διερμηνεία ήταν σωστή. Είπα ότι έπαιζα με τον υδράργυρο ως παιδί και ελπίζω οι μελλοντικές γενεές να μην εκτίθενται σε αυτόν τον κίνδυνο. Για να είμαι απόλυτα σαφής.

Πρόεδρος. – Αυτό ακριβώς κατάλαβα και εγώ, κύριε Schlyter: σας διαβεβαιώνω ότι έπραξα το ίδιο πράγμα και ελπίζω να ζήσω έως τα βαθιά μου γεράματα.

21. Προσδιορισμός, χαρακτηρισμός και προστασία της Ευρωπαϊκής Υποδομής Ζωτικής Σημασίας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0270/2007) της κ. Hennis-Plasschaert, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά τον προσδιορισμό και τον χαρακτηρισμό της Ευρωπαϊκής Υποδομής Ζωτικής Σημασίας, και σχετικά με την αξιολόγηση της ανάγκης για βελτίωση της προστασίας της (COM(2006)0787 – C6-0053/2007 – 2006/0276(CNS)).

Franco Frattini, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ευχαριστώ την εισηγήτρια για τη σημαντική αυτή έκθεση, η οποία έπεται της παρουσίας μιας πρωτοβουλίας εκ μέρους της Επιτροπής.

Είναι προφανές ότι η προστασία των υποδομών ζωτικής σημασίας αντιπροσωπεύει μια προτεραιότητα για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, όπως και για τα κράτη μέλη, καθώς η ανάγκη προστασίας των κρίσιμων υποδομών από το ενδεχόμενο τρομοκρατικής επίθεσης, για παράδειγμα, απορρέει και από τη φύση των υποδομών αυτών, καθώς και από τη διασύνδεση και την αλληλεξάρτησή τους. Πράγματι, εάν πληγεί μια υλική ή τεχνολογική υποδομή ενός κράτους μέλους, οι συνέπειες θα μεταφερθούν αναπόφευκτα και σε άλλα κράτη μέλη. Για τον λόγο αυτό, απαιτείται ένα κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο πρόληψης και προστασίας.

Εμείς υποθέσαμε ότι ο καλύτερος δρόμος που θα μπορούσαμε να ακολουθήσουμε είναι καταρχάς η προσέλκυση του ιδιωτικού τομέα, πράγμα που σημαίνει χρήση των διαθέσιμων τεχνολογιών και παροχή κινήτρων για την ενίσχυση της τεχνολογικής έρευνας, ζητώντας τη συνεργασία των επιχειρήσεων και των ερευνητικών εργαστηρίων, προκειμένου να τεθούν στη διάθεση του κοινού ευρωπαϊκού πλαισίου τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών. Η ιδέα αφορά τη θέσπιση πραγματικών προγραμμάτων ασφαλείας ειδικά για κάθε τομέα υποδομών και τη δημιουργία ενός πραγματικού δικτύου συνδέσμων ασφαλείας που θα μπορεί να διασφαλίζει αυτό το κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο.

Πρότασή μας είναι να ληφθούν υπόψη μόνον οι υποδομές που έχουν πραγματικά υπερεθνικό χαρακτήρα και όχι εκείνες που περιορίζονται μόνον στο έδαφος ενός κράτους μέλους, εκτός και εάν η επιρροή της κρίσιμης αυτής υποδομής υπερβαίνει τα σύνορα της συγκεκριμένης χώρας.

Όπως γνωρίζετε ήδη, τον προηγούμενο Δεκέμβριο, εκδώσαμε μια ανακοίνωση για τη θέσπιση ενός ευρωπαϊκού προγράμματος προστασίας των υποδομών ζωτικής σημασίας παράλληλα με μία πρόταση οδηγίας, με σκοπό τον προσδιορισμό των υποδομών αυτών που απαιτούν προστασία. Είμαι, συνεπώς, ευγνώμων στο Κοινοβούλιο που εξέτασε το σύνολο των προτάσεων σχετικά με ένα τόσο σημαντικό ζήτημα. Είναι προφανές ότι η ανακοίνωση προσδιορίζει τις αρχές και τις διαδικασίες προς υλοποίηση, καθώς και τα μέσα για την υλοποίηση των διαδικασιών αυτών, ενώ η οδηγία θεσπίζει κανόνες για τον προσδιορισμό των υποδομών που απαιτούν προστασία σύμφωνα με την κοινή ευρωπαϊκή προσέγγιση. Σκοπός μας είναι να αναπτύξουμε αυτό το σχέδιο δράσης σε ένα ευρύ πλέγμα συνεργασίας ιδιωτικού και δημόσιου τομέα.

Πιστεύουμε ότι τα κράτη μέλη χρειάζονται βοήθεια για να αναπτύξουν τις διάφορες πρωτοβουλίες που περιλαμβάνει το σχέδιο δράσης και είμαστε πεπεισμένοι ότι η διεθνής διάσταση πρέπει να ληφθεί υπόψη και να θεσπισθούν χρηματοοικονομικά μέσα. Διαθέτουμε ασφαλώς ένα χρηματοδοτικό πρόγραμμα που αφορά την πρόληψη, την προετοιμασία και τη διαχείριση των συνεπειών από τους κινδύνους της τρομοκρατίας, από το οποίο θα μπορέσουν να διατεθούν κατάλληλες χρηματοδοτήσεις για μέτρα προστασίας των υποδομών ζωτικής σημασίας.

Μπορώ να σας προαναγγείλω τη συγκατάθεσή μου σε ορισμένες σημαντικές τροπολογίες που πρόκειται να εξετάσει το Κοινοβούλιο. Η πρώτη αφορά την ανάγκη να επισημανθεί στο κείμενο της οδηγίας ότι

είναι καθήκον κάθε κράτους μέλους να προσδιορίσει τις καταλληλότερες μορφές και μεθόδους για την εφαρμογή της: πρόκειται συνεπώς για την αρχή της ευελιξίας στην εφαρμογή της οδηγίας, βάσει της οποίας τα υποχρεωτικά ή προαιρετικά μέτρα πρέπει να εφαρμόζονται χωρίς υπερβολική αυστηρότητα.

Το δεύτερο σημείο, που θεωρώ ως κοινώς αποδεκτό, αφορά την ανάγκη διασαφήνισης των μεθόδων απαλλαγής ορισμένων τομέων από κάποιες υποχρεώσεις που θεσπίζει η οδηγία. Η Επιτροπή προέβλεψε τη δυνατότητα απαλλαγής ορισμένων τομέων και οι προτάσεις τροπολογίας του Κοινοβουλίου ζητούν ουσιαστικά να διευκρινιστεί καλύτερα πότε εφαρμόζεται η εν λόγω απαλλαγή σε έναν συγκεκριμένο τομέα. Πιστεύω πως μπορούμε να συμφωνήσουμε στην ανάγκη προσθήκης κάποιων διευκρινίσεων που θα καταστήσουν σαφέστερο το πλαίσιο.

Συμφωνώ επίσης με την πρόταση να τροποποιηθεί ο κατάλογος των προστατευόμενων τομέων των υποδομών ζωτικής σημασίας που ορίζεται στο παράρτημα I της πρότασης οδηγίας. Πιστεύω ότι η πρόταση του Κοινοβουλίου για τροποποίηση του παραρτήματος αυτού μπορεί να γίνει αποδεκτή, καθώς και η εισαγωγή ορισμένων τροποποιήσεων στους τομείς για τους οποίους προβλέπεται η προσφυγή στη διαδικασία της επιτροπολογίας. Για το ζήτημα αυτό υπάρχει μια συγκεκριμένη πρόταση, αν και θα πρέπει να έχουμε υπόψη ότι, περιορίζοντας τη χρήση της επιτροπολογίας, θα αυξήσουμε τον χρόνο που απαιτείται για την εφαρμογή της οδηγίας. Η επιτροπολογία μπορεί να είναι ίσως ένα περίπλοκο μέσο, μας επιτρέπει όμως να εξοικονομήσουμε χρόνο στην εφαρμογή. Παρόλα αυτά, δεν είμαι αντίθετος στην ιδέα αυτών των τροπολογιών.

Εν κατακλείδι, κύριε Πρόεδρε, εκφράζω την ικανοποίησή μου και την εκτίμησή μου για την έκθεση και εύχομαι να εγκριθεί από το Κοινοβούλιο με ευρύτατη πλειοψηφία. Πρέπει να αποδείξουμε τη συνοχή μας σε ένα στρατηγικό μέτρο όπως είναι η ευρωπαϊκή πρωτοβουλία για την προστασία των υποδομών ζωτικής σημασίας για την ενέργεια, τις μεταφορές και την τεχνολογία, οι οποίες απαιτούν ισχυρή πρόληψη και προστασία, καθώς η τρομοκρατική απειλή έχει δυστυχώς ως πρώτο στόχο αυτές τις υποδομές. Είμαι, συνεπώς, ευγνώμων στο Κοινοβούλιο για τη συμβολή που προσέφερε και θα προσφέρει στο έργο μας.

Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE), εισηγήτρια. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, τον Ιούνιο του 2004, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζήτησε από την Επιτροπή να εκπονήσει μια συνολική στρατηγική για την προστασία της υποδομής ζωτικής σημασίας. Τα τρία τελευταία χρόνια, το θέμα αυτό περιλαμβανόταν, και ορθώς, διαρκώς στην ημερήσια διάταξη της Επιτροπής. Σύμφωνα με τις επιθυμίες του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η Επιτροπή κατέθεσε τελικά μια πρόταση για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την προστασία της υποδομής ζωτικής σημασίας, το οποίο εξελίχθηκε στην οδηγία που συζητάμε σήμερα.

Ως εισηγήτρια, υποστηρίζω την ιδέα ενός κοινού πλαισίου για το θέμα αυτό. Η αποτελεσματική προστασία των τρωτών υποδομών ζωτικής σημασίας και των υπηρεσιών απαιτούν ενημέρωση, συντονισμό και συνεργασία –σε εθνικό επίπεδο και σε επίπεδο ΕΕ– όπου θα εμπλέκονται όλοι οι συναφείς φορείς. Οι πολύπλοκες διαδικασίες και οι διαδράσεις των υποδομών ζωτικής σημασίας με την υπερεθνική διάσταση είναι, κατά την άποψή μου, επίσης θεμιτοί τομείς ανησυχίας.

Όπως έχει ήδη εξηγήσει επανειλημμένα ο Επίτροπος Frattini, η ζημία ή η απώλεια μιας υποδομής σε ένα κράτος μέλος μπορεί να έχει αρνητικό αντίκτυπο σε πολλά άλλα και στην ευρωπαϊκή οικονομία συνολικά. Χάρη στις νέες τεχνολογίες, για παράδειγμα το Διαδίκτυο, και στην εκτεταμένη ελευθέρωση της αγοράς, για παράδειγμα όσον αφορά τον εφοδιασμό ηλεκτρικής ενέργειας και φυσικού αερίου, πολλές υποδομές αποτελούν ήδη τμήματα ενός ευρύτερου δικτύου.

Πράγματι, σε μια τέτοια κατάσταση η αποτελεσματικότητα όλων αυτών των μέτρων προστασίας καθορίζεται από την αντοχή του ασθενέστερου κρίκου τους. Είμαι της άποψης, ωστόσο, ότι όπως παρατήρησε ήδη ο κ. Frattini, η Επιτροπή ήταν ελαφρώς υπερβολικά προορατική ή υπερενθουσιώδης σε ορισμένα τμήματα της οδηγίας. Πρέπει να είναι σαφές ότι η πρωταρχική και ύπατη ευθύνη εναπόκειται στα κράτη μέλη και στους ιδιοκτήτες των υποδομών ζωτικής σημασίας.

Από αυτήν την άποψη, θεωρώ ότι μία εκ των κάτω προς τα άνω προσέγγιση έχει καίρια σημασία. Η κοινή δράση μπορεί, κατά τη γνώμη μου, να μπορεί να αιτιολογηθεί μόνο αν επηρεάζονται δυσμενώς τουλάχιστον τρία κράτη μέλη ή τουλάχιστον δύο κράτη μέλη πέρα από αυτό στο οποίο ευρίσκεται η υποδομή ζωτικής σημασίας. Σε τελική ανάλυση, πολλά έχουν συμφωνηθεί ήδη σε διμερές επίπεδο, το οποίο, για να είμαστε ειλικρινείς, αποτελεί την πιο ευέλικτη λύση.

Επίσης, επιθυμώ να επισημάνω ότι η επικάλυψη ή η αντίφαση μεταξύ διαφόρων νομοθετικών πράξεων ή διατάξεων πρέπει να αποτραπεί πάση θυσία. Τα υφιστάμενα κριτήρια και οι μηχανισμοί πρέπει, συνεπώς, να λαμβάνονται υπόψη. Είναι εξίσου σημαντικό για εμένα ο ιδιωτικός τομέας να μην αντιμετωπίσει περιττή διοικητική επιβάρυνση. Τους προτρέπω να χρησιμοποιήσουν την εμπειρογνομosύνη που διαθέτουν και, πάνω από όλα, να δίνουν συμβουλές για να αποτρέψουν την επανεφεύρεση του τροχού. Συνεπώς, υποστηρίζω αυτήν την πραγματιστική, αν και δομική, προσέγγιση.

Μετά από τις συζητήσεις στις κοινοβουλευτικές επιτροπές, ορισμένες ομάδες του Κοινοβουλίου συμφώνησαν επίσης να επικεντρωθούν στους λεγόμενους τομείς προτεραιότητας. Αποφασίστηκε επίσης να απορριφθεί η προτεινόμενη διαδικασία της επιτροπολογίας. Στο παρελθόν, η χρήση της διαδικασίας της επιτροπολογίας οδήγησε πολύ συχνά σε ασταθείς καταστάσεις. Είμαι, ως εκ τούτου, ευγνώμων στον Επίτροπο για τις παρατηρήσεις του επί του θέματος αυτού και για τις άλλες τροπολογίες, όπως και για το γεγονός ότι εξέφρασε την ικανοποίησή του. Θα ήθελα, ωστόσο, να δω και κάποια αντίδραση για τη μεταβολή από δύο σε τρία κράτη μέλη, διότι αυτή είναι, κατά την άποψή μου, η σημαντικότερη τροπολογία.

Θέλω να τελειώσω με μια παρατήρηση για το Συμβούλιο, που λάμπει και πάλι διά της απουσίας του. Η συμφωνία για μια κοινή θέση φαίνεται πως είναι για εκείνους μια υπερβολικά μακρινή γέφυρα. Αυτό είναι αρκετά αξιοπεριεργό, δεδομένου ότι το Συμβούλιο ήταν εκείνο που ζήτησε αυτό το κοινό πλαίσιο, και είναι επίσης αντίθετο με τη συνήθη πρακτική του, γιατί αν συμβεί κάτι, τότε το Συμβούλιο επιθυμεί διακαώς να είναι το πρώτο που θα εξαγγείλει αμέσως κάθε λογής κανόνα, χωρίς να λαμβάνει πραγματικά υπόψη την ποιότητα των προτάσεων, τις επιπτώσεις τους για την εσωτερική αγορά, για παράδειγμα, ή για τους ευρωπαίους πολίτες εν προκειμένω.

Τελικά, το όραμα και η επιρροή είναι δύο χαρακτηριστικά που μπορούμε να αναμένουμε από το Συμβούλιο σε αυτό το θέμα. Στην έναρξη της συνεδρίασης της Ολομέλειας σήμερα, ο Πρόεδρος Roettering μίλησε πολύ συνετά. Κανείς δεν περιμένει ειδικούς κανόνες και κανονισμούς που θα υπαγορεύονται από τον πανικό. Μια οργανωμένη σειρά επιχειρημάτων, από την άλλη, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τις αρχές του κράτους δικαίου –και το τελευταίο είναι ζωικής σημασίας– είναι πολύ ευπρόσδεκτη. Σας ευχαριστώ και ευχαριστώ και τον Επίτροπο.

Harald Ettl (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, οι διασυνοριακές κρίσεις, είτε προκαλούνται από τρομοκρατία είτε από φυσικές καταστροφές, απαιτούν την προστασία των ευρωπαϊκών υποδομών ζωτικής σημασίας. Οι υποδομές ζωτικής σημασίας δεν μπορούν να κρατηθούν μυστικές με το να μην τις αναφέρουμε. Θα ήταν εντελώς αφελές να πιστεύαμε κάτι τέτοιο.

Από ψυχολογικής πλευράς, η καταστροφή υποδομών ζωτικής σημασίας μπορεί να οδηγήσει στην απώλεια της εμπιστοσύνης της κοινής γνώμης απέναντι στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επομένως, η προστασία σε περιπτώσεις κρίσεων δεν είναι μόνον εθνικό θέμα, αλλά απαιτεί ένα ευρωπαϊκό σύστημα διαχείρισης κρίσεων, όπως προτείνει η Επιτροπή.

Επιπλέον, η Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων επεσήμανε με σαφήνεια ότι η μεταφορά στοιχείων ευρωπαϊκών υποδομών εκτός ΕΕ αυξάνει τον κίνδυνο τρομοκρατικών επιθέσεων και κυρίως η πρόσβαση σε δεδομένα καθιστά ολόκληρη την υποδομή περισσότερο ευάλωτη. Αυτό ισχύει επίσης για τις τράπεζες και τις ασφαλιστικές εταιρείες. Ακόμη και εάν η ασφάλεια και οι έλεγχοι βελτιώνονταν διαρκώς σε αυτούς τους τομείς, θα εξακολουθούσε να υπάρχει ανάγκη για πρόσθετη συντονισμένη ευρωπαϊκή δράση. Ουδείς επιθυμεί διπλή ρύθμιση. Αυτό που χρειαζόμαστε είναι μεγαλύτερη ασφάλεια. Η Γενική Διεύθυνση για την Αγορά πρέπει να καθοδηγείται από αυτό, και όχι από τις κοντόφθαλμες επιθυμίες της βιομηχανίας.

Renate Sommer (PPE-DE), *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού είναι της άποψης, για τον τομέα ευθύνης της, ότι με αυτήν την πρόταση οδηγίας η Επιτροπή υπερβαίνει τις αρμοδιότητές της, διότι παρερμηνεύει τις οδηγίες της. Κάνει λόγο για σταθεροποίηση της εσωτερικής αγοράς, αλλά η οδηγία υποτίθεται ότι αφορά κυρίως την προστασία από τρομοκρατικές ενέργειες.

Επιπλέον, η πρόταση της Επιτροπής παραβιάζει την αρχή της επικουρικότητας, διότι δεν επιδιώκει μόνον να συμπληρώσει τα υπάρχοντα μέτρα των κρατών μελών αλλά να αντικαταστήσει ορισμένα από αυτά. Τέλος, η πρόταση δεν επιλύει κατ' ουσίαν το πρόβλημα, αλλά το αναθέτει σε μία επιτροπή επιτροπολογίας.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού απορρίπτει την πρόταση της Επιτροπής, μολονότι γνωρίζουμε ότι η ευρωπαϊκή συνεργασία είναι ασφαλώς απαραίτητη. Το ερώτημα αφορά απλά τον τρόπο. Κύριο μέλημά μου είναι να διασφαλιστεί ότι τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να δηλώσουν τις δικές τους ευρωπαϊκές υποδομές ζωτικής σημασίας στην Επιτροπή ούτως, ώστε αυτή να μπορέσει να δημιουργήσει έναν πλήρη κατάλογο των ευαίσθητων υποδομών της ΕΕ, να επισυνάψει σε αυτόν σχέδια ασφαλείας και μετά να τα αποθηκεύσει όλα αυτά σε κάποιο γραφείο των Βρυξελλών. Αυτό θα ήταν ενάντια στα εθνικά συμφέροντα ασφαλείας. Ένας τέτοιος κατάλογος θα ήταν μια ενδιαφέρουσα πηγή πληροφοριών για τρομοκράτες.

Αυτό που πρέπει να πράξει η Επιτροπή είναι να καθορίσει και να καταρτίσει κατάλογο, σε γενικές γραμμές, με τους σημαντικότερους τομείς που διατρέχουν κίνδυνο. Πρέπει να εναπόκειται στα κράτη μέλη να καθορίσουν αυτούς τους τομείς, διότι αυτά είναι που είναι πρωτίστως υπεύθυνα για την προστασία των υποδομών ζωτικής σημασίας και φέρουν την ύπατη ευθύνη για τα μέτρα προστασίας των υποδομών ζωτικής σημασίας μέσα στα ίδια τους τα εθνικά σύνορα. Είναι προς το συμφέρον της εθνικής ασφάλειας να παραμείνει η κατάσταση αυτή ως έχει. Μόνο μια αποκεντρωμένη διαχείριση των ευαίσθητων υποδομών μπορεί να μειώσει το επίπεδο κινδύνου.

Πιστεύω ότι είναι σωστός ο πιο στενός ορισμός των ευρωπαϊκών υποδομών ζωτικής σημασίας, σύμφωνα με τον οποίο πρέπει να θίγονται τουλάχιστον τρία ή δύο άλλα κράτη μέλη αντί για το εκάστοτε κράτος, στο οποίο βρίσκεται η σημαντική υποδομή. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η οδηγία θα καλύπτει μόνον ευρωπαϊκές υποδομές και όχι εθνικές. Εξάλλου θεωρώ ότι η διμερής συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών είναι περισσότερο χρήσιμη σε αυτόν τον τομέα για λόγους ασφαλείας.

Τέλος, θα ήθελα ειλικρινά να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, Jeanine Hennis-Plasschaert, και να την διαβεβαιώσω για την υποστήριξή μου.

Herbert Reul, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αναμφισβήτητα, με τις ευρωπαϊκές υποδομές ζωτικής σημασίας θίξαμε ένα εξαιρετικά δύσκολο ζήτημα. Ωστόσο, δεν υπάρχει αμφιβολία ότι πρέπει να ασχοληθούμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο με αυτό το θέμα και να εξεύρουμε και να επεξεργαστούμε λύσεις από κοινού με τα κράτη μέλη, διότι οι δυνητικές απειλές που μόλις περιέγραψε ο Επίτροπος είναι υπαρκτές και πρέπει, επομένως, να ληφθούν σοβαρά υπόψη.

Είναι, ωστόσο, εξαιρετικά δύσκολο να λεχθεί πού έγκειται η ευρωπαϊκή αρμοδιότητα σε αυτό το θέμα, τι πρέπει να ρυθμιστεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο και πού πρέπει να αντιμετωπιστούν συγκεκριμένα αποκεντρωμένα καθήκοντα. Αυτό το θέμα μάς έχει απασχολήσει στην επιτροπή για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα. Προσπαθήσαμε –και θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά την εισηγήτρια για την εξαιρετικά άγνοια και ανοιχτή συνεργασία της– να βρούμε έναν τρόπο που θα διασφαλίζει την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών μεταξύ των κρατών μελών με συντονισμό σε όλη την ΕΕ και ταυτόχρονα να διατηρήσουμε στο επίκεντρο την αρχή της επικουρικότητας. Ούτε εμείς θέλουμε, όπως επεσήμανε η κ. Sommer, να δηλωθούν συγκεκριμένες υποδομές ζωτικής σημασίας και να τις συγκεντρώσουμε κάπου, αλλά θέλουμε περισσότερο να διασφαλίσουμε την ύπαρξη εχεμύθειας.

Αυτός είναι και ο λόγος που συμφωνήσαμε ότι τα κράτη μέλη πρέπει να δηλώσουν στην Επιτροπή τούς εκάστοτε σημαντικούς τομείς τους, αλλά όχι συγκεκριμένες υποδομές. Ήταν σημαντικό για εμάς το γεγονός ότι δεν προχωρήσαμε σε μια διαδικασία επιτροπολογίας και είμαι ευγνώμων στον Επίτροπο που συμβιβάστηκε με το Κοινοβούλιο στο εν λόγω θέμα. Όπως κατέδειξε ήδη η εισηγήτρια, η ανεπάρκεια της διαδικασίας κατά το παρελθόν δεν μας ενθαρρύνει να ακολουθήσουμε τη συγκεκριμένη πορεία. Προτείνουμε μια διαφορετική πορεία.

Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι για εμάς ήταν σημαντικό να αποφευχθεί η περιττή γραφειοκρατία, να καθοριστεί υπεύθυνος επαφών στα κράτη μέλη που θα υποδεικνύει και θα καθορίζει, να μην δημιουργηθούν νέοι τύποι γραφειοκρατίας, να συγκρατηθούν οι διοικητικές δαπάνες και να υπάρξει μεγαλύτερη ευελιξία.

Inés Ayala Sender, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κ. Poettering, αναφέρθηκε σήμερα σε αυτήν ακριβώς την έκθεση της κ. Hennis-Plasschaert, όταν καταδίκασε τις τελευταίες τρομοκρατικές επιθέσεις, και οι δύο σε ευρωπαϊκό έδαφος –όπου οι στόχοι ήταν αεροδρόμια– και σε τρίτες χώρες, όπως η Υεμένη – στην περίπτωση των δολοφονημένων ισπανών τουριστών. Στην τελευταία περίπτωση, ο στόχος δεν ήταν μια συγκεκριμένη υποδομή, αλλά οι τουρίστες που ταξίδευαν με ένα οδικό μεταφορικό μέσο.

Αυτή η αναφορά αποδεικνύει για άλλη μία φορά ή ενισχύει τη σημασία αυτής της εργασίας που μας προτείνει η Επιτροπή και για την οποία θέλω να ευχαριστήσω θερμά τον Επίτροπο. Αυτό δεν είναι ένα απλό μέτρο αλλά, αντίθετα, μέρος μιας μακράς διαδικασίας –που άρχισε το 2004– η οποία παίρνει αυτήν τη στιγμή τη μορφή ολοένα και πιο ενδιαφερόντων και αποτελεσματικών μέτρων.

Επιπλέον, λόγω της περιπλοκότητας της ευρωπαϊκής κοινωνίας μας, που βασίζεται σε αυτά τα περίπλοκα και ανοιχτά δίκτυα επικοινωνίας, εφοδιασμού και υπηρεσιών στα οποία, επιπλέον, βασίζεται η οικονομία, πρέπει να τα υπερασπιστούμε και να υπερασπιστούμε τους εαυτούς μας απέναντι στην ενδεχόμενη τρωτότητά τους σε τρομοκρατικές επιθέσεις.

Θέλω να επισημάνω ότι η ομάδα μου ήταν περισσότερο σύμφωνη με την αρχική πρόταση της Επιτροπής σχετικά με τον προσδιορισμό των ευρωπαϊκών υποδομών ζωτικής σημασίας, με την έννοια των υποδομών που μοιράζονται δύο ή περισσότερες χώρες, ή περιπτώσεις στις οποίες ένα κράτος επηρεάζεται από την υποδομή ενός άλλου κράτους μέλους.

Για παράδειγμα, για εμάς, το ευρωτούνελ θα μπορούσε να είναι ένα καλό παράδειγμα για την εφαρμογή αυτής της βέλτιστης προστασίας από πιθανές επιθέσεις, για να μην αναφέρω αεροδρόμια, κλπ., όπου έχουμε δεχτεί ήδη ανάλογες επιθέσεις.

Αύριο, επομένως, θα διατηρήσουμε αυτήν τη θέση υπέρ της αρχικής πρότασης της Επιτροπής, διότι θέλουμε να συνεχίσουμε να ελπίζουμε ότι μπορεί να βρούμε μεγαλύτερη υποστήριξη στο Συμβούλιο. Εν πάση περιπτώσει, προτιμάμε να συνεχίσουμε να κινούμαστε προς πιο ολοκληρωμένες και ευρωπαϊκές προσεγγίσεις, και προτιμάμε να αποφύγουμε οικονομίες που φαίνονται να μειώνουν το κόστος αλλά για τις οποίες θα μπορούσαμε να καταλήξουμε να μετανιώσουμε στο μέλλον.

Υποστηρίζουμε όλα όσα προτείνει η κ. Hennis-Plasschaert από την άποψη της προστασίας σε σχέση με τις τρίτες χώρες· υποστηρίζουμε οτιδήποτε σχετίζεται με την προστασία των ατομικών δεδομένων που εμπλέκονται· φυσικά, υποστηρίζουμε οτιδήποτε σχετικά με την απαραίτητη εμπιστευτικότητα –έχουμε μακρά εμπειρία στον χειρισμό αυτής της εμπιστευτικότητας, τόσο σε εθνικό επίπεδο όσο και σε επίπεδο Επιτροπής, και δεν πιστεύουμε ότι πρόκειται να παραβιαστεί σε αυτήν την περίπτωση– και συμφωνούμε επίσης ότι πρέπει να αποφύγουμε τυχόν επανάληψη αυτού που έχει γίνει ήδη στο πλαίσιο των κρατών μελών και αυτού που προτείνει τώρα η Επιτροπή.

Με αυτόν τον τρόπο, ελπίζουμε να ξεπεράσουμε την οπισθοδρομική θέση που έπρεπε να δεχτούμε στην Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού και με την οποία η ομάδα μου εξακολουθεί να μην συμφωνεί. Ελπίζουμε ότι, με την πρόταση που θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο, θα είμαστε σε θέση να συνεχίσουμε να σημειώνουμε πρόοδο και ότι τόσο με αυτό που προτείνει το Κοινοβούλιο –και είμαι ευγνώμων για το εξαιρετικό έργο της κ. Hennis-Plasschaert και όλων των αξιότιμων βουλευτών– όσο και με αυτό που προτείνει το Συμβούλιο, θα μπορούσαμε να επιτύχουμε την καλύτερη προστασία των ευρωπαϊκών υποδομών μας ζωτικής σημασίας.

Margarita Starkevičiūtė, εξ' ονόματος της Ομάδας ALDE. – (LT) Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο και την αξιότιμη εισηγήτρια για τις υποδείξεις τους· ωστόσο, θέλω να τονίσω ότι αυτές οι υποδείξεις πρέπει να εκληφθούν μόνο ως η αρχή της συζήτησης. Δεν γνωρίζω αν το Διαδίκτυο μπορεί να περιγραφεί ως υποδομή ζωτικής σημασίας σύμφωνα με τον ορισμό που χρησιμοποιεί η Επιτροπή. Προσπαθώ να καταλάβω, αν ένας ιστότοπος έκλεινε σε μια χώρα, αυτό θα σήμαινε ότι δεν θα αποτελούσε πλέον υποδομή ζωτικής σημασίας; Δεν χρειάζεται παρά να κλείσει κανείς τον ιστότοπο μιας μεγάλης τράπεζας που έχει την έδρα της, ας πούμε, στη Γερμανία, τη Γαλλία, ή τη Μεγάλη Βρετανία και αυτό θα γίνει αισθητό σε όλους τους κατοίκους της Ευρώπης. Μιλάμε για την ενοποίηση του χρηματοπιστωτικού τομέα, την ενοποίηση της οικονομικής δραστηριότητας, ακόμη και την ενοποίηση αλυσίδων ξενοδοχείων. Με άλλα λόγια, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι οι υποδομές ζωτικής σημασίας έχουν διαχυθεί στον κυβερνοχώρο και πιστεύω ότι η Εσθονία ήταν η πρώτη χώρα που βίωσε στοιχεία του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο. Λυπάμαι που δόθηκε λίγη προσοχή στην υπόθεση αυτή, και τώρα το θέμα αυτό τίθεται στο πεδίο των ανησυχιών της Επιτροπής που είναι αρμόδια για τις επικοινωνίες. Ωστόσο, θα ήθελα να πω ότι το θέμα αυτό πρέπει να εξεταστεί υπό το πρίσμα της ασφάλειας, γιατί θα ήταν δύσκολο να φανταστούμε πώς θα ήταν οι ζωές των ευρωπαϊκών πολιτών χωρίς το Διαδίκτυο. Δεν μπορεί να πει κανείς αν το Διαδίκτυο είναι ευρωπαϊκό ή αν ανήκει σε μια χώρα – είναι ένας παγκόσμιος ιστός, και το να προσδιορίσουμε φυσικά πώς θα προστατεύσουμε τον ιστό από επίθεση που θα μπορούσε να γίνει από λεπτό σε λεπτό είναι αρκετά περίπλοκο και το επίπεδο της συζήτησης πρέπει να είναι διαφορετικό. Επί του παρόντος μιλάμε κυρίως για τις υλικές υποδομές και, αναμφίβολα, οι τραγικές σκηνές μάς αναστατώνουν, αλλά η ζωή γίνεται ολοένα και πιο εικονική, και αυτό χρήζει προσοχής.

Eva Lichtenberger, εξ ονόματος της Ομάδας *Verts/ALE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ουδείς σε αυτό το Σώμα αμφισβητεί ότι η στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών είναι πολύ σημαντική και απαραίτητη για την αντιμετώπιση των τρομοκρατικών κινδύνων. Η κριτική μας είναι με ποιον τρόπο θα επιτευχθεί αυτό. Περισσότερη γραφειοκρατία δεν πρόκειται να μας βοηθήσει κατά της τρομοκρατίας! Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, διότι τουλάχιστον επανέφερε την πρόταση πίσω στην πραγματικότητα και βελτίωσε σε μεγάλο βαθμό τη διατύπωση της Επιτροπής. Υπέβαλε μάλιστα μία σειρά από πολύ πρακτικές προτάσεις.

Συμφωνούμε όλοι ότι η βελτιωμένη συνεργασία και ενημέρωση είναι θετικά στοιχεία. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί διμερώς ή πολυμερώς. Ωστόσο, η εκπόνηση ενός καταλόγου με όλες τις υποδομές που κινδυνεύουν δεν πρόκειται να αποβεί επωφελής όσον αφορά την ασφάλεια και μπορεί ενδεχομένως να είναι αντιπαραγωγική. Σε τελική ανάλυση, όμως, η αρμοδιότητα έγκειται σε κάθε περίπτωση στα κράτη μέλη και δεν υπάρχει κανένα σημείο που θα μπορούσε να μεταβιβαστεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Ελπίζω ότι, όταν έλθει η στιγμή της ψηφοφορίας αύριο, θα προχωρήσουμε όλοι μας με τον ίδιο ρεαλισμό που επέδειξε η εισηγήτρια και θα συνεχίσουμε για να διασφαλίσουμε αυτό που έχουμε τώρα: έναν ευαίσθητο τρόπο να προχωρούμε προς τα εμπρός που λαμβάνει υπόψη την πραγματικότητα και δεν τρέφει αυταπάτες.

Erik Meijer, εξ ονόματος της Ομάδας *GUE/NGL*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, εκείνοι που ήδη επιθυμούσαν περισσότερη κυβερνητική πίεση στους τομείς του στρατού, της αστυνομίας, των υπηρεσιών ασφαλείας, του κάθε είδους συστήματος ελέγχου και του σωφρονιστικού συστήματος στο παρελθόν, κατάφεραν να ενισχύουν τη θέση τους μετά την αλλαγή του αιώνα. Τώρα μπορούν να αναφέρονται στην εμφάνιση ενός νέου είδους τρομοκρατίας το οποίο, επειδή ήταν ένας αιφνιδιασμός για όλους, δημιουργεί έδαφος για λύσεις που δεν έχουν μελετηθεί επαρκώς.

Σε όλα τα διοικητικά επίπεδα κατατίθενται προτάσεις για την υπαγωγή στις προτεινόμενες εγγυήσεις ασφάλειας της δημοκρατίας, της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι, της ελευθερίας διαδήλωσης, του δικαιώματος στην απεργία, της ελευθερίας μετακίνησης και του δικαιώματος στην ιδιωτικότητα. Το πρόβλημα με αυτήν τη γραμμή δράσης είναι ότι δεν κάνει τίποτα για να εξαλείψει το φυτώριο που θρέφει την τρομοκρατία, μέρος του οποίου είναι και η ακραία ανισότητα στον πλούτο και την ευημερία που χωρίζει τον κόσμο.

Αντιθέτως, συλλέγουμε περισσότερες πληροφορίες, παρακολουθούμε περισσότερο αντικείμενα, οργανώνουμε περισσότερη γραφειοκρατία και καλλιεργούμε περισσότερη δυσaréσκεια. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στον τομέα των υποδομών ζωτικής σημασίας, υπάρχουν ήδη 32 οδηγίες, κανονισμοί, συνθήκες και αποφάσεις που καθιστούν δυνατή μια ευρωπαϊκή προσέγγιση. Αυτός είναι ο λόγος που η προσθήκη μια νέας οδηγίας με ακόμη περισσότερες εξουσίες και υποχρεώσεις αποδοκιμάστηκε από μερικούς.

Τον Ιανουάριο, η επιτροπή για τον έλεγχο της επικουρικότητας του ολλανδικού κοινοβουλίου επέστησε την προσοχή μου σε αυτό ακριβώς το θέμα. Η επιτροπή αυτή θέτει υπό αμφισβήτηση το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, το οποίο επικεντρώνεται στην ενδιάμεση ενίσχυση των εξουσιών, ως νομική βάση, και θεωρεί ότι η προστασία των υποδομών ζωτικής σημασίας είναι πρωτίστως εθνική υπόθεση.

Ως σκιώδης εισηγητής για το θέμα αυτό στην Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού, διαπίστωσα με χαρά ότι η επιτροπή αυτή αποφάσισε να καλέσει την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων να απορρίψει κατηγορηματικά την πρόταση. Ο κύριος λόγος για την έκκληση αυτή είναι πως οτιδήποτε περιέχεται στο σχέδιο οδηγίας μπορεί να ρυθμιστεί αποτελεσματικότερα σε μικρότερη κλίμακα, με άλλα λόγια από τα κράτη μέλη ή τις περιφέρειές τους. Σε αυτήν την περίπτωση, περισσότερη παρέμβαση από την Ευρωπαϊκή Ένωση σημαίνει, πρωτίστως, περισσότερη αντιπαραγωγική γραφειοκρατία.

Δυστυχώς, οι ομάδες που ψήφισαν ομόφωνα «όχι» στην Επιτροπή Μεταφορών διχάστηκαν στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Η ομάδα μου το ίδιο. Οι μικρότερες εθνικές αντιπροσωπείες θεωρούν την πρόταση αυτή ανεπαρκή, εν μέρει διότι η περιττή παρέμβαση επισκιάζει τον καταμερισμό των καθηκόντων μεταξύ των κρατών μελών και της Ένωσης και εν μέρει διότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ακατάλληλο τρόπο για τον περιορισμό των πολιτικών δικαιωμάτων, όπως η ελευθερία διαδήλωσης, επικαλούμενη την προστασία των υποδομών, και στην περίπτωση αυτή δεν βάλλει κατά της διεθνούς τρομοκρατίας, αλλά μάλλον της εσωτερικής δημοκρατίας.

Αντιθέτως, τα μέλη των μεγαλύτερων αντιπροσωπειών μας από τη Γερμανία και την Ιταλία βλέπουν επίσης θετικά σημεία στην πρόταση. Αναμένουν μείωση των εξουσιών που ήδη ασκεί η Επιτροπή ούτως

ή άλλως και καλύτερο κοινοβουλευτικό έλεγχο της εφαρμογής των εναπομεινών εξουσιών. Τόσο οι υποστηρικτές όσο και οι πολέμιοι της πρότασης στην ομάδα μου επικροτούν το γεγονός ότι οι τροπολογίες αποδυναμώνουν βασικά το αποτέλεσμα του σχεδίου και περιορίζουν την εφαρμογή σε θέματα που επηρεάζουν τουλάχιστον τρία κράτη μέλη.

Christian Ehler (PPE-DE). – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, αντίθετα προς την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας ή την Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων, η αρμόδια επιτροπή, η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων απέτυχε να αναγνωρίσει τη σπουδαιότητα του ευρωπαϊκού επιπέδου για την προστασία των υποδομών ζωτικής σημασίας. Στο επίκεντρο δεν βρίσκεται πλέον η προστασία των μεμονωμένων υποδομών αλλά η εξέταση των τομέων.

Θεωρώ ότι η προτεινόμενη διαδικασία στην έκθεση πάσχει από έλλειψη αποφασιστικότητας. Η προστιθέμενη αξία που προκύπτει από τη συμπερίληψη του ευρωπαϊκού επιπέδου έχει σχεδόν εγκαταλειφθεί πλήρως. Είναι σαφές ότι η ευθύνη για τις σημαντικές υποδομές πρέπει να έγκειται στα κράτη μέλη. Ωστόσο, εάν αφήσουμε τον χαρακτηρισμό εξ ολοκλήρου στα εθνικά κράτη, δεν θα προσδιορίσουμε την αδυναμία και τις δομικές εξαρτήσεις, και αυτό ακριβώς είναι που χρειάζεται για τον χαρακτηρισμό των σημαντικών ευρωπαϊκών υποδομών.

Η ιδέα ότι ένας κατάλογος θα είναι ένα εγχειρίδιο για τις τρομοκρατικές επιθέσεις είναι απολύτως αφελής. Τα κράτη μέλη διαθέτουν τέτοιους καταλόγους εδώ και πάρα πολύ καιρό. Ένα από τα σημαντικότερα διαρθρωτικά σφάλματα ήταν, για παράδειγμα, ότι δεν είχαν ελεγχθεί αυτοί οι κατάλογοι με το NATO. Στον στρατιωτικό τομέα, το NATO διέθετε τέτοιους καταλόγους σημαντικών υποδομών για 40 χρόνια και σχετικά σενάρια προβλέπονταν ενόψει στρατιωτικών κρίσεων.

Inger Segelström (PSE). – *(SV)* Θέλω να ξεκινήσω ευχαριστώντας την εισηγήτρια για την εποικοδομητική της έκθεση και ένα αποτελεσματικό δείγμα εργασίας. Εμείς στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων μοιάζουμε να προσπαθούμε συστηματικά να χειριστούμε μετά κόπων και βασάνων όλους εκείνους τους τομείς της κοινωνίας που έχουν σχέση με τις τρομοκρατικές απειλές που βιώνουν οι πολίτες μας. Σε αυτό αναφέρθηκε και ο Πρόεδρος σήμερα.

Είναι πολύ σημαντικό να μην εξετάζουμε κάθε επιμέρους μέτρο μεμονωμένα αλλά να κάνουμε μια συνολική επισκόπηση σε όλους τους τομείς έτσι, ώστε να καταλήξουμε σε κοινούς κανονισμούς ασφαλείας που θα καλύπτουν τα πάντα, από τους κανονισμούς για τη θεώρηση διαβατηρίου και τους ελέγχους ασφαλείας στην αεροπορία μέχρι καλύτερους τρόπους για να προστατευθούμε από τις απειλές στους αερολιμένες, στα δημόσια μέσα μεταφοράς και στους λιμένες αλλά και στο σύνολο των υποδομών που, εξαιτίας του μεγάλου αριθμού επιβατών που διακινούνται, θα μπορούσαν να γίνουν στόχος τρομοκρατικής επίθεσης που θα προκαλούσε τεράστια καταστροφή.

Το ζήτημα που θέλω να σχολιάσω εγώ από την πρόταση της εισηγήτριας είναι εκείνο που αφορά το αν θα πρέπει να επηρεάζονται τρία ή περισσότερα κράτη μέλη από βλάβη ή καταστροφή, ή αν είναι αρκετό να επηρεάζονται δύο κράτη μέλη. Η πρόταση της εισηγήτριας περιλαμβάνει μια αύξηση στα τρία κράτη μέλη από τα δύο που αναφέρονται στην οδηγία της αρχικής πρότασης. Θεωρώ την αύξηση αυτή αδικαιολόγητη, διότι μια απειλή, μια καταστροφή ή ένα περιστατικό που σπέρνει τον όλεθρο μπορεί να επηρεάσει πολλούς ανθρώπους, ακόμη και αν εμπλέκονται λίγες χώρες. Επίσης, το συμβάν μπορεί να έχει μεγαλύτερο αντίκτυπο στο μέρος που επλήγη από ό,τι θα είχε σε μια πιο κεντρική περιοχή στην ΕΕ. Η πρόταση αυτή δυσχεραίνει το να ληφθούν υπόψη τα μικρότερα κράτη μέλη της ΕΕ, παρά το γεγονός ότι κινδυνεύουν να πληγούν εξίσου από σοβαρές κρίσεις εξίσου μεγάλης κλίμακας.

Πιστεύω επίσης ότι, καθώς κλείνουμε τις τρύπες και κάνουμε πιο δύσκολη την επίθεση στην αεροπορία, οι τρομοκράτες θα επικεντρωθούν σε άλλους στόχους και σε κεντρικές τοποθεσίες εντός των υποδομών, στις οποίες μπορεί να προκληθεί τεράστια καταστροφή. Δεν πρέπει να είμαστε αφελείς. Αντίθετα, πρέπει να είμαστε προετοιμασμένοι όσο πιο καλά γίνεται. Αυτή είναι η ευθύνη μας.

Marianne Mikko (PSE). – *(ET)* Οι επιθέσεις στον κυβερνοχώρο κατά της Εσθονίας που έγιναν τον Απρίλιο και τον Μάιο του τρέχοντος έτους ήταν τα πρώτα παρόμοια συμβάντα που τράβηξαν το παγκόσμιο ενδιαφέρον. Ωστόσο, αυτές δεν ήταν οι πρώτες επιθέσεις κατά βασικών υποδομών της Ευρώπης. Μέχρι σήμερα, οι επιθέσεις στον κυβερνοχώρο στρέφονταν κατά μεμονωμένων εταιρειών, κυρίως στον χρηματοοικονομικό τομέα, όπου το Διαδίκτυο έχει γίνει ένα απαραίτητο περιβάλλον για τις συναλλαγές.

Για ευνόητους λόγους, οι τράπεζες προτιμούν να μην δίνεται μεγάλη δημοσιότητα στις επιθέσεις. Η έλλειψη εμπιστοσύνης στην αξιοπιστία των τραπεζικών συστημάτων θα μπορούσε να έχει σοβαρές συνέπειες για το σύνολο της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Τα πεδία δραστηριότητας στα οποία το Διαδίκτυο έχει γίνει ουσιώδες μέρος της υποδομής είναι η δημόσια διοίκηση και τα μέσα ενημέρωσης. Η ανικανότητα απόκρουσης μιας επίθεσης στον κυβερνοχώρο θα μπορούσε, βάσει του χειρότερου σεναρίου, να ξαναγυρίσει την Ευρωπαϊκή Ένωση στον προηγούμενο αιώνα.

Φανταστείτε σήμερα, τον 21ο αιώνα, μια κατάσταση όπου η επικοινωνία μεταξύ υπουργείων διακόπτεται, και τόσο η κυβέρνηση όσο και τα μέσα ενημέρωσης δεν μπορούν να ενημερώσουν το κοινό. Αυτό ακριβώς συνέβη στην Εσθονία, όπως σωστά ανέφερε η κ. Starkevičiūtė.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και να υπογραμμίσω την εξαιρετική χρονική στιγμή που επέλεξε. Η ασφάλεια στον κυβερνοχώρο είναι το καλύτερο παράδειγμα της ανάγκης συνεργασίας για την υπεράσπιση των υποδομών ζωτικής σημασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κατά τη διάρκεια της μοναδικής μέχρι στιγμής επίθεσης στον κυβερνοχώρο εναντίον ενός ανεξάρτητου κράτους, εμπειρογνώμονες τόσο από την ΕΕ όσο και από αλλού πρόσφεραν τη συνδρομή τους στους εσθονούς ειδικούς του τομέα της πληροφορικής.

Ας γίνει αυτή η συνεργασία παράδειγμα και μάθημα για την εσωτερική ασφάλεια στους υπεύθυνους φορείς σε όλα τα κράτη μέλη. Κανένας πλούτος και καμία στρατιωτική δύναμη δεν μπορεί να βοηθήσει στην απόκρουση μιας επίθεσης στον κυβερνοχώρο. Η μόνη άμυνα είναι η συνεργασία. Για μία ακόμη φορά, ευχαριστούμε πολύ την εισηγήτρια.

Franco Frattini, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*. (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, παρά την ευγνωμοσύνη μου προς όλους τους ομιλητές, συμπεριλαμβανομένης της εισηγήτριας, φοβούμαι πως δεν μπορώ να αποδεχθώ ανεπιφύλακτα την περιοριστική προσέγγιση που επέλεξε η Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Όπως ορθώς επεσήμαναν ορισμένοι από εσάς –και τελευταία η κ. Segelström, αλλά και άλλοι– ο περιορισμός του ελάχιστου ορίου για τον ορισμό μιας ευρωπαϊκής υποδομής σε τρία ή περισσότερα κράτη θα είχε, κατά την άποψή μου, δύο αρνητικές συνέπειες. Καταρχάς, δεν θα επέτρεπε στα μικρότερα ευρωπαϊκά κράτη τη συμμετοχή στο πρόγραμμα προστασίας των υποδομών ζωτικής σημασίας. Είναι προφανές ότι θέλουμε να αποφύγουμε ένα τέτοιο ενδεχόμενο. Επιθυμία μας είναι να παράσχουμε σε όλα τα κράτη μέλη που είναι πιθανοί στόχοι τρομοκρατικών επιθέσεων μια μορφή συμμετοχής σε αυτήν την ευρωπαϊκή στρατηγική.

Επιτρέψτε μου να εγείρω ορισμένες αντιρρήσεις σχετικά με την περιοριστική προσέγγιση, η οποία αντιτίθεται στην ιδέα να αναλάβει η Ευρώπη το κοινό πλαίσιο προστασίας των υποδομών. Δεν πρόκειται για ζήτημα επικουρικότητας, την οποία σεβόμαστε απόλυτα. Το πρόβλημα είναι ότι σήμερα οι υποδομές είναι στενά συνδεδεμένες και αδιάφρακτη απόδειξη αποτελεί η τελευταία παρέμβαση της εκπροσώπου από την Εσθονία, η οποία υπενθύμισε την επίθεση με ηλεκτρονικά μέσα στη χώρα της. Ήταν μια επίθεση που έπληξε όλο το κρατικό σύστημα. Παρόλα αυτά, μολονότι επλήγη το σύστημα μίας μόνο χώρας, δεν μπορούμε να αμφιβάλουμε για το γεγονός ότι η επίθεση αυτή έπληξε εμμέσως όλο το δίκτυο των σχέσεων της Εσθονίας με τις άλλες ευρωπαϊκές χώρες. Εάν παραλύσει το τραπεζικό σύστημα έστω και μίας μόνον χώρας για κάποιες ημέρες, αναπόφευκτα θα πληγεί η φέρουσα δομή της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εξακολουθώ, συνεπώς, να πιστεύω ότι η αρχική πρόταση της Επιτροπής είναι καλύτερη, καθώς παρέχει ένα ευρύτερο πλαίσιο δυνατοτήτων.

Όσον αφορά τις κυβερνοεπιθέσεις, δεν αποκλείω την πιθανότητα οι τρομοκράτες να σχεδιάζουν μια επίθεση σε ένα κρατικό ή σε ένα τραπεζικό σύστημα και σε ένα υπουργείο ή σε ένα διοικητικό σύστημα. Μελετάμε αυτό που συνέβη στην Εσθονία και η υπηρεσία μας για την πληροφορική ασφάλεια θα υποβάλει έκθεση μετά το καλοκαίρι. Σκοπεύω βεβαίως να δημοσιεύσω την έκθεση αυτή, αλλά, πέρα από την ανάλυση αυτού του συμβάντος, δεν μπορούμε να αποκλείσουμε την πιθανότητα μιας προσπάθειας των τρομοκρατικών οργανώσεων να πλήξουν ένα ολόκληρο κρατικό σύστημα με κυβερνοεπιθέσεις. Για τον λόγο αυτό, πιστεύω πως είναι απολύτως αναγκαία μια λιγότερο περιοριστική ερμηνεία.

Εν κατακλείδι, ευχαριστώ και πάλι την εισηγήτρια και όλα τα μέλη του Σώματος. Πιστεύω ότι η έγκριση μιας αυστηρής έκθεσης σχετικά με τις πρωτοβουλίες που αναλαμβάνει η Επιτροπή θα αποδείκνυε με σαφήνεια το ενδιαφέρον μας για την πρόληψη. Όπως ορθώς αναφέρθηκε, από το 2004 η Ευρωπαϊκή

Επιτροπή και τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν αναλάβει δράση με σκοπό την ενίσχυση των πολιτικών πρόληψης. Μόνον με αυτόν τον τρόπο θα δώσουμε μια πραγματικά σοβαρή και συντονισμένη απάντηση στην τρομοκρατική απειλή.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, 11 Ιουλίου 2007.

22. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0257/2007) της κ. Wallis, εξ ονόματος της Αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής, σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») (PE-CONS 3619/2007 – C6-0142/2007 – 2003/0168(COD)).

Diana Wallis (ALDE), εισηγήτρια. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αυτό είναι, για εμάς, το τελικό κεφάλαιο ενός μακροχρόνιου έργου που ξεκίνησε με την πρόταση της Επιτροπής τον Ιούλιο του 2003, αλλά είχε προηγηθεί μια μακρύτερη περίοδο προετοιμασίας. Ήταν η πρώτη φορά που ασχολήθηκε με το θέμα αυτό το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και δεν υπήρχε προηγούμενη διεθνή σύμβαση επί της οποίας να εργαστούμε· ήταν η πρώτη φορά που είχαμε συναπόφαση σε αυτόν τον τομέα και ήταν η πρώτη φορά που βιώσαμε τη συνδιαλλαγή σε αυτόν τον τομέα.

Εγώ, από την πλευρά μου, θα ήθελα να ευχαριστήσω τα μέλη της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής που συμμετείχαν. Αφήσαμε ένα καθαρό αποτύπωμα, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, στο τελικό κείμενο – ένα κείμενο το οποίο, χάρη στο Κοινοβούλιο, προχωρά πέρα από την απλή τεχνική και νομική υπόστασή του, φέρνοντας στο προσκήνιο το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο για να εξυπηρετήσει τις πρακτικές ανάγκες των πολιτών μας, ιδίως στον τομέα των οδικών ατυχημάτων.

Ωστόσο, ασχοληθήκαμε επίσης με τεχνικά ζητήματα: αποσαφήνιση ορισμών για το περιβάλλον ή παροχή μιας λύσης για το ζήτημα του αθέμιτου ανταγωνισμού, και στη συνέχεια εξέταση της σχέσης μεταξύ των ευρωπαϊκών κανόνων για τη σύγκρουση νόμων και των μέσων της εσωτερικής αγοράς. Δεν είμαι απολύτως σίγουρη ότι πράξαμε το σωστό. Δέχομαι συγχαρητήρια από πολλές πλευρές και αυτό με κάνει λίγο νευρική. Έπειτα, προσπαθούμε ακόμη να κάνουμε τις ίδιες συζητήσεις σχετικά με τον κανονισμό «Ρώμη I» και την επανεξέταση του κεκτημένου όσον αφορά τους καταναλωτές. Πρέπει, κάποια στιγμή, να θέσουμε σε σωστές βάσεις αυτήν τη σχέση.

Ήταν ενθαρρυντικό για εμάς, ως Κοινοβούλιο, να παρίστανται στη συνδιαλλαγή εκπρόσωποι από τρεις τουλάχιστον ΓΔ της Επιτροπής με τους οποίους συνεργαστήκαμε. Ελπίζω ότι στο μέλλον θα μπορέσουμε να το ενισχύσουμε και να δούμε την αστική δικαιοσύνη σαν κάτι που διαπνέει πολλά ζητήματα με τα οποία ασχολούμαστε στην εσωτερική αγορά.

Υπάρχουν πολλά μη ρυθμισθέντα ζητήματα από τον κανονισμό «Ρώμη II» που αποτελούν τη βάση μελετών τις οποίες ελπίζω ότι θα αναφέρει ο Επίτροπος στη δήλωσή του – μελέτες για τα οδικά ατυχήματα, για τη δυσφήμιση και για την εφαρμογή του αλλοδαπού δικαίου. Όλα αυτά τα ζητήματα είναι αναπόσπαστα μέρη της σχέσης μεταξύ της αστικής δικαιοσύνης και της εσωτερικής αγοράς. Πράγματι, θα μπορούσαμε να πούμε ότι η εσωτερική αγορά θα λειτουργήσει μόνον αν έχουμε ένα συνεκτικό σύστημα αστικής δικαιοσύνης.

Η αστική δικαιοσύνη δεν μπορεί να είναι επιπρόσθετο στοιχείο της εσωτερικής αγοράς – κάποιου είδους περιορισμένη αρμοδιότητα όπου κινούμαστε απρόθυμα και μόνο κατόπιν πρόσκλησης των κρατών μελών. Θυμάμαι ότι πριν από πολύ καιρό, το 1999 στο Τάμπερε υπήρχε ένα όραμα για έναν χώρο αστικής δικαιοσύνης. Ο κανονισμός «Ρώμη II» ήταν μέρος αυτού του οράματος. Πρέπει να εστιάσουμε εκ νέου, να αναρωτηθούμε αν έχουμε στην Ευρώπη ένα σύστημα αστικής δικαιοσύνης το οποίο να λειτουργεί για όλους τους χρήστες της εσωτερικής αγοράς και για τους πολίτες μας και να είναι προσβάσιμο και κατανοητό. Ο κανονισμός «Ρώμη II» διαδραματίζει τον ρόλο του στη διαμόρφωση της βάσης –τον αρχικό χάρτη πορείας– αλλά οι ακόλουθες μελέτες μάς δίνουν την ευκαιρία να επανεκτιμήσουμε και να κάνουμε βήματα προόδου στη συνέχεια.

Franco Frattini, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (FR)* Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω ιδιαίτερα την εισηγήτρια, που συνέβαλε στην επιτυχία της συνεδρίασης της επιτροπής συνδιαλλαγής. Μας επέτρεψε να καταλήξουμε σε ένα ισόρροπο κείμενο ύστερα από τέσσερα χρόνια συζητήσεων. Αξίζουν, νομίζω, συγχαρητήρια στην εισηγήτρια για την αποτελεσματικότητα με την οποία συνέβαλε τα μάλα στην επιτυχία αυτής της υπόθεσης.

Κατά τη γνώμη μου, το θέμα αφορά ένα καίριας σημασίας κείμενο για την ολοκλήρωση του ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης και την καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Φαίνεται ότι η αποτελεσματική πραγμάτωσή του αναμένεται πλέον με μεγάλη προσμονή από τους νομικούς και δικαστικούς κύκλους, καθώς και από τους οικονομικούς παράγοντες σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αφενός, η «Ρώμη II» θα συμβάλει στην ενίσχυση της ασφάλειας δικαίου όσον αφορά τις αστικές υποχρεώσεις, πράγμα θεμελιώδους σημασίας για την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Αφετέρου, αυτός ο κανονισμός θα διευκολύνει επίσης την αμοιβαία αναγνώριση των αποφάσεων, η οποία είναι πυλώνας του ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης, γεγονός που θα επιτρέψει την προώθηση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των δικαστικών συστημάτων των κρατών μελών.

Ένα ζήτημα καίριας σημασίας για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αφορά τη βελτίωση της αποζημίωσης των θυμάτων τροχαίων ατυχημάτων. Σε σχέση με αυτό, επιβεβαιώνω τη δέσμευσή μου και τη δέσμευση της Επιτροπής να ξεκινήσουμε το συντομότερο δυνατόν μια διεξοδικότατη μελέτη σε ευρωπαϊκό επίπεδο και να λάβουμε τα μέτρα που επιβάλλεται, πράγμα που θα μας επιτρέψει να καταλήξουμε στην έγκριση μιας Πράσινης Βίβλου.

Επιβεβαιώνω, επίσης, τη δέσμευση της Επιτροπής να υποβάλει, πριν από τα τέλη του 2008, στον συν-νομοθέτη μια άλλη μελέτη για την κατάσταση σε ό,τι αφορά το ισχύον δίκαιο που διέπει την παραβίαση της ιδιωτικής ζωής, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τους κανόνες που αφορούν την ελευθερία του Τύπου, την ελευθερία της έκφρασης των ΜΜΕ. Αν παραστεί ανάγκη, θα ληφθούν ενδεδειγμένα μέτρα με βάση διαβουλεύσεις, όπως είχα υποσχεθεί στη διάρκεια της συνδιαλλαγής.

Τέλος, σε ό,τι αφορά το περίπλοκο ζήτημα της εφαρμογής του αλλοδαπού δικαίου από τα δικαστήρια, η Επιτροπή, η οποία έχει επίγνωση της ύπαρξης διαφορετικών πρακτικών στα κράτη μέλη, θα δημοσιεύσει, το αργότερο τέσσερα χρόνια από την έναρξη ισχύος της «Ρώμης II», συγκριτική ανάλυση και θα είναι έτοιμη να λάβει όλα τα ενδεικνυόμενα μέτρα που αυτή συνεπάγεται.

Εν κατακλείδι, θέλω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να επικυρώσει αυτήν τη συμφωνία, που επιτεύχθηκε στο πλαίσιο της διαδικασίας συνδιαλλαγής, ως επιστέγασμα στην τόσο αναμενόμενη έγκριση του κανονισμού «Ρώμη II» και ελπίζω ότι το κείμενο θα το στηρίξει η μεγάλη πλειοψηφία των βουλευτών.

Rainer Wieland, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE)* Κύριε Πρόεδρε, κατά τη συζήτηση στη δεύτερη ανάγνωση ειπώθηκε ότι εμείς θέλουμε να έχουμε όσο το δυνατόν μεγαλύτερα περιθώρια ελιγμών για το Κοινοβούλιο. Κύριε Επίτροπε, δεν έχω καμία αμφιβολία ότι αύριο θα επιτύχουμε επιτέλους μια ευρεία πλειοψηφία.

Ήμουν παρών μέχρι το τέλος στην επιτροπή συνδιαλλαγής και πρέπει, ως εκ τούτου, να επισημάνω ότι κατά την άποψή μου εμείς –όχι μόνον στο Κοινοβούλιο αλλά όλοι οι συμμετέχοντες– δεν έχουμε αξιοποιήσει πλήρως αυτά τα περιθώρια ελιγμών. Θα ευχόμασταν πράγματι κάτι περισσότερο σε ένα ή δύο σημεία! Η κ. Wallis αναφέρθηκε ήδη σε αυτό. Είμαι πεπεισμένος ότι η ευρεία πλειοψηφία των πολιτών θα ήταν έτοιμη να προχωρήσει ακόμη περισσότερο από ό,τι οι πολιτικοί, ιδίως στους κλασικούς τομείς, στα τροχαία ατυχήματα ή σε τομείς όπως οι αξιόποινες ζημιές. Όταν εξετάζω τα αποτελέσματα της συνόδου κορυφής, διαπιστώνω ένα κενό στην προκειμένη περίπτωση. Προσπαθούμε να καταπολεμήσουμε τη δυσφορία των πολιτών για την Ευρώπη με πράγματα που δεν θέλουν καθόλου, ενώ από την άλλη οι πολιτικοί είναι συχνά απρόθυμοι να εφαρμόσουν τα πράγματα που οι πολίτες θέλουν πραγματικά.

Είναι επίσης προφανές ότι οι συνεδριάσεις μας θα έχουν μεγαλύτερη διαφάνεια στο μέλλον και τρέφω μεγάλες ελπίδες για αυτό. Είναι επίσης προφανές ότι οι υπάλληλοι έχουν συχνά τις δικές τους έμμενες ιδέες και είναι περισσότερο συγκρατημένοι και επιφυλακτικοί από όσο απαιτείται. Δυστυχώς, η πολιτική δεν στέκεται στο ύψος της στην περίπτωση αυτή. Καλό θα ήταν να λαμβάνονται συχνότερα θαρραλέες πολιτικές αποφάσεις, ακόμη και στις επιτροπές συνδιαλλαγής. Ένα κράτος μέλος που αποδείχθηκε κωλυσιεργό την τελευταία στιγμή, μπορεί όντως συχνά να μην είναι κωλυσιεργό από πολιτική άποψη.

Ως Κοινοβούλιο, χαράξαμε τώρα αυτήν την πορεία με μία από τις πρώτες υποθέσεις, στις οποίες εφαρμόστηκε η διαδικασία της συναπόφασης σε αυτόν τον τομέα και θα πρέπει μελλοντικά να έχουμε

ακόμα μεγαλύτερη αυτοπεποίθηση στην αξιοποίηση των περιθωρίων ελιγμών και να αποδείξουμε ότι είμαστε σε θέση να επιτρέψουμε την αποτυχία αυτού του είδους των διαπραγματεύσεων. Μακροπρόθεσμα, όλες οι μελέτες και οι αξιολογήσεις με τις οποίες υπεκεφύγαμε εδώ και τρία ή τέσσερα χρόνια δεν αρκούν, όταν οι πολίτες απαιτούν μια απόφαση εδώ και τώρα.

Manuel Medina Ortega, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ την κ. Wallis για το έργο που έχει επιτελέσει. Πιστεύω ότι πρόκειται να επιτύχουμε μια καλή συμφωνία, ότι η πλειοψηφία του Κοινοβουλίου θα υποστηρίξει αυτήν την πρόταση και ότι θα έχουμε έναν νέο κανονισμό στο πεδίο των εξωσυμβατικών ενοχών.

Ωστόσο, θέλω να επισημάνω ότι αυτός ο κανονισμός θα είναι μόνον η αρχή. Υπάρχει μια βασική δυσκολία σε όλο το πεδίο του διεθνούς ιδιωτικού δικαίου και στο πεδίο σύγκρουσης νόμων, που είναι απλά η ανικανότητα των δικαστών να εφαρμόσουν ένα δίκαιο που δεν είναι δικό τους. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση –και γενικότερα– έχουμε εκπαιδευμένους δικαστές για να εφαρμόζουν το δικό τους δίκαιο. Όταν προκύπτει μία περίπτωση στην οποία πρέπει να εφαρμόσουν ένα ξένο δίκαιο, υπάρχουν τεράστιες δυσκολίες.

Είναι σαφές ότι, αν δύο Άγγλοι πάθουν ένα οδικό ατύχημα στη Γαλλία, πρόκειται να εφαρμοστούν οι γαλλικοί κανόνες κυκλοφορίας – δεν θα μπορούσαν να αντιμετωπίσουν κάποιον που οδηγεί από τα αριστερά ότι ενέργησε σωστά. Δεύτερον, όσον αφορά τον καθορισμό της αστικής ευθύνης, αν ο δικαστής είναι Άγγλος δυσκολεύομαι πολύ να πιστέψω ότι θα δεχόταν την εφαρμογή των κανόνων περιορισμένης ευθύνης που υπάρχουν στο γαλλικό δίκαιο και ότι δεν θα εφάρμοζε το αγγλικό δίκαιο.

Επομένως, πιστεύω ότι αυτή η εργασία μόλις αρχίζει, όπως είπα προηγουμένως. Ο Επίτροπος Frattini ανέφερε μια μεταγενέστερη μελέτη από την Επιτροπή –η οποία αναφέρεται επίσης στο σχέδιο του κανονισμού– σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο από τις νομικές αποφάσεις. Πιστεύω ότι αυτό είναι το δεύτερο μέρος, ένα κρίσιμο δεύτερο μέρος.

Όσοι από εμάς έχουν εργαστεί σε αυτό το πεδίο, έχουν δει ότι τα δικαστήρια έχουν μια γενική τάση να εφαρμόζουν το δικό τους δίκαιο, το «lex fori». Αυτή η συμφωνία ή αυτός ο κανονισμός δεν μπορούν, επομένως, να ερμηνευθούν χωρίς να λαμβάνεται υπόψη ποια νομοθεσία εφαρμόζεται σε μια δεδομένη στιγμή.

Η νομολογία πρόκειται να προσδιορίσει σε μεγάλο βαθμό το εφαρμοστέο δίκαιο, διότι οι δικαστές καταφεύγουν συνήθως σε κάθε είδους τεχνάσματα. Εδώ, για παράδειγμα, έχουμε καταργήσει το τέχνασμα της παραπομπής, αλλά υπάρχει ακόμη το όλο θέμα της δημόσιας τάξης –οι ρήτρες δημόσιας τάξης– οι οποίες περιλαμβάνουν τις κρίσιμες διατάξεις εθνικής νομοθεσίας που περιέχονται στο σχέδιο συμφωνίας.

Επομένως έχω την εντύπωση ότι, εργαζόμενοι στη βάση ότι αυτό το Κοινοβούλιο πρόκειται να εγκρίνει την πρόταση που μας παρουσίασε η κ. Wallis με μεγάλη πλειοψηφία, από τη στιγμή που εγκριθεί θα πρέπει να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε σε αυτό το πεδίο. Περιμένουμε με ανυπομονησία τις μελέτες της Επιτροπής σχετικά με αυτό το θέμα και ιδιαίτερα ένα σημαντικό στοιχείο, που είναι η εργασία με τους ανθρώπους που θα πρέπει να εφαρμόσουν αυτόν τον κανονισμό: τους ίδιους τους δικαστές. Διερωτόμαστε ποια είναι η στάση των δικαστών και πώς θα εφαρμοστεί αυτός ο κανονισμός στην πράξη, καθώς η εμπειρία από τις διεθνείς συμφωνίες και από την εφαρμογή των κανονισμών του διεθνούς ιδιωτικού δικαίου των κρατών καταδεικνύει αυτήν την τάση εκ μέρους των δικαστών να εφαρμόζουν το δικό τους εθνικό δίκαιο.

Andrzej Jan Szejna (PSE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ξεκινήσω ευχαριστώντας την εισηγήτρια καθώς και εκείνους που συνέβαλαν στο σχέδιο που έχουμε ενώπιον μας. Είναι σαφές ότι ακόμη και μερική εναρμόνιση των διατάξεων που αφορούν τη σύγκρουση στον τομέα των εξωσυμβατικών ενοχών θα έχει θετικό αντίκτυπο στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς της Κοινότητας.

Η εναρμόνιση και ρύθμιση των δικονομικών αρχών σε καταστάσεις που προκύπτουν σε διασυνοριακό πλαίσιο θα καταστήσει δυνατή την αναφορά σε μια ενιαία νομική βάση που θα είναι κοινή σε όλα τα κράτη μέλη. Οι εν λόγω περιπτώσεις αφορούν τα οδικά ατυχήματα, τον αθέμιτο ανταγωνισμό, την περιβαλλοντική ζημία, τη μεταχείριση του αλλοδαπού δικαίου και την παραβίαση των προσωπικών δικαιωμάτων.

Αυτό θα αυξήσει αναμφίβολα την ασφάλεια όσον αφορά την επιλογή του εφαρμοστέου δικαίου και την αναμενόμενη έκβαση των συγκρούσεων. Θα διευκολύνει επίσης την αναγνώριση των αποφάσεων δικαστηρίων. Θα πρέπει να υπογραμμίσουμε, ωστόσο, ότι ο κανονισμός είναι ένα μέσο του διεθνούς

ιδιωτικού δικαίου. Δεν εναρμονίζει, συνεπώς, το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών. Το τελευταίο διατηρεί πλήρη αυτονομία. Αυτό που κάνει ο κανονισμός είναι να εναρμονίζει τη σύγκρουση με το εσωτερικό δίκαιο. Ο κανονισμός θα διασφαλίσει ότι το ίδιο εθνικό δίκαιο θα εφαρμόζεται σε παρόμοιες περιπτώσεις, αλλά δεν θα επηρεάζει τις αποφάσεις όσον αφορά τις υποθέσεις καθαυτές.

Ο κ. Medina Ortega σωστά επεσήμανε ότι οι αποφάσεις και πρακτικές των δικαστηρίων θα είναι το σημαντικότερο στοιχείο σε αυτόν τον τομέα.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, 11 Ιουλίου 2007.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

Katalin Lévai (PSE), γραπτώς. – (HU) Ο κανονισμός αυτός είναι πραγματικά ένα μεγάλο βήμα προόδου στην πορεία της κοινοτικής εναρμόνισης. Σε μια Ευρώπη που βρίσκεται στη διαδικασία ενοποίησης, είναι απαραίτητο τα εθνικά δικαστήρια να χρησιμοποιούν πάντα το ίδιο εθνικό δίκαιο σε παρόμοιες περιπτώσεις, ανεξάρτητα από το ποιο εθνικό δικαστήριο εκδικάζει την υπόθεση. Αυτό το μέτρο αυξάνει σημαντικά την ασφάλεια δικαίου των ιδιωτών και των επιχειρήσεων που εμπλέκονται σε διασυνοριακές διαφορές και αποτρέπει το «forum shopping» –τη δυνατότητα δηλαδή των εναγόντων να ασκήσουν την αγωγή τους στο κράτος μέλος της επιλογής τους– ενώ ταυτόχρονα υποστηρίζει την αυτονομία του εθνικού δικαίου.

Θεωρώ σημαντικό το γεγονός ότι μπορέσαμε να συμπεριλάβουμε τις υποθέσεις ασφαλιστικής κάλυψης σε διασυνοριακά οδικά ατυχήματα και να εξασφαλίσουμε ότι το δικαστήριο θα λαμβάνει υπόψη του, κατά τον υπολογισμό του ύψους της χορηγητέας αποζημίωσης, τις πραγματικές καταστάσεις που αφορούν το θύμα. Αν απλά επιλεγόταν το δίκαιο της χώρας όπου συνέβη το ατύχημα θα δημιουργούνταν μη ικανοποιητικές καταστάσεις λόγω των σημαντικά διαφορετικών ποσών αποζημίωσης που χορηγούν τα διάφορα εθνικά δικαστήρια.

Ο ειδικός κανόνας όσον αφορά τον αθέμιτο ανταγωνισμό είναι πολύ σημαντικός για τους δικαστές και τους δικηγόρους. Ο ίδιος κανόνας ισχύει επίσης σε μεγάλο βαθμό στην πρακτική του «forum shopping».

Είναι θλιβερό, αλλά με στόχο την επίτευξη ενός συνολικού συμβιβασμού έγινε αποδεκτό να αποσυρθούν οι κανόνες που αφορούν την παραβίαση των προσωπικών δικαιωμάτων – και ιδίως οι κανόνες που αφορούν τη δυσφήμιση διά του Τύπου. Ελπίζουμε ότι στο πλαίσιο της εξέτασης του κανονισμού θα καταφέρουμε να λύσουμε και αυτό το ζήτημα.

Είναι σημαντικό να οριστεί η έννοια της «περιβαλλοντικής ζημίας», η οποία ευθυγραμμίζεται με άλλα μέσα της ΕΕ, και συγκεκριμένα με την οδηγία για την περιβαλλοντική ευθύνη.

Γενικά, θεωρώ το τελικό κείμενο έναν ικανοποιητικό και ισορροπημένο συμβιβασμό.

23. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

24. Λήξη της συνεδρίασης

Πρόεδρος. – Η συνεδρίαση λήγει στις 23:45.